叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失落之地的剑士(swordsman Of Lost Terra) 000001

2. 失落之地的剑士(swordsman Of Lost Terra) 000002

3. 失落之地的剑士(swordsman Of Lost Terra) 000003

4. 失落之地的剑士(swordsman Of Lost Terra) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落之地的剑士(Swordsman of Lost Terra)

['sɔ:dzmən] [ɒv; əv] [lɒst] ['terə]
Swordsman of Lost Terra
剑客 的 丢失的 泰拉

失落之地的剑士

[baɪ] [pu:l] ['ændəsn]
By POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[praʊd] ['kɛri:] [ɒv; əv] - [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [hɪm'self] ;
Proud Kery of Broina felt like a ghost himself ;
自豪的 凯瑞 的 - 毛毡 喜欢 一个 鬼 他自己 ;

来自布罗伊纳的骄傲的凯里感觉自己像个幽灵；

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] ['flɪtɪŋ] ['həʊpləsli] [tu:; tə] [ðə; ði]
shade of a madman flitting hopelessly to the
阴影 的 一个 狂人 飞掠 绝望地 到 这

一个疯子的影子绝望地飘向.....

['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] . . . [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃə(r)] [ðə; ði]
citadel of Earth's disinherited . . . to recapture the
堡垒 的 地球的 剥夺继承权 . . . 到 夺回 这

地球被剥夺者之城.....夺回

['rezənənt] [paɪps] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] — ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] — [bɪ'fɔ:(r)]
resonant pipes of Killorn — weapon of the gods — before
共振 管道 的 基洛恩 — 武器 的 这 神 — 前

基洛恩的共鸣管——诸神的武器——之前

[ðeɪ] [blɛə] [fɔ:θ] [ðə; ði] [dɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
they blared forth the dirge of the world .
他们 刺耳地 前进 这 挽歌 的 这 世界 .

他们奏响了世界的挽歌。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet Stories November 1951 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

The	third	book	of	the	Story	of	the	Men	of	Killorn	.
这	第三	书	的	这	故事	的	这	男人	的	基洛恩	.

《基洛恩人的故事》第三卷。

[haʊ] [red] [bræm] [fɔːt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

How	Red	Bram	fought	the	Ganasthi	from	the	lands	of	darkness	,
如何	红色的	布拉姆	战斗	这	-	从	这	土地	的	黑暗	,

红布拉姆如何与来自黑暗之地的加纳斯提人战斗，

[ænd; ənd] ['kɛriː] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['æŋgəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [spəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	Kery	son	of	Rhiach	was	angered	,	and	the	pipe	of	the	gods	spoke	once	more	.
和	凯瑞	儿子	的	-	曾是	愤怒	,	和	这	管道	的	这	神	辐	一次	更多的	.

瑞亚克的儿子凯里大怒，众神之笛再次响起。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['feəd] [fɔːθ] [saʊθ] ['ʌndə(r)][bræm][ðə; ði] [red] .

Now	it	must	be	told	of	those	who	fared	forth	south	under	Bram	the	Red	.
现在	它	必须	是	讲述	的	那些	WHO	表现	前进	南	在下面	布拉姆	这	红色的	.

现在必须讲述那些在红发布拉姆的带领下南下征战的人们的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðæt] [left] ['kɪlɔrn] , ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [klænz] ['əʊnli] — - ,

This	was	the	smallest	of	the	parties	that	left	Killorn	,	being	from	three	clans	only	—	Broina	,
这	曾是	这	最小	的	这	各方	那	左边	基洛恩	,	存在	从	三	氏族	仅有的	—	-	,

这是离开基洛恩的队伍中规模最小的一支，仅由三个氏族组成——布罗伊纳氏族、

[dɑːx] , [ænd; ənd] - .

Dagh	,	and	Heorran	.
达格	,	和	-	.

达格和赫奥兰。

[ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] , ['məʊstli] [men] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] ['sliŋə] .

That	made	some	thousand	warriors	,	mostly	men	with	some	women	archers	and	slingers	.
那	制成	一些	千	战士	,	大多	男人	和	一些	女性	弓箭手	和	投石器	.

这样就造就了大约一千名战士，其中大部分是男性，也有一些女性弓箭手和投石手。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [klæn] - ,

But	the	pipe	of	the	gods	had	always	been	with	Clan	Broina	,
但	这	管道	的	这	神	有	总是	到过	和	氏族	-	,

但神之烟斗一直都在布罗伊纳氏族手中。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [ɒn] [ðɪs] [trek] .

and	so	it	followed	the	Broina	on	this	trek	.
和	所以	它	随后	这	-	在	这	跋涉	.

于是，它便跟随布罗伊纳开始了这段旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɛriː] .

He	was	Rhiach	son	of	Glyndwyrr	,	and	his	son	was	Kery	.
他	曾是	-	儿子	的	-	,	和	他的	儿子	曾是	凯瑞	.

他是格林德维尔的儿子瑞亚赫，他的儿子是凯里。

[bræm][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][mæn][hjuːdʒ][ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [θjuː] ,

Bram	was	a	Heorran	,	a	man	huge	of	height	and	thew	,
布拉姆	曾是	一个	-	,	一个	男人	巨大的	的	高度	和	休	,

布拉姆是个赫奥兰人，身材高大魁梧。

[wɪð] [aɪz] [laɪk] [bluː] [aɪs][ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

with	eyes	like	blue	ice	and	hair	and	beard	like	a	torch	.
和	眼睛	喜欢	蓝色的	冰	和	头发	和	胡须	喜欢	一个	火炬	.

眼睛像冰一样湛蓝，头发和胡须像火炬一样明亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kləʊz] [frendz] ,

He	was	curt	of	speech	and	had	no	close	friends	,
他	曾是	简短	的	演讲	和	有	不	关闭	朋友们	,

他说话简短，也没有亲密的朋友。

[bʌt; bət] [men] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [meɪd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [best] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

but	men	agreed	that	his	brain	and	his	spirit	made	him	the	best	leader	for
但	男人	同意	那	他的	脑	和	他的	精神	制成	他	这	最好的	领导者	为了

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [laɪk] [ðɪs] ,

a	journey	like	this	,
一个	旅行	喜欢	这	,

但人们一致认为，他的智慧和精神使他成为这次旅程的最佳领导者。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

though	some	thought	that	he	paid	too	little	respect	to	the	gods	and	their
尽管	一些	想法	那	他	有薪酬的	也	小的	尊重	到	这	神	和	他们的

[priːsts] .

priests	.
神父	.

尽管有些人认为他对神灵及其祭司不够尊重。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ['mɑːtʃt] [saʊθ] .

For	some	five	years	these	men	of	Killorn	marched	south	.
为了	一些	五	年	这些	男人	的	基洛恩	行军	南	.

基洛恩的这些人向南进军了大约五年时间。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [streɪndʒ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɪndi] [mʊrz] ,

They	went	over	strange	hills	and	windy	moors	,
他们	去	超过	奇怪的	丘陵	和	刮风	沼泽地	,

他们翻越了奇特的山丘和风大的荒原，

[θruː] [aɪs] - ['blɪŋkɪŋ] [kleft] [ɪn] [gɔːnt] - ['krægɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['brɔːlɪŋ] ['rɪvəz]

through	ice	-	blinking	clefts	in	gaunt	-	cragged	mountains	and	over	brawling	rivers
通过	冰	-	眨眼	裂隙	在	瘦削	-	崎岖不平	山脉	和	超过	争吵	河流

[tʃɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] [lændz] .

chill	with	the	cold	of	the	Dark	Lands	.
寒意	和	这	寒冷的	的	这	黑暗的	土地	.

穿过嶙峋险峻的山脉中闪烁着冰光的裂缝，越过湍急的河流，感受黑暗之地的寒冷。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [riːp] [ðə; ðɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,

They	hunted	and	robbed	to	live	,	or	reaped	the	grain	of	foreigners	,
他们	猎杀	和	被抢劫	到	居住	,	或者	收获	这	粮食	的	外国人	,

他们靠狩猎和抢劫为生，或者收割外国人的粮食。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [kʌt] [daʊn] ['eni] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðem; ðəm] .

and	cheerfully	cut	down	any	who	sought	to	gainsay	them	.
和	愉快地	切	向下	任何	WHO	寻求	到	否定	他们	.

并毫不留情地驳斥任何试图反驳他们的人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bræm] [dikə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɔː(r)]['lʌðə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]

Now	and	again	Bram	dickered	with	the	chiefs	of	some	or	other	city	and
现在	和	再次	布拉姆	讨价还价	和	这	酋长们	的	一些	或者	其他	城市	和

['haɪəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [men] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

hired	himself	and	his	wild	men	out	to	fight	against	another	town	.
雇用	他自己	和	他的	荒野	男人	出去	到	斗争	反对	其他	镇	.

布拉姆时不时会与某个城市的酋长们讨价还价，然后雇佣他和他的野蛮手下去与另一个城镇作战。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['buːti] [ænd; ənd] [fleɪmz] [red] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	there	would	be	hard	battle	and	rich	booty	and	flames	red	against	the
然后	那里	会	是	难的	战斗	和	富有的	赃物	和	火焰	红色的	反对	这

['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

twilight	sky	.
暮	天空	.

然后就会有一场激烈的战斗，丰厚的战利品，以及在暮色中燃烧的鲜红火焰。

[men] [daɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

Men	died	and	some	grew	weary	of	roving	and	fighting	.
男人	死亡	和	一些	生长	厌倦	的	漫游	和	斗争	.

有人死去，有些人厌倦了四处流浪和战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] ['hʌŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrθfaɪr] [ænd; ənd]

There	was	a	sick	hunger	within	them	for	rest	and	a	hearthfire	and
那里	曾是	一个	生病的	饥饿	之内	他们	为了	休息	和	一个	炉火	和

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnset] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

the	eternal	sunset	over	the	Lake	of	Killorn	.
这	永恒	日落	超过	这	湖	的	基洛恩	.

他们内心深处有一种强烈的渴望，渴望休息、渴望炉火和渴望看到基洛恩湖上永恒的日落。

[ðiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .

These	took	a	house	and	a	woman	and	stayed	by	the	road	.
这些	采取	一个	房子	和	一个	女士	和	入住	经过	这	路	.

他们占据了一栋房子和一个女人，住在路边。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [dɪd] [bræmz] ['ɑːmi] [ʃrɪŋk] .

In	such	ways	did	Bram's	army	shrink	.
在	这样的	方式	做过	布拉姆的	军队	收缩	.

就这样，布拉姆的军队规模缩小了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ['faɪnəli] [tʊk] [sʌm; səm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ə'lɒŋ]

On	the	other	hand	most	of	his	warriors	finally	took	some	or	other	woman	along
在	这	其他	手	最多	的	他的	战士	最后	采取	一些	或者	其他	女士	沿着

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz]

on	the	march	and	she	would	demand	more	for	herself	and	the	babies
在	这	行进	和	她	会	要求	更多的	为了	她自己	和	这	婴儿

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪnd] .

than	a	roof	of	clouds	and	wind	.
比	一个	屋顶	的	云	和	风	.

另一方面，他的大多数战士最终都会带上某个女人一起行军，而这些女人会为自己和孩子们索要比云和风的屋顶更多的东西。

[səʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tents] [ænd; ənd] ['wægənz] , [wɪð] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

So	there	came	to	be	tents	and	wagons	,	with	children	playing	between	the
所以	那里	来了	到	是	帐篷	和	马车	,	和	孩子们	玩耍	之间	这

['tɜːnɪŋ] [wiːlz] .

turning	wheels	.
转弯	车轮	.

于是就有了帐篷和马车，孩子们在转动的车轮间玩耍。

[bræm] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['klʌmziə] ,

Bram	grumbled	about	this	,	it	made	his	army	slower	and	clumsier	,
布拉姆	咕哝	关于	这	,	它	制成	他的	军队	慢点	和	笨拙	,

布拉姆对此颇有微词，他认为这使得他的军队行动迟缓笨拙。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	little	he	could	do	to	prevent	it	.
但	那里	曾是	小的	他	可以	做	到	防止	它	.

但他对此却无能为力。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] [trek] [bɪ'gæn] [bɪ'keɪm] [men] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Those	**who**	**were**	**boys**	**when**	**the**	**trek**	**began**	**became**	**men**	**with**	**the**	**years**	**and**	**the**
那些	WHO	是	男孩们	什么时候	这	跋涉	开始	成为	男人	和	这	年	和	这

['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [maɪlz] .

battles	**and**	**the**	**many**	**miles**	**.**
战斗	和	这	许多	英里	.

那些在远征开始时还是男孩的人，随着岁月的流逝、战斗的磨砺和漫长路程的跋涉，都成长为男人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɛriː] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] .

Among	**these**	**was**	**the**	**Kery**	**of**	**whom**	**we**	**speak**	**.**
之中	这些	曾是	这	凯瑞	的	谁	我们	说话	.

其中就包括我们所说的凯里。

[hiː; hi] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

He	**grew**	**tall**	**and**	**lithe**	**and**	**slender**	**,**
他	生长	高的	和	轻盈	和	苗条	,

他长得高大、身形矫健、体态纤细。

[wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd][slɑːnt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æʃ] - [blɒnd] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

with	**the**	**fair**	**skin**	**and**	**slant**	**blue**	**eyes**	**and**	**long**	**ash**	**-**	**blond**	**hair**	**of**	**the**
和	这	公平的	皮肤	和	倾斜	蓝色的	眼睛	和	长的	灰	-	金发	头发	的	这

-	,

Broina	**,**
-	,

她拥有布罗伊纳人特有的白皙皮肤、斜长的蓝眼睛和长长的灰金色头发。

[brɔːd] [ɒv; əv]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [streɪt] - [nəʊzd] , ['bɪədlɪs] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv]

broad	**of**	**forehead**	**and**	**cheekbones**	**,**	**straight**	**-**	**nosed**	**,**	**beardless**	**like**	**most**	**of**
广阔	的	前额	和	颧骨	,	直的	-	鼻子	,	无胡须	喜欢	最多	的

[hɪz; ɪz][klæn] .

his	**clan**	**.**
他的	氏族	.

额头宽阔，颧骨突出，鼻子笔直，像他族中的大多数人一样没有胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['dedli] [wɪð] [sɒːd] , [spɪə(r)] , [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] ,

He	**was**	**swift**	**and**	**deadly**	**with**	**sword**	**,**	**spear**	**,**	**or**	**bow**	**,**
他	曾是	迅速	和	致命	和	剑	,	矛	,	或者	弓	,

他刀剑、长矛和弓箭都运用自如，身手敏捷，杀伤力极强。

['meri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['əʊvə(r)] [eɪl] [ænd; ənd]['kæmpfaɪə(r)] ,

merry	**with**	**his**	**comrades**	**over**	**ale**	**and**	**campfire**	**,**
欢乐	和	他的	同志们	超过	麦芽酒	和	营火	,

他和同伴们在啤酒和篝火旁欢聚一堂。

['klevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [hɑːp] [ɔː(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['vɜːrsəz] — [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

clever	**to**	**play**	**harp**	**or**	**pipe**	**and**	**make**	**verses**	**—**	**not**	**much**	**different**	**from**	**the**
聪明的	到	玩	竖琴	或者	管道	和	制作	诗句	—	不是	很多	不同的	从	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

会弹竖琴或笛子并吟诗作赋——这和其他人没什么太大区别。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['kæri] [ðə; ði][paɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

save	**that**	**he**	**came**	**of**	**the**	**Broina**	**and**	**would**	**one**	**day**	**carry**	**the**	**pipe**	**of**	**the**
节省	那	他	来了	的	这	-	和	会	一	天	携带	这	管道	的	这

[gɒdz] .

gods	**.**
神	.

只不过他来自布罗伊纳，而且有朝一日会扛起众神的烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [sed] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	while	the	legends	of	Killorn	said	that	all	men	are	the	offspring	of	a
和	尽管	这	传说	的	基洛恩	说	那	全部	男人	是	这	后代	的	一个

['gɒdes; 'gɒdəs] [huːm] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['dev(ə)l] [wʌns] [bɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] ,

goddess	whom	a	warrior	devil	once	bore	off	to	his	lair	,
女神	谁	一个	战士	魔鬼	一次	钻孔	离开	到	他的	巢穴	,

基洛恩的传说称，所有男人都是一位女神的后裔，这位女神曾被一位恶魔战士带回了他的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['diːmən] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

it	was	held	that	the	Broina	had	a	little	more	demon	blood	in	them	than
它	曾是	握住	那	这	-	有	一个	小的	更多的	恶魔	血	在	他们	比

[məʊst] .

most	.
最多	.

人们认为布罗伊纳人比大多数人拥有更多的恶魔血统。

['ɔːlweɪz] ['kɛriː] [bɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [driːm] .

Always	Kery	bore	within	his	heart	a	dream	.
总是	凯瑞	钻孔	之内	他的	心	一个	梦	.

凯瑞心中始终怀揣着一个梦想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [həʊm] .

He	was	still	a	stripling	when	they	wandered	from	home	.
他	曾是	仍然	一个	幼苗	什么时候	他们	漫步	从	家	.

他们离家出走时，他还是个毛头小子。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [rəʊdz] ,

He	had	reached	young	manhood	among	hoofs	and	wheels	and	dusty	roads	,
他	有	达到	年轻的	男子气概	之中	蹄子	和	车轮	和	尘土飞扬	道路	,

他在马蹄声、车轮声和尘土飞扬的道路上长大成人。

['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['kæmp,faiə] ,

battle	and	roaming	and	the	glimmer	of	campfires	,
战斗	和	漫游	和	这	微光	的	篝火	,

战斗、流浪和篝火的微光，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ['kɪlɔrn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [siː]

but	he	never	forgot	Killorn	of	the	purple	hills	and	the	far	thundering	sea
但	他	绝不	忘了	基洛恩	的	这	紫色的	丘陵	和	这	远的	雷鸣	海

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['sʌnset] .

and	the	lake	where	it	was	forever	sunset	.
和	这	湖	在哪里	它	曾是	永远	日落	.

但他从未忘记基洛恩，那里有紫色的山丘、远处雷鸣般的大海，还有永远是日落的湖泊。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːx] [sept] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd]

For	there	had	been	a	girl	of	the	Dagh	sept	,	and	she	had	stayed
为了	那里	有	到过	一个	女孩	的	这	达格	九月	,	和	她	有	入住

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

因为达格氏族里有个女孩，她留了下来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [duːm] .

But	then	the	warriors	came	to	Ryvan	and	their	doom	.
但	然后	这	战士	来了	到	-	和	他们的	厄运	.

但随后战士们来到了瑞凡，迎来了他们的厄运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [feə(r)] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

It	was	a	broad	fair	country	into	which	they	had	come	.
它	曾是	一个	广阔	公平的	国家	进入	哪个	他们	有	来	.

他们来到的是一个幅员辽阔、风景秀丽的国家。

['trendɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

Trending	**south**	**and**	**east**	**,**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**,**
热门话题	南	和	东方	,	离开	从	这	太阳	,

向南偏东方向延伸，背离太阳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɑːkə] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ]

they	**were**	**on**	**the**	**darker**	**edge**	**of**	**the**	**Twilight**	**Lands**	**and**	**the**	**day**	**was**	**no**
他们	是	在	这	较暗	边缘	的	这	暮	土地	和	这	天	曾是	不

[lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

longer	**visible**	**at**	**all**	**.**
更长	可见的	在	全部	.

他们身处暮光之地的黑暗边缘，完全看不到白昼的光芒。

['əʊnli][ðə; ði] [diːp] ['sɪlvə(r)] - [bluː] [dʌsk] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

Only	**the**	**deep**	**silver**	**-**	**blue**	**dusk**	**lay**	**around**	**them**	**and**	**above**	**,**
仅有的	这	深的	银	-	蓝色的	黄昏	躺	大约	他们	和	多于	,

只有深邃的银蓝色暮色笼罩着他们和他们的头顶。

[wɪð] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [klaʊdz] [lɪt] [baɪ]

with	**black**	**night**	**and**	**glittering**	**stars**	**to**	**the**	**east**	**and**	**a**	**few**	**high**	**clouds**	**lit**	**by**
和	黑色的	夜晚	和	闪闪发光	明星	到	这	东方	和	一个	很少	高的	云	点燃	经过

[ˌʌn'siːn] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

unseen	**sunbeams**	**to**	**the**	**west**	**.**
看不见	阳光	到	这	西方	.

东方是漆黑的夜空和闪烁的繁星，西方是几朵高云被看不见的阳光照亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['twaɪlaɪt] ['læn.dərz] - [aɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

But	**it**	**was**	**still**	**light**	**enough**	**for**	**Twilight**	**Landers**	**'**	**eyes**	**to**	**reach**	**the**
但	它	曾是	仍然	光	足够的	为了	暮	兰德斯	-	眼睛	到	抵达	这

[hə'raɪz(ə)n] — [tuː; tə] [siː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)]['met(ə)l]

horizon	**—**	**to**	**see**	**fields**	**and**	**woods**	**and**	**rolling**	**hills**	**and**	**the**	**far**	**metal**
地平线	—	到	看	字段	和	树林	和	滚动	丘陵	和	这	远的	金属

[gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

gleam	**of**	**a**	**river**	**.**
闪耀	的	一个	河	.

但天色仍然足够亮，暮光登陆者的目光能够到达地平线——看到田野、树林、绵延的山丘，以及远处河流闪烁的金属光泽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] - ['sɪti] .

They	**were**	**well**	**into**	**the**	**territory**	**of**	**Ryvan**	**city**	**.**
他们	是	出色地	进入	这	领土	的	-	城市	.

他们已经深入瑞凡城境内。

['ruːmə(r)][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn] ['fraɪt(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['peznts] ['ɒf(ə)n] [fled] [æz; əz] [ðeɪ]

Rumor	**ran**	**before**	**them**	**on**	**frightened**	**feet**	**,**	**and**	**peasants**	**often**	**fled**	**as**	**they**
谣言	跑	前	他们	在	害怕	脚	,	和	农民	经常	逃亡	作为	他们

[əd'vɑːnst] .

advanced	**.**
先进的	.

谣言四起，吓得人们四处逃窜，农民们在他们前进时常常四散奔逃。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [met] [sʌtʃ] ['emptinəs] [æz; əz] [naʊ] .

But	**never**	**had**	**they**	**met**	**such**	**emptiness**	**as**	**now**	**.**
但	绝不	有	他们	遇见	这样的	空虚	作为	现在	.

但他们从未感受过像现在这样空虚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ˈgʌtɪd] [ˈfɑːmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	passed	deserted	houses	,	gutted	farmsteads	,	and	the	bones	of	the
他们	有	通过了	荒凉的	房屋	,	掏空	农场	,	和	这	骨头	的	这

[ˈnjuːli] [sleɪn] ,

newly	slain	,
新	被杀	,

他们经过了废弃的房屋、被烧毁的农舍，以及新近被杀者的骸骨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ˈiːstwəd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈwɪldə] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)]

and	had	shifted	their	course	eastward	to	get	into	wilder	country	where	there
和	有	转移	他们的	课程	向东	到	得到	进入	更狂野	国家	在哪里	那里

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [geɪm] .

should	at	least	be	game	.
应该	在	至少	是	游戏	.

他们改变了航线，向东进入更荒凉的地区，那里至少应该有猎物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvedər] [ɒv; əv] - [meɪd] [ðem; ðəm]

But	such	talk	as	they	had	heard	of	the	invaders	of	Ryvan	made	them
但	这样的	讲话	作为	他们	有	听到	的	这	入侵者	的	-	制成	他们

[mɑːtʃ] [ˈweərəli] .

march	warily	.
行进	谨慎地	.

但他们听到的关于瑞凡入侵者的传闻，让他们行军时格外谨慎。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [skaʊts] [ˈgæləp] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] [ədˈvɑːnsɪŋ]

And	when	one	of	their	scouts	galloped	back	to	tell	of	an	army	advancing
和	什么时候	一	的	他们的	侦察兵	疾驰	后退	到	告诉	的	一个	军队	前进

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

out	of	the	darkness	against	them	,
出去	的	这	黑暗	反对	他们	,

当他们的一名侦察兵策马返回，报告说有一支军队正从黑暗中向他们逼近时，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnz] [skriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægənz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] .

the	great	horns	screamed	and	the	wagons	were	drawn	together	.
这	伟大的	角	尖叫	和	这	马车	是	绘制	一起	.

号角齐鸣，篷车被拉到一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeɪɒs] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [men] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

For	a	while	there	was	chaos	,	running	and	yelling	men	,	crying	children	,
为了	一个	尽管	那里	曾是	混乱	,	跑步	和	大喊	男人	,	哭泣	孩子们	,

[bɔːl] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [hest] .

bawling	cattle	,	and	tramping	hests	.
嚎啕大哭	牛	,	和	徒步旅行	赫斯特	.

一阵混乱之后，人们奔跑、呐喊，孩子们哭泣，牛群嚎叫，马群跺脚。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [rɪŋ] [əˈtɒp][ə; eɪ] [haɪ] [stiːp] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

Then	the	carts	were	drawn	into	a	defensive	ring	atop	a	high	steep	ridge	and
然后	这	购物车	是	绘制	进入	一个	防守	戒指	顶部	一个	高的	陡	岭	和

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	warriors	waited	outside	.
这	战士	等待	外部	.

然后，战车被拉到高耸陡峭的山脊上，围成一个防御圈，战士们则在外面等候。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈkɪlɔrn] ,

They	made	a	brave	sight	,	the	men	of	Killorn	,
他们	制成	一个	勇敢的	视线	,	这	男人	的	基洛恩	,

基洛恩的战士们英勇无畏，令人叹为观止。

[tɔːl] [bɑːr'beriənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [kɪlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sept] [wɪð] ['plʌndə] ['ɔːrnəmənts] ['ʃaɪnɪŋ]

tall	**barbarians**	**in**	**the**	**colorful**	**kilts**	**of**	**their**	**septs**	**with**	**plundered**	**ornaments**	**shining**
高的	野蛮人	在	这	丰富多彩的	苏格兰短裙	的	他们的	septs	和	掠夺	装饰品	灼灼

[ə'raʊnd] ['kɔːdɪd] [θrəʊt] [ɔː(r)] ['sɪnjuːi] [ɑːm] .

around	**corded**	**throat**	**or**	**sinewy**	**arm**	**.**
大约	有线	喉	或者	筋骨	手臂	.

身着色彩鲜艳的氏族短裙的高大野蛮人，脖子上或肌肉发达的手臂上闪耀着掠夺来的饰品。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmlænd] — [hɔːnd] ['helmɪts] ,

Most	**of**	**them**	**still**	**bore**	**the**	**equipment**	**of**	**their**	**homeland**	**—**	**horned**	**helmets**	**,**
最多	的	他们	仍然	钻孔	这	设备	的	他们的	家园	—	有角的	头盔	,

['gliːmɪŋ] [rɪŋ] - ['bɜːnɪ] , [raʊnd] [ʃiːldz] ,

gleaming	**ring**	**-**	**byrnies**	**,**	**round**	**shields**	**,**
闪闪发光	戒指	-	伯尼	,	圆形的	盾牌	,

他们中的大多数人仍然穿着家乡的装备——带角的头盔、闪闪发光的环状盔甲、圆形盾牌，

[æks][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd] ['brɔːdsɔːd] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð] [juːz]

ax	**and**	**bow**	**and**	**spear**	**and**	**broadsword**	**,**	**worn**	**and**	**dusty**	**with**	**use**
斧头	和	弓	和	矛	和	阔剑	,	磨损	和	尘土飞扬	和	使用

[bʌt; bət] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

but	**ready**	**for**	**more**	**.**
但	准备好	为了	更多的	.

斧头、弓箭、长矛和阔剑，虽然饱经风霜、沾满灰尘，但依然可以继续使用。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [went] [ə'fʊt] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [rəʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃægi] [hest] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**greater**	**number**	**went**	**afoot**	**,**	**though**	**some**	**rode**	**the**	**small**	**shaggy**	**hests**	**of**	**the**
这	更大的	数字	去	步行	,	尽管	一些	骑	这	小的	毛茸茸	赫斯特	的	这

[nɔːθ] .

north	**.**
北	.

大多数人步行前往，但也有一些人骑着北方的小矮马。

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] ,

Their	**women**	**and**	**children**	**crouched**	**behind**	**the**	**wagons**	**,**
他们的	女性	和	孩子们	蹲着	在后面	这	马车	,

他们的妇女和儿童蜷缩在马车后面，

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [slɪŋz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] ['bænəz] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ['fləʊtɪŋ]

with	**bows**	**and**	**slings**	**ready**	**and**	**the**	**old**	**battle**	**banners**	**of**	**Killorn**	**floating**
和	弓	和	吊索	准备好	和	这	老的	战斗	横幅	的	基洛恩	漂浮的

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	**.**
开销	.

弓箭和投石索已准备就绪，基洛恩的古老战旗在空中飘扬。

['kɛriː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [stʊd] .

Kery	**came**	**running**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**chiefs**	**stood**	**.**
凯瑞	来了	跑步	到	这	地方	在哪里	这	酋长们	站立	.

凯里跑到酋长们站立的地方。

[hiː; hi][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['leðə(r)] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ,

He	**wore**	**only**	**a**	**helmet**	**and**	**a**	**light**	**leather**	**corselet**	**,**
他	穿着	仅有的	一个	头盔	和	一个	光	皮革	紧身胸衣	,

他只戴着头盔，穿着一件轻便的皮质紧身胸衣。

[ænd; ənd] ['kærid] [spɔːd] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	**carried**	**sword**	**and**	**spear**	**and**	**a**	**bow**	**slung**	**over**	**his**	**shoulders**	**.**
和	携带	剑	和	矛	和	一个	弓	吊着	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着剑、矛和弓。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Father	,	"	he	called	.
"	父亲	,	"	他	称为	.

“父亲，”他喊道。

" ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Father	,	who	are	they	?
"	父亲	,	WHO	是	他们	?

“父亲，他们是谁？”

" - [ɒv; əv] - [stʊd] [nɪə(r)][bræm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bægpaɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]['ʌndə(r)][wʌn]

"	Rhiach	of	Broina	stood	near	Bram	with	the	great	bagpipes	of	the	gods	under	one
"	-	的	-	站立	靠近	布拉姆	和	这	伟大的	风笛	的	这	神	在下面	一

[ɑːm] — [əʊld] [bɪ'jɒnd] ['meməri] ,

arm	—	old	beyond	memory	,
手臂	—	老的	超过	记忆	,

“布罗伊纳的里亚赫站在布拉姆旁边，胳膊下夹着众神的巨大风笛——年代久远，早已被人遗忘。”

[ðəʊz] [paɪps] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['bætəd] , [bʌt; bət]['terə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ]

those	pipes	,	worn	and	battered	,	but	terror	and	death	and	the	avenging
那些	管道	,	磨损	和	伤痕累累	,	但	恐怖	和	死亡	和	这	复仇

['fjʊəriz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

furies	crouched	in	them	,
复仇女神	蹲着	在	他们	,

那些破旧不堪的管道，却潜伏着恐惧、死亡和复仇的怒火。

['paʊə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] .

power	so	great	that	only	one	man	could	ever	know	the	secret	of	their	use	.
力量	所以	伟大的	那	仅有的	一	男人	可以	曾经	知道	这	秘密	的	他们的	使用	.

这种力量如此强大，以至于只有一个人能够知道它的使用秘密。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði] ['wɔːrlɑːks] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] ,

A	light	breeze	stirred	the	warlock's	long	gray	hair	about	his	gaunt	face	,
一个	光	微风	搅拌	这	术士的	长的	灰色的	头发	关于	他的	瘦削	脸	,

一阵微风吹拂，术士灰白的长发垂落在他消瘦的脸庞上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['dɑːknəs] .

and	his	eyes	brooded	on	the	eastern	darkness	.
和	他的	眼睛	沉思	在	这	东	黑暗	.

他的目光凝视着东方的黑暗。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] ['kɛriː] .

The	scout	who	had	brought	word	turned	to	greet	Kery	.
这	侦察	WHO	有	带来	单词	转向	到	迎接	凯瑞	.

带来消息的侦察兵转身迎接凯里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] [raɪd] .

He	was	panting	with	the	weariness	of	his	hard	ride	.
他	曾是	喘息	和	这	疲劳	的	他的	难的	骑	.

他气喘吁吁，疲惫不堪，显然是长途骑行造成的。

[æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] ,

An	arrow	had	wounded	him	,
一个	箭	有	受伤	他	,

他被箭射伤了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [lændz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [swet]

and	he	shivered	as	the	cold	wind	from	the	Dark	Lands	brushed	his	sweat
和	他	瑟瑟发抖	作为	这	寒冷的	风	从	这	黑暗的	土地	刷过	他的	汗

- [striːkt] ['bɒdi] .

-	streaked	body	.
-	条纹	身体	.

来自黑暗之地的寒风拂过他汗湿的身体，让他不禁打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [hɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" A horde , " he said .
" 一个 部落 , " 他 说 .

“一大群人，”他说。

" [æn; ən] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
" An army marching out of the east toward us ,
" 一个 军队 行军 出去 的 这 东方 朝向 我们 ,

一支军队正从东方向我们进军，

[nɒt] - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəʊk] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] .
not Ryvan but such a folk as I never knew of .
不是 - 但 这样的 一个 民间 作为 我 绝不 知道 的 .

不是瑞凡人，而是我从未听说过的那种人。

[ðeə(r)] ['aut,raidə] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['beəli] [dɪd] [ai] [get] [ə'weɪ] .
Their outriders saw me and barely did I get away .
他们的 护卫队 锯 我 和 仅仅 做过 我 得到 离开 .

他们的开路骑兵发现了我，我好不容易才逃脱。

[məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['swɪftli] . "
Most likely they will move against us , and swiftly . "
最多 可能 他们 将要 移动 反对 我们 , 和 迅速地 . "

他们很可能会对我们采取行动，而且会迅速行动。

" [ə; eɪ] [həʊst] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['aʊəz] , " ['ædɪd] [bræm] .
" A host at least as great as ours , " added Bram .
" 一个 主持人 在 至少 作为 伟大的 作为 我们的 , " 额外 布拉姆 .

“至少和我们一样棒的东道主，”布拉姆补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [dɑːk] ['læn.dərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] -
" It must be a part of the invading Dark Landers who are laying Ryvan
" 它 必须 是 一个 部分 的 这 入侵 黑暗的 兰德斯 WHO 是 躺下 -
[weɪst] .
waste .
浪费 .

“这一定是入侵的黑暗领主的一部分，他们正在摧毁瑞凡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] ,
It will be a hard fight ,
它 将要 是 一个 难的 斗争 ,

这将是一场艰苦的战斗。

[ðəʊ] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd] [spːd] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]
though I doubt not that with our good sword - arms and the pipe of the gods
尽管 我 怀疑 不是 那 和 我们的 好的 剑 - 武器 和 这 管道 的 这 神
[wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
we will throw them back . "
我们 将要 扔 他们 后退 . "

但我相信，凭借我们精良的剑术和神之烟斗，我们一定能把他们击退。”

" [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

" - [spəʊk] ['sləʊli] .
" Rhiach spoke slowly .
" - 辐 缓慢地 .

里亚克说话很慢。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒmbə(r)][ɒn] ['kɛriː] .

His	deep	eyes	were	somber	on	Kery	.
他的	深的	眼睛	是	忧郁	在	凯瑞	.

他深邃的目光黯淡地注视着凯瑞。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪl] [driːmz] [ɒv; əv] [leɪt] .

"	I	have	had	ill	dreams	of	late	.
"	我	有	有	患病的	梦境	的	晚的	.

我最近总是做噩梦。

[ɪf] [ai] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wʌn] . . .

If	I	fell	in	this	battle	,	before	we	won	.	.	.
如果	我	跌倒	在	这	战斗	,	前	我们	韩元	.	.	.

如果我在这场战斗中阵亡，在我们获胜之前……

[ai][dɪd] [rɒŋ] , [sʌn] .

I	did	wrong	,	son	.
我	做过	错误的	,	儿子	.

儿子，我做错了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][paɪp] . "

I	should	have	told	you	how	to	use	the	pipe	.	"
我	应该	有	讲述	你	如何	到	使用	这	管道	.	"

我应该告诉你怎么用那根管子。

" [ðə; ðɪ] [lɔː] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	The	law	says	you	can	only	do	that	when	you	are	so	old	that	you	are
"	这	法律	说道	你	能	仅有的	做	那	什么时候	你	是	所以	老的	那	你	是

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːfʃɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [bɔːn] ,

ready	to	give	up	your	chiefship	to	your	first	born	,
准备好	到	给	向上	你的	酋长职位	到	你的	第一的	出生	,

“法律规定，只有当你年老到准备将酋长之位传给你的长子时，你才能这样做。”

" [sed] [bræm] .

"	said	Bram	.
"	说	布拉姆	.

布拉姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː] .

"	It	is	a	good	law	.
"	它	是	一个	好的	法律	.

这是一项好法律。

[ə; eɪ] [həʊl] [klæn] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ɔːl]

A	whole	clan	knowing	how	to	wield	such	power	would	soon	be	at	odds	with	all
一个	所有的	氏族	会心	如何	到	挥	这样的	力量	会	很快	是	在	赔率	和	全部

['kɪlɔrn] . "

Killorn	.	"
基洛恩	.	"

一个懂得如何运用这种力量的氏族很快就会与整个基洛恩王国为敌。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['kɪlɔrn] [naʊ] , " [sed] - .

"	But	we	are	not	in	Killorn	now	,	"	said	Rhiach	.
"	但	我们	是	不是	在	基洛恩	现在	,	"	说	-	.

“但我们现在不在基洛恩，”里亚赫说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ə'mʌŋ] ['eɪliən][ænd; ənd] ['enəmi] ['piːplz] ,

"	We	have	come	far	from	home	,	among	alien	and	enemy	peoples	,
"	我们	有	来	远的	从	家	,	之中	外星人	和	敌人	人民	,

我们远渡重洋，来到异乡，来到敌对民族的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)] ['sʌnset] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	lake	where	it	is	forever	sunset	is	a	ghost	to	us	.
和	这	湖	在哪里	它	是	永远	日落	是	一个	鬼	到	我们	.

而那永远是日落的湖泊，对我们来说就像一个幽灵。

" [hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	His	hard	face	softened	.
"	他的	难的	脸	软化	.

他坚硬的脸色柔和了下来。

" [ɪf] [ai][fɔːl] , ['kɛriː] , [maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] ['wɒndə(r)] [bæk] ['ðɪðə(r)] .

"	If	I	fall	,	Kery	,	my	own	spirit	,	I	think	,	will	wander	back	thither	.
"	如果	我	落下	,	凯瑞	,	我的	自己的	精神	,	我	思考	,	将要	漫步	后退	那里	.

“如果我坠落，凯瑞，我想，我的灵魂也会回到那里。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

I	will	wait	for	you	at	the	border	of	the	lake	,
我	将要	等待	为了	你	在	这	边界	的	这	湖	,

我会在湖边等你。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hiːθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [tɑːn] ,

I	will	be	on	the	windy	heaths	and	by	the	high	tarns	,
我	将要	是	在	这	刮风	石楠	和	经过	这	高的	高山湖泊	,

我将身处风吹拂的荒原和高山湖泊旁，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː]['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] . . . [bʌt; bət]

they	will	hear	me	piping	in	the	night	and	know	I	have	come	home	.	.	.	but
他们	将要	听到	我	管道	在	这	夜晚	和	知道	我	有	来	家	.	.	.	但

[siːk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

seek	your	place	,
寻找	你的	地方	,

他们会在夜里听到我的笛声，就知道我回家了……但请你找到自己的位置。

[sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

son	,	and	all	the	gods	be	with	you	.
儿子	,	和	全部	这	神	是	和	你	.

儿子，愿众神与你同在。

" ['kɛriː] [gʌlp] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

"	Kery	gulped	and	wrung	his	father's	hand	.
"	凯瑞	吞咽	和	拧干	他的	父亲的	手	.

凯里咽了口唾沫，紧紧地攥着父亲的手。

[ðə; ði] ['wɔːlɒk] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .

The	warlock	had	ever	been	a	stranger	to	him	.
这	术士	有	曾经	到过	一个	陌生人	到	他	.

术士对他来说一直是个陌生人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [grəʊn] [grɪm] [ænd; ənd]

His	mother	was	dead	these	many	years	and	Rhiach	had	grown	grim	and
他的	母亲	曾是	死的	这些	许多	年	和	-	有	生长	严峻	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

母亲去世多年后，里亚赫变得沉默寡言，性格阴郁。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːlɒk] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['eni] [seɪv] ['mɔːnə] [huː] ['weɪtɪd]

And	yet	the	old	warlock	was	dearer	to	him	than	any	save	Morna	who	waited
和	然而	这	老的	术士	曾是	更贵	到	他	比	任何	节省	莫尔纳	WHO	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

for	his	return	.
为了	他的	返回	.

然而，除了等待他归来的莫娜之外，老巫师在他心中比任何人都重要。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst] , [wɪð] [ðə; ði] - .

He	turned	and	sped	to	his	own	post	,	with	the	tyrs	.
他	转向	和	加速	到	他的	自己的	邮政	,	和	这	-	.

他转身，带着轮胎，飞快地赶往自己的岗位。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] - [frɒm; frəm] ['kɪlɔrn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd]

The	cows	of	the	great	horned	tyrs	from	Killorn	were	for	meat	and
这	牛	的	这	伟大的	有角的	-	从	基洛恩	是	为了	肉	和

[mɪlk] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,

milk	and	leather	,
牛奶	和	皮革	,

来自基洛恩的大角泰尔人的母牛是为了获取肉、奶和皮革而饲养的。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] ['miːkli] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wægənz] .

and	trudged	meekly	enough	behind	the	wagons	.
和	艰难跋涉	温顺地	足够的	在后面	这	马车	.

然后温顺地跟在马车后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

But	the	huge	black	bulls	were	wicked	and	had	gored	more	than	one
但	这	巨大的	黑色的	公牛	是	邪恶	和	有	刺伤	更多的	比	一

[mæn] [tuː; tə] [deθ] .

man	to	death	.
男人	到	死亡	.

但是这些体型巨大的黑牛非常凶残，已经用角顶死了不止一个人。

[stɪl] ['kɛriː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Still	Kery	had	gotten	the	idea	of	using	them	in	battle	.
仍然	凯瑞	有	获得	这	主意	的	使用	他们	在	战斗	.

不过，凯里还是想到了在战斗中使用它们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['aɪən] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

He	had	made	iron	plates	for	their	chests	and	shoulders	.
他	有	制成	铁	盘子	为了	他们的	箱子	和	肩膀	.

他为他们制作了胸甲和肩甲。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] ['kruːəl] [hɔːnz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wen] [hiː; hi]

He	had	polished	their	cruel	horns	and	taught	them	to	charge	when	he
他	有	抛光	他们的	残忍的	角	和	教授	他们	到	收费	什么时候	他

[geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .

gave	the	word	.
给予	这	单词	.

他磨砺了它们凶狠的犄角，并教会它们在他发出命令时发起冲锋。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [deəd] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

No	other	man	in	the	army	dared	go	near	them	,
不	其他	男人	在	这	军队	敢于	去	靠近	他们	,

军队里其他男人都不敢靠近他们。

[bʌt; bət] ['kɛriː] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

but	Kery	could	guide	them	with	a	whistle	.
但	凯瑞	可以	指导	他们	和	一个	哨	.

但凯莉可以用哨子指引他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [w'ɔːlɒks] .

For	the	men	of	Broina	were	warlocks	.
为了	这	男人	的	-	是	术士	.

因为布罗伊纳的男人都是术士。

[ðeɪ] [snɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðem; ðəm] , ['stæmpɪŋ] ['restləsli] [ænd; ənd]

They	snorted	in	the	twilight	as	he	neared	them	,	stamping	restlessly	and
他们	哼了一声	在	这	暮	作为	他	接近	他们	,	冲压	躁动不安	和

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['maɪti] [hedz] .

shaking	their	mighty	heads	.
摇晃	他们的	强大的	头部	.

暮色中，当他靠近时，它们发出哼哼声，焦躁地跺着脚，摇着粗壮的脑袋。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rekləs] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	laughed	in	a	sudden	reckless	drunkenness	of	power	and	moved	up	to	his
他	笑了	在	一个	突然	鲁莽	酒醉	的	力量	和	已搬	向上	到	他的

[bɪg] ['lʌvli] - [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] .

big	lovely	Gorwain	and	scratched	the	bull	behind	the	ears	.
大的	迷人的	-	和	刮痕	这	公牛	在后面	这	耳朵	.

他突然像喝醉了酒一样，肆无忌惮地大笑起来，走到他那头高大可爱的戈温牛跟前，挠了挠牛的耳朵后面。

" ['sɒftli] , ['sɒftli] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [blæk] [bʌlk]

"	Softly	,	softly	,	"	he	whispered	,	standing	in	the	dusk	among	the	crowding	black	bulks
"	轻轻	,	轻轻	,	"	他	低声说道	,	常设	在	这	黄昏	之中	这	拥挤	黑色的	散装

.

:

.

“轻点，轻点，”他低声说道，站在暮色中拥挤的黑色人群中。

" ['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] ['bju:ti] , [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ju:; jʊ] , [əʊ] [weɪt] , [maɪ] -

"	Patient	,	my	beauty	,	wait	but	a	little	and	I'll	slip	you	,	O	wait	,	my	Gorwain	-
"	病人	,	我的	美丽	,	等待	但	一个	小的	和	患病的	滑	你	,	哦	等待	,	我的		

.

:

.

“耐心点，我的美人，再等一会儿我就把你偷偷带走，哦，等等，我的戈尔温。”

" [spiə] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lait] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['rʌmbl] ['kwaɪətli] .

"	Spears	blinked	in	the	shadowy	light	and	voices	rumbled	quietly	.
"	长矛	眨眼	在	这	阴暗的	光	和	声音	隆隆声	悄悄	.

“长矛在昏暗的光线下眨着眼，低声传来隆隆声。”

[ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hest] [snɔ:t] ,

The	bulls	and	the	hests	snorted	,
这	公牛	和	这	赫斯特	哼了一声	,

公牛和马都喷着鼻息，

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [tʃɪl] [wɪnd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [naɪt] .

stamping	and	shivering	in	the	thin	chill	wind	flowing	from	the	lands	of	night	.
冲压	和	瑟瑟发抖	在	这	薄的	寒意	风	流动	从	这	土地	的	夜晚	.

在从夜之国吹来的凛冽寒风中，跺着脚，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:d] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:(r)] , [ðə; ði][skə:l, skiəl][ɒv; əv][wɔ:(r)] [paɪps] .

Presently	they	heard	,	faint	and	far	,	the	skirling	of	war	pipes	.
目前	他们	听到	,	头晕的	和	远的	,	这	斯基林	的	战争	管道	.

这时，他们听到远处传来微弱而刺耳的战笛声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][waɪld] ['dʒɔɪəs] ['mju:zɪk][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ,

But	it	was	not	the	wild	joyous	music	of	Killorn	,
但	它	曾是	不是	这	荒野	欢乐	音乐	的	基洛恩	,

但这并非基洛恩那种狂野欢快的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ʃrɪl] [nəʊt] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] , ['dʒægɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] ,

it	was	a	thin	shrill	note	which	ran	along	the	nerves	,	jagged	as	a	saw	,
它	曾是	一个	薄的	尖锐	笔记	哪个	跑	沿着	这	神经	,	锯齿状	作为	一个	锯	,

那是一种尖锐刺耳的音调，沿着神经蔓延，像锯子一样锯齿状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [gɒŋz] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	thump	of	drums	and	the	clangor	of	gongs	came	with	it	.
和	这	扑通	的	鼓	和	这	铿锵	的	锣	来了	和	它	.

随之而来的是隆隆的鼓声和铿锵的锣声。

['kɛriː] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [tɪr] [ænd; ənd] [streɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Kery	sprang	up	on	the	broad	shoulders	of	Gorwain	the	tyr	and	strained	into	the
凯瑞	弹簧	向上	在	这	广阔	肩膀	的	-	这	泰尔	和	紧张	进入	这

[gluːm] [tuː; tə] [siː] .

gloom	to	see	.
愁云	到	看	.

凯瑞跳到提尔戈尔温宽阔的肩膀上，努力在黑暗中寻找方向。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [lænd] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

Over	the	rolling	land	came	marching	the	invaders	.
超过	这	滚动	土地	来了	行军	这	入侵者	.

入侵者们浩浩荡荡地走过起伏的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi] [gest] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]

It	was	an	army	of	a	thousand	or	so	,	he	guessed	with	a	shiver	of
它	曾是	一个	军队	的	一个	千	或者	所以	,	他	猜对了	和	一个	颤抖	的

['tenʃ(ə)n] ,

tension	,
紧张	,

他紧张地颤抖了一下，估计那是一支大约一千人的军队。

['muːvɪŋ] [ɪn]['kləuzə(r)][ræŋks][ænd; ənd] [wɪð] ['taɪtə] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːr'beriənz] .

moving	in	closer	ranks	and	with	tighter	discipline	than	the	barbarians	.
移动	在	更近	排名	和	和	更紧	纪律	比	这	野蛮人	.

他们的队伍比蛮族更加紧密，纪律也更加严明。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['ɑːmiz] ,

He	had	seen	many	armies	,
他	有	已见	许多	军队	,

他见过许多军队，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪkɪd] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməd] [faɪlz]

from	the	naked	yelling	savages	of	the	upper	Norlan	hills	to	the	armored	files
从	这	裸	大喊	野蛮人	的	这	上	-	丘陵	到	这	装甲	文件

[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [taʊnz] ,

of	civilized	towns	,
的	文明	城镇	,

从诺兰山脉上游赤身裸体、嚎叫的野蛮人，到文明城镇中身披盔甲的士兵，

[jet] ['nevə(r)][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

yet	never	one	like	this	.
然而	绝不	一	喜欢	这	.

但从未见过这样的。

[dɑːk] ['læn.dərz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bliːkli] .

Dark	Landers	,	he	thought	bleakly	.
黑暗的	兰德斯	,	他	想法	凄凉地	.

“黑暗之地，”他悲观地想。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [endz] ,

Out	of	the	cold	and	the	night	that	never	ends	,
出去	的	这	寒冷的	和	这	夜晚	那	绝不	结束	,

走出寒冷和永无止境的黑夜，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

out	of	the	mystery	and	the	frightened	legends	of	a	thousand	years	,
出去	的	这	神秘	和	这	害怕	传说	的	一个	千	年	,

从千年来的神秘传说和恐怖故事中，

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [lændz] ,

here	at	last	are	the	men	of	the	Dark	Lands	,
这里	在	最后的	是	这	男人	的	这	黑暗的	土地	,

黑暗之地的人们终于来了。

['spɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['aɪsi] [wɪndz; waɪndz] ,

spilling	into	the	Twilight	like	their	own	icy	winds	,
溢出	进入	这	暮	喜欢	他们的	自己的	冰冷的	风	,

如同他们自身的冰冷寒风般涌入暮色之中，

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

and	have	we	anything	that	can	stand	against	them	?
和	有	我们	任何事物	那	能	站立	反对	他们	?

我们有什么力量可以对抗他们吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːðənə] , [bʌt; bət] [gɔːnt] ,

They	were	tall	,	as	tall	as	the	northerners	,	but	gaunt	,
他们	是	高的	,	作为	高的	作为	这	北方人	,	但	瘦削	,

他们个子很高，和北方人一样高，但是很瘦削。

[wɪð] [ə; eɪ] ['strɪŋi] ['tʌfnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tʃɪl] .

with	a	stringy	toughness	born	of	hardship	and	suffering	and	bitter	chill	.
和	一个	细丝	韧性	出生	的	困境	和	痛苦	和	苦的	寒意	.

拥有经受艰辛、苦难和严寒洗礼而形成的坚韧不拔的品质。

[ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['twaɪlaɪt]

Their	skins	were	white	,	not	with	the	ruddy	whiteness	of	the	northern	Twilight
他们的	皮肤	是	白色的	,	不是	和	这	红润	白人	的	这	北方	暮

['læn.dərz][bʌt; bət] [ded] - [waɪt] ,

Landers	but	dead	-	white	,
兰德斯	但	死的	-	白色的	,

他们的皮肤是白色的，不是北方暮光之地居民那种红润的白，而是死一般的白。

[blæŋk][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪrdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

blank	and	bare	,	and	the	long	hair	and	beards	were	the	color	of
空白的	和	裸	,	和	这	长的	头发	和	胡须	是	这	颜色	的

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

皮肤光秃秃的，长长的头发和胡须呈银色。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] ['hjuːmən] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

Their	eyes	were	the	least	human	thing	about	them	,	huge	and	round	and
他们的	眼睛	是	这	至少	人类	事物	关于	他们	,	巨大的	和	圆形的	和

['gəʊldən] ,

golden	,
金的	,

他们的眼睛是他们身上最不像人类的特征，又大又圆，呈金色。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [diːp] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [skʌlz] .

the	eyes	of	a	bird	of	prey	,	deep	sunken	in	the	narrow	skulls	.
这	眼睛	的	一个	鸟	的	猎物	,	深的	凹陷	在	这	狭窄的	头骨	.

如同猛禽的眼睛，深深地凹陷在狭窄的头骨里。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪ'məʊbaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

Their	**faces**	**seemed**	**strangely**	**immobile**	**,**	**as**	**if**	**the**	**muscles**	**for**	**laughter**	**and**
他们的	面孔	似乎	奇怪的	不动	,	作为	如果	这	肌肉	为了	笑声	和

['wiːpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['frəʊz(ə)n] .

weeping	**were**	**alike**	**frozen**	**.**
哭泣	是	同样	冷冻	.

他们的面部表情显得异常僵硬，仿佛笑和哭的肌肉都僵住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] ,

As	**they**	**moved**	**up**	**,**
作为	他们	已搬	向上	,

随着他们向上移动，

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [waɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	**only**	**sound**	**was**	**the**	**tramp**	**of**	**their**	**feet**	**and**	**the**	**demon**	**whine**	**of**	**their**
这	仅有的	声音	曾是	这	流浪汉	的	他们的	脚	和	这	恶魔	抱怨	的	他们的

[paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [gɒŋ] .

pipes	**and**	**the**	**clash**	**of**	**drum**	**and**	**gong**	**.**
管道	和	这	冲突	的	鼓	和	锣	.

唯一的声音是他们沉重的脚步声、恶魔般尖锐的笛声以及鼓和锣的碰撞声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] , ['kɛriː] [dʒʌdʒd] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][fɜː(r)] -

They	**were**	**well**	**equipped**	**,**	**Kery**	**judged**	**,**	**they**	**wore**	**close**	**-**	**fitting**	**garments**	**of**	**fur**	**-**
他们	是	出色地	配备	,	凯瑞	评判	,	他们	穿着	关闭	-	配件	服装	的	毛皮	-

[trɪmd] ['leðə(r)] ,

trimmed	**leather**	**,**
修剪过的	皮革	,

凯里判断，他们装备精良，身穿贴身的皮毛镶边服装。

['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['tjuːnɪks] .

trousers	**and**	**boots**	**and**	**hooded**	**tunics**	**.**
裤子	和	靴子	和	连帽的	束腰外衣	.

长裤、靴子和带帽束腰外衣。

[ˌʌndə'niːθ] [hiː; hi] [glimps] [meɪl] , ['helmits] , [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['wepənz]

Underneath	**he**	**glimpsed**	**mail**	**,**	**helmets**	**,**	**shields**	**,**	**and**	**they**	**carried**	**all**	**the**	**weapons**
下	他	瞥见	邮件	,	头盔	,	盾牌	,	和	他们	携带	全部	这	武器

[hiː; hi] [njuː] — [nəʊ]['kæv(ə)lri] ,

he	**knew**	**—**	**no**	**cavalry**	**,**
他	知道	—	不	骑兵	,

他瞥见盔甲下有锁子甲、头盔、盾牌，他们携带了他所知道的所有武器——没有骑兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tred] .

but	**they**	**marched**	**with**	**a**	**sure**	**tread**	**.**
但	他们	行军	和	一个	当然	踏	.

但他们步伐稳健地前进着。

[ˌəʊvə'hed] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bænə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] ['stændəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒægɪd]['gəʊldən] [striːk]

Overhead	**floated**	**a**	**strange**	**banner**	**,**	**a**	**black**	**standard**	**with**	**a**	**jagged**	**golden**	**streak**
开销	漂浮	一个	奇怪的	横幅	,	一个	黑色的	标准	和	一个	锯齿状	金的	条纹

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	**it**	**.**
穿过	它	.

头顶上飘扬着一面奇特的旗帜，一面黑色的旗帜上横贯着一道锯齿状的金色条纹。

- ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːvz] ['taɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θrʌmɪŋ] [ə'lɜːtnəs] .

Kery's	**muscles**	**and**	**nerves**	**tightened**	**to**	**thrumming**	**alertness**	**.**
-	肌肉	和	神经	收紧	到	嗡嗡作响	警觉	.

凯莉的肌肉和神经紧绷起来，进入了一种高度警觉的状态。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [liːd] [bʊl] ,

He	crouched	by	his	lead	bull	,
他	蹲着	经过	他的	带领	公牛	,

他蹲在领头的公牛旁边，

[wʌn][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] - ['nʌkl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['spɪə̯ʃɑːft] .

one	hand	gripping	the	hump	and	the	other	white	-	knuckled	around	his	spearshaft	.
一	手	扣人心弦	这	驼峰	和	这	其他	白色的	-	指关节	大约	他的	矛杆	.

一只手紧紧抓住驼峰，另一只手指节都泛白了，紧紧握住矛杆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [ɒn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

And	there	was	a	great	hush	on	the	ranks	of	Killorn	as	they	waited	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	嘘	在	这	排名	的	基洛恩	作为	他们	等待	.

基洛恩的队伍一片寂静，他们静静地等待着。

['kləuzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['strendʒər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bəʊʃɒt] .

Closer	came	the	strangers	,	until	they	were	in	bowshot	.
更近	来了	这	陌生人	,	直到	他们	是	在	弓箭	.

陌生人越来越近，直到进入了弓箭射程之内。

['kɛriː] [hɜːd] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv] ['tɔːtən] [strɪŋz] .

Kery	heard	the	snap	of	tautening	strings	.
凯瑞	听到	这	折断	的	绷紧	字符串	.

凯莉听到了琴弦绷紧的啪嗒声。

[wɪl] [bræm]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ?

Will	Bram	never	give	the	signal	?
将要	布拉姆	绝不	给	这	信号	?

布拉姆难道永远不会发出信号吗?

[gɒdz] , [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [ˌjuː 'es] ?

Gods	,	is	he	waiting	for	them	to	walk	up	and	kiss	us	?
神	,	是	他	等待	为了	他们	到	走	向上	和	吻	我们	?

天哪，他是在等他们走过来亲吻我们吗?

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [breɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ræŋks] ,

A	trumpet	brayed	from	the	enemy	ranks	,
一个	喇叭	嘶鸣	从	这	敌人	排名	,

敌军阵中传来一声刺耳的号角声。

[ænd; ənd] ['kɛriː] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] [raɪz] ['wɪslɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	Kery	saw	the	cloud	of	arrows	rise	whistling	against	the	sky	.
和	凯瑞	锯	这	云	的	箭头	上升	吹口哨	反对	这	天空	.

凯里看到箭雨如云般升起，呼啸着划破夜空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bræm]['wɪndɪd; waɪndɪd][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː] [laʊd] [wɪð] [wɔː(r)]

At	the	same	time	Bram	winded	his	horn	and	the	air	grew	loud	with	war
在	这	相同的	时间	布拉姆	喘息	他的	喇叭	和	这	空气	生长	大声	和	战争

[ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['ærəʊ] [flˈɒks] .

shouts	and	the	roar	of	arrow	flocks	.
喊叫	和	这	吼	的	箭	羊群	.

与此同时，布拉姆吹响了号角，空中响起了震耳欲聋的战吼声和箭雨的轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['strendʒər] [lɒkt] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

Then	the	strangers	locked	shields	and	charged	.
然后	这	陌生人	已锁定	盾牌	和	带电	.

然后双方盾牌对峙，发起冲锋。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [paɪks] [breɪst] [ænd; ənd]

The	men	of	Killorn	stood	their	ground	,	shoulder	to	shoulder	,	pikes	braced	and
这	男人	的	基洛恩	站立	他们的	地面	,	肩膀	到	肩膀	,	长矛	支撑	和

[sɔːrdz] [ə'lɒft] .

swords	aloft	.
剑	高空	.

基洛恩的战士们肩并肩站着，长矛高举，刀剑齐上，坚守阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	the	advantage	of	high	ground	and	meant	to	use	it	.
他们	有	这	优势	的	高的	地面	和	意思是	到	使用	它	.

他们占据了高地优势，并且打算利用这一优势。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ræŋks] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [heɪl] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

From	behind	their	ranks	came	a	steady	hail	of	arrows	and	stones	,
从	在后面	他们的	排名	来了	一个	稳定的	冰雹	的	箭头	和	石头	,

从他们队伍后方，箭矢和石块如雨点般落下。

['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [kræk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ræŋks] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [men] [tuː; tə]

whistling	through	the	air	to	crack	among	the	enemy	ranks	and	tumble	men	to
吹口哨	通过	这	空气	到	裂缝	之中	这	敌人	排名	和	翻滚	男人	到

[ɜːθ] — [jet] [stɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['læn.dərz] [keɪm] ,

earth	—	yet	still	the	Dark	Landers	came	,
地球	—	然而	仍然	这	黑暗的	兰德斯	来了	,

呼啸着穿过空中，撕裂敌军阵型，将士兵击倒在地——然而，黑暗之地的入侵者依然到来了。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

leaping	and	bounding	and	running	with	strange	precision	.
跳跃	和	边界	和	跑步	和	奇怪的	精确	.

他跳跃、奔跑，动作精准得令人难以置信。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [jel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] [æz; əz] [waɪt] [stəʊn] ,

They	did	not	yell	,	and	their	faces	were	blank	as	white	stone	,
他们	做过	不是	叫喊	,	和	他们的	面孔	是	空白的	作为	白色的	石头	,

他们没有喊叫，脸色像白石头一样空白。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ræpɪd] [θʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [drʌmz] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌls] - ['ʃeɪkɪŋ]

but	behind	them	the	rapid	thud	of	their	drums	rose	to	a	pulse	-	shaking
但	在后面	他们	这	迅速的	砰的一声	的	他们的	鼓	玫瑰	到	一个	脉冲	-	摇晃

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

但在他们身后，急促的鼓声逐渐变成了震耳欲聋的轰鸣声。

" [haɪ] - [ɑː] ! " ['beləu] [red] [bræm] .

"	Hai	-	ah	!	"	bellowed	Red	Bram	.
"	嗨	-	啊	!	"	咆哮	红色的	布拉姆	.

“哈啊！”红布拉姆大喊道。

" ['sʌndə(r)] [ðem; ðəm] !

"	Sunder	them	!
"	桑德	他们	!

“把他们分开！”

" [ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] - ['ʃɑːftɪd] [æks] [ʃriːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	The	great	long	-	shafted	ax	shrieked	in	his	hands	,
"	这	伟大的	长的	-	轴	斧头	尖叫	在	他的	双手	,

“那把巨大的长柄斧在他手中发出刺耳的尖叫声，

[beld] [ɒn][æn; ən] ['enəmi] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] ['ɪntuː] [skʌl] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd]

belled	on	an	enemy	helmet	and	crashed	through	into	skull	and	brain	and
铃铛	在	一个	敌人	头盔	和	崩溃了	通过	进入	颅骨	和	脑	和

['ʃætərɪŋ] ['dʒɔːbəʊn] .

shattering	jawbone	.
破碎	下颌骨	.

子弹击中敌人的头盔，穿透头盔，击碎头骨和大脑，并震碎下颌骨。

[ə'gen] [hiː; hi] [sməʊt] , ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [liːpt] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃəuldəz] .

Again	he	smote	,	sideways	,	and	a	head	leaped	from	its	shoulders	.
再次	他	猛击	,	侧身	,	和	一个	头	跳跃	从	它是	肩膀	.

他又一次侧身击打，一个头颅从它的肩膀上跳了出来。

[ə; eɪ] [dɑːk] [lænd] ['wɒriə(r)] [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beli] .

A	Dark	Land	warrior	thrust	for	his	belly	.
一个	黑暗的	土地	战士	推力	为了	他的	腹部	.

一名黑暗之地的战士猛地扑向他的腹部。

[hiː; hi] [kɪkt] [wʌn] ['buːtɪd] [fʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][mæn] ['lɜːrtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋks]

He	kicked	one	booted	foot	out	and	sent	the	man	lurching	back	into	his	own	ranks
他	踢	一	已启动	脚	出去	和	发送	这	男人	踉跄跄	后退	进入	他的	自己的	排名

.

:

.

他一脚踢出去，那人踉跄着退回了自己的队伍里。

[hwɜːrl] , [hiː; hi] [hjuː] [daʊn] [wʌn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Whirling	,	he	hewed	down	one	who	engaged	the	Killorner	beside	him	.
旋转	,	他	砍伐	向下	一	WHO	已订婚的	这	-	旁	他	.

他转身砍倒了一名与他身旁的杀手交战的人。

[ə; eɪ] ['fəʊmən] [spræŋ] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , ['tʃɒpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .

A	foeman	sprang	against	him	as	he	turned	,	chopping	at	his	leg	.
一个	敌人	弹簧	反对	他	作为	他	转向	,	切碎	在	他的	腿	.

他转身时，一个敌人扑向他，砍向他的腿。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['rækɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [bræm] [tɜːnd] ,

With	a	roar	that	lifted	over	the	clashing	racket	of	battle	,	Bram	turned	,
和	一个	吼	那	抬起	超过	这	冲突	球拍	的	战斗	,	布拉姆	转向	,

布拉姆的一声怒吼盖过了激烈的战斗声，他转过身来。

[ðə; ði][æks] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [daʊn] .

the	ax	already	flying	in	his	hands	,	and	cut	the	stranger	down	.
这	斧头	已经	飞行	在	他的	双手	,	和	切	这	陌生人	向下	.

他手中的斧头已经飞了出去，砍倒了陌生人。

[hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] [bleɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd]

His	red	beard	blazed	like	a	torch	over	the	struggle	as	it	swayed	back	and
他的	红色的	胡须	燃烧的	喜欢	一个	火炬	超过	这	斗争	作为	它	摇摆	后退	和

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

他的红胡子像火炬一样在挣扎中燃烧，随着挣扎来回摇摆。

[hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [æks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] ,

His	streaming	ax	was	a	lightning	bolt	that	rose	and	fell	and	rose	again	,
他的	流媒体	斧头	曾是	一个	闪电	螺栓	那	玫瑰	和	跌倒	和	玫瑰	再次	,

他的挥舞斧头如同闪电般升腾、落下、再升腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn] ['breɪkɪŋ] ['met(ə)l] [rəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	thunder	of	metal	on	breaking	metal	rolled	between	the	hills	.
和	这	雷	的	金属	在	打破	金属	滚动	之间	这	丘陵	.

金属碰撞断裂的隆隆声在山间回荡。

['kɛriː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] - , [baʊ; bəʊ][ɪn][hænd] ,

Kery	**stood**	**by**	**his**	**tyrs**	**,**	**bow**	**in**	**hand**	**,**
凯瑞	站立	经过	他的	-	,	弓	在	手	,

凯里站在他的提尔身旁，手中拿着弓。

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [rɔil] [ə'baʊt] [hɪm] .

shooting	**and**	**shooting**	**into**	**the**	**masses**	**that**	**roiled**	**about**	**him**	**.**
射击	和	射击	进入	这	群众	那	翻腾	关于	他	.

他向周围骚动的群众不停地开枪。

[nʌn] [keɪm] [tuː] [kləʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst][lest][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] [bʊlz]

None	**came**	**too**	**close**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**leave**	**his**	**post**	**lest**	**the**	**unchained**	**bulls**
没有任何	来了	也	关闭	,	和	他	可以	不是	离开	他的	邮政	免得	这	挣脱束缚	公牛

[stæm'piːd] .

stampede	**.**
踩踏	.

没有一头牛靠近，他也不能离开岗位，以免被解开锁链的公牛踩踏。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['fjʊəri][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

He	**shuddered**	**with**	**the**	**black**	**fury**	**of**	**battle**	**.**
他	颤抖	和	这	黑色的	愤怒	的	战斗	.

他因战斗带来的黑色狂怒而颤抖。

[wen] [wʊd] [bræm] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

When	**would**	**Bram**	**call**	**the**	**charge**	**.**
什么时候	会	布拉姆	称呼	这	收费	.

布拉姆什么时候会提出指控?

[haʊ] [lɒŋ] ?

How	**long**	**?**
如何	长的	?

多久?

[zɪp] , [zɪp] ,

Zip	**,**	**zip**	**,**
拉链	,	拉链	,

拉链，拉链，

[greɪ] - ['feðəd] [deθ] ['wɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [fel]

gray	**-**	**feathered**	**death**	**winging**	**into**	**the**	**tide**	**that**	**rolled**	**up**	**to**	**the**	**wagons**	**and**	**fell**
灰色的	-	羽毛	死亡	翅膀	进入	这	潮	那	滚动	向上	到	这	马车	和	跌倒

[bæk] [ænd; ənd][riˈsəːdʒ, riː-]['əʊvə(r)][ɪts] [kɔːpsiz] .

back	**and**	**resurged**	**over**	**its**	**corpses**	**.**
后退	和	复苏	超过	它是	尸体	.

灰色的死神乘着翅膀飞向涌向马车的潮水，然后退去，又重新涌过它的尸体。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ,

The	**men**	**of**	**Killorn**	**were**	**yelling**	**and**	**cursing**	**as**	**they**	**fought**	**,**
这	男人	的	基洛恩	是	大喊	和	咒骂	作为	他们	战斗	,

基洛恩的男人们一边战斗一边叫喊咒骂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] ['læn.dərz] [meɪd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['gɑːspɪŋ] [ɒv; əv]

but	**the**	**Dark**	**Landers**	**made**	**never**	**a**	**sound**	**save**	**for**	**the**	**hoarse**	**gasping**	**of**
但	这	黑暗的	兰德斯	制成	绝不	一个	声音	节省	为了	这	嘶哑	喘息	的

[breθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtɪd] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

breath	**and**	**the**	**muted**	**groans**	**of**	**the**	**wounded**	**.**
气息	和	这	静音	呻吟	的	这	受伤	.

但黑暗之地的居民除了粗重的喘息声和伤员的低沉呻吟外，始终没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪtɪŋ] ['diːmənz] , ['jeləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

It	was	like	fighting	demons	,	yellow	-	eyed	and	silver	-	bearded	and	with	no
它	曾是	喜欢	斗争	恶魔	,	黄色的	-	眼睛	和	银	-	留着胡子的	和	和	不

[səʊl] [ɪn][ðeə(r)]['bəʊni]['feɪsɪz] .

soul	in	their	bony	faces	.
灵魂	在	他们的	骨质	面孔	.

就像是在和恶魔战斗，它们有着黄色的眼睛、银色的胡须，骨瘦如柴的脸上没有灵魂。

[ðə; ði] ['nɔːðənə] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [hjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['fjʊəri][ɒv; əv]

The	northerners	shivered	and	trembled	and	hewed	with	a	desperate	fury	of
这	北方人	瑟瑟发抖	和	颤抖	和	砍伐	和	一个	绝望的	愤怒	的

['ləʊðɪŋ] .

loathing	.
厌恶	.

北方人瑟瑟发抖，带着绝望的憎恨怒火挥舞着斧头。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sweɪd] ,

Back	and	forth	the	battle	swayed	,
后退	和	前进	这	战斗	摇摆	,

战局来回摇摆，

[rɔː(r)][ɒv; əv]['æksiːz][ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['aɪən] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

roar	of	axes	and	whine	of	arrows	and	harsh	iron	laughter	of	swords	.
吼	的	轴	和	抱怨	的	箭头	和	残酷的	铁	笑声	的	剑	.

斧头的轰鸣，箭矢的尖啸，刀剑的刺耳嘶鸣。

['kɛriː] [stʊd] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Kery	stood	firing	and	firing	,	the	need	to	fight	was	a	bitter	catch	in	his
凯瑞	站立	射击	和	射击	,	这	需要	到	斗争	曾是	一个	苦的	抓住	在	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

凯里不停地开枪射击，战斗的欲望像一把利刃哽在喉咙里。

[haʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] ?

How	long	to	wait	,	how	long	,	how	long	?
如何	长的	到	等待	,	如何	长的	,	如何	长的	?

还要等多久？还要等多久？还要等多久？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] - [bləʊ] [ðə; ði] [skɜːl] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [paɪps] ?

Why	didn't	Rhiach	blow	the	skirl	of	death	on	the	pipes	?
为什么	没有	-	吹	这	斯基尔	的	死亡	在	这	管道	?

为什么里亚赫没有吹响那致命的号角？

[waɪ] [nɒt] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊnz] ,

Why	not	fling	them	back	with	the	horror	of	disintegration	in	their	bones	,
为什么	不是	一扔	他们	后退	和	这	恐怖	的	解体	在	他们的	骨头	,

为什么不让他们带着骨骼崩解的恐怖景象被扔回去呢？

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] ?

and	then	rush	out	to	finish	them	?
和	然后	匆忙	出去	到	结束	他们	?

然后冲出去把它们解决掉？

['kɛriː] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] - [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn]

Kery	knew	well	that	the	war	-	song	of	the	gods	was	only	to	be	played	in
凯瑞	知道	出色地	那	这	战争	-	歌曲	的	这	神	曾是	仅有的	到	是	玩	在

[taɪm] [ɒv; əv]['daɪərɪst] [niːd] ,

time	of	direst	need	,
时间	的	最直接	需要	,

凯瑞很清楚，诸神的战歌只有在最危急的时刻才能奏响。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [frend] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fəʊ] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] !

for	it	hurt	friend	almost	as	much	as	foe	—	but	even	so	,	even	so	!
为了	它	伤害	朋友	几乎	作为	很多	作为	敌人	—	但	甚至	所以	,	甚至	所以	!

因为它对朋友的伤害几乎和对敌人的伤害一样大——但即便如此，即便如此!

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃeɪkɪŋ] [bɑːrz] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bæk] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][ˈpænɪk] ,

A	few	shaking	bars	,	to	drive	the	enemy	back	in	death	and	panic	,
一个	很少	摇晃	酒吧	,	到	驾驶	这	敌人	后退	在	死亡	和	恐慌	,

几根摇晃的杆子，足以将敌人吓得在死亡和恐慌中退却。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɔːti] [tuː; tə][end][ðem; ðəm] !

and	then	the	sortie	to	end	them	!
和	然后	这	出击	到	结尾	他们	!

然后发动突袭，彻底消灭他们!

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɑːk] [ˈlæn.dərz] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][ˈbæt(ə)l][baɪ]

Of	a	sudden	he	saw	a	dozen	Dark	Landers	break	from	the	main	battle	by
的	一个	突然	他	锯	一个	打	黑暗的	兰德斯	休息	从	这	主要的	战斗	经过

[ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

the	wagons	and	approach	the	spot	where	he	stood	.
这	马车	和	方法	这	点	在哪里	他	站立	.

突然，他看到十几名黑暗之地居民脱离了马车旁的主力部队，向他站立的地方走来。

[hiː; hi] [ʃɒt] [tuː] [swɪft] [ˈærəus] , [θruː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

He	shot	two	swift	arrows	,	threw	his	spear	,
他	射击	二	迅速	箭头	,	扔	他的	矛	,

他射出两支利箭，投掷出长矛，

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	pulled	out	his	sword	with	a	savage	laughter	in	his	heart	,
和	拉	出去	他的	剑	和	一个	野蛮的	笑声	在	他的	心	,

他心中发出野蛮的笑声，拔出了剑。

[ðə; ði][dɪˈməʊnɪˌæk][ˈbæt(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	demoniac	battle	joy	of	the	Broina	.
这	恶魔	战斗	喜悦	的	这	-	.

布罗伊纳的恶魔般的战斗喜悦。

[hɑː] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] !

Ha	,	let	them	come	!
哈	,	让	他们	来	!

哈，让他们来吧!

[ðə; ði][fɜːst] [spræŋ] [wɪð] [ˈdaʊnwəd] - [ˈwɪslɪŋ] [bleɪd] .

The	first	sprang	with	downward	-	whistling	blade	.
这	第一的	弹簧	和	向下	-	吹口哨	刀刃	.

第一把弹簧刀向下发出啸声。

[ˈkɛriː] [ˈtwɪstɪd] [əˈsaɪd] , [ˈletɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

Kery	twisted	aside	,	letting	speed	and	skill	be	his	shield	,
凯瑞	扭曲	旁边	,	出租	速度	和	技能	是	他的	盾	,

凯里侧身躲过攻击，凭借速度和技巧成为自己的盾牌。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gleɪv] [ˈflikə] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [skriːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	long	glaive	flickered	out	and	the	enemy	screamed	as	it	took	off	his	arm	.
他的	长的	长柄刀	闪烁	出去	和	这	敌人	尖叫	作为	它	采取	离开	他的	手臂	.

他的长柄刀突然消失，敌人惨叫一声，手臂被削掉了。

[hwɜːrl] , [ˈkɛriː] [spɪt] [ðə; ði][ˈsekənd] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] .

Whirling	,	Kery	spitted	the	second	through	the	throat	.
旋转	,	凯瑞	吐了出来	这	第二	通过	这	喉	.

凯瑞猛地转身，把第二口酒从喉咙里吐了出来。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

The	third	was	on	him	before	he	could	withdraw	his	blade	,
这	第三	曾是	在	他	前	他	可以	提取	他的	刀刃	,

第三个人在他拔刀之前就已经扑了上来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['reɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .

and	a	fourth	from	the	other	side	,	raking	for	his	vitals	.
和	一个	第四	从	这	其他	边	,	耙草	为了	他的	命脉	.

还有第四个从另一侧袭来的，正伺机攻击他的要害部位。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .

He	sprang	back	.
他	弹簧	后退	.

他猛地跳了回去。

" - !

"	Gorwain	!
"	-	!

“戈尔温！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" - !

"	Gorwain	!
"	-	!

“戈尔温！

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [bʊl] [hɜːd] .

"	The	huge	black	bull	heard	.
"	这	巨大的	黑色的	公牛	听到	.

“那头巨大的黑牛听到了。”

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [snɔːt] [ænd; ənd] ['ʃivə] , [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] — ['kɛriː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

His	fellows	snorted	and	shivered	,	but	stayed	at	their	place	—	Kery	didn't	know
他的	伙伴们	哼了一声	和	瑟瑟发抖	,	但	入住	在	他们的	地方	—	凯瑞	没有	知道

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] ,

how	long	they	would	wait	,
如何	长的	他们	会	等待	,

他的同伴们哼了一声，瑟瑟发抖，但还是待在原地——凯里不知道他们还要等多久。

[hiː; hi] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] .

he	prayed	they	would	stay	a	moment	more	.
他	祈祷	他们	会	停留	一个	片刻	更多的	.

他祈祷他们能再多待一会儿。

[ðə; ði] [liːd] [tɪr] [ræn] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

The	lead	tyr	ran	up	beside	his	master	,	and	the	ground	trembled	under	his
这	带领	泰尔	跑	向上	旁	他的	掌握	,	和	这	地面	颤抖	在下面	他的

['kləʊv(ə)n] [huːf] .

cloven	hoofs	.
裂瓣	蹄子	.

领头的泰尔奔跑到主人身边，它的蹄子踩在地上，地面都颤抖起来。

[ðə; ði] [waɪt] ['fəʊmən] [ʃræŋk] [bæk] , [stɪl] [ded] [ɒv; əv] [feɪs] [bʌt; bət] [wɪð] [fɪə(r)] [pleɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

The	white	foemen	shrank	back	,	still	dead	of	face	but	with	fear	plain	in	their	bodies	.
这	白色的	敌人	缩小	后退	,	仍然	死的	的	脸	但	和	害怕	清楚的	在	他们的	身体	.

白人敌人畏缩后退，面色依旧僵硬，但恐惧却清晰地写在他们的身上。

- [snɔːt] , [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] .

Gorwain	**snorted**	**,**	**an**	**explosion**	**of**	**thunder**	**,**	**and**	**charged**	**them**	**.**
-	哼了一声	,	一个	爆炸	的	雷	,	和	带电	他们	.

戈尔温哼了一声，如同雷鸣般爆发，向他们冲了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbɒdɪz] , [ˈtætəd] [fleʃ] [rɪpt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ,

There	**was**	**an**	**instant**	**of**	**flying**	**bodies**	**,**	**tattered**	**flesh**	**ripped**	**by**	**the**	**horns**	**,**
那里	曾是	一个	立即的	的	飞行	身体	,	破烂	肉	撕裂	经过	这	角	,

[ænd; ənd][rɪbz] [ˈsnæpɪŋ] [ˌʌndəˈfʊt] .

and	**ribs**	**snapping**	**underfoot**	**.**
和	肋骨	啪啪	脚下	.

瞬间，无数尸体飞舞，血肉被角撕裂，肋骨在脚下断裂。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈlæn.dərz] [θrʌst] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] ,

The	**Dark**	**Landers**	**thrust**	**with**	**their**	**spears**	**,**
这	黑暗的	兰德斯	推力	和	他们的	长矛	,

黑暗之地居民挥舞着长矛，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [glɑːns, glænz] [ɒf] [ðə; ði][ˈɑːmə(r)] [ˈpleɪtɪŋ] [ænd; ənd] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [sluː]

the	**points**	**glanced**	**off**	**the**	**armor**	**plating**	**and**	**Gorwain**	**turned**	**and**	**slew**
这	积分	瞥了一眼	离开	这	盔甲	电镀	和	-	转向	和	一万

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

箭矢擦过装甲板，戈尔温转身将它们斩杀。

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ˈkɛriː] [ˈʃɑːpli] .

"	**Here**	**!**	**"**	**cried**	**Kery**	**sharply**	**.**
"	这里	!	"	哭	凯瑞	尖锐地	.

“到这儿！”凯里厉声喊道。

" [bæk] , - !

"	**Back**	**,**	**Gorwain**	**!**
"	后退	,	-	!

“回来，戈尔温！”

[hɪə(r)] !

Here	**!**
这里	!

这里！

" [ðə; ði] [tɪr] [snɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] , [ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**The**	**tyr**	**snorted**	**and**	**circled**	**,**	**rolling**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	泰尔	哼了一声	和	圈起来	,	滚动	他的	眼睛	.

“泰尔哼了一声，转了个圈，翻了个白眼。”

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmædnəs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,

The	**killing**	**madness**	**was**	**coming**	**over**	**him**	**,**
这	杀	疯狂	曾是	未来	超过	他	,

他被杀戮的疯狂所吞噬。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [stɒpt] [naʊ] [hiː; hi] [mait] [tʃɑːdʒ] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .

if	**he**	**were**	**not**	**stopped**	**now**	**he**	**might**	**charge**	**friend**	**or**	**foe**	**.**
如果	他	是	不是	停止	现在	他	可能	收费	朋友	或者	敌人	.

如果现在不阻止他，他可能会攻击朋友或敌人。

" - ! " [skriːmd] [ˈkɛriː] .

"	**Gorwain**	**!**	**"**	**screamed**	**Kery**	**.**
"	-	!	"	尖叫	凯瑞	.

“戈尔温！”凯里尖叫道。

['sləʊli] , [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [haɪd] , [ðə; ði] [bʊl] [rɪ'tɜːnd] .

Slowly	**,**	**trembling**	**under**	**his**	**shining**	**black**	**hide**	**,**	**the**	**bull**	**returned**	**.**
缓慢地	,	发抖	在下面	他的	灼灼	黑色的	隐藏	,	这	公牛	返回	.

公牛缓缓地回来了，它闪亮的黑色皮毛下微微颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ðə; ði] ['wɔːlɒk] [stʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

And	**now**	**Rhiach**	**the**	**warlock**	**stood**	**up**	**behind**	**the**	**ranks**	**of**	**Killorn**	**.**
和	现在	-	这	术士	站立	向上	在后面	这	排名	的	基洛恩	.

这时，术士里亚赫站到了基洛恩的队伍后面。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['stiːli] [greɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Tall	**and**	**steely**	**gray**	**,**	**he**	**went**	**out**	**between**	**them**	**,**
高的	和	钢铁般的	灰色的	,	他	去	出去	之间	他们	,

他身材高大，皮肤呈灰黑色，走到他们中间走了出去。

[ðə; ði] [paɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθˌpiːsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	**pipes**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**the**	**mouthpieces**	**at**	**his**	**lips**	**.**
这	管道	在	他的	武器	和	这	吹嘴	在	他的	嘴唇	.

他手臂上的管子和嘴唇上的吹嘴。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɑːk] ['læn.dərz] ['weivə] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm] ,

For	**an**	**instant**	**the**	**Dark**	**Landers**	**wavered**	**,**	**hesitating**	**to**	**shoot**	**at**	**him**	**,**
为了	一个	立即的	这	黑暗的	兰德斯	犹豫不决	,	犹豫不决	到	射击	在	他	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] .

and	**then**	**he**	**blew**	**.**
和	然后	他	吹	.

黑暗之地的人们犹豫了一下，不知是否该向他开枪，然后他突然开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['eni] ['bægpaɪp] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn]

It	**was**	**like**	**the**	**snarling**	**music**	**of**	**any**	**bagpipe**	**,**	**and**	**yet**	**there**	**was**	**more**	**in**
它	曾是	喜欢	这	咆哮	音乐	的	任何	风笛	,	和	然而	那里	曾是	更多的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它听起来像是任何一种风笛发出的咆哮声，但其中又蕴含着更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] ,

There	**was**	**a**	**boiling**	**tide**	**of**	**horror**	**riding**	**the**	**notes**	**,**
那里	曾是	一个	沸腾	潮	的	恐怖	骑术	这	笔记	,

音符中涌动着一股令人窒息的恐惧浪潮。

[menz] [hɑːts] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['wɔːtəri] .

men's	**hearts**	**faltered**	**and**	**weakness**	**turned**	**their**	**muscles**	**watery**	**.**
男士	心	犹豫不决	和	弱点	转向	他们的	肌肉	水状的	.

男人们的心脏开始跳动，虚弱导致他们的肌肉变得水肿。

['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] , ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪlz] ,

Higher	**rose**	**the**	**music**	**,**	**and**	**stronger**	**and**	**louder**	**,**	**screaming**	**in**	**the**	**dales**	**,**
更高	玫瑰	这	音乐	,	和	更强	和	更大声	,	尖叫	在	这	戴尔斯	,

音乐声越来越高，越来越强，越来越响，在山谷中回荡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [menz] [aɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [ˌʌn'rɪəl] , ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	**before**	**men's**	**eyes**	**the**	**world**	**grew**	**unreal**	**,**	**shivering**	**beneath**	**them**	**,**
和	前	男士	眼睛	这	世界	生长	虚幻	,	瑟瑟发抖	下面	他们	,

在男人们眼前，世界变得不真实，在他们脚下颤抖。

[ðə; ði] [rɒks] ['feɪdɪd][tuː; tə][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʃʊk] .

the	**rocks**	**faded**	**to**	**mist**	**and**	**the**	**trees**	**groaned**	**and**	**the**	**sky**	**shook**	**.**
这	岩石	褪色	到	薄雾	和	这	树木	呻吟	和	这	天空	摇晃	.

岩石渐渐隐入薄雾，树木发出呻吟，天空摇晃起来。

[ðeɪ] [fel] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

They	fell	toward	the	ground	,	holding	their	ears	,
他们	跌倒	朝向	这	地面	,	保持	他们的	耳朵	,

他们捂着耳朵倒在地上，

[hɑːf][blaɪnd] [wɪð] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][hænd] [ðæt]

half	blind	with	unreasoning	fear	and	with	the	pain	of	the	giant	hand	that
一半	瞎的	和	不讲道理	害怕	和	和	这	疼痛	的	这	巨大的	手	那

[grɪpt] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

gripped	their	bones	and	shook	them	,
紧握	他们的	骨头	和	摇晃	他们	,

他们因非理性的恐惧而半盲，又因巨手抓住他们的骨头、摇晃他们的痛苦而感到疼痛难忍。

[ʃʊk] [ðem; ðəm] .

shook	them	.
摇晃	他们	.

摇晃它们。

[ðə; ði] [dɑːk] ['læn.dərz] [riːld] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] , ['stægərɪŋ] ,

The	Dark	Landers	reeled	back	,	falling	,	staggering	,
这	黑暗的	兰德斯	卷曲	后退	,	坠落	,	令人震惊	,

黑暗之地居民踉跄后退，跌倒在地，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['tɔpl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	many	of	those	who	toppled	were	dead	before	they	hit	the	earth	.
和	许多	的	那些	WHO	倾覆	是	死的	前	他们	打	这	地球	.

许多倒下的人在落地前就已经死亡。

['ʌðə(r)z] [mɪld] [ɪn]['pænɪk] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɒb] .

Others	milled	in	panic	,	the	army	was	becoming	a	mob	.
其他的	磨碎	在	恐慌	,	这	军队	曾是	成为	一个	暴民	.

其他人惊慌失措地四处逃窜，军队变成了暴民。

[ðə; ði] [wɜːld] [grəʊn] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] - ['mjuːzɪk] .

The	world	groaned	and	trembled	and	tried	to	dance	to	the	demon	-	music	.
这	世界	呻吟	和	颤抖	和	尝试	到	舞蹈	到	这	恶魔	-	音乐	.

世界呻吟颤抖，试图随着恶魔的音乐起舞。

- [stɒpt] .

Rhiach	stopped	.
-	停止	.

里亚赫停了下来。

[bræm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bʊl] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Bram	shook	his	bull	head	to	clear	the	ringing	and	the	fog	in	it	.
布拉姆	摇晃	他的	公牛	头	到	清除	这	铃声	和	这	多雾路段	在	它	.

布拉姆摇了摇牛头，驱散了牛头上的铃声和雾气。

" [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	At	them	!
"	在	他们	!

“冲啊！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [tʃɑːdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

“收费！

" ['sænəti] [keɪm] [bæk] .

"	**Sanity**	**came**	**back**	**.**
"	理智	来了	后退	.

“我恢复了理智。”

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd]['sɒlɪd] [ə'gen] ,

The	**land**	**was**	**real**	**and**	**solid**	**again**	**,**
这	土地	曾是	真实的	和	坚硬的	再次	,

土地再次变得真实而坚实。

[ænd; ənd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [kʊd; kəd] [fɔːs]

and	**men**	**who**	**were**	**used**	**to**	**the**	**terrible**	**drone**	**of**	**the**	**pipes**	**could**	**force**
和	男人	WHO	是	用过的	到	这	糟糕的	无人机	的	这	管道	可以	力量

[streŋθ] [bæk] ['ɪntuː] ['ʃʌdərɪŋ] ['bɒdɪz] .

strength	**back**	**into**	**shuddering**	**bodies**	**.**
力量	后退	进入	颤抖	身体	.

而那些习惯了管道可怕轰鸣声的男人们，能够强迫颤抖的身体恢复力量。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [fɔːmd] [ræŋks][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .

With	**a**	**great**	**shout**	**,**	**the**	**warriors**	**of**	**Killorn**	**formed**	**ranks**	**and**	**moved**	**forward**	**.**
和	一个	伟大的	喊	,	这	战士	的	基洛恩	形成	排名	和	已搬	向前	.

基洛恩的战士们高声呐喊，列队前进。

['kɛriː] [liːpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - ,

Kery	**leaped**	**up**	**on**	**the**	**back**	**of**	**Gorwain**	**,**
凯瑞	跳跃	向上	在	这	后退	的	-	,

凯莉跳到戈尔温的背上，

['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːməd] [tʃaɪn] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] [flæŋks] .

straddling	**the**	**armored**	**chine**	**and**	**gripping**	**his**	**knees**	**into**	**the**	**mighty**	**flanks**	**.**
跨骑	这	装甲	中国	和	扣人心弦	他的	膝盖	进入	这	强大的	侧翼	.

他跨坐在装甲的棱脊上，双膝紧紧夹住强壮的侧翼。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [bleiz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

His	**sword**	**blazed**	**in**	**the**	**air**	**.**
他的	剑	燃烧的	在	这	空气	.

他的剑在空中闪耀。

" [naʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bjˈuːtɪz] !

"	**Now**	**kill**	**them**	**,**	**my**	**beauties**	**!**
"	现在	杀	他们	,	我的	美女	!

“现在，杀了她们，我的美人儿们！”

" [hiː; hi] [haul] .

"	**he**	**howled**	**.**
"	他	嚎叫	.

他嚎叫起来。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] , [wɪð] - [æt; ət][ðeə(r)] [liːd] , [ðə; ði] - [rʌʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .

In	**a**	**great**	**wedge**	**,**	**with**	**Gorwain**	**at**	**their**	**lead**	**,**	**the**	**tyrs**	**rushed**	**out**	**on**	**the**	**foe**	**.**
在	一个	伟大的	楔	,	和	-	在	他们的	带领	,	这	-	匆忙	出去	在	这	敌人	.

在戈尔温的带领下，泰尔人组成一个巨大的楔形阵，向敌人猛扑过去。

[ɜːθ] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .

Earth	**shook**	**under**	**the**	**rolling**	**thunder**	**of**	**their**	**feet**	**.**
地球	摇晃	在下面	这	滚动	雷	的	他们的	脚	.

他们脚步的轰鸣声震得大地颤抖。

[ðeə(r)] [beˈləuɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['klæmə] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Their	**bellowing**	**filled**	**the**	**land**	**and**	**clamored**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**sky**	**.**
他们的	咆哮	已填	这	土地	和	喧闹	在	这	大门	的	这	天空	.

它们的吼声响彻大地，直冲云霄。

[ðeɪ] [pɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [taɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [lænd] [həʊst] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	poured	like	a	black	tide	down	on	the	Dark	Land	host	and	hit	it	.
他们	倾倒	喜欢	一个	黑色的	潮	向下	在	这	黑暗的	土地	主持人	和	打	它	.

它们像黑色的潮水般倾泻而下，冲击着黑暗之地主机。

" [huː] - [ɑː] ! " [kraɪd] ['kɛriː] .

"	Hoo	-	ah	!	"	cried	Kery	.
"	胡	-	啊	!	"	哭	凯瑞	.

“呼——！”凯瑞喊道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] ['taɪtə] ,

He	felt	the	shock	of	running	into	that	mass	of	men	and	he	clung	tighter	,
他	毛毡	这	震惊	的	跑步	进入	那	大量的	的	男人	和	他	紧紧抓住	更紧	,

他撞上那群人时感到一阵冲击，于是抓得更紧了。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['hwisl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

holding	on	with	one	hand	while	his	sword	whistled	in	the	other	.
保持	在	和	一	手	尽管	他的	剑	吹口哨	在	这	其他	.

他一手紧握着武器，另一只手挥舞着剑，剑尖呼啸而过。

['bɒdɪz] ['faʊntənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊlz] ,

Bodies	fountained	before	the	rush	of	the	bulls	,
身体	喷泉	前	这	匆忙	的	这	公牛	,

牛群冲锋前，尸体如喷泉般散落一地。

[hɔːnz] [tɒst] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [huːf] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

horns	tossed	men	into	the	heavens	and	hoofs	pounded	them	into	the	earth	.
角	抛掷	男人	进入	这	天	和	蹄子	猛击	他们	进入	这	地球	.

号角将人抛向天空，蹄声将他们重重地摔在地上。

['kɛriː] [swʌŋ] [æt; ət] ['dɪmli] [glimps] [hedz] ,

Kery	swung	at	dimly	glimpsed	heads	,
凯瑞	摇摆	在	依稀	瞥见	头部	,

凯里挥舞着拳头，打向那些隐约可见的脑袋。

[ðə; ði] [hɪts] ['ʃivə] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] ['eniwʌn] ,

the	hits	shivered	along	his	arm	but	he	could	not	see	if	he	killed	anyone	,
这	点击量	瑟瑟发抖	沿着	他的	手臂	但	他	可以	不是	看	如果	他	被杀	任何人	,

手臂上传来一阵阵刺痛，但他看不清自己是否杀了人。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] .

there	wasn't	time	.
那里	不是	时间	.

没有时间了。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [lænd] ['ɑːmi] [ðə; ði] [bʊlz] [plaʊ] ,

Through	and	through	the	Dark	Land	army	the	bulls	plowed	,
通过	和	通过	这	黑暗的	土地	军队	这	公牛	犁过的	,

公牛犁遍了黑暗之地的大军，

['gɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [daʊn] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] - [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

goring	a	lane	down	its	middle	while	the	Killorners	fell	on	it	from	the	front	.
刺伤	一个	车道	向下	它是	中间	尽管	这	-	跌倒	在	它	从	这	正面	.

基洛纳人从正面冲过来，用尖刺将道路从中间刺穿。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [i'rʌpt] ['vaɪələns] , [deθ] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊ] , [ænd; ənd] ['kɛriː] [rəʊd] ['ɒnwəd] .

Blood	and	thunder	and	erupting	violence	,	death	reaping	the	foe	,	and	Kery	rode	onward	.
血	和	雷	和	爆发	暴力	,	死亡	收割	这	敌人	,	和	凯瑞	骑	向前	.

鲜血、雷鸣和爆发的暴力，死亡收割着敌人，凯里策马向前。

" [əʊ] , [maɪ] [bj'uːtɪz] , [maɪ] [blæk] ['swiːtˌhɑːts] , [hɔːn] [ðem; ðəm] , [stæmp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Oh	,	my	beauties	,	my	black	sweethearts	,	horn	them	,	stamp	them	into	the
"	哦	,	我的	美女	,	我的	黑色的	甜心们	,	喇叭	他们	,	邮票	他们	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“哦，我的美人，我的黑人甜心，用角顶撞她们，把她们踩进地里。”

[əʊ] , ['lʌvli] , ['lʌvli] , [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] , [maɪ] - , [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [best]

Oh	,	lovely	,	lovely	,	push	them	on	,	my	Gorwain	,	knock	them	down	to	hell	,	best
哦	,	迷人的	,	迷人的	,	推	他们	在	,	我的	-	,	敲	他们	向下	到	地狱	,	最好的

[ɒv; əv] [bʊlz] !

of	bulls	!
的	公牛	!

哦，太棒了，太棒了，加油，我的戈尔温，把它们打得落花流水，最棒的公牛！

" [ðə; ði] - [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [həʊst] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ɒn]

"	The	tyrs	came	out	on	the	other	side	of	the	broken	host	and	thundered	on
"	这	-	来了	出去	在	这	其他	边	的	这	破碎的	主持人	和	雷鸣	在

[daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

down	the	ridge	.
向下	这	岭	.

“泰尔人从溃败的军队另一侧冲了出来，沿着山脊轰隆隆地奔涌而下。

['kɛriː] [fɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Kery	fought	to	stop	them	.
凯瑞	战斗	到	停止	他们	.

凯莉奋力阻止他们。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] ['hwisl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spend] [ɪt'self]

He	yelled	and	whistled	,	but	he	knew	such	a	charge	could	not	expend	itself
他	大喊	和	吹口哨	,	但	他	知道	这样的	一个	收费	可以	不是	花费	本身

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

in	a	moment	.
在	一个	片刻	.

他大声喊叫，吹着口哨，但他知道这样的能量不可能在一瞬间耗尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haɪ] ['breɪz(ə)n] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

As	they	rushed	on	,	he	heard	the	high	brazen	call	of	a	trumpet	,
作为	他们	匆忙	在	,	他	听到	这	高的	厚颜无耻	称呼	的	一个	喇叭	,

他们冲锋在前时，他听到了一声高亢而刺耳的号角声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] - [kraɪ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	then	another	and	another	,	and	a	new	war	-	cry	rising	behind	him	.
和	然后	其他	和	其他	,	和	一个	新的	战争	-	哭	上升	在后面	他	.

然后又是一声，又是一声，他身后传来新的战吼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒki] [sweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

They	were	down	in	a	rocky	swale	before	he	had	halted	the	charge	.
他们	是	向下	在	一个	岩石	沼泽地	前	他	有	停止	这	收费	.

在他停止冲锋之前，他们已经跌倒在一个岩石遍布的洼地里。

[ðə; ði] [bʊlz] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ðen] , [fəʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [striːkt] [ðeə(r)] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] .

The	bulls	stood	shivering	then	,	foam	and	blood	streaked	their	heaving	sides	.
这	公牛	站立	瑟瑟发抖	然后	,	泡沫	和	血	条纹	他们的	起伏	侧面	.

公牛们瑟瑟发抖地站在那里，泡沫和鲜血沾满了它们剧烈起伏的肋部。

['sləʊli] , [wɪð] ['meni] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [bləʊz] , [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [tɜːnd] ,

Slowly	,	with	many	curses	and	blows	,	he	got	them	turned	,
缓慢地	,	和	许多	诅咒	和	打击	,	他	得到	他们	转向	,

他慢慢地，用无数的咒骂和拳打脚踢，终于让他们转变了立场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [wɔːk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] .

but	they	would	only	walk	back	up	the	long	hill	.
但	他们	会	仅有的	走	后退	向上	这	长的	爬坡道	.

但他们只会走回那条长长的山坡上。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]

As	he	neared	the	battle	again	he	saw	that	another	force	had	attacked	the
作为	他	接近	这	战斗	再次	他	锯	那	其他	力量	有	遭到攻击	这

[dɑːk] ['læn.dərz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Dark	Landers	from	behind	.
黑暗的	兰德斯	从	在后面	.

当他再次接近战场时，他看到另一支军队从背后袭击了黑暗之地居民。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [rə'viːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

It	must	have	come	through	the	long	ravine	to	the	west	,
它	必须	有	来	通过	这	长的	峡谷	到	这	西方	,

它一定是沿着西边那条长长的峡谷过来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['faɪtɪŋ] ['sʌðən] ['twaɪlaɪt]

which	would	have	concealed	its	approach	from	those	fighting	Southern	Twilight
哪个	会	有	暗	它是	方法	从	那些	斗争	南方	暮

['læn.dərz] , ['kɛriː] [sɔː] ,

Landers	,	Kery	saw	,
兰德斯	,	凯瑞	锯	,

凯瑞认为，这样做可以掩盖其接近路线，使其不被那些与南方暮光登陆者作战的人发现。

[wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] ['wɪərəli] .

well	trained	and	equipped	though	they	seemed	to	fight	wearily	.
出色地	受过训练	和	配备	尽管	他们	似乎	到	斗争	疲劳	.

他们训练有素，装备精良，但看起来战斗有些疲惫。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [men] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] ['iːstənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn]

But	between	men	of	north	and	south	,	the	easterners	were	being	cut	down
但	之间	男人	的	北	和	南	,	这	东方人	是	存在	切	向下

[ɪn] [sweið, swɔð] .

in	swathes	.
在	大片	.

但是，在南北双方的战斗中，东部人成片成片地被屠杀。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] , [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊst] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

Before	he	could	get	back	,	the	remnants	of	their	host	was	in	full	flight	.
前	他	可以	得到	后退	,	这	残余物	的	他们的	主持人	曾是	在	满的	航班	.

还没等他赶回来，他们宿主的残余部队就已经全速逃窜了。

[bræm] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['ŋjʊ'kʌmər] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

Bram	was	too	busy	with	the	newcomers	to	pursue	and	they	soon	were	lost
布拉姆	曾是	也	忙碌的	和	这	新来者	到	追求	和	他们	很快	是	丢失的

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['dɑːknəs] .

in	the	eastern	darkness	.
在	这	东	黑暗	.

布拉姆忙着应付新来的人，无暇追赶，他们很快就消失在东方的黑暗中。

['kɛriː] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [bʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .

Kery	dismounted	and	led	his	bulls	to	the	wagons	to	tie	them	up	.
凯瑞	下马	和	引领	他的	公牛	到	这	马车	到	领带	他们	向上	.

凯里下马，牵着他的公牛到马车旁拴好。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] , [hiːpt] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [səʊkt]

They	went	through	a	field	of	corpses	,	heaped	and	piled	on	the	blood	-	soaked
他们	去	通过	一个	场地	的	尸体	,	堆积如山	和	堆积	在	这	血	-	浸泡过

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他们穿过一片尸横遍野的田野，尸体堆积在血迹斑斑的土地上。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

but	most	of	the	dead	were	enemies	.
但	最多	的	这	死的	是	敌人	.

但死者大多是敌人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Here	and	there	the	wounded	cried	out	in	the	twilight	,
这里	和	那里	这	受伤	哭	出去	在	这	暮	,

暮色中，伤员的哭喊声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌkərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɜːt] .

and	the	women	of	Killorn	were	going	about	succoring	their	own	hurt	.
和	这	女性	的	基洛恩	是	去	关于	救助	他们的	自己的	伤害	.

基洛恩的妇女们正在互相安慰，疗愈自己的伤痛。

['kæriən] [bɜ˞dz]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ɒn] ['dɑːklɪŋ] [wɪŋz] .

Carrion	birds	hovered	above	on	darkling	wings	.
腐肉	鸟类	悬停	多于	在	黑暗之子	翅膀	.

食腐鸟在空中盘旋，展开着昏暗的翅膀。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ? " [ɑːskt] ['kɛriː] [ɒv; əv] [bræmz] [waɪf] - .

"	Who	are	those	others	?	"	asked	Kery	of	Bram's	wife	Eiyla	.
"	WHO	是	那些	其他的	?	"	问	凯瑞	的	布拉姆的	妻子	-	.

“其他人是谁？”凯瑞问布拉姆的妻子艾拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɔː] - [bəʊnd] ['wʊmən] ,

She	was	a	big	raw	-	boned	woman	,
她	曾是	一个	大的	生的	-	骨	女士	,

她是个身材高大、骨骼粗壮的女人，

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skəʊld][bʌt; bət] [staʊt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tɔːl] [sʌnz] .

somewhat	of	a	scold	but	stout	-	hearted	and	the	mother	of	tall	sons	.
有些	的	一个	骂	但	肥硕	-	心地	和	这	母亲	的	高的	儿子们	.

她有点爱唠叨，但心地善良，而且是几个高个儿子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'strʌŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt]

She	stood	leaning	on	an	unstrung	bow	and	looking	over	the	suddenly	hushed
她	站立	倾斜	在	一个	未上弦	弓	和	寻找	超过	这	突然	静静地

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

她倚靠在一张未上弦的弓上，眺望着突然安静下来的景色。

" - , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .

"	Ryvanians	,	I	think	,	"	she	replied	absently	.
"	-	,	我	思考	,	"	她	回复	心不在焉地	.

“我想是瑞瓦尼亚人吧。”她心不在焉地回答道。

[ðen] , " ['kɛri:] — ['kɛri:] , [ai][hæv; həv] [ɪl] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Then	,	"	Kery	—	Kery	,	I	have	ill	news	for	you	.
然后	,	"	凯瑞	—	凯瑞	,	我	有	患病的	消息	为了	你	.

然后，“凯莉——凯莉，我有个坏消息要告诉你。”

" [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	His	heart	stumbled	and	there	was	a	sudden	coldness	within	him	.
"	他的	心	踉跄	和	那里	曾是	一个	突然	寒冷	之内	他	.

“他的心猛地一沉，心中突然涌起一股寒意。”

['mju:tli] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

Mutely	,	he	waited	.
默默地	,	他	等待	.

他默默地等待着。

" - [ɪz] [ded] , ['kɛri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	Rhiach	is	dead	,	Kery	,	"	she	said	gently	.
"	-	是	死的	,	凯瑞	,	"	她	说	轻轻地	.

“瑞亚克死了，凯瑞，”她轻声说道。

" [æn; ən] ['ærəʊ] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:k] ['læn.dərz] [fled] .

"	An	arrow	took	him	in	the	throat	even	as	the	Dark	Landers	fled	.
"	一个	箭	采取	他	在	这	喉	甚至	作为	这	黑暗的	兰德斯	逃亡	.

“就在黑暗之地居民逃跑的时候，一支箭射中了他的喉咙。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

"	His	voice	seemed	thick	and	clumsy	.
"	他的	嗓音	似乎	厚的	和	笨拙	.

他的声音听起来沙哑而笨拙。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɑ:gə(r)][ɒv; əv]['wægənz] .

"	She	led	him	inside	the	laager	of	wagons	.
"	她	引领	他	里面	这	营地	的	马车	.

她领着他走进了马车营地。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [lɪt][tu:; tə][bɔɪl]['wɔ:tə(r)] ,

A	fire	had	been	lit	to	boil	water	,
一个	火	有	到过	点燃	到	熬	水	,

人们生火是为了烧水，

[ænd; ənd][ɪts] [red] [gləʊ] [dɑ:nst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	its	red	glow	danced	over	the	white	faces	of	women	and	children	and
和	它是红色的	辉光	跳舞	超过	这	白色的	面孔	的	女性	和	孩子们	和

['wu:ndɪd] [men] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

wounded	men	where	they	lay	.
受伤	男人	在哪里	他们	躺	.

它的红色光芒在躺着的妇女、儿童和受伤男子的苍白脸上跳跃。

[tu:; tə][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bi:n] [stretʃt] ,

To	one	side	the	dead	had	been	stretched	,
到	一	边	这	死的	有	到过	拉伸	,

尸体被摊开在一旁，

[ænd; ənd] [waɪt] - ['hedɪd] - [ɒv; əv] [dɑːx] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps] [kautʃ]

and	white	-	headed	Lochly	of	Dagh	stood	above	them	with	his	bagpipes	couched
和	白色的	-	标题	-	的	达格	站立	多于	他们	和	他的	风笛	卧倒

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

白发苍苍的达格的洛赫利站在他们上方，怀里抱着他的风笛。

['kɛriː] [nelt] ['əʊvə(r)] - .

Kery	knelt	over	Rhiach	.
凯瑞	跪下	超过	-	.

凯里跪在里亚赫身边。

[ðə; ði] ['wɔːrlɑːks] [bliːk] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [deθ] , [hiː; hi] [siːmd] ['dʒent(ə)l]

The	warlock's	bleak	features	had	softened	a	little	in	death	,	he	seemed	gentle
这	术士的	苍凉	特征	有	软化	一个	小的	在	死亡	,	他	似乎	温和的

[naʊ] .

now	.
现在	.

术士死后，他原本阴沉的面容柔和了一些，现在看起来很和善。

[bʌt; bət]['kwaɪət] , [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

But	quiet	,	so	pale	and	quiet	.
但	安静的	,	所以	苍白	和	安静的	.

但很安静，如此苍白而安静。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

And	soon	the	earth	will	open	to	receive	you	,
和	很快	这	地球	将要	打开	到	收到	你	,

不久之后，大地将为你敞开怀抱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][rest][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['eɪliən][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] [slɪpt] [frɒm; frəm]

you	will	be	laid	to	rest	here	in	an	alien	land	where	the	life	slipped	from
你	将要	是	铺设	到	休息	这里	在	一个	外星人	土地	在哪里	这	生活	滑倒了	从

[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

你将被安葬在这片异乡，生命从你手中溜走的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndi] [tɑːn] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] , [əʊ] - [ðə; ði]

and	the	high	windy	tarns	of	Killorn	will	not	know	you	ever	again	,	O	Rhiach	the
和	这	高的	刮风	高山湖泊	的	基洛恩	将要	不是	知道	你	曾经	再次	,	哦	-	这

['paɪpə(r)] .

Piper	.
派珀	.

基洛恩高耸的、风吹拂的湖泊将永远不再认识你，哦，吹笛人里亚赫。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Farewell	,	farewell	,	my	father	.
告别	,	告别	,	我的	父亲	.

再见了，再见了，我的父亲。

[sliːp] [wel] , [ˌgʊd'naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] !

Sleep	well	,	goodnight	,	goodnight	!
睡觉	出色地	,	晚安	,	晚安	!

睡个好觉，晚安，晚安！

['sləʊli] , ['kɛriː] [brʌʃt] [ðə; ði] [greɪ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Slowly	,	Kery	brushed	the	gray	hair	back	from	Rhiach's	forehead	,
缓慢地	,	凯瑞	刷过	这	灰色的	头发	后退	从	-	前额	,

凯瑞缓缓地将里亚克额前的灰发向后拂去。

[ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] .

and	knelt	and	kissed	him	on	the	brow	.
和	跪下	和	亲吻	他	在	这	眉头	.

然后跪下来，亲吻了他的额头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [gɒd] - [paɪp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['nʌmli] ,

They	had	laid	the	god	-	pipe	beside	him	,	and	he	took	this	up	and	stood	numbly	,
他们	有	铺设	这	上帝	-	管道	旁	他	,	和	他	采取	这	向上	和	站立	麻木地	,

他们把神烟斗放在他身边，他拿起神烟斗，呆呆地站在那里。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

wondering	what	he	would	do	with	this	thing	in	his	hands	.
好奇	什么	他	会	做	和	这	事物	在	他的	双手	.

他在想他会如何处理手里的这个东西。

[əʊld] - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [steə(r)] .

Old	Lochly	gave	him	a	somber	stare	.
老的	-	给予	他	一个	忧郁	盯	.

老洛克利阴沉地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [səʊ] [sɒft] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [skeəs] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] .

His	voice	came	so	soft	you	could	scarce	hear	it	over	the	thin	whispering	wind	.
他的	嗓音	来了	所以	柔软的	你	可以	稀少	听到	它	超过	这	薄的	耳语	风	.

他的声音非常轻柔，几乎被微风的低语声掩盖了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - , ['kɛriː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] . "

"	Now	you	are	the	Broina	,	Kery	,	and	thus	the	Piper	of	Killorn	.	"
"	现在	你	是	这	-	,	凯瑞	,	和	因此	这	派珀	的	基洛恩	.	"

“现在你就是布罗伊纳，凯里，也就是基洛恩的吹笛人。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	I	know	,	"	he	said	dully	.
"	我	知道	,	"	他	说	沉闷地	.

“我知道，”他语气平淡地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [paɪps] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	But	you	know	not	how	to	blow	the	pipes	,	do	you	?
"	但	你	知道	不是	如何	到	吹	这	管道	,	做	你	?

“但是你不知道怎么吹管道，是吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] [mæn] [dʌz] [ðæt] .

No	,	no	man	does	that	.
不	,	不	男人	做	那	.

不，没有男人会那样做。

[sɪns] - [hɪm'self] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] - ['lɒŋsɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Since	Broina	himself	had	them	from	Llugan	Longsword	in	heaven	,
自从	-	他自己	有	他们	从	-	长剑	在	天堂	,

因为布罗伊纳本人从天界的卢甘长剑那里得到了它们，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [huː] [njuː] [ðeə(r)] [juːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɪlɔrn] .

there	has	been	one	who	knew	their	use	,	and	he	was	the	shield	of	all	Killorn	.
那里	有	到过	一	WHO	知道	他们的	使用	,	和	他	曾是	这	盾	的	全部	基洛恩	.

曾有一人深谙其用，他便是所有基洛恩人的盾牌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] [əˈmʌŋ] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .

But	now	that	is	ended	,	and	we	are	alone	among	strangers	and	enemies	.
但	现在	那	是	结束	,	和	我们	是	独自的	之中	陌生人	和	敌人	.

"

"

"

但现在一切都结束了，我们孤立无援，身处陌生人和敌人之中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] .

"	It	is	not	good	.
"	它	是	不是	好的	.

这不好。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] . "

But	we	must	do	what	we	can	.	"
但	我们	必须	做	什么	我们	能	.	"

但我们必须尽我们所能。

" [əʊ] , [aɪ] . - [tɪz] ['skeəsli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['kɛriː] .

"	Oh	,	aye	.	'	Tis	scarcely	your	fault	,	Kery	.
"	哦	,	是的	.	-	的	几乎	你的	过错	,	凯瑞	.

“哦，是的。这几乎不能算是你的错，凯瑞。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] ['evə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

But	I	fear	none	of	us	will	ever	drink	the	still	waters	of	the	lake	where	it
但	我	害怕	没有任何	的	我们	将要	曾经	喝	这	仍然	水	的	这	湖	在哪里	它

[ɪz][fərˈevə(r)] ['sʌnset] [əˈgen] .

is	forever	sunset	again	.
是	永远	日落	再次	.

但我担心我们再也无法饮到那永远是日落的湖水了。

" - [pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

"	Lochly	put	his	own	pipes	to	his	lips	and	the	wild	despair	of	the	old
"	-	放	他的	自己的	管道	到	他的	嘴唇	和	这	荒野	绝望	的	这	老的

['kɒrənək] [weɪld] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌʃt] [kæmp] .

coronach	wailed	forth	over	the	hushed	camp	.
科罗纳奇	哀嚎	前进	超过	这	静静地	营	.

“洛克利把自己的烟斗放到嘴边，老科罗纳克的绝望哀嚎响彻寂静的营地。”

['kɛriː] [slʌŋ] [ðə; ði][gɒd] - [paɪps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːgə(r)]

Kery	slung	the	god	-	pipes	over	his	back	and	wandered	out	of	the	laager
凯瑞	吊着	这	上帝	-	管道	超过	他的	后退	和	漫步	出去	的	这	营地

[təˈwɔːd] [bræm][ænd; ənd][ðə; ði] - .

toward	Bram	and	the	Ryvanians	.
朝向	布拉姆	和	这	-	.

凯里将神笛背在背上，走出营地，朝着布拉姆和瑞瓦尼亚人走去。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] ['sʌðən] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] , [wɪð] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [aːts]

The	southern	folk	were	more	civilized	,	with	cities	and	books	and	strange	arts
这	南部	民间	是	更多的	文明	,	和	城市	和	图书	和	奇怪的	艺术

,

,

,

南方人比较文明，有城市、书籍和奇特的艺术。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈnɔːðənə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪrɪtləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnʌkl] [ˈʌndə(r)][tuː; tə]

though	the	northerners	thought	it	spiritless	of	them	to	knuckle	under	to
尽管	这	北方人	想法	它	死气沉沉	的	他们	到	指关节	在下面	到

[ðeə(r)] [kɪŋz] [æz; əz][ˈæbdʒektli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

their	kings	as	abjectly	as	they	did	.
他们的	国王	作为	卑躬屈膝地	作为	他们	做过	.

尽管北方人认为他们如此卑躬屈膝地向国王屈服是毫无尊严的行为。

[ˌhɪərəˈbaʊts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,

Hereabouts	the	people	were	dark	of	hair	and	eyes	,
附近	这	人们	是	黑暗的	的	头发	和	眼睛	,

这里的人们头发和眼睛都是黑色的。

[ðəʊ] [stɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [skɪn] [laɪk] [ɔːl] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈlæn.dərz] , [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ˈstɔkiːə]

though	still	light	of	skin	like	all	Twilight	Landers	,	and	shorter	and	stockier
尽管	仍然	光	的	皮肤	喜欢	全部	暮	兰德斯	,	和	较短	和	股票

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

than	in	the	north	.
比	在	这	北	.

虽然肤色仍然像所有暮光之地居民一样白皙，但比北方居民更矮更壮。

[ðiːz] [ˈsəʊldʒəz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈʃəʊɪŋ] [wɪð] [ˈpɒlɪʃt] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [pluːmd] [ˈhelmɪt]

These	soldiers	made	a	brave	showing	with	polished	cuirass	and	plumed	helmet
这些	士兵	制成	一个	勇敢的	显示	和	抛光	胸甲	和	羽毛	头盔

[ænd; ənd] [ˈɒblɒŋ] [ʃiːldz] ,

and	oblong	shields	,
和	长方形	盾牌	,

这些士兵身着锃亮的胸甲，头戴饰有羽饰的头盔，手持长方形盾牌，英勇无畏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkæv(ə)lri] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [tɔːl] [hest] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpitəz]

and	they	had	a	strong	cavalry	mounted	on	tall	hests	,	and	trumpeters
和	他们	有	一个	强的	骑兵	安装	在	高的	赫斯特	,	和	小号手

[ænd; ənd] [ˈstændəd] [ˈbeərəz] [ænd; ənd] [ˌendʒəˈnɪr] .

and	standard	bearers	and	engineers	.
和	标准	持有者	和	工程师	.

他们拥有一支强大的骑兵队伍，骑着高大的战马，还有号手、旗手和工程师。

[ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [kləʊz] ,

They	outnumbered	the	Killorners	by	a	good	three	to	one	,	and	stood	in	close	,
他们	寡不敌众	这	-	经过	一个	好的	三	到	一	,	和	站立	在	关闭	,

[səˈspɪʃəs] [ræŋks] .

suspicious	ranks	.
可疑的	排名	.

他们的人数是基洛纳人的三倍，而且他们排成紧密而警惕的队伍站着。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈkɛriː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪnˈvedər] [ɒv; əv]

Approaching	them	,	Kery	thought	that	his	people	were	,	after	all	,	invaders	of
接近	他们	,	凯瑞	想法	那	他的	人们	是	,	后	全部	,	入侵者	的

- [ðəmˈselvz] .

Ryvan	themselves	.
-	他们自己	.

凯里走近他们，心想他的人民终究也是瑞凡的入侵者。

[ɪf] [ðɪs] [njuː] [ˈɑːmi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [bɑːrˈberiənz] ,

If	this	new	army	decided	to	fall	on	the	tired	and	disorganized	barbarians	,
如果	这	新的	军队	决定	到	落下	在	这	疲劳的	和	混乱	野蛮人	,

如果这支新军决定向疲惫不堪、组织涣散的蛮族发起进攻，

[huːz] [strɒgɪst] ['wepən] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

whose	strongest	weapon	had	just	been	taken	from	them	,	it	could	be
谁	最强	武器	有	只是	到过	已采取	从	他们	,	它	可以	是

['slɔːtə(r)] .

slaughter	.
屠宰	.

失去最强武器的人，可能会面临屠杀。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪm'self] , ['θrʌstɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] - [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]

He	stiffened	himself	,	thrusting	thought	of	Rhiach	far	back	into	his	mind	,	and
他	僵硬	他自己	,	推进	想法	的	-	远的	后退	进入	他的	头脑	,	和

[strəʊd] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] .

strode	boldly	forward	.
大步走	大胆地	向前	.

他挺直身子，将对里亚克的思念深深抛在脑后，然后大步向前走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] -

As	he	neared	he	saw	that	however	well	armed	and	trained	the	Ryvanians
作为	他	接近	他	锯	那	然而	出色地	武装	和	受过训练	这	-

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

were	they	were	also	weary	and	dusty	,
是	他们	是	还	厌倦	和	尘土飞扬	,

他走近后发现，尽管莱瓦尼亚人装备精良、训练有素，但他们也显得疲惫不堪、满身尘土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [hɜːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	had	many	hurt	among	them	.
和	他们	有	许多	伤害	之中	他们	.

他们当中有许多人受伤。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [tɔːt] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊnəs] .

Beneath	their	taut	bearing	was	a	hollowness	.
下面	他们的	紧绷	轴承	曾是	一个	空虚	.

在他们紧绷的外表下，隐藏着空虚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [men] .

They	had	the	look	of	beaten	men	.
他们	有	这	看	的	被打败	男人	.

他们一副被打败的样子。

[bræm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːx] , [tɔːl] [greɪ] ['nɛsə] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl]

Bram	and	the	Dagh	,	tall	gray	Nessa	,	were	parleying	with	the	Ryvanian	general
布拉姆	和	这	达格	,	高的	灰色的	内萨	,	是	谈判	和	这	-	一般的

,

,
,

布拉姆和达格，高大的灰色内萨，正在与瑞瓦尼亚将军谈判。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['kəʊldli] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

who	had	ridden	forward	and	sat	looking	coldly	down	on	them	.
WHO	有	骑	向前	和	卫星	寻找	冷冷地	向下	在	他们	.

他骑马向前，坐在地上，冷冷地俯视着他们。

[ðə; ði] - ['kærid] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][æks]['əʊvə(r)][wʌn] [meɪld] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	Heorran	carried	his	huge	ax	over	one	mailed	shoulder	,
这	-	携带	他的	巨大的	斧头	超过	一	邮寄	肩膀	,

赫奥兰人将他的巨斧扛在穿着锁子甲的肩膀上，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['lɪftɪd] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [piːs] .

but	had	the	other	hand	lifted	in	sign	of	peace	.
但	有	这	其他	手	抬起	在	符号	的	和平	.

但他另一只手却举了起来，表示和平。

[æt; ət] - [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['briːfli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

At	Kery's	approach	,	he	turned	briefly	and	nodded	.
在	-	方法	,	他	转向	简要地	和	点头	.

凯瑞走近时，他转过身，微微点了点头。

" [wel] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	you	came	,	"	he	said	.
"	出色地	你	来了	,	"	他	说	.

“好吧，你来了，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [klænz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

"	This	is	a	matter	for	the	heads	of	all	three	clans	,	and	you	are	the
"	这	是	一个	事情	为了	这	头部	的	全部	三	氏族	,	和	你	是	这

- [naʊ] .

Broina	now	.
-	现在	.

“这是三个氏族首领共同决定的事情，而你现在是布罗伊纳。”

[aɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][duː; də][aɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪlɔrn] ,

I	grieve	for	Rhiach	,	and	still	more	do	I	grieve	for	poor	Killorn	,
我	悲伤	为了	-	,	和	仍然	更多的	做	我	悲伤	为了	贫穷的	基洛恩	,

我为瑞亚克感到悲痛，但我更为可怜的基洛恩感到悲痛。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [lest] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] .

but	we	must	put	a	bold	face	on	it	lest	they	fall	on	us	.
但	我们	必须	放	一个	大胆的	脸	在	它	免得	他们	落下	在	我们	.

但我们必须强作镇定，以免遭到报复。

" ['kɛriː] [n'ɒdɪd] , ['greɪvli] [æz; əz] ['fɪtɪd] [æn; ən]['eldə(r)] .

"	Kery	nodded	,	gravely	as	fitted	an	elder	.
"	凯瑞	点头	,	严重地	作为	适配	一个	长老	.

“凯里神情严肃地点了点头，一副长者的样子。”

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

The	incongruity	of	it	was	like	a	blow	.
这	不协调	的	它	曾是	喜欢	一个	吹	.

这种不协调感犹如当头一棒。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][treɪn] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs]

he	was	a	boy	—	there	were	men	of	Broina	in	the	train	twice	and	thrice
他	曾是	一个	男生	—	那里	是	男人	的	-	在	这	火车	两次	和	三次

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ænd; ənd][hiː; hi][held] ['liːdəʃɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

his	age	—	and	he	held	leadership	over	them	!
他的	年龄	—	和	他	握住	领导	超过	他们	!

他当时还是个孩子——火车上布罗伊纳的男人们年纪是他的两倍甚至三倍——但他却领导着他们!

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['kɛriː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

But	Rhiach	was	dead	,	and	Kery	was	the	last	living	of	his	sons	.
但	-	曾是	死的	,	和	凯瑞	曾是	这	最后的	活的	的	他的	儿子们	.

但里亚克已经去世了，凯里是他儿子中最后一个在世的。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] ['sɪknəs] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Hunger	and	war	and	the	coughing	sickness	had	taken	all	the	others	,
饥饿	和	战争	和	这	咳嗽	疾病	有	已采取	全部	这	其他的	,

饥饿、战争和咳嗽病夺去了其他人的生命。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][klæn] .

and	so	now	he	spoke	for	his	clan	.
和	所以	现在	他	辐	为了	他的	氏族	.

所以现在他代表他的族人发言了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bluː] [geɪz] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .

He	turned	a	blue	gaze	up	toward	the	Ryvanian	general	.
他	转向	一个	蓝色的	目光	向上	朝向	这	-	一般的	.

他抬起头，用蓝色的目光看向瑞瓦尼亚将军。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	was	a	tall	man	,	big	as	a	northerner	but	quiet	and	graceful	in	his
这	曾是	一个	高的	男人	,	大的	作为	一个	北方人	但	安静的	和	优美	在	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他身材高大，像北方人一样魁梧，但举止却沉稳优雅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɹɪn'bred] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [stɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	the	inbred	haughtiness	of	generations	was	stiff	within	him	.
和	这	近亲繁殖	傲气	的	几代人	曾是	僵硬的	之内	他	.

他身上根深蒂固地存在着几代人以来与生俱来的傲慢。

[ə; eɪ] [tɔːn] ['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪlt] ['helmɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['speʃ(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ræŋk] ,

A	torn	purple	cloak	and	a	gilt	helmet	were	his	only	special	signs	of	rank	,
一个	撕裂	紫色的	披风	和	一个	镀金	头盔	是	他的	仅有的	特别的	标志	的	秩	,

一件破旧的紫色斗篷和一顶镀金头盔是他仅有的身份象征。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ðɪ][pleɪn]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk]

otherwise	he	wore	the	plain	armor	of	a	mounted	man	,	but	he	wore	it	like
否则	他	穿着	这	清楚的	盔甲	的	一个	安装	男人	,	但	他	穿着	它	喜欢

[ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	king	.
一个	国王	.

否则他就会穿上骑兵的普通盔甲，但他穿起来却像个国王。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['lændə(r)] , [liːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli]

His	face	was	dark	for	a	Twilight	Lander	,	lean	and	strong	and	deeply
他的	脸	曾是	黑暗的	为了	一个	暮	着陆器	,	倾斜	和	强的	和	深

[laɪnd] ,

lined	,
衬里	,

对于一个暮光登陆者来说，他的肤色黝黑，身材精瘦结实，皱纹深深。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd][dʒɔː][ænd; ənd] [kləʊz] - [krɒpt]

with	a	proud	high	-	bridged	nose	and	a	long	hard	jaw	and	close	-	cropped
和	一个	自豪的	高的	-	桥接	鼻子	和	一个	长的	难的	颚	和	关闭	-	裁剪

[blæk] [heə(r)] ['faɪnli] [striːkt] [wɪð] [greɪ] .

black	hair	finely	streaked	with	gray	.
黑色的	头发	精细地	条纹	和	灰色的	.

他有着高挺的鼻梁、棱角分明的长下巴和黑色短发，其中夹杂着些许灰白。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] ['ɑːmi] [siːmd] ['ʌtəli] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

He	alone	in	that	army	seemed	utterly	undaunted	by	whatever	it	was	that	had
他	独自的	在	那	军队	似乎	完全地	无所畏惧	经过	任何	它	曾是	那	有

['brəʊkən][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

broken	their	spirits	.
破碎的	他们的	烈酒	.

在那支军队中，只有他似乎完全没有被击垮他们士气的任何事情吓倒。

" [ðɪs] [ɪz] ['kɛri:] [sʌn] [ɒv; əv] - , [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klænz] , " [bræm] [ˌɪntrə'dju:st]

"	This	is	Kery	son	of	Rhiach	,	chief	of	the	third	of	our	clans	,	"	Bram	introduced
"	这	是	凯瑞	儿子	的	-	,	首席	的	这	第三	的	我们的	氏族	,	"	布拉姆	介绍

[hɪm] .

him	.
他	.

“这位是里亚赫之子凯里，我们第三个氏族的族长，”布拉姆介绍道。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['waɪdspred] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

He	used	the	widespread	Aluardian	language	of	the	southlands	,
他	用过的	这	广泛	-	语言	的	这	南地	,

他使用的是南方地区广泛使用的阿鲁阿尔迪亚语。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] -

which	was	also	the	tongue	of	Ryvan	and	which	most	of	the	Killorners
哪个	曾是	还	这	舌头	的	-	和	哪个	最多	的	这	-

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .

had	picked	up	in	the	course	of	their	wanderings	.
有	挑选	向上	在	这	课程	的	他们的	漫游	.

这也是瑞凡人的语言，大多数基洛纳人在流浪的过程中都学会了这种语言。

" [ænd; ənd] ['kɛri:] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz]['dʒɑ:nən] , [kə'mɑ:ndə(r)] ['ʌndə(r)] [kwi:n] ['sɑ:θi:][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi]

"	And	Kery	,	he	says	he	is	Jonan	,	commander	under	Queen	Sathi	of	the	army
"	和	凯瑞	,	他	说道	他	是	乔南	,	指挥官	在下面	女王	萨蒂	的	这	军队

[ɒv; əv] - ,

of	Ryvan	,
的	-	,

“凯里说他是乔南，是瑞凡女王萨蒂麾下军队的指挥官。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:s] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	this	is	a	force	sent	out	from	the	city	which	became	aware	of	the
和	那	这	是	一个	力量	发送	出去	从	这	城市	哪个	成为	意识到的	的	这

['bæt(ə)l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [dɑ:k]

battle	we	were	having	and	took	the	opportunity	of	killing	a	few	more	Dark
战斗	我们	是	拥有	和	采取	这	机会	的	杀	一个	很少	更多的	黑暗的

['læn.dərz] .

Landers	.
兰德斯	.

这是从城里派出来的一支部队，他们察觉到我们正在战斗，便趁机又杀死了一些黑暗之地居民。

" ['nɛsə] [ɒv; əv] [dɑ:x] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .

"	Nessa	of	Dagh	looked	keenly	at	the	southerners	.
"	内萨	的	达格	看起来	敏锐地	在	这	南方人	.

“达格的内萨敏锐地打量着南方人。”

" [mɪ'θɪŋks] [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Methinks	there's	more	to	it	than	that	,	"	he	said	,
"	我觉得	有	更多的	到	它	比	那	,	"	他	说	,

“我觉得事情远不止如此，”他说。

[hɑ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd][hɑ:f][tu:; tə]['dʒɑ:nən] .

half	to	his	fellows	and	half	to	Jonan	.
一半	到	他的	伙伴们	和	一半	到	乔南	.

一半给他的同伴，一半给乔南。

" [ju:v] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] , [ɪf] [lʊks] [tel] [ɔ:t] .

"	You've	been	in	a	stiff	battle	and	come	off	second	best	,	if	looks	tell	aught	.
"	你已经	到过	在	一个	僵硬的	战斗	和	来	离开	第二	最好的	,	如果	看起来	告诉	零	.

“你经历了一场激烈的战斗，最终屈居第二，从外表来看，情况确实如此。”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ventʃə(r)] ,

Were	I	to	make	a	further	venture	,
是	我	到	制作	一个	更远	风险投资	,

如果我再进行一次冒险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [fɔːt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [biːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

it	would	be	that	while	you	fought	clear	of	the	army	that	beat	you	and
它	会	是	那	尽管	你	战斗	清除	的	这	军队	那	打	你	和

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,

are	well	ahead	of	pursuit	,
是	出色地	前方	的	追逐	,

也就是说，当你摆脱了击败你的军队，并且远远领先于追兵时，

[ɪts] [stɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][teɪl][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑːst] . "

it's	still	on	your	tail	and	you	have	to	reach	the	city	fast	.	"
它是	仍然	在	你的	尾巴	和	你	有	到	抵达	这	城市	快速地	.	"

它还在后面追你，你必须尽快赶到城里。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [snæpt] ['dʒɑːnən] .

"	That	will	do	,	"	snapped	Jonan	.
"	那	将要	做	,	"	啪啪	乔南	.

“这样就行了，”乔南厉声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['plʌndə] ['bændits][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

"	We	have	heard	of	you	plundering	bandits	from	the	north	,
"	我们	有	听到	的	你	掠夺	强盗	从	这	北	,

“我们听说你们劫掠北方的强盗，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] - [sɔɪl] .

and	have	no	intention	of	permitting	you	on	Ryvanian	soil	.
和	有	不	意图	的	允许	你	在	-	土壤	.

我们无意允许你踏上瑞瓦尼亚的土地。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] . . . .

If	you	turn	back	at	once	,	you	may	go	in	peace	,	but	otherwise	.	.	.	.
如果	你	转动	后退	在	一次	,	你	可能	去	在	和平	,	但	否则	.	.	.	.

如果你立刻回头，或许可以平安离开，但否则.....

" ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bræm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [rɪ'fɔːmɪŋ]

"	Casting	a	glance	behind	him	,	Bram	saw	that	his	men	were	swiftly	reforming
"	铸件	一个	瞥一眼	在后面	他	,	布拉姆	锯	那	他的	男人	是	迅速地	改革

[ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

their	own	lines	.
他们的	自己的	线条	.

布拉姆回头看了一眼，看到他的士兵们正在迅速重新整顿阵型。

[ðeɪ] [senst] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

They	sensed	the	uneasiness	in	the	air	.
他们	感觉到的	这	不安	在	这	空气	.

他们感觉到了空气中弥漫的不安气氛。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [ðeid] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

If	the	worst	came	to	the	worst	,	they'd	give	a	fearsome	account	of	themselves	.
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	他们会	给	一个	可怕的	帐户	的	他们自己	.

如果情况变得最糟，他们会表现得非常可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['dʒɑːnən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	plain	that	Jonan	knew	it	.
和	它	曾是	清楚的	那	乔南	知道	它	.

很明显，乔南也知道这一点。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔndərəz] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stedəli] ,

"	We	are	wanderers	,	yes	,	"	said	the	chief	steadily	,
"	我们	是	流浪者	,	是的	,	"	说	这	首席	稳步	,

“是的，我们是流浪者，”酋长平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['haɪweɪmən] [seɪv] [wen] [nə'sesəti] [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	we	are	not	highwaymen	save	when	necessity	drives	us	to	it	.
"	但	我们	是	不是	强盗	节省	什么时候	必要性	驱动	我们	到	它	.

“但我们并非强盗，除非迫不得已才会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betə(r)] [fɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] ,

It	would	better	fit	you	to	let	us	,
它	会	更好的	合身	你	到	让	我们	,

你最好还是让我们来做这件事。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst]['brəʊkən][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd][həʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dedli] ['enəmɪz] , [prə'siːd] [ɪn]

who	have	just	broken	a	fair	-	sized	host	of	your	deadly	enemies	,	proceed	in
WHO	有	只是	破碎的	一个	公平的	-	尺寸	主持人	的	你的	致命	敌人	,	继续	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

你们刚刚击溃了相当数量的致命敌人，现在请安心前行。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ,

We	do	not	wish	to	fight	you	,
我们	做	不是	希望	到	斗争	你	,

我们不想与你们交战，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

but	if	we	must	it	will	be	all	the	worse	for	you	.	"
但	如果	我们	必须	它	将要	是	全部	这	更糟	为了	你	.	"

但如果非要如此，对你来说只会更糟。

" [ɪl] - [ɑːmd] [bɑːr'beriənz] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt]

"	Ill	-	armed	barbarians	,	a	third	of	our	number	,	threatening	us	?	"	asked
"	患病的	-	武装	野蛮人	,	一个	第三	的	我们的	数字	,	威胁	我们	?	"	问

['dʒɑːnən] ['skɔːnfəli] .

Jonan	scornfully	.
乔南	轻蔑地	.

“一群装备简陋的野蛮人，人数只有我们的三分之一，竟然敢威胁我们？”乔南轻蔑地问道。

" [wel] , [naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['nɛsə] [wɪð] [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l]

"	Well	,	now	,	suppose	you	can	overcome	us	,	"	said	Nessa	with	a	glacial
"	出色地	,	现在	,	认为	你	能	克服	我们	,	"	说	内萨	和	一个	冰川

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

“好吧，现在假设你能战胜我们，”内萨带着冰冷的喜悦说道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	doubt	it	,	but	just	suppose	so	.
"	我	怀疑	它	,	但	只是	认为	所以	.

“我对此表示怀疑，但姑且假设是这样吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [ə'piːs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	will	not	account	for	less	than	one	man	apiece	of	yours	,	you	know	,
我们	将要	不是	帐户	为了	较少的	比	一	男人	一块	的	你的	,	你	知道	,

你们每个人至少都会被我们抓获一人，你们知道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [speə(r)][səʊ] ['meni] [wɪð] [dɑːk] ['læn.dərz] ['rævɪdʒɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]

and	you	can	hardly	spare	so	many	with	Dark	Landers	ravaging	all	your	country
和	你	能	几乎	空闲的	所以	许多	和	黑暗的	兰德斯	蹂躏	全部	你的	国家

.

:

.

而且，在黑暗入侵者肆虐全国的情况下，你很难抽出这么多人来支援。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [wel] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] ,

a	battle	with	us	could	well	last	so	long	that	those	who	follow	you	will	catch	up	,
一个	战斗	和	我们	可以	出色地最后的	所以	长的	那	那些	WHO	跟随	你	将要	抓住	向上	,	

与我们作战可能会持续很长时间，以至于后来者最终会赶上来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	there	is	an	end	of	all	of	us	.
和	那里	是	一个	结尾	的	全部	的	我们	.

我们每个人终将走到生命的尽头。

" ['kɛriː] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['flætli] ,

"	Kery	took	a	breath	and	added	flatly	,
"	凯瑞	采取	一个	气息	和	额外	断然	,

凯瑞深吸一口气，平静地补充道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]['paɪpɪŋ][wiː; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)][æt; ət] [niːd] .

"	You	must	have	felt	the	piping	we	can	muster	at	need	.
"	你	必须	有	毛毡	这	管道	我们	能	鼓起	在	需要	.

“你一定感受到了我们在需要时能够调动起来的力量。”

[wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

Well	for	you	that	we	only	played	it	a	short	while	.
出色地	为了	你	那	我们	仅有的	玩	它	一个	短的	尽管	.

还好我们只玩了一小会儿。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [dɜːdʒ] . . . .

If	we	chose	to	play	you	a	good	long	dirge	.	.	.	.
如果	我们	选择	到	玩	你	一个	好的	长的	挽歌	.	.	.	.

如果我们选择为你演奏一首悠长的挽歌……

" [bræm][kɑːst][hɪm][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['stɪfli] , " [səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

"	Bram	cast	him	an	approving	glance	,	nodded	,	and	said	stiffly	,	"	So	you	see	,
"	布拉姆	投掷	他	一个	批准	瞥一眼	,	点头	,	和	说	僵硬地	,	"	所以	你	看	,

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnən] ,

General	Jonan	,
一般的	乔南	,

布拉姆赞许地看了他一眼，点了点头，僵硬地说：“所以你看，乔南将军，

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

we	mean	to	go	on	our	way	,
我们	意思是	到	去	在	我们的	方式	,

我们打算继续我们的行程，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] .

and	it	would	best	suit	you	to	bid	us	a	friendly	good	-	bye	.
和	它	会	最好的	套装	你	到	出价	我们	一个	友好的	好的	-	再见	.

您最好友好地和我们道别。

" [ðə; ði] - [skaul] ['blækli] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔːt] .

"	The	Ryvanian	scowled	blackly	and	sat	for	a	moment	in	thought	.
"	这	-	皱着眉头	黑	和	卫星	为了	一个	片刻	在	想法	.

“瑞瓦尼亚人阴沉地皱起眉头，沉思了一会儿。”

[ðə; ði][wɪnd] [stɜːd] [hɪz; ɪz] - [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːlət] [pluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

The	wind	stirred	his	hest's	mane	and	tail	and	the	scarlet	plume	on	his	helmet
这	风	搅拌	他的	-	鬃毛	和	尾巴	和	这	猩红	羽	在	他的	头盔

.

:

.

风吹动了他马的鬃毛和尾巴，以及头盔上的猩红色羽毛。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [vɔɪs] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ?

Finally	he	asked	them	in	a	bitter	voice	,	"	What	do	you	want	here	,	anyway	?
最后	他	问	他们	在	一个	苦的	嗓音	,	"	什么	做	你	想	这里	,	反正	?

最后他用苦涩的语气问他们：“你们到底想来这里做什么？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [saʊθ] ? "

Why	did	you	come	south	?	"
为什么	做过	你	来	南	?	"

你为什么来南方?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [bræm] .

"	It	is	a	long	story	,	and	this	is	no	place	to	talk	,	"	said	Bram	.
"	它	是	一个	长的	故事	,	和	这	是	不	地方	到	讲话	,	"	说	布拉姆	.

“这说来话长，这里不是谈论这件事的地方，”布拉姆说道。

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [lænd] .

"	Suffice	it	that	we	seek	land	.
"	足够了	它	那	我们	寻找	土地	.

我们只需要寻找土地。

[nɒt] [mʌtʃ] [lænd] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] ,

Not	much	land	,	nor	for	too	many	years	,
不是	很多	土地	,	也不	为了	也	许多	年	,

土地不多，而且也没有多少年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɪlɔrn] . "

but	a	place	to	live	in	peace	till	we	can	return	to	Killorn	.	"
但	一个	地方	到	居住	在	和平	直到	我们	能	返回	到	基洛恩	.	"

但至少在我们能够返回基洛恩之前，这里是一个可以和平居住的地方。

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

" ['dʒɑːnən] [fraʊnd] [ə'gen] .

"	Jonan	frowned	again	.
"	乔南	皱眉	再次	.

乔南又皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	is	a	hard	position	for	me	.
"	它	是	一个	难的	位置	为了	我	.

“这对我来说是个艰难的处境。”

[aɪ] ['kænɒt] ['sɪmpli] [let][ə; eɪ][bænd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] [gəʊ] [luːs] .

I	cannot	simply	let	a	band	famous	for	robbery	go	loose	.
我	不能	简单地	让	一个	乐队	著名的	为了	抢劫	去	松动的	.

我不能就这么放任一个以抢劫闻名的乐队逍遥法外。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['welkəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [faɪt] [dʒʌst] [naʊ]

Yet	it	is	true	enough	that	I	would	not	welcome	a	long	and	difficult	fight	just	now	.
然而	它	是	真的	足够的	那	我	会	不是	欢迎	一个	长的	和	难的	斗争	只是	现在	.

然而，我确实不希望现在就进行一场漫长而艰苦的战斗。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

What	shall	I	do	with	you	?	"
什么	将	我	做	和	你	?	"

我该拿你怎么办?

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ] , " [grɪnd] ['nɛsə] .

"	You	will	just	have	to	let	us	go	,	"	grinned	Nessa	.
"	你	将要	只是	有	到	让	我们	去	,	"	咧嘴一笑	内萨	.

“你只能放我们走了，”内莎咧嘴一笑。

" [nəʊ] ! [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['sevrəl] [kaʊnts] , [bɑːr'beriənz] .

"	No	!	I	think	you	have	lied	to	me	on	several	counts	,	barbarians	.
"	不	!	我	思考	你	有	撒谎了	到	我	在	一些	计数	,	野蛮人	.

“不！我认为你们这些野蛮人，在好几个方面都对我撒了谎。”

[hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [blʌf] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] . "

Half	of	what	you	say	is	bluff	,	and	I	could	wipe	you	out	if	I	had	to	.	"
一半	的	什么	你	说	是	虚张声势	,	和	我	可以	擦拭	你	出去	如果	我	有	到	.	"

你说的有一半都是虚张声势，如果需要的话，我可以把你彻底消灭。

" [mɪ'θɪŋks] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [blʌf] , " [m'ɜːməd]

"	Methinks	somewhat	more	than	half	of	your	words	are	bluff	,	"	murmured
"	我觉得	有些	更多的	比	一半	的	你的	字	是	虚张声势	,	"	低声说道

['kɛriː] .

Kery	.
凯瑞	.

“我觉得你说的话有一半以上都是虚张声势，”凯里低声说道。

['dʒɑːnən] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɜːl] [ɒn][bræm] .

Jonan	gave	him	an	angry	look	,	then	suddenly	whirled	on	Bram	.
乔南	给予	他	一个	生气的	看	,	然后	突然	旋转	在	布拉姆	.

乔南怒视了他一眼，然后突然转身面对布拉姆。

" [lʊk] [hɪə(r)] .

"	Look	here	.
"	看	这里	.

“看这里。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [jet] ['naɪðə(r)] [trʌsts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Neither	of	us	can	well	afford	a	battle	,	yet	neither	trusts	the	other	out	of
两者都不	的	我们	能	出色地	买得起	一个	战斗	,	然而	两者都不	信托	这	其他	出去	的

[ɪts] [saɪt] .

its	sight	.
它是	视线	.

我们俩都承受不起战争的代价，但谁也不信任对方，不敢让对方离开我们的视线。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)] .

There	is	only	one	answer	.
那里	是	仅有的	一	回答	.

只有一个答案。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - ['sɪti] . "

We	must	proceed	together	to	Ryvan	city	.	"
我们	必须	继续	一起	到	-	城市	.	"

我们必须一起前往雷万城。

" [eɪ] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] ?
" Eh ? Are you crazy , man ?
" 嗯 ? 是 你 疯狂的 , 男人 ?

“呃？你疯了吗，伙计？”

[waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
Why , as soon as we were in sight of your town ,
为什么 , 作为 很快 作为 我们 是 在 视线 的 你的 镇 ,

为什么呢，我们刚一看到你们的城镇，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ɔːl][ɪts] ['gærɪsn] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
you could summon all its garrison out against us . "
你 可以 召唤 全部它是 驻军 出去 反对 我们 . "

你可以把他们所有的驻军都调出来对付我们。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] [trʌst] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" You must simply trust me not to do that .
" 你 必须 简单地 相信 我 不是 到 做 那 .

你只需要相信我不会那样做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kwiːn] ['sɑːθiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]
If you have heard anything about Queen Sathi , you will know that she would never
如果 你 有 听到 任何事物 关于 女王 萨蒂 , 你 将要 知道 那 她 会 绝不
[pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
permit it .
允许 它 .

如果你听说过萨蒂女王的事迹，就会知道她绝不会允许这种事情发生。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][speə(r)] [tuː] ['meni] ['fɔːsɪz] .
Nor can we spare too many forces .
也不 能 我们 空闲的 也 许多 力量 .

我们不能再浪费兵力了。

['fræŋkli] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [siːdʒ] ['veri] [suːn] . "
Frankly , the city is going to be under siege very soon . "
坦率地说 , 这 城市 是 去 到 是 在下面 围城 非常 很快 . "

坦白说，这座城市很快就会被围困。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ? " [ɑːskt] [bræm] .
" Is it that bad ? " asked Bram .
" 是 它 那 坏的 ? " 问 布拉姆 .

“有那么糟糕吗？”布拉姆问道。

" [wɜːs] , " [sed] ['dʒɑːnən] ['gluːmɪli] .
" Worse , " said Jonan gloomily .
" 更糟 , " 说 乔南 阴郁地 .

“更糟了，”乔南沮丧地说。

['nɛsə] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [greɪ] [hed] .
Nessa nodded his shrewd gray head .
内萨 点头 他的 精明 灰色的 头 .

内萨点了点他那睿智的灰白脑袋。

" [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['sɑːθiː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I've heard some tales of Sathi , " he agreed .
" 我已经 听到 一些 故事 的 萨蒂 , " 他 同意 .

“我听说过一些关于萨蒂的故事，”他同意道。

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ʃiːz] ['ɒnərəb(ə)l] . "
" They do say she's honorable . "
" 他们 做 说 她是 光荣的 . "

“他们都说她为人正直。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] ['mɜːrsəneriz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

"	And	I	have	heard	that	you	people	have	served	as	mercenaries	before	now	,
"	和	我	有	听到	那	你	人们	有	服务	作为	雇佣兵	前	现在	,

" [sed] ['dʒɑːnən] ['kwɪkli] ,

"	said	Jonan	quickly	,
"	说	乔南	迅速地	,

“而且我听说你们以前当过雇佣兵，”乔南连忙说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落之地的剑士(Swordsman of Lost Terra)
第2/4页

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['wɒrɪəz] [səʊ] ['kruːəli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən]
" **and** **we** **need** **warriors** **so** **cruelly** **that** **I** **am** **sure** **some** **arrangement** **can**
" 和 我们 需要 战士 所以 残酷地 那 我 是 当然 一些 安排 能
[biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)] .
be **made** **here** **.**
是 制成 这里 .

“我们如此迫切地需要战士，我相信这里一定能达成某种协议。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][lænd][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ,
It **could** **even** **include** **the** **land** **you** **want** **,** **if** **we** **are** **victorious** **,**
它 可以 甚至 包括 这 土地 你 想 , 如果 我们 是 胜利者 ,

如果我们获胜，甚至可能包括你想要的那块土地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæv; həv] ['weɪstɪd] [həʊl] ['teritəriz] .
for **the** **Ganasthi** **have** **wasted** **whole** **territories** **.**
为了 这 - 有 浪费 所有的 领土 .

因为加纳斯提人已经浪费了大片领土。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] — [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - , [ɪn] [piːs] ,
So **this** **is** **my** **proposal** **—** **march** **with** **us** **to** **Ryvan** **,** **in** **peace** **,**
所以 这 是 我的 提议 — 行进 和 我们 到 - , 在 和平 ,

所以，我的提议是——和我们一起和平地向瑞凡进军。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and **there** **discuss** **terms** **with** **her** **majesty** **for** **taking** **service** **under** **her**
和 那里 讨论 条款 和 她 威严 为了 采取 服务 在下面 她
[flæg] .
flag **.**
旗帜 .

在那里与女王陛下商讨在她麾下服役的条件。

" [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] .
" **His** **harsh** **dark** **features** **grew** **suddenly** **cold** **.**
" 他的 残酷的 黑暗的 特征 生长 突然 寒冷的 .

“他那棱角分明的深色脸庞突然变得冰冷起来。”

" [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] - [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" **Or** **,** **if** **you** **refuse** **,** **bearing** **in** **mind** **that** **Ryvan** **has** **very** **little** **to** **lose** **after** **all** **,**
" 或者 , 如果 你 拒绝 , 轴承 在 头脑 那 - 有 非常 小的 到 失去 后 全部 ,

“或者，如果你拒绝，请记住，瑞凡毕竟没什么可失去的，

[ai] [wɪl] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
I **will** **fall** **on** **you** **this** **instant** **.**
我 将要 落下 在 你 这 立即的 .

我马上就要扑到你身上。

" [bræm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [ræŋks][ænd; ənd]
" **Bram** **scratched** **his** **red** **beard** **,** **and** **looked** **over** **the** **southern** **ranks** **and**
" 布拉姆 刮痕 他的 红色的 胡须 , 和 看起来 超过 这 南部 排名 和
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
especially **the** **engines** **.**
尤其 这 发动机 .

布拉姆挠了挠他那红色的胡子，环顾了一下南方的队伍，尤其是那些火车头。

[fleɪm] - ['θrəʊɪŋ] [bə'lɪsti:] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:gə(r)] .

Flame	**-**	**throwing**	**ballistae**	**could**	**make**	**ruin**	**of**	**the**	**laager**	**.**
火焰	-	投掷	弩炮	可以	制作	废墟	的	这	营地	.

火焰弩炮可以摧毁营地。

['dʒɑ:nən] [gɔ:ld] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] — [wel] — [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [blʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jonan	**galled**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**well**	**—**	**however**	**they**	**might**	**bluff**	**about**	**it**	**,**
乔南	恼怒	他	,	和	然而	—	出色地	—	然而	他们	可能	虚张声势	关于	它	,

乔南激怒了他，然而——好吧——无论他们如何虚张声势，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

the	**fact**	**remained**	**that**	**they**	**had**	**very**	**little**	**choice**	**.**
这	事实	剩余	那	他们	有	非常	小的	选择	.

事实是，他们几乎别无选择。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [ɪn][lænd] ['saʊndɪd] [gʊd] .

And	**anyway**	**,**	**the**	**suggestion**	**about**	**payment**	**in**	**land**	**sounded**	**good**	**.**
和	反正	,	这	建议	关于	支付	在	土地	听起来	好的	.

而且，用土地支付的建议听起来不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] — - — [hæd; həd] ['ri:əli] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ,

And	**if**	**these**	**—**	**Ganasthi**	**—**	**had**	**really**	**overrun**	**the**	**Ryvanian**	**empire**	**,**
和	如果	这些	—	-	—	有	真的	超限	这	-	帝国	,

如果这些——加纳斯蒂——真的征服了瑞瓦尼亚帝国，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [saʊθ]

then	**there**	**was**	**little**	**chance**	**in**	**any**	**case**	**of**	**the**	**Killorners**	**getting**	**much**	**further**	**south**
然后	那里	曾是	小的	机会	在	任何	案件	的	这	-	获得	很多	更远	南

.

:

.

那么，基洛纳人无论如何都很难再往南走了。

" [wel] , " [sed] [bræm]['maɪldli] , " [wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bram**	**mildly**	**,**	**"**	**we**	**can**	**at**	**least**	**talk**	**about**	**it**	**—**	**at**	**the**	**city**	**.**
"	出色地	,	"	说	布拉姆	轻微地	,	"	我们	能	在	至少	讲话	关于	它	—	在	这	城市	.

“好吧，”布拉姆温和地说，“我们至少可以在城里谈谈这件事。”

" [naʊ] [ðə; ði]['wægənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:r'beriənz] [wʊd] [nɒt][ə'bændən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] -

"	**Now**	**the**	**wagons**	**,**	**which**	**the**	**barbarians**	**would**	**not**	**abandon**	**in**	**spite**	**of**	**Jonan's**
"	现在	这	马车	,	哪个	这	野蛮人	会	不是	放弃	在	尽管如此	的	-

[θrets] ,

threats	**,**
威胁	,

“现在，尽管约南威胁要抛弃那些蛮族人，他们仍然不肯放弃那些马车。”

[wɜ:(r); wə(r)] ['swɪftli] [hɪtʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['stɑ:tɪd] [ɪts] [kri:k] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

were	**swiftly**	**hitched**	**again**	**and**	**the**	**long**	**train**	**started**	**its**	**creaking**	**way**	**over**	**the**
是	迅速地	搭便车	再次	和	这	长的	火车	开始	它是	嘎吱作响	方式	超过	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

他们迅速再次挂好车，长长的火车开始吱吱作响地翻过山丘。

[eə'lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊdz] ,

Erelong	**they**	**came**	**on**	**one**	**of**	**the**	**paved**	**imperial**	**roads**	**,**
埃雷隆	他们	来了	在	一	的	这	铺砌路面	帝国	道路	,

他们沿着一条铺设好的帝国大道而来，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['empti] [wei] [ðæt] [ræn] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪəˌʃɑːft] [ˌsaʊθ'westwəd] [tuː; tə] - ['sɪti]

a	broad	empty	way	that	ran	straight	as	a	spearshaft	southwestward	to	Ryvan	city
一个	广阔	空的	方式	那	跑	直的	作为	一个	矛杆	向西南	到	-	城市

.

:

.

一条宽阔空旷的道路笔直地向西南方向延伸，如同矛尖一般，直指瑞凡城。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

Then	they	made	rapid	progress	.
然后	他们	制成	迅速的	进步	.

然后他们取得了快速进展。

[ɪn] [truːθ] , [θɔːt] ['kɛriː] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [lænd] .

In	truth	,	thought	Kery	,	they	went	through	a	wasted	land	.
在	真相	,	想法	凯瑞	,	他们	去	通过	一个	浪费	土地	.

凯里心想，实际上，他们穿越的是一片荒芜之地。

[brɔːd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [kɔːpsiz] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv]

Broad	fields	were	blackened	with	fire	,	corpses	sprawled	in	the	embers	of
广阔	字段	是	变黑	和	火	,	尸体	蔓延	在	这	余烬	的

['fɑːmsted] ,

farmsteads	,
农场	,

广阔的田野被大火烧成焦黑，农舍的余烬中横七竖八地躺着尸体。

['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['gʌtɪd] — ['evriweə(r)] [fəʊk][hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

villages	were	deserted	and	gutted	—	everywhere	folk	had	fled	before	the
村庄	是	荒凉的	和	掏空	—	到处	民间	有	逃亡	前	这

[hɔːrdz] [ɒv; əv] - .

hordes	of	Ryvan	.
成群结队	的	-	.

村庄空无一人，一片狼藉——到处都是逃亡者，躲避着瑞凡人的大军。

[twaɪs] [ðeɪ] [sɔː] [red] [gləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] - ['lɪpt] ['səʊldʒəz][təʊld]

Twice	they	saw	red	glows	on	the	southern	horizon	and	white	-	lipped	soldiers	told
两次	他们	锯	红色的	发光	在	这	南部	地平线	和	白色的	-	嘴唇	士兵	讲述

['kɛriː] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['sɪtɪz] .

Kery	that	those	were	burning	cities	.
凯瑞	那	那些	是	燃烧	城市	.

他们两次看到南方地平线上有红色的光芒，嘴唇发白的士兵告诉克里，那是燃烧的城市。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [west] [ðə; ði][skaɪ] ['laɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][klɪə(r)] [waɪt]

As	they	marched	west	the	sky	lightened	before	them	until	at	last	a	clear	white
作为	他们	行军	西方	这	天空	轻度	前	他们	直到	在	最后的	一个	清除	白色的

[gləʊ] [biˈtəukən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

glow	betokened	that	the	sun	was	just	below	the	curve	of	the	world	.
辉光	标记	那	这	太阳	曾是	只是	以下	这	曲线	的	这	世界	.

他们向西行进时，眼前的天空渐渐明亮起来，直到最后，一片明亮的白光表明太阳已经升到了地球弧线的下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][lænd][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ləʊ] [hɪlz] , ['fiːldz] [ænd; ənd] [grəʊvz]

It	was	a	fair	land	of	rolling	plains	and	low	hills	,	fields	and	groves
它	曾是	一个	公平的	土地	的	滚动	平原	和	低的	丘陵	,	字段	和	小树林

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	villages	,
和	村庄	,

那是一片美丽的土地，有绵延的平原和低矮的山丘，有田野、树林和村庄。

[bʌt; bət] ['empti] — ['empti] .

but	empty	—	empty	.
但	空的	—	空的	.

但空空如也——空空如也。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['həʊmləs] ['peznts] [stɛərd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [æt; ət][ðeə(r)]

Now	and	again	a	few	homeless	peasants	stared	with	frightened	eyes	at	their
现在	和	再次	一个	很少	无家可归者	农民	凝视	和	害怕	眼睛	在	他们的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

不时有几个无家可归的农民惊恐地盯着他们经过。

[ɔː(r)] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,

or	trailed	along	in	their	wake	,
或者	拖着	沿着	在	他们的	唤醒	,

或者跟在他们身后，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ]

but	otherwise	there	was	only	the	wind	and	the	rain	and	the	hollow
但	否则	那里	曾是	仅有的	这	风	和	这	雨	和	这	空洞的

['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .

thudding	of	their	feet	.
砰砰声	的	他们的	脚	.

除此之外，只有风雨声和他们沉重的脚步声。

['sləʊli] ['kɛriː] [gɒt][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - .

Slowly	Kery	got	the	tale	of	Ryvan	.
缓慢地	凯瑞	得到	这	故事	的	-	.

凯莉慢慢地听完了瑞凡的故事。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] [fɑː(r)][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , ['kɔŋkə] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɪts] [ruːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] .

The	city	had	spread	itself	far	in	earlier	days	,	conquering	many	others	,	but	its	rule	was	just	.
这	城市	有	传播	本身	远的	在	早些时候	天	,	征服	许多	其他的	,	但	它是	规则	曾是	只是	.

这座城市在早期曾扩张到很远的地方，征服了许多城镇，但它的统治是公正的。

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [bɪ'keɪm] ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['ɑːmiz] [prə'tektɪd] [ɔːl] .

The	conquered	became	citizens	themselves	and	the	strong	armies	protected	all	.
这	征服	成为	公民	他们自己	和	这	强的	军队	受保护	全部	.

被征服者也成为了公民，强大的军队保护了所有人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['sɑːθiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['wəːʃip] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] .

The	young	queen	Sathi	was	nearly	worshipped	by	her	folk	.
这	年轻的	女王	萨蒂	曾是	几乎	崇拜	经过	她	民间	.

年轻的女王萨蒂几乎被她的子民奉为神明。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [keɪm] .

But	then	the	Ganasthi	came	.
但	然后	这	-	来了	.

但后来，伽那什提来了。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [wʌn][mæn] .

"	About	a	year	ago	it	was	,	"	said	one	man	.
"	关于	一个	年	前	它	曾是	,	"	说	一	男人	.

“大约一年前是这样，”一位男士说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	They	came	out	of	the	darkness	in	the	east	,	a	horde	of	them	,
"	他们	来了	出去	的	这	黑暗	在	这	东方	,	一个	部落	的	他们	,

“他们从东方的黑暗中涌出，成群结队，

[twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

twice	as	many	as	we	could	muster	.
两次	作为	许多	作为	我们	可以	鼓起	.

是我们所能召集到的两倍。

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dɑːk] ['læn.dərz] [ɒn]['aʊə(r)] ['iːstən] ['bɔːdə(r)] , [juː; jʊ]

We've	always	had	some	trouble	with	Dark	Landers	on	our	eastern	border	,	you
我们已经	总是	有	一些	麻烦	和	黑暗的	兰德斯	在	我们的	东	边界	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你知道，我们东部边境一直都有黑暗势力带来的麻烦。

['mɪzrəbl] [bɑːr'beriənz] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrˌeɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [biːt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

miserable	barbarians	making	forays	which	we	beat	off	without	too	much	trouble	.
悲惨的	野蛮人	制作	突袭	哪个	我们	打	离开	没有	也	很多	麻烦	.

可怜的野蛮人发动袭击，但我们毫不费力地就击退了他们。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , -

And	most	of	them	told	of	pressure	from	some	powerful	nation	,	Ganasth
和	最多	的	他们	讲述	的	压力	从	一些	强大的	国家	,	-

,

,

,

他们中的大多数人都提到了来自某个强大国家的压力，Ganasth

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] .

driving	them	from	their	own	homes	and	forcing	them	to	fall	on	us	.
驾驶	他们	从	他们的	自己的	房屋	和	强制	他们	到	落下	在	我们	.

把他们从自己的家园赶走，迫使他们落到我们这里。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	never	thought	too	much	of	it	.
但	我们	绝不	想法	也	很多	的	它	.

但我们当时并没有想太多。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Not	before	it	was	too	late	.
不是	前	它	曾是	也	晚的	.

为时已晚。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - .

"	We	don't	know	much	about	Ganasth	.
"	我们	不	知道	很多	关于	-	.

我们对加纳斯了解不多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd]

It	seems	to	be	a	fairly	civilized	state	,	somewhere	out	there	in	the	cold	and
它	似乎	到	是	一个	相当	文明	状态	,	某处	出去	那里	在	这	寒冷的	和

[ðə; ðɪ] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

在寒冷黑暗的某个地方，似乎存在着一个相当文明的国家。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] ['sɪvəlaɪzd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊlɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [aɪl]

How	they	ever	became	civilized	with	nothing	but	howling	savages	around	them	I'll
如何	他们	曾经	成为	文明	和	没有什么	但	嚎叫	野蛮人	大约	他们	患病的

['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] .

never	imagine	.
绝不	想象	.

我永远也无法想象，在周围全是嚎叫的野蛮人的情况下，他们是如何变得文明的。

[bʌt; bət] [ðev] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [laɪk] - , ['əʊnli] [bɪgə(r)] .

But	they've	built	up	a	power	like	Ryvan's	,	only	bigger	.
但	他们有	建造	向上	一个	力量	喜欢	-	,	仅有的	大	.

但他们已经积累了像瑞凡一样强大的力量，甚至更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [kən'skript] [frɒm; frəm] ['meni] [dɑːk] [lænd] [traɪbz] ['huːə(r)] ['əʊnli] [tuː] [glæd]

It	seems	to	include	conscripts	from	many	Dark	Land	tribes	who're	only	too	glad
它	似乎	到	包括	应征入伍者	从	许多	黑暗的	土地	部落	妓女	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['frəʊz(ə)n] [weɪsts] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['terətri] .

to	leave	their	miserable	frozen	wastes	and	move	into	our	territory	.
到	离开	他们的	悲惨的	冷冻	废物	和	移动	进入	我们的	领土	.

其中似乎包括来自黑暗之地许多部落的征召兵，他们非常乐意离开自己悲惨的冰冻荒原，迁居到我们的领土上。

[ðeə(r)] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	armies	are	as	well	trained	and	equipped	as	our	own	,	and	they
他们的	军队	是	作为	出色地	受过训练	和	配备	作为	我们的	自己的	,	和	他们

[faɪt] [laɪk] ['diːmənz] .

fight	like	demons	.
斗争	喜欢	恶魔	.

他们的军队训练有素，装备精良，与我们的军队不相上下，而且他们战斗起来像魔鬼一样凶猛。

[ðəʊz] [wɔː(r)] - [gɒŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ded] ['feɪsɪz] . . . .

Those	war	-	gongs	,	and	those	dead	faces	.	.	.	.
那些	战争	-	锣	,	和	那些	死的	面孔	.	.	.	.

那些战锣声，还有那些死者的面孔……

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [wɪv] ['teɪkən] [seɪ] [ðeɪ] [eɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [lændz] .

"	The	prisoners	we've	taken	say	they	aim	to	take	over	all	the	Twilight	Lands	.
"	这	囚犯	我们已经	已采取	说	他们	目的	到	拿	超过	全部	这	暮	土地	.

“我们俘虏的囚犯说，他们的目标是占领整个暮光之地。”

['ðer] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] - — [ɪts] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [steɪt] ,

They're	starting	with	Ryvan	—	it's	the	strongest	state	,
它们是	开始	和	-	—	它是	这	最强	状态	,

他们先从瑞凡州开始——这是最强的州。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðev] [nɒkt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

and	once	they've	knocked	us	over	the	rest	will	be	easy	.
和	一次	他们有	敲门	我们	超过	这	休息	将要	是	简单的	.

一旦他们把我们击倒，剩下的就很容易了。

[wɪv] [ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [tuː] [ə'freɪd] ,

We've	appealed	for	help	to	other	nations	but	they're	all	too	afraid	,
我们已经	上诉	为了	帮助	到	其他	国家	但	它们是	全部	也	害怕的	,

我们已向其他国家寻求帮助，但他们都太害怕了。

[tuː] ['bɪzi] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪli] [dɪ'fɛnsɪz] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

too	busy	raising	their	own	silly	defenses	,	to	do	anything	.
也	忙碌的	提高	他们的	自己的	愚蠢的	防御	,	到	做	任何事物	.

他们忙于为自己愚蠢的辩护，却什么也做不了。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)][ðə; ðɪ][wɔːrz] [biːn] ['reɪdʒɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .

So	for	the	past	year	the	war's	been	raging	up	and	down	our	empire	.
所以	为了	这	过去的	年	这	战争的	到过	愤怒	向上	和	向下	我们的	帝国	.

所以过去一年来，战争一直在我们帝国的各个角落肆虐。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , ['wɪərəli] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['blɑːstɪd] ['lændskeɪp] .

"	He	waved	a	hand	,	wearily	,	at	the	blasted	landscape	.
"	他	挥手	一个	手	,	疲劳	,	在	这	炸毁	景观	.

他疲惫地挥了挥手，望向那片满目疮痍的土地。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæts] [ment] .
" You see what that's meant .
" 你 看 什么 那就是 意思是 .

你明白我的意思了吧。

['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [juː 'es] [naʊ] — "
Famine and plague are starting to hit us now — "
饥荒 和 瘟疫 是 开始 到 打 我们 现在 — "

饥荒和瘟疫现在开始袭击我们了——

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['kɛriː] .
" And you could never stand before them ? " asked Kery .
" 和 你 可以 绝不 站立 前 他们 ? " 问 凯瑞 .

“难道你永远都无法站在他们面前吗？”凯瑞问道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeəz] .
" Oh , yes , we had our victories and they had theirs .
" 哦 , 是的 , 我们 有 我们的 胜利 和 他们 有 他们的 .

“哦，是的，我们取得了胜利，他们也取得了胜利。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wʌn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðeid] [dʒʌst] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [sæk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['eəriə] .
But when we won a battle they'd just retreat and sack some other area .
但 什么时候 我们 韩元 一个 战斗 他们会 只是 撤退 和 解雇 一些 其他 区域 .

但是当我们赢得一场战斗后，他们就会撤退并洗劫其他地区。

[ðev] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['aʊə(r)] ['kʌntri] — [ðə; ði] [d'ɛvəlz] !
They've been living off the country — our country — the devils !
他们有 到过 活的 离开 这 国家 — 我们的 国家 — 这 魔鬼 !

这些魔鬼一直在靠这个国家——我们的国家——生活!

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
" The soldier's face twisted .
" 这 士兵的 脸 扭曲 .

士兵的脸扭曲了。

" [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] .
" My own little sister was in Aquilaea when they took that .
" 我的 自己的 小的 姐姐 曾是 在 - 什么时候 他们 采取 那 .

“我妹妹当时在亚居莱亚，亲眼目睹了这一切。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] - [heəd] [fiːndz] —
When I think of those white - haired fiends —
什么时候 我 思考 的 那些 白色的 - 头发 恶魔 —

每当我想起那些白发恶魔——

" [wel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] .
" Well about a month ago , the great battle was fought .
" 出色地 关于 一个 月 前 , 这 伟大的 战斗 曾是 战斗 .

“大约一个月前，那场大战打响了。”

['dʒɑːnən] [led] [ðə; ði] [mæst] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Jonan led the massed forces of Ryvan out and caught the main body of
乔南 引领 这 大量 力量 的 - 出去 和 捕捉 这 主要的 身体 的
- [æt; ət] ['sev(ə)n] ['rɪvəz] ,
Ganasthi at Seven Rivers ,
- 在 七 河流 ,

乔南率领瑞凡的大军出击，在七河城截住了加纳斯提的主力部队。

[ɪn] [ðə; ði] - [hɪlz] .
in the Donam Hills .
在 这 - 丘陵 .

在多纳姆山。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I	was	there	.
我	曾是	那里	.

我在那里。

[ðə; ði] [faɪt] ['lɑːstɪd] , [əʊ] , [fɔː(r)] [sliːp] ['meɪbi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [geɪv] ['kwɔːtə(r)][ɔː(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fight	lasted	,	oh	,	four	sleeps	maybe	,	and	nobody	gave	quarter	or	asked	it	.
这	斗争	持续	,	哦	,	四	睡觉	或许	,	和	无人	给予	四分之一	或者	问	它	.

这场战斗持续了，哦，也许四天，没有人让步，也没有人请求让步。

[wiː; wi] [aʊtˈnʌmbəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wʌn] .

We	outnumbered	them	a	little	,	but	they	finally	won	.
我们	寡不敌众	他们	一个	小的	,	但	他们	最后	韩元	.

我们人数上略占优势，但他们最终还是赢了。

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['drɪvn] ['kæt(ə)l] .

They	slaughtered	us	like	driven	cattle	.
他们	屠杀	我们	喜欢	驱动	牛	.

他们像屠杀牲畜一样屠杀了我们。

['dʒɑːnən][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [pʊl] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .

Jonan	was	lucky	to	pull	half	his	forces	out	of	there	.
乔南	曾是	幸运的	到	拉	一半	他的	力量	出去	的	那里	.

乔南能把一半兵力撤出来真是幸运。

[ðə; ði] [rest] [left] [ðeə(r)] [bəʊnz] [æt; ət]['sev(ə)n] ['rɪvəz] .

The	rest	left	their	bones	at	Seven	Rivers	.
这	休息	左边	他们的	骨头	在	七	河流	.

其余的人将骸骨留在了七河镇。

[sɪns] [ðen] [wɪv] [biːn] [ə; eɪ]['brəʊkən]['neɪʃ(ə)n] .

Since	then	we've	been	a	broken	nation	.
自从	然后	我们已经	到过	一个	破碎的	国家	.

从那时起，我们就成了一个支离破碎的国家。

" [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [left] [bæk] [təˈwɔːd] - [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

"	We're	pulling	all	we	have	left	back	toward	Ryvan	in	the	hope	of	holding	it	till
"	是	拉	全部	我们	有	左边	后退	朝向	-	在	这	希望	的	保持	它	直到

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] .

a	miracle	happens	.
一个	奇迹	发生	.

“我们正竭尽全力向瑞凡靠拢，希望能守住阵地，直到奇迹发生。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['nɔːθmən] ?

Do	you	have	any	miracles	for	sale	,	Northman	?
做	你	有	任何	奇迹	为了	销售	,	诺斯曼	?

诺斯曼，你有什么奇迹要出售吗?

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑːft] ['bɪtəli] .

"	The	soldier	laughed	bitterly	.
"	这	士兵	笑了	苦涩地	.

士兵苦笑了一下。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːmi] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['kɛriː] .

"	What	about	this	army	here	?	"	asked	Kery	.
"	什么	关于	这	军队	这里	?	"	问	凯瑞	.

“这支军队的情况如何？”凯里问道。

" [wiː; wi] [stɪl] [meɪk] ['sɔːtiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	still	make	sorties	,	you	know	.
"	我们	仍然	制作	出击	,	你	知道	.

“我们仍然会进行一些出击任务，你知道的。”

[ðɪs] [wʌn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] - ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [sliːp] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] - ,

This	one	went	out	from	Ryvan	city	a	few	sleeps	past	to	the	relief	of	Tusca	,
这	一	去	出去	从	-	城市	一个	很少	睡觉	过去的	到	这	宽慰	的	-	,

这封信几天前从瑞凡城发出，让图斯卡松了一口气。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skaʊts] [sed] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] .

which	our	scouts	said	the	Ganasthi	were	besieging	with	only	a	small	force	.
哪个	我们的	侦察兵	说	这	-	是	围攻	和	仅有的	一个	小的	力量	.

据我们的侦察兵说，加纳斯蒂人只用少量兵力就围攻了那里。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['enəmi] ['ɑːmi] [ˌɪntə'septid] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

But	an	enemy	army	intercepted	us	on	the	way	.
但	一个	敌人	军队	截获	我们	在	这	方式	.

但途中我们被敌军拦截了。

[wiː; wi] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɒn] ['aʊə(r)] [teɪl] [ɪn] [ɔːl]

We	cut	our	way	out	and	shook	them	,	but	they're	on	our	tail	in	all
我们	切	我们的	方式	出去	和	摇晃	他们	,	但	它们是	在	我们的	尾巴	在	全部

['laɪklihʊd] .

likelihood	.
可能性	.

我们杀出一条路摆脱了他们，但他们很可能还在后面追赶我们。

[wen] [wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wiː; wi] [tʊk]

When	we	chanced	to	hear	the	noise	of	your	fight	with	the	invaders	we	took
什么时候	我们	偶然	到	听到	这	噪音	的	你的	斗争	和	这	入侵者	我们	采取

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] . . .

the	opportunity	.	.	.
这	机会	.	.	.

当我们偶然听到你们与入侵者战斗的声音时，我们抓住了机会……

[ɔːl'maɪti] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hæk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] !

Almighty	Dyuus	,	it	was	good	to	hack	them	down	and	see	them	run	!
全能者	-	,	它	曾是	好的	到	黑客	他们	向下	和	看	他们	跑步	!

全能的迪尤斯，把他们砍倒在地，看着他们逃跑真是太爽了！

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ʃrʌg] .

"	The	soldier	shrugged	.
"	这	士兵	耸了耸肩	.

士兵耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] , ['riːəli] ?

"	But	what	good	did	it	do	,	really	?
"	但	什么	好的	做过	它	做	,	真的	?

但这样做究竟有什么好处呢?

[wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] ?

What	chance	have	we	got	?
什么	机会	有	我们	得到	?

我们还有什么机会?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mædʒɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] .

That	was	a	good	magic	you	had	at	the	fight	.
那	曾是	一个	好的	魔法	你	有	在	这	斗争	.

你在战斗中展现的魔法很厉害。

[ai] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [wen] [ðæt] ['diːmən] - ['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] .

I	thought	my	heart	was	going	to	stop	when	that	demon	-	music	started	.
我	想法	我的	心	曾是	去	到	停止	什么时候	那	恶魔	-	音乐	开始	.

那段魔鬼般的音乐响起时，我感觉我的心脏都要停止跳动了。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][paɪp][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [hel] , [bɑːˈbeərɪən] ?

But	can	you	pipe	your	way	out	of	hell	,	barbarian	?
但	能	你	管道	你的	方式	出去	的	地狱	,	野蛮人	?

但是，野蛮人，你能用笛子吹出地狱吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [ˌaɪ ˈviː]

"	IV
"	第四

“IV

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈsɪti] ,

Ryvan	was	a	fair	city	,
-	曾是	一个	公平的	城市	,

瑞凡是个美丽的城市，

[wɪð] [ˈterəst] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtaʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ,

with	terraced	gardens	and	high	shining	towers	to	be	seen	over	the	white	walls	,
和	梯田	花园	和	高的	灼灼	塔楼	到	是	已见	超过	这	白色的	墙壁	,

从白色的城墙上可以看到层叠的花园和高耸闪亮的塔楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈmʌŋ] [waɪd] [ˈfiːldz] [nɒt] [jet] [ˈrævidʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	it	lay	among	wide	fields	not	yet	ravaged	by	the	enemy	.
和	它	躺	之中	宽的	字段	不是	然而	饱受蹂躏	经过	这	敌人	.

它坐落在尚未被敌人蹂躏的广阔田野之中。

[bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌndə(r)][ɪts] [wɔːlz] , [ˈspɪlɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

But	around	it	,	under	its	walls	,	spilling	out	over	the	land	,
但	大约	它	,	在下面	它是	墙壁	,	溢出	出去	超过	这	土地	,

但在它周围，在它的城墙下，向外蔓延到陆地上，

[ˈhʌdld] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈʃæks] [ænd; ənd] [tents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fled] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd]

huddled	the	miserable	shacks	and	tents	of	those	who	had	fled	hither	and
蜷缩着	这	悲惨的	棚屋	和	帐篷	的	那些	WHO	有	逃亡	这里	和

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ruːm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] [fəʊ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ðə; ði]

could	find	no	room	within	the	town	till	the	foe	came	over	the	horizon	—	the
可以	寻找	不	房间	之内	这	镇	直到	这	敌人	来了	超过	这	地平线	—	这

[ˈbrəʊkən][fəʊk] ,

broken	folk	,
破碎的	民间	,

那些逃到这里、在城里找不到栖身之所的人们，挤在简陋的棚屋和帐篷里，直到敌人从地平线上出现——这些流离失所的人们。

[ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈhɒrə(r)] - [ˈrɪdn] [ˈpeznts] [huː] [stɛərd] [ˈmjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈɑːmi] [æz; əz]

the	ragged	horror	-	ridden	peasants	who	stared	mutely	at	the	defeated	army	as
这	破烂不堪	恐怖	-	骑	农民	WHO	凝视	默默地	在	这	战败	军队	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [stɹˈiːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] .

it	streamed	through	the	gates	.
它	流媒体	通过	这	大门	.

衣衫褴褛、惊恐万分的农民们默默地注视着溃败的军队涌入城门。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈkɪlɔrn] [meɪd] [kæmp][ˈʌndə(r)] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][ˈfaɪərz] [smʌdʒd] [ðə; ði]

The	men	of	Killorn	made	camp	under	one	wall	and	soon	their	fires	smudged	the
这	男人	的	基洛恩	制成	营	在下面	一	墙	和	很快	他们的	火灾	模糊的	这

[diːp] [ˈsɪlvə(r)] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwɒrɪəz] [stʊd] [gɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] - .

deep	silver	-	blue	sky	and	their	warriors	stood	guard	against	the	Ryvanians	.
深的	银	-	蓝色的	天空	和	他们的	战士	站立	警卫	反对	这	-	.

基洛恩的战士们在一堵墙下扎营，很快他们的篝火就熏黑了深银蓝色的天空，他们的战士们守卫着，抵御着瑞瓦尼亚人的进攻。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [trʌst] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [wəʊ] ,

They	did	not	trust	even	these	comrades	in	woe	,
他们	做过	不是	相信	甚至	这些	同志们	在	悲哀	,

他们甚至不信任这些同病相怜的战友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['saʊθlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['liːdʒənz] ,

for	they	came	of	the	fat	southlands	and	the	wide	highways	and	the	iron	legions	,
为了	他们	来了	的	这	胖的	南地	和	这	宽的	高速公路	和	这	铁	军团	,

因为他们来自富饶的南方土地、宽阔的大道和铁骑军团。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːʃ] ['wɪndi] ['ləʊnlinəs] .

and	not	of	Killorn	and	its	harsh	windy	loneliness	.
和	不是	的	基洛恩	和	它是	残酷的	刮风	孤独	.

而不是基洛恩及其凛冽凛冽的寒风和寂寥。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

Before	long	word	came	that	the	barbarian	leaders	were	expected	at	the	palace	.
前	长的	单词	来了	那	这	野蛮人	领导人	是	预期的	在	这	宫殿	.

不久便传来消息，蛮族首领们将前往宫殿。

[səʊ][bræm] , ['nɛsə] , [ænd; ənd] ['kɛriː] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ['bɜːnɪ] ,

So	Bram	,	Nessa	,	and	Kery	put	on	their	polished	byrnies	,
所以	布拉姆	,	内萨	,	和	凯瑞	放	在	他们的	抛光	伯尼	,

于是，布拉姆、内莎和凯莉穿上了他们锃亮的皮鞋。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['tjuːnɪks][ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['plʌndə(r)] .

and	over	them	tunics	and	cloaks	of	their	best	plunder	.
和	超过	他们	束腰外衣	和	斗篷	的	他们的	最好的	掠夺	.

他们身上披着缴获的最好的束腰外衣和斗篷。

[ðeɪ] [slʌŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [hest] [ænd; ənd][rəʊd]

They	slung	their	swords	over	their	shoulders	and	mounted	their	hests	and	rode
他们	吊着	他们的	剑	超过	他们的	肩膀	和	安装	他们的	赫斯特	和	骑

[bɪ'twiːn] [tuː] [skwɒdz] [ɒv; əv] - ['gɑːdzmən] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

between	two	squads	of	Ryvanian	guardsmen	through	the	gates	and	into	the	city	.
之间	二	球队	的	-	卫兵	通过	这	大门	和	进入	这	城市	.

他们将剑挎在肩上，骑上战马，穿过两队瑞瓦尼亚卫兵，穿过城门，进入了城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [rɔil] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fled] .

It	was	packed	and	roiling	with	those	who	had	fled	.
它	曾是	包装	和	翻滚	和	那些	WHO	有	逃亡	.

那里挤满了逃难者，一片混乱。

[kraʊdz] [sɜːrdʒd] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuːs][ænd; ənd] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] .

Crowds	surged	aimlessly	around	the	broad	avenues	and	spilled	into	the	colonnaded	temples	and	the	looming	apartments	and	even	the	gardens	and	villas	of	the	nobility	.
人群	激增	漫无目的地	大约	这	广阔	途径	和	洒了	进入	这	柱廊	寺庙	和	这	迫在眉睫	公寓	和	甚至	这	花园	和	别墅	的	这	贵族	.

人群漫无目的地涌向宽阔的大道，涌入柱廊环绕的寺庙、高耸的公寓，甚至涌入贵族的花园和别墅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌsti] , ['bɪədɪd] ['pez(ə)nt] ,

There	was	the	dusty	,	bearded	peasant	,
那里	曾是	这	尘土飞扬	,	留着胡子的	农民	,

那里有一个满身尘土、满脸胡须的农民，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
clinging **to** **his** **wife** **and** **his** **children** **and** **looking** **on** **the** **world** **with**
依恋 到 他的 妻子 和 他的 孩子们 和 寻找 在 这 世界 和
['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
frightened **eyes** **.**
害怕 眼睛 .

他紧紧抱着妻子和孩子，用恐惧的眼神看着这个世界。

['geɪli] [dekt] ['nəʊb(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɒb] [wɪð] [pə'trɪʃn] [əʊ'tɜː(r)] [ænd; ənd][fɪə(r)]
Gaily **decked** **noble** **,** **riding** **through** **the** **mob** **with** **patrician** **hauteur** **and** **fear**
兴高采烈地 甲板 高贵 , 骑术 通过 这 暴民 和 贵族 高 和 害怕
[ʌndə'niːθ] [aɪ 'tiː] .
underneath **it** **.**
下 它 .

盛装打扮的贵族骑马穿过人群，带着贵族的傲慢，但傲慢之下却隐藏着恐惧。

[fæt] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [priːst] ,
Fat **merchant** **and** **shaven** **priest** **,**
胖的 商人 和 剃光 牧师 ,

肥胖的商人与剃了光头的牧师，

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['peniləs] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
glowering **at** **the** **refugees** **who** **came** **in** **penniless** **to** **throng** **the** **city** **and**
忧郁 在 这 难民 WHO 来了 在 身无分文 到 人群 这 城市 和
[mʌst; məst] ,
must **,**
必须 ,

他怒视着那些身无分文涌入城市、不得不挤满这座城市的难民，

[baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdərs] , [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [haʊzd] .
by **the** **queen's** **orders** **,** **be** **fed** **and** **housed** **.**
经过 这 女王的 订单 , 是 美联储 和 房屋 .

奉女王之命，供养和安置。

[pə'troʊlɪŋ] ['səʊldʒəz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maɪndləs] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][mæn] ,
Patrolling **soldiers** **,** **striving** **to** **keep** **order** **in** **the** **mindless** **whirlpool** **of** **man** **,**
巡逻 士兵 , 努力 到 保持 命令 在 这 无意识 漩涡 的 男人 ,

巡逻的士兵，努力在人类无序的漩涡中维持秩序，

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [stuːpt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][meɪl] .
their **young** **faces** **drawn** **and** **their** **shoulders** **stooped** **beneath** **their** **mail** **.**
他们的 年轻的 面孔 绘制 和 他们的 肩膀 弯腰 下面 他们的 邮件 .

他们年轻的脸上布满皱纹，肩膀在锁子甲的遮掩下微微佝偻。

['dʒʌgləz] , ['mauntibæŋk] , [θiːvz] , ['hɑːlət] , ['tævən] - ['kiːpərz] , ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪdz] [ɪn][ðə; ði]
Jugglers **,** **mountebanks** **,** **thieves** **,** **harlots** **,** **tavern** **-** **keepers** **,** **plying** **their** **trades** **in** **the**
杂耍演员 , 江湖骗子 , 窃贼 , 妓女 , 酒馆 - 守门员 , 合奏 他们的 交易 在 这
['fiːvərɪʃ] ['geɪəti] [ɒv; əv] [duːm] ;
feverish **gaiety** **of** **doom** **;**
发烧 欢乐 的 厄运 ;

杂耍艺人、江湖骗子、小偷、妓女、酒馆老板，在末日狂热的欢乐中从事着他们的营生；

[ə; eɪ]['hjuːmən] [stɔːm] ['fəʊmɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [hɑːf] - [glimps] ['feɪsɪz][ɪn] ['dɑːkənd] ['æliz] [ænd; ənd]
a **human** **storm** **foaming** **off** **into** **strange** **half** **-** **glimpsed** **faces** **in** **darkened** **alleys** **and**
一个 人类 风暴 起泡 离开 进入 奇怪的 一半 - 瞥见 面孔 在 变暗 小巷 和
['ediɪŋ] [kraʊdz] ,
eddying **crowds** **,**
涡流 人群 ,

一场人潮风暴在昏暗的小巷和翻腾的人群中翻腾涌动，化作一张张模糊不清的面孔。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['eɪliənz] [huː] [flɪt] [θruː] [ɔːl] [greɪt] ['sɪtɪz] — [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['gæðəd]

the	unaccountable	aliens	who	flit	through	all	great	cities	—	the	world	seemed	gathered
这	无法解释	外星人	WHO	掠过	通过	全部	伟大的	城市	—	这	世界	似乎	聚集

[æt; ət] - ,

at	Ryvan	,
在	-	,

那些来历不明的外星人穿梭于各大城市之间——仿佛全世界都聚集在了瑞凡。

[ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [keɪm] .

and	huddling	before	the	wrath	that	came	.
和	抱团取暖	前	这	愤怒	那	来了	.

在即将到来的愤怒面前，他们蜷缩在一起。

[fɪə(r)] [rəʊd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kɛriː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dæŋk]

Fear	rode	the	city	,	Kery	could	feel	it	,	he	breathed	and	the	air	was	dank
害怕	骑	这	城市	,	凯瑞	可以	感觉	它	,	他	呼吸	和	这	空气	曾是	dank

[wɪð] ['terə(r)] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

恐惧笼罩着整座城市，凯瑞能感受到，他呼吸间，空气中都弥漫着恐惧的气息。

[hiː; hi] ['brɪs(ə)ld] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spːd] .

he	bristled	animal	-	like	and	laid	a	hand	to	his	sword	.
他	竖起的	动物	-	喜欢	和	铺设	一个	手	到	他的	剑	.

他像野兽般竖起毛发，伸手去摸剑。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['kɪlɔrn] ,

For	an	instant	he	remembered	Killorn	,
为了	一个	立即的	他	记得	基洛恩	,

他瞬间想起了基洛恩，

[ðə; ði] [waɪd] [leɪk] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ɪts] [edʒ] ,

the	wide	lake	rose	before	him	and	he	stood	at	its	edge	,
这	宽的	湖	玫瑰	前	他	和	他	站立	在	它是	边缘	,

广阔的湖泊在他面前展开，他站在湖边。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [briːz] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

watching	the	breeze	ruffle	it	and	hearing	the	whisper	of	reeds	and	the
观看	这	微风	褶边	它	和	听力	这	耳语	的	芦苇	和	这

['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['pebld] [ʃɔː(r)] .

chuckle	of	water	on	a	pebbled	shore	.
轻笑	的	水	在	一个	鹅卵石	支撑	.

看着微风吹拂着它，听着芦苇的沙沙声和水流拍打鹅卵石岸边的咯咯声。

[maɪlz] [ə'baʊt] [leɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʊrz] ,

Miles	about	lay	the	hills	and	the	moors	,
迈尔斯	关于	躺	这	丘陵	和	这	沼泽地	,

周围数英里都是丘陵和荒原，

[ðə; ði] [kliːn] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [lɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkənnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

the	clean	strong	smell	of	ling	was	a	drunkenness	in	his	nostrils	.
这	干净的	强的	闻	的	凌	曾是	一个	酒醉	在	他的	鼻孔	.

凌霄花那浓郁干净的香气，令他鼻腔一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [kuːl] [wɪnd] [ðæt] ['rʌfld] - [heə(r)] .

It	was	silent	save	for	the	small	cool	wind	that	ruffled	Morna's	hair	.
它	曾是	沉默的	节省	为了	这	小的	凉爽的	风	那	褶皱的	-	头发	.

除了微凉的风吹拂着莫娜的头发，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌnset] ,

And	in	the	west	it	was	sunset	,
和	在	这	西方	它	曾是	日落	,

西边已经是日落了。

[ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] - [dɪsk] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] ['raɪət]

the	mighty	sun	-	disc	lay	just	below	the	horizon	and	a	shifting	,	drifting	riot
这	强大的	太阳	-	光盘	躺	只是	以下	这	地平线	和	一个	转变	,	漂流	暴动

[ɒv; əv] [k'ʌləz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

巨大的太阳圆盘位于地平线下方，周围是变幻莫测、色彩斑斓的景象。

[fleɪm] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['məʊltən][gəʊld] , [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['twaɪlɪt] ['hevənz] .

flame	of	red	and	green	and	molten	gold	,	burned	in	the	twilit	heavens	.
火焰	的	红色的	和	绿色的	和	熔融的	金子	,	烧伤	在	这	黄昏	天	.

红、绿、金交织的火焰，在暮色笼罩的天空中燃烧。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪə(r)][peɪn] ,

He	shook	his	head	,	feeling	his	longing	as	a	sharp	clear	pain	,
他	摇晃	他的	头	,	感觉	他的	渴望	作为	一个	锋利的	清除	疼痛	,

他摇了摇头，感到那份渴望如同尖锐而清晰的疼痛。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz][hest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] .

and	urged	his	hest	through	the	crowds	.
和	敦促	他的	赫斯特	通过	这	人群	.

他奋力向人群喊话。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] .

Presently	they	reached	the	palace	.
目前	他们	达到	这	宫殿	.

他们随即抵达了宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

It	was	long	and	low	and	gracious	,
它	曾是	长的	和	低的	和	亲切	,

它又长又低，姿态优雅。

['kraʊdɪd] [naʊ] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

crowded	now	since	all	the	nobles	and	their	households	had	moved	into	it
挤	现在	自从	全部	这	贵族	和	他们的	家庭	有	已搬	进入	它

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]['prəʊtest] ,

and	,	under	protest	,
和	,	在下面	反对	,

现在这里变得拥挤不堪，因为所有的贵族及其家眷都搬了进来，而且，尽管他们对此表示抗议，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪləz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] .

turned	their	own	villas	over	to	the	homeless	.
转向	他们的	自己的	别墅	超过	到	这	无家可归者	.

他们把自己的别墅改造成无家可归者的住所。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔːðənə] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [faɪlz][ɒv; əv] ['gɑːdzmən] ,

Dismounting	,	the	northerners	walked	between	files	of	guardsmen	,
下车	,	这	北方人	步行	之间	文件	的	卫兵	,

北方士兵下马，从一排排卫兵之间穿过。

[θruː] ['freɪgrənt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] —

through	fragrant	gardens	and	up	the	broad	marble	steps	of	the	building	—
通过	香	花园	和	向上	这	广阔	大理石	步骤	的	这	建筑	—

[θruː] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ,

through	long	corridors	and	richly	furnished	rooms	,
通过	长的	走廊	和	丰富	提供	房间	,

穿过芬芳的花园，拾级而上，踏上宽阔的大理石台阶——穿过长长的走廊和装饰华丽的房间，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['sɑːθiː] .

and	finally	into	the	audience	chamber	of	Queen	Sathi	.
和	最后	进入	这	观众	房间	的	女王	萨蒂	.

最后觐见萨蒂女王的觐见厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] , [rɔːt] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ]

It	was	like	a	chalice	of	white	stone	,	wrought	in	loveliness	and	brimming
它	曾是	喜欢	一个	圣杯	的	白色的	石头	,	锻	在	可爱	和	充满

[wɪð] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

with	twilight	and	stillness	.
和	暮	和	寂静	.

它就像一个用白色石头制成的圣杯，造型精美，里面充满了暮色和静谧。

[ðæt] [diːp] [bluː] [dʌsk] [leɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [slɪm] ['pɪlər] ,

That	deep	blue	dusk	lay	cool	and	mysterious	between	the	high	slim	pillars	,
那	深的	蓝色的	黄昏	躺	凉爽的	和	神秘	之间	这	高的	苗条的	柱子	,

那片深蓝色的暮色，在纤细高耸的石柱间，显得清凉而神秘。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz]

and	somewhere	came	the	rippling	of	a	harp	and	the	singing	of	birds
和	某处	来了	这	涟漪	的	一个	竖琴	和	这	歌唱	的	鸟类

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] .

and	fountains	.
和	喷泉	.

远处传来竖琴的轻柔乐声、鸟鸣声和喷泉声。

['kɛriː] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['æksent] .

Kery	felt	suddenly	aware	of	his	uncouth	garments	and	manners	and	accent	.
凯瑞	毛毡	突然	意识到的	的	他的	粗野	服装	和	礼仪	和	口音	.

凯里突然意识到自己衣着粗俗、举止粗鲁、口音怪异。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

His	tongue	thickened	and	he	did	not	know	what	to	do	with	his	hands	.
他的	舌头	增稠	和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	双手	.

他舌头发涩，双手不知该如何安放。

['ɔːkwədli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Awkwardly	he	took	off	his	helmet	.
尴尬地	他	采取	离开	他的	头盔	.

他笨拙地摘下了头盔。

" [lɔːd] [bræm] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] .

"	Lord	Bram	of	Killorn	,	your	majesty	,	"	said	the	chamberlain	.
"	主	布拉姆	的	基洛恩	,	你的	威严	,	"	说	这	管家	.

“基洛恩的布拉姆勋爵，陛下，”侍从长说道。

" ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] ['sɑːθiː] .

"	Greeting	,	and	welcome	,	"	said	Sathi	.
"	问候	,	和	欢迎	,	"	说	萨蒂	.

“你好，欢迎，”萨蒂说道。

[wɜːd] [hæd; həd] [spred] [fɑː(r)] [ə'baʊt] - [jʌŋ] [kwiːn] [bʌt; bət] ['kɛriː] [θɔːt] ['deɪzɪdlɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Word	had	spread	far	about	Ryvan's	young	queen	but	Kery	thought	dazedly	that	the
单词	有	传播	远的	关于	-	年轻的	女王	但	凯瑞	想法	茫然地	那	这

['gɔsip] [hæd; həd] ['spəʊkən] [les] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [truːθ] .

gossips	had	spoken	less	of	her	than	was	truth	.
八卦	有	说	较少的	的	她	比	曾是	真相	.

关于瑞凡的年轻王后的传闻已经传得很远了，但凯莉茫然地想，那些流言蜚语对她的描述远比事实要少。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] ['swiːtli] [fɔːmd] ,

She	was	tall	and	lithe	and	sweetly	formed	,
她	曾是	高的	和	轻盈	和	甜蜜地	形成	,

她身材高挑苗条，体态匀称甜美。

[wɪð] [streŋθ] ['slʌmbə] [di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [sɒft] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [kɜ:rvz] [ɒv; əv]

with	strength	slumbering	deep	under	the	wide	soft	mouth	and	the	lovely	curves	of
和	力量	沉睡	深的	在下面	这	宽的	柔软的	嘴	和	这	迷人的	曲线	的

[tʃi:ks] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

cheeks	and	forehead	.
脸颊	和	前额	.

力量沉睡在宽阔柔软的嘴唇和可爱的脸颊、额头的曲线之下。

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [lændz] ['da:kənd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [blu:] - [blæk] [ænd; ənd]

Blood	of	the	Sun	Lands	darkened	her	hair	to	a	glowing	blue	-	black	and
血	的	这	太阳	土地	变暗	她	头发	到	一个	发光	蓝色的	-	黑色的	和

['tɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɪð] [gəʊld] ,

tinted	her	skin	with	gold	,
有色	她	皮肤	和	金子	,

太阳之地的鲜血将她的头发染成了闪亮的蓝黑色，并将她的皮肤染成了金色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

there	was	fire	from	the	sun	within	her	.
那里	曾是	火	从	这	太阳	之内	她	.

她体内燃烧着来自太阳的火焰。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [drest] [mɔ:(r)]['bəʊldli][ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ,

Like	other	southern	women	,	she	dressed	more	boldly	than	the	girls	of	Killorn	,
喜欢	其他	南部	女性	,	她	穿着	更多的	大胆地	比	这	女孩们	的	基洛恩	,

和其他南方妇女一样，她的穿着比基洛恩的女孩们更加大胆。

[ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [gaʊn] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [weɪst] [tu:; tə] ['æŋklz] , [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

a	sheer	gown	falling	from	waist	to	ankles	,	a	thin	veil	over	the	shoulders	,
一个	透明	袍	坠落	从	腰部	到	脚踝	,	一个	薄的	面纱	超过	这	肩膀	,

['lɪt(ə)l] ['dʒu:əlri] .

little	jewelry	.
小的	珠宝	.

一件从腰部垂到脚踝的薄纱长裙，肩上披着一层薄纱，佩戴的首饰不多。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['ɔ:nəmənt] .

She	needed	no	ornament	.
她	需要	不	装饰品	.

她不需要任何装饰。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [θɔ:t] ['kɛri:] .

She	could	not	be	very	much	older	than	he	,	if	at	all	,	thought	Kery	.
她	可以	不是	是	非常	很多	老	比	他	,	如果	在	全部	,	想法	凯瑞	.

凯瑞心想，她年纪应该不会比他大多少，甚至可能根本不比他大。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sləʊ] [hɒt] [flʌʃ] [gəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	caught	her	great	dark	eyes	on	him	and	felt	a	slow	hot	flush	go	up	his
他	捕捉	她	伟大的	黑暗的	眼睛	在	他	和	毛毡	一个	慢的	热的	冲洗	去	向上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他与她那双深邃迷人的眼睛相遇，顿时感到一股热流缓缓涌上脸颊。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [streɪt] ,

With	an	effort	he	checked	himself	and	stood	very	straight	,
和	一个	努力	他	已检查	他自己	和	站立	非常	直的	,

他努力调整姿势，挺直了身子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [blu:] [aɪz] [laɪk] [kəʊld] [fleɪmz] .

with	his	strange	blue	eyes	like	cold	flames	.
和	他的	奇怪的	蓝色的	眼睛	喜欢	寒冷的	火焰	.

他那双奇异的蓝眼睛如同冰冷的火焰。

[bɪ'saɪd] ['sɑːθiː][sæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['dʒɑːnən] ,

Beside	**Sathi**	**sat**	**the**	**general**	**,**	**Jonan**	**,**
旁	萨蒂	卫星	这	一般的	,	乔南	,

萨蒂旁边坐着将军乔南，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['əʊldə][men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɐdv'aɪzəz]

and	**there**	**were**	**a**	**couple**	**of**	**older**	**men**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**official**	**advisors**
和	那里	是	一个	夫妻	的	老	男人	WHO	似乎	到	是	官方的	顾问

.

:

.

还有几位年纪较大的男士，看起来像是官方顾问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ]

But	**it**	**soon**	**was**	**clear**	**that**	**only**	**the**	**queen**	**and**	**the**	**soldier**	**had**	**much**
但	它	很快	曾是	清除	那	仅有的	这	女王	和	这	士兵	有	很多

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .

to	**say**	**in**	**this**	**court**	**.**
到	说	在	这	法庭	.

但很快人们就发现，在这个宫廷里，只有女王和士兵才有发言权。

[bræmz] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] .

Bram's	**voice**	**boomed**	**out**	**,**	**shattering**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**blue**	**dusk**	**.**
布拉姆的	嗓音	蓬勃发展	出去	,	破碎	这	和平	的	这	蓝色的	黄昏	.

布拉姆的声音突然响起，打破了蓝色黄昏的宁静。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] ['rʌdi] [bɪəd] [hiː; hi] [siːmd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪs]

For	**all**	**his**	**great**	**size**	**and**	**ruddy**	**beard**	**he**	**seemed**	**lost**	**in**	**the**	**ancient**	**grace**
为了	全部	他的	伟大的	尺寸	和	红润	胡须	他	似乎	丢失的	在	这	古老的	优雅

[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

of	**the**	**chamber**	**.**
的	这	房间	.

尽管他身材高大，留着红棕色的胡须，但他似乎迷失在了古老而优雅的房间里。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː] ['laʊdli] .

He	**spoke**	**too**	**loudly**	**.**
他	辐	也	高声	.

他说话声音太大了。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː] [stɪf] .

He	**stood**	**too**	**stiff**	**.**
他	站立	也	僵硬的	.

他站姿太僵硬了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**lady**	**.**
"	感谢	你	,	我的	女士	.

“谢谢您，夫人。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [lɔːd] , [ai] ['sɪmpli] [hed] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

But	**I**	**am**	**no**	**lord**	**,**	**I**	**simply**	**head**	**this**	**group**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Killorn**	**.**
但	我	是	不	主	,	我	简单地	头	这	团体	的	这	男人	的	基洛恩	.

但我并非领主，我只是基洛恩这群人的首领。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['klʌmzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

"	**He**	**waved**	**clumsily**	**at**	**his**	**fellows**	**.**
"	他	挥手	笨拙地	在	他的	伙伴们	.

他笨拙地向同伴们挥了挥手。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɛsə] [ɒv; əv] [dɑːx] [ænd; ənd] ['kɛriː] [ɒv; əv] - . "

"	**These**	**are**	**Nessa**	**of**	**Dagh**	**and**	**Kery**	**of**	**Broina**	**.**	**"**
"	这些	是	内萨	的	达格	和	凯瑞	的	-	.	"

“她们是达格的内萨和布罗伊纳的凯里。”

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [ðen] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ə'gen] .
" Be seated , then , and welcome again .
" 是 坐着 , 然后 , 和 欢迎 再次 .

“那么，请坐，再次欢迎您。”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .
" Sathi's voice was low and musical .
" - 嗓音 曾是 低的 和 音乐 .

萨蒂的声音低沉而悦耳。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [waɪn] .
She signaled her servants to bring wine .
她 发出信号 她 仆人 到 带来 葡萄酒 .

她示意仆人拿酒来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wen] [ðeɪ]
" We have heard of great wanderings in the north , " she went on , when they
" 我们 有 听到 的 伟大的 漫游 在 这 北 , " 她 去 在 , 什么时候 他们
[hæd; həd] [drʌŋk] .
had drunk .
有 醉 .

“我们听说过北方发生过大规模的迁徙，”等他们喝完酒后，她继续说道。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [lændz][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" But those lands are little known to us .
" 但 那些 土地 是 小的 已知 到 我们 .

但我们对那些地方知之甚少。

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ?
What brought you so far from home ?
什么 带来 你 所以 远的 从 家 ?

是什么让你远走他乡?

" ['nɛsə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['rediɪst] [tʌŋ] , ['ɑːnsə(r)d] .
" Nessa , who had the readiest tongue , answered .
" 内萨 , WHO 有 这 准备就绪 舌头 , 回答 .

“能言善辩的内萨回答道。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" There was famine in the land , your majesty .
" 那里 曾是 饥荒 在 这 土地 , 你的 威严 .

陛下，这片土地上发生了饥荒。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [draʊt] [ænd; ənd][kəʊld] [leɪ] [laɪk] ['aɪən]['əʊvə(r)] ['kɪlɔrn] .
For three years drought and cold lay like iron over Killorn .
为了 三 年 干旱 和 寒冷的 躺 喜欢 铁 超过 基洛恩 .

基洛恩地区连续三年遭受干旱和严寒的侵袭。

[wiː; wi] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] ['sɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We hungered and the coughing sickness came over many of us .
我们 饥饿 和 这 咳嗽 疾病 来了 超过 许多 的 我们 .

我们饥肠辘辘，许多人还患上了咳嗽病。

[nɒt] [ɔːl]['aʊə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [ə'veil] [tuː; tə][end]['aʊə(r)] ['mɪzəri]
Not all our magics and sacrifices availed to end our misery
不是 全部 我们的 魔法 和 牺牲 已利用 到 结尾 我们的 苦难

并非我们所有的魔法和牺牲都足以结束我们的苦难。

, [ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [greɪt] [stɔːrmz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [kept] .
, they seemed only to raise great storms that destroyed what little we had kept .
, 他们 似乎 仅有的 到 增加 伟大的 暴风雨 那 损毁 什么 小的 我们 有 保留 .

它们似乎只会掀起巨大的风暴，摧毁我们仅有的一点东西。

" [ðen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [smaɪld] [ə'gen] ,

"	Then	the	weather	smiled	again	,
"	然后	这	天气	微笑	再次	,

然后天气又变好了。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðə; ði] [greɪ] [blaɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [j'iəz] .

but	as	often	happens	the	gray	blight	came	in	the	wake	of	the	hard	years	.
但	作为	经常	发生	这	灰色的	枯萎病	来了	在	这	唤醒	的	这	难的	年	.

但正如常有的情况一样，灰色地带的蔓延往往发生在艰难岁月之后。

[ˌaɪ 'tiː] [riːp] ['aʊə(r)] [greɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [stɔːks] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)]

It	reaped	our	grain	before	we	could	,	the	stalks	withered	and	crumbled	before
它	收获	我们的	粮食	前	我们	可以	,	这	茎	干枯	和	崩溃了	前

['aʊə(r)] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

它抢在我们之前收割了我们的粮食，庄稼在我们眼前枯萎凋零。

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [keɪm] [ɪn]['hʌŋgə(r)] - ['drɪvn] [swɔːrmz] [tuː; tə] [reɪd] ['aʊə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [flˈɒks] .

and	wild	beasts	came	in	hunger	-	driven	swarms	to	raid	our	dwindling	flocks	.
和	荒野	野兽	来了	在	饥饿	-	驱动	蜂群	到	袭击	我们的	逐渐减少	羊群	.

饥饿的野兽成群结队地前来袭击我们日益减少的羊群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [fəʊk] .

There	was	scarce	food	enough	for	a	quarter	of	our	starving	folk	.
那里	曾是	稀少	食物	足够的	为了	一个	四分之一	的	我们的	饥饿	民间	.

食物匮乏，只够养活我们四分之一的饥饿民众。

[wiː; wi] [njuː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,

We	knew	,	from	what	had	happened	in	other	lands	,
我们	知道	,	从	什么	有	发生	在	其他	土地	,

我们从其他国家发生的事情中了解到，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [blaɪt] [wɪl] [weɪst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ,

that	the	gray	blight	will	waste	a	country	for	years	,	five	or	ten	,
那	这	灰色的	枯萎病	将要	浪费	一个	国家	为了	年	,	五	或者	十	,

这种灰色瘟疫会摧毁一个国家数年，五年或十年。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] [ə'laɪv] [æt; ət] [iːtʃ] ['hɑːvɪst] .

leaving	only	perhaps	a	third	part	of	the	crop	alive	at	each	harvest	.
离开	仅有的	也许	一个	第三	部分	的	这	庄稼	活	在	每个	收成	.

每次收割时，可能只剩下三分之一的作物存活。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

Then	it	passes	away	and	does	not	come	again	.
然后	它	通过	离开	和	做	不是	来	再次	.

然后它就消失了，不再出现了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['meni] [fəʊk] .

But	meanwhile	the	land	will	not	bear	many	folk	.
但	同时	这	土地	将要	不是	熊	许多	民间	.

但与此同时，这片土地并不适合居住很多人。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][klænz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [məʊst][mʌst; məst] [muːv] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [fjuː]

"	So	in	the	end	the	clans	decided	that	most	must	move	away	leaving	only	the	few
"	所以	在	这	结尾	这	氏族	决定	那	最多	必须	移动	离开	离开	仅有的	这	很少

[huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['nigəd] [j'iəz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

who	could	keep	alive	through	the	niggard	years	to	hold	the	country	for	us	.
WHO	可以	保持	活	通过	这	吝啬鬼	年	到	抓住	这	国家	为了	我们	.

“所以最终各部族决定，大多数人必须迁走，只留下少数能够熬过贫困岁月的人为我们守住这个国家。”

[hɑːts] [brəʊk] [ɪn] [tweɪn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

Hearts	**broke**	**in**	**twain**	**,**	**your**	**majesty**	**,**
红心	打破	在	马克·吐温	,	你的	威严	,

陛下，两颗心都碎成了两半。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)] ['sʌnset]

for	**the**	**hills**	**and**	**the**	**moors**	**and**	**the**	**lake**	**where**	**it**	**is**	**forever**	**sunset**
为了	这	丘陵	和	这	沼泽地	和	这	湖	在哪里	它	是	永远	日落

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

were	**part**	**of**	**us**	**.**
是	部分	的	我们	.

山丘、荒原和永远是日落的湖泊都是我们的一部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [gəʊsts] [wɪl]

We	**are**	**of**	**that**	**land**	**and**	**if**	**we**	**die**	**away**	**from**	**it**	**our**	**ghosts**	**will**
我们	是	的	那	土地	和	如果	我们	死	离开	从	它	我们的	鬼魂	将要

['wɒndə(r)] [həʊm] .

wander	**home**	**.**
漫步	家	.

我们生于那片土地，即便死在异乡，我们的灵魂也会游荡回家。

[bʌt; bət][gəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] , [lest] [ɔːl] [daɪ] . "

But	**go**	**we**	**must**	**,**	**lest**	**all**	**die**	**.**	**"**
但	去	我们	必须	,	免得	全部	死	.	"

但我们必须走，否则大家都会死。

" [jes] , [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['dʒɑːnən] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**Yes**	**,**	**go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Jonan**	**impatiently**	**when**	**he**	**paused**	**.**
"	是的	,	去	在	,	"	说	乔南	不耐烦地	什么时候	他	暂停	.

“好的，继续，”乔南停顿了一下，不耐烦地说。

[bræm] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Bram	**gave**	**him**	**an**	**angry**	**look**	**and**	**took**	**up**	**the**	**story**	**.**
布拉姆	给予	他	一个	生气的	看	和	采取	向上	这	故事	.

布拉姆怒视了他一眼，然后继续讲故事。

" [fɔː(r)] [hoʊsts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] .

"	**Four**	**hosts**	**were**	**to**	**wander**	**out**	**of**	**the**	**land**	**and**	**see**	**what**	**would**	**befall**	**.**
"	四	主持人	是	到	漫步	出去	的	这	土地	和	看	什么	会	降临	.

“四位主人将离开这片土地，去看看将会发生什么事。”

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'baɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]

If	**they**	**found**	**a**	**place**	**to**	**stay**	**they**	**would**	**abide**	**there**	**till**	**the**	**evil**	**time**	**was**
如果	他们	成立	一个	地方	到	停留	他们	会	遵守	那里	直到	这	邪恶的	时间	曾是

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

如果他们找到栖身之所，他们就会在那里待到邪恶时代结束。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Otherwise	**they**	**would**	**live**	**however**	**they**	**could**	**.**
否则	他们	会	居住	然而	他们	可以	.

否则他们就会随心所欲地生活。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] , [maɪ]['leɪdi] ,

It	**lay**	**with**	**the**	**gods**	**,**	**my**	**lady**	**,**
它	躺	和	这	神	,	我的	女士	,

夫人，这取决于神明。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['trævə(l)d] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒdz] .

and	**we**	**have**	**traveled**	**far**	**from**	**the**	**realms**	**of**	**our**	**gods**	**.**
和	我们	有	旅行	远的	从	这	领域	的	我们的	神	.

我们已经远离了神灵的领地。

" [wʌn] [həʊst] [went] ['iːstwəd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] - .

"	One	host	went	eastward	,	into	the	great	forests	of	Norla	.
"	一	主持人	去	向东	,	进入	这	伟大的	森林	的	-	.

“其中一队人向东进发，进入了诺拉的大森林。”

[wʌn] [gɒt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [west] ,

One	got	ships	and	sailed	west	,
一	得到	船舶	和	航行	西方	,

一人弄到船，向西航行。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [lændz] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd]

out	into	the	Day	Lands	where	some	of	our	adventurers	had	already	explored
出去	进入	这	天	土地	在哪里	一些	的	我们的	冒险者	有	已经	探索

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

a	little	way	.
一个	小的	方式	.

前往白昼之地，我们的一些冒险者已经在那里探索了一小段路程。

[wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊst] [ˌsaʊθ'westwəd] , [θruː] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ken] .

One	followed	the	coast	southwestward	,	through	country	beyond	our	ken	.
一	随后	这	海岸	向西南	,	通过	国家	超过	我们的	肯	.

沿着海岸线向西南方向行进，穿过我们无法想象的地区。

[ænd; ənd]['aʊəz] ['mɑːtʃt] [djuː] [saʊθ] .

And	ours	marched	due	south	.
和	我们的	行军	到期的	南	.

我们的部队则一路向南进发。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] . "

And	so	we	have	wandered	for	five	years	.	"
和	所以	我们	有	漫步	为了	五	年	.	"

于是，我们就这样流浪了五年。

" ['həʊmləs] , " ['wɪspəd] ['sɑːθiː] , [ænd; ənd] ['kɛriː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð] [tɪəz]

"	Homeless	,	"	whispered	Sathi	,	and	Kery	thought	her	eyes	grew	bright	with	tears
"	无家可归者	,	"	低声说道	萨蒂	,	和	凯瑞	想法	她	眼睛	生长	明亮的	和	眼泪

.

:
.

“无家可归，”萨蒂低声说道，凯莉觉得她的眼睛里噙满了泪水。

" [bɑː'beərɪən] ['rɔbəz] ! " [snæpt] ['dʒɑːnən] .

"	Barbarian	robbers	!	"	snapped	Jonan	.
"	野蛮人	强盗	!	"	啪啪	乔南	.

“野蛮的强盗！”乔南怒吼道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] . "

"	I	know	of	the	havoc	they	have	wrought	on	their	way	.	"
"	我	知道	的	这	混乱	他们	有	锻	在	他们的	方式	.	"

“我知道他们一路走来造成的破坏。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [graul] [bræm] .

"	And	what	would	you	have	done	,	"	growled	Bram	.
"	和	什么	会	你	有	完毕	,	"	咆哮	布拉姆	.

“那你又会怎么做呢？”布拉姆咆哮道。

['dʒɑːnən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪf] [gleə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] .

Jonan	gave	him	a	stiff	glare	,	but	he	rushed	on	.
乔南	给予	他	一个	僵硬的	强光	,	但	他	匆忙	在	.

乔南狠狠地瞪了他一眼，但他还是继续往前走去。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] . . . .

"	Your	majesty	,	we	have	taken	only	what	we	needed	.	.	.	.
"	你的	威严	,	我们	有	已采取	仅有的	什么	我们	需要	.	.	.	.

陛下，我们只拿了我们需要的东西.....

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [strʌk] ['aʊə(r)]['fænsi] , [θɔːt] ['kɛriː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['raɪnəs] .

"	And	whatever	else	struck	our	fancy	,	thought	Kery	in	a	moment's	wryness	.
"	和	任何	别的	击	我们的	想要	,	想法	凯瑞	在	一个	瞬间	讽刺	.

“还有我们喜欢的任何其他东西，”凯莉带着一丝苦笑想。

" — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [peɪ] .

"	—	and	much	of	our	fighting	has	been	done	for	honest	pay	.
"	—	和	很多	的	我们的	斗争	有	到过	完毕	为了	诚实的	支付	.

“——而且我们打仗大多是为了获得正当的报酬。”

[wiː; wi] [wɒnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [lænd][tuː; tə] [fɑːm] [æz; əz] [friː] ['jəʊmən] ,

We	want	only	a	place	to	live	a	few	years	,	land	to	farm	as	free	yeomen	,
我们	想	仅有的	一个	地方	到	居住	一个	很少	年	,	土地	到	农场	作为	自由的	自耕农	,

我们只想找个地方住几年，有块地可以像自由农一样耕种。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['ʃeltəz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	we	will	defend	the	country	which	shelters	us	as	long	as	we	are
和	我们	将要	保卫	这	国家	哪个	避难所	我们	作为	长的	作为	我们	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

只要我们还在这个国家，我们就会保卫这个庇护我们的国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lænd][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] —

We	are	too	few	to	take	that	land	and	hold	it	against	a	whole	nation	—
我们	是	也	很少	到	拿	那	土地	和	抓住	它	反对	一个	所有的	国家	—

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [eə(r)] [ðɪs] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [wɪl]

that	is	why	we	have	not	settled	down	ere	this	—	but	on	the	march	we	will
那	是	为什么	我们	有	不是	定居	向下	埃雷	这	—	但	在	这	行进	我们	将要

['skætə(r)] ['eni] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [liːv] ['aʊə(r)] [kɔːpsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriən] [bɜ-dz] .

scatter	any	army	in	the	world	or	leave	our	corpses	for	carrion	birds	.
分散	任何	军队	在	这	世界	或者	离开	我们的	尸体	为了	腐肉	鸟类	.

我们人太少，无法占领那片土地并与之对抗整个国家——这就是我们尚未在此定居的原因——但在进军途中，我们将击溃世界上任何军队，或者将我们的尸体留给食腐鸟类。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] [ə'laɪk] ,

The	men	of	Killorn	keep	faith	with	friends	and	foes	alike	,
这	男人	的	基洛恩	保持	信仰	和	朋友们	和	敌人	同样	,

基洛恩的男人们对朋友和敌人一视同仁，信守承诺。

[help][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][hɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

help	to	the	one	and	harm	to	the	other	.
帮助	到	这	一	和	伤害	到	这	其他	.

帮助一方，伤害另一方。

" [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] [feə(r)] ['fiːldz] [ɪn] - [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

"	Now	we	saw	many	fair	fields	in	Ryvan	where	we	could	be	at	home	.
"	现在	我们	锯	许多	公平的	字段	在	-	在哪里	我们	可以	是	在	家	.

“现在我们在雷万看到了很多美丽的田野，在那里我们可以感到宾至如归。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

The	Ganasthi	have	cleared	off	the	owners	for	us	.
这	-	有	已清除	离开	这	所有者	为了	我们	.

加纳斯蒂家族已经帮我们把房主们赶走了。

[səʊ][wiː; wi][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] — [gɪv] [juː ˈes][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

So	we	offer	you	this	—	give	us	the	land	we	need	and	we	will	fight	for
所以	我们	提供	你	这	—	给	我们	这	土地	我们	需要	和	我们	将要	斗争	为了

[juː; jʊ] [əˈgenst] [ðiːz] - [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fəʊz] [waɪl] [blʌd] [rʌnz] [θruː] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .

you	against	these	Ganasthi	or	any	other	foes	while	blood	runs	through	our	hearts	.
你	反对	这些	-	或者	任何	其他	敌人	尽管	血	跑步	通过	我们的	心	.

所以我们向你们提出这样的条件——给我们所需的土地，我们将为你们与这些加纳斯提人或其他任何敌人战斗，直到我们热血沸腾。

[rɪˈfjuːz] [juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈlæn.dərz]

Refuse	us	and	we	may	be	able	to	make	friends	with	the	Dark	Landers
拒绝	我们	和	我们	可能	是	有能力的	到	制作	朋友们	和	这	黑暗的	兰德斯

[ɪnˈsted] .

instead	.
反而	.

拒绝我们，我们或许就能转而与黑暗之地居民交朋友了。

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] . "

For	friends	we	must	have	.	"
为了	朋友们	我们	必须	有	.	"

朋友是我们必须拥有的。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [snɑːrld] [ˈdʒɑːnən] .

"	You	see	?	"	snarled	Jonan	.
"	你	看	?	"	纠缠	乔南	.

“看到了吧？”乔南咆哮道。

" [hiː; hi] [ˈθretnz] [ˈbændɪtri] . "

"	He	threatens	banditry	.	"
"	他	威胁	匪盗	.	"

“他扬言要当匪徒。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈheɪsti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɑːθiː] .

"	No	,	no	,	you	are	too	hasty	,	"	replied	Sathi	.
"	不	,	不	,	你	是	也	仓促	,	"	回复	萨蒂	.

“不，不，你太草率了，”萨蒂回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [truːθ] .

"	He	is	simply	telling	the	honest	truth	.
"	他	是	简单地	讲述	这	诚实的	真相	.

“他只是在说实话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [nəʊ] [wiː; wi] [niːd] [ˈwɒrɪəz] . "

And	the	gods	know	we	need	warriors	.	"
和	这	神	知道	我们	需要	战士	.	"

诸神知道我们需要战士。

" [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [help] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən]

"	This	general	was	anxious	enough	for	our	help	out	there	in	the	eastern
"	这	一般的	曾是	焦虑的	足够的	为了	我们的	帮助	出去	那里	在	这	东

[ˈmaːtʃiz] ,

marches	,
游行	,

“这位将军非常渴望我们能支援东部边境的战事。”

" [sed] [ˈkɛriː] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	said	Kery	suddenly	.
"	说	凯瑞	突然	.

“凯瑞突然说道。”

" [ɪˈnʌf] , [bɑːˈbeərɪən] , " [sed] [ˈdʒɑːnən] [wɪð] [aɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
" Enough , barbarian , " said Jonan with ice in his tones .
" 足够的 , 野蛮人 , " 说 乔南 和 冰 在 他的 音调 .

“够了，野蛮人，”乔南冷冷地说。

[ˈkʌlə(r)] [fleəd] [ɪn] - [tʃiːks] .
Color flared in Sathi's cheeks .
颜色 喇叭口 在 - 脸颊 .

萨蒂的双颊泛起了红晕。

" [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈdʒɑːnən] .
" Enough of you , Jonan .
" 足够的 的 你 , 乔南 .

“够了，乔南。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [men] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [gests] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɔːli] [ˈniːdɪd] [ˈælaɪz] .
These are brave and honest men , and our guests , and our sorely needed allies .
这些 是 勇敢的 和 诚实的 男人 , 和 我们的 客人 , 和 我们的 非常 需要 盟国 .

他们是勇敢正直的人，是我们的客人，也是我们急需的盟友。

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtriːti] [æt; ət] [wʌns] .
We will draw up the treaty at once .
我们 将要 画 向上 这 条约 在 一次 .

我们将立即起草条约。

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃrʌg] , [ˈɪnsələntli] .
" The general shrugged , insolently .
" 这 一般的 耸了耸肩 , 傲慢地 .

将军傲慢地耸了耸肩。

[ˈkɛriː] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Kery was puzzled .
凯瑞 曾是 困惑 .

凯莉感到困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæŋgə(r)] [hɪə(r)] , [ˈkræklɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [held] [ˈsɜːfɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
There was anger here , crackling under a hard - held surface , but it seemed new and strange .
那里 曾是 愤怒 这里 , 噼啪作响 在下面 一个 难的 - 握住 表面 , 但 它 似乎 新的 和 奇怪的 .

这里蕴藏着愤怒，在坚硬的外表下暗流涌动，但这愤怒似乎是新的，也是奇怪的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðeɪ] [ˈhægl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈəʊvə(r)] [tɜːmz] , [ˈnɛsə] [ˈduːɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɔrn] .
They haggled for a while over terms , Nessa doing most of the talking for Killorn .
他们 讨价还价 为了 一个 尽管 超过 条款 , 内萨 正在做 最多 的 这 说 为了 基洛恩 .

他们就条款讨价还价了一会儿，大部分时间都是内莎代表基洛恩发言。

[hiː; hi][ænd; ənd][bræm] [wʊd] [nɒt] [əˈgriː] [ðæt] [ˈklænzmən] [ʃʊd; ʃəd] [əʊ] [ˈfiːəlti] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspekt]

He	and	Bram	would	not	agree	that	clansmen	should	owe	fealty	or	even	respect
他	和	布拉姆	会	不是	同意	那	氏族成员	应该	欠	忠诚	或者	甚至	尊重

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈnəʊb(ə)l][ɒv; əv] - [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] .

to	any	noble	of	Ryvan	save	the	queen	herself	.
到	任何	高贵	的	-	节省	这	女王	她自己	.

他和布拉姆都认为，除了女王本人之外，氏族成员不应该对瑞凡的任何贵族效忠，甚至不应该尊重他们。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfæmɪn]

Also	they	should	have	the	right	to	go	home	whenever	they	heard	the	famine
还	他们	应该	有	这	正确的	到	去	家	每当	他们	听到	这	饥荒

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

他们也应该有权在听说饥荒结束后返回家园。

[ˈsɑːθiː][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈdʒɑːnən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst]

Sathi	was	willing	enough	to	concede	it	but	Jonan	had	to	be	almost
萨蒂	曾是	愿意的	足够的	到	承认	它	但	乔南	有	到	是	几乎

[ˈbiːt(ə)n] [daʊn] .

beaten	down	.
被打败	向下	.

Sathi 勉强同意了，但 Jonan 几乎是被打得不轻才肯让步的。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ˈgrʌdʒɪŋ] [əˈsent] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [skraɪbz] [drɔː] [ðə; ði]

Finally	he	gave	grudging	assent	and	the	queen	had	her	scribes	draw	the
最后	他	给予	勉强地	同意	和	这	女王	有	她	抄写员	画	这

[ˈtriːti] [ʌp] [ɒn] [ˈpɑːtʃmənt] .

treaty	up	on	parchment	.
条约	向上	在	羊皮纸	.

最后他勉强同意了，女王让书记官把条约写在羊皮纸上。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɪlɔrn] , " [sed] [bræm] .

"	That	is	not	how	we	do	it	in	Killorn	,	"	said	Bram	.
"	那	是	不是	如何	我们	做	它	在	基洛恩	,	"	说	布拉姆	.

“在基洛恩，我们可不是这么做的，”布拉姆说道。

" [ə; eɪ] [tɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ænd; ənd] [vaʊz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

"	A	tyr	must	be	sacrificed	and	vows	made	on	the	ring	of	Llugan	and
"	一个	泰尔	必须	是	牺牲	和	誓言	制成	在	这	戒指	的	-	和

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

the	pipes	of	the	gods	.
这	管道	的	这	神	.

“必须献祭一个提尔，并在卢甘之戒和众神之笛上许下誓言。”

" [ˈsɑːθiː] [smaɪld] .

"	Sathi	smiled	.
"	萨蒂	微笑	.

萨蒂笑了。

" [ˈveri] [wel] , [red] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	Very	well	,	Red	One	,	"	she	nodded	.
"	非常	出色地	,	红色的	一	,	"	她	点头	.

“很好，红衣一号，”她点点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	We	will	make	the	pledge	thusly	too	,	if	you	wish	.
"	我们	将要	制作	这	保证	因此	也	,	如果	你	希望	.

“如果您愿意，我们也会做出同样的承诺。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

"	With	a	sudden	flame	of	bitterness	,	"	What	difference	does	it	make	?
"	和	一个	突然	火焰	的	苦味	,	"	什么	不同之处	做	它	制作	?

“突然涌起一股苦涩的情绪，‘这有什么区别呢？’

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] ['eniθɪŋ] [meɪk] [naʊ] ?

What	difference	does	anything	make	now	?
什么	不同之处	做	任何事物	制作	现在	?

现在这一切还有意义吗?

" [viː]

"	V
"	V

“V

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] - [muːvd] [ə'genst] - ['sɪti] [ɪt'self] .

Now	the	armies	of	Ganasth	moved	against	Ryvan	city	itself	.
现在	这	军队	的	-	已搬	反对	-	城市	本身	.

现在，加纳斯的军队向瑞凡城进发。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['plʌndə] ['empaɪə(r)] [ðeɪ] [stɹ'iːmd] [ɪn] ,

From	all	the	plundered	empire	they	streamed	in	,
从	全部	这	掠夺	帝国	他们	流媒体	在	,

他们从所有被掠夺的帝国涌入，

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [hem] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] [spiə] .

to	ring	the	town	in	a	living	wall	and	hem	the	defenders	within	a	fence	of	spears	.
到	戒指	这	镇	在	一个	活的	墙	和	她们	这	后卫	之内	一个	栅栏	的	长矛	.

用活人墙将城镇围起来，用长矛栅栏将守军困住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,

And	when	the	whole	host	was	gathered	,
和	什么时候	这	所有的	主持人	曾是	聚集	,

当全体人员都聚集到位后，

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] [sliːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [stɔːm] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	took	about	ten	sleeps	from	the	time	the	Killorners	arrived	,	they	stormed	the	city	.
哪个	采取	关于	十	睡觉	从	这	时间	这	-	到达的	,	他们	暴风雨	这	城市	.

从基洛纳人到达那里到攻占这座城市，大约过了十个晚上。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] - [stʊd] [ðeɪ] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] , ['baʊndɪŋ] ,

Up	the	long	slope	of	the	hills	on	which	Ryvan	stood	they	came	,	running	,	bounding	,
向上	这	长的	坡	的	这	丘陵	在	哪个	-	站立	他们	来了	,	跑步	,	边界	,

他们沿着瑞凡所在的绵长山坡跑上来，奔跑，跳跃，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ʃiːldz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stedi] [heɪl] [ɒv; əv] ['mɪsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

holding	up	shields	against	the	steady	hail	of	missiles	from	the	walls	.
保持	向上	盾牌	反对	这	稳定的	冰雹	的	导弹	从	这	墙壁	.

举起盾牌抵挡来自城墙的持续不断的导弹攻击。

['fɔːwəd] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [blæŋk] - [feɪst] ,

Forward	,	silent	and	blank	-	faced	,
向前	,	沉默的	和	空白的	-	面对	,

向前走去，沉默不语，面无表情。

[nəʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

no	noise	in	them	save	the	crashing	of	thousands	of	feet	and	the	high
不	噪音	在	他们	节省	这	崩溃	的	数千	的	脚	和	这	高的

['di:mən] - ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔ:ˌmeɪkɪŋ] — ['daɪɪŋ] ,

demon	-	music	of	their	warmaking	—	dying	,
恶魔	-	音乐	的	他们的	战争	—	垂死	,

除了数千只脚的撞击声和它们战争——死亡——时发出的高亢的恶魔之乐之外，里面没有任何其他声音。

['stru:ɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔ:psiz] , [bʌt; bət] ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔ:lən] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]

strewing	the	ground	with	their	corpses	,	but	leaping	over	the	fallen	and	raging
散落	这	地面	和	他们的	尸体	,	但	跳跃	超过	这	倒下	和	愤怒

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

尸体横七竖八地躺在地上，但他们却能跃过倒下的尸体，冲向墙壁，怒吼咆哮。

[ʌp] ['lædəz] !

Up	ladders	!
向上	梯子	!

爬梯子!

[ræmz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] !

Rams	thundering	at	the	gates	!
公羊	雷鸣	在	这	大门	!

公羊咆哮着冲向城门!

[men] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ænd; ənd]

Men	springing	to	the	top	of	walls	and	toppling	before	the	defenders	and
男人	弹簧	到	这	顶部	的	墙壁	和	倾倒	前	这	后卫	和

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['snɑ:rlɪŋ] [bɪ'haɪnd] !

more	of	them	snarling	behind	!
更多的	的	他们	咆哮	在后面	!

士兵们跃上城墙，却在守军面前倒下，而更多的守军则在城墙后咆哮!

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [naʊ] [ðə; ði] - ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts]

Back	and	forth	the	battle	raged	,	now	the	Ryvanians	driven	back	to	the	streets
后退	和	前进	这	战斗	愤怒	,	现在	这	-	驱动	后退	到	这	街道

[ænd; ənd] ['ru:ftɒp] ,

and	rooftops	,
和	屋顶	,

战斗激烈地来回拉锯，现在莱瓦尼亚人已被击退到街道和屋顶上。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['læn.dərz] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔ:k] ['əʊvə(r)]

now	the	Dark	Landers	pressed	to	the	edge	of	the	walls	and	pitchforked	over
现在	这	黑暗的	兰德斯	按下	到	这	边缘	的	这	墙壁	和	叉状	超过

.

:
.

现在，黑暗之地的居民们挤到了城墙边缘，用干草叉围了过来。

['haʊzɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɜ:n] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Houses	began	to	burn	,	here	and	there	,
房屋	开始	到	烧伤	,	这里	和	那里	,

房屋开始零星燃烧起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɑ:θi:] [hu:] [meɪd] ['faɪə(r)] [bri'geid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] .

and	it	was	Sathi	who	made	fire	brigades	out	of	those	who	could	not	fight	.
和	它	曾是	萨蒂	WHO	制成	火	旅	出去	的	那些	WHO	可以	不是	斗争	.

是萨蒂把那些不会打仗的人组成了消防队。

['kɛri:] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['bætld] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]

Kery	had	a	glimpse	of	her	from	afar	,	as	he	battled	on	the	outer
凯瑞	有	一个	一瞥	的	她	从	远方	,	作为	他	战斗	在	这	外

['pærəpits] ,

parapets	,
城垛	,

当凯里在外围城垛上奋战时，他远远地瞥见了她。

[ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['lʌvlinəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [red] .

a	swift	and	golden	loveliness	against	the	leaping	red	.
一个	迅速	和	金的	可爱	反对	这	跳跃	红色的	.

在跃动的红色映衬下，一抹迅疾而金色的美丽。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [geɪt] [went] [daʊn] .

After	long	and	vicious	fighting	the	northern	gate	went	down	.
后	长的	和	恶毒	斗争	这	北方	门	去	向下	.

经过长时间的激烈战斗，北门被攻陷了。

[bʌt; bət][bræm][hæd; həd] [fɔ:'si:n] [ðɪs] .

But	Bram	had	foreseen	this	.
但	布拉姆	有	预见	这	.

但布拉姆早已预料到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʊld] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:r'beriənz] ['ðɪðə(r)] , [wɪð] - [bʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [li:d] .

He	had	pulled	most	of	his	barbarians	thither	,	with	Kery's	bulls	in	their	lead	.
他	有	拉	最多	的	他的	野蛮人	那里	,	和	-	公牛	在	他们的	带领	.

他把大部分野蛮人都带到了那里，凯里的公牛走在最前面。

[hi:; hi]['plɑ:ntɪd][ðem; ðəm] [wel] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] [staʊt] [tru:p] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

He	planted	them	well	back	and	had	a	small	stout	troop	on	either	side	of
他	已种植	他们	出色地	后退	和	有	一个	小的	肥硕	部队	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bʌk(ə)lɪŋ] [dɔ:z] .

the	great	buckling	doors	.
这	伟大的	屈曲	门	.

他把他们部署在很远的地方，并在巨大的弯曲大门两侧各安排了一小队精锐部队。

[wen] [ðə; ði]['bæriə(r)] [sægd] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ðə; ði] - [rɔ:d] [ɪn] [ˌʌnə'pəʊzd] ,

When	the	barrier	sagged	on	its	hinges	,	the	Ganasthi	roared	in	unopposed	,
什么时候	这	障碍	下垂	在	它是	铰链	,	这	-	咆哮	在	无人反对	,

当屏障坍塌时，加纳斯蒂河畅通无阻地咆哮而来。

['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['blʌdi] ['ævənju:] .

streaming	through	the	entrance	and	down	the	broad	bloody	avenue	.
流媒体	通过	这	入口	和	向下	这	广阔	血腥	大街	.

血流涌入入口，沿着宽阔的血腥大道向下奔涌。

[ðen] [ðə; ði] - [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] , ['pɪntʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [hu:]

Then	the	Killorners	thrust	from	the	side	,	pinching	off	the	several	hundred	who
然后	这	-	推力	从	这	边	,	捏	离开	这	一些	百	WHO

[hæd; həd] ['entəd] .

had	entered	.
有	进入	.

然后基洛纳人从侧面突袭，将已经进入的数百人包围开来。

[ðeɪ] [θru:] [greɪt] [dʒ'ɑ:z][ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['geɪts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'bleɪz] ,

They	threw	great	jars	of	oil	on	the	broken	gates	and	set	them	ablaze	,
他们	扔	伟大的	罐子	的	油	在	这	破碎的	大门	和	放	他们	燃烧	,

他们将几大罐油泼在破损的城门上，点燃了它们。

[ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [krɒs] .

a	barrier	of	flame	which	none	could	cross	.
一个	障碍	的	火焰	哪个	没有任何	可以	叉	.

一道无人能逾越的火焰屏障。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɛriː] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [bʊlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði]

And	then	Kery	rode	his	bulls	against	the	enemy	,	and	behind	him	came	the
和	然后	凯瑞	骑	他的	公牛	反对	这	敌人	,	和	在后面	他	来了	这

[maɪt] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

might	of	Killorn	.
可能	的	基洛恩	.

然后凯里骑着他的公牛向敌人发起进攻，基洛恩的强大军队紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔː] ['slɔːtə(r)] .

It	was	raw	slaughter	.
它	曾是	生的	屠宰	.

这是赤裸裸的屠杀。

[eə'lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [fəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['spɪərɪŋ]

Erelong	they	were	hunting	the	foe	up	and	down	the	streets	and	spearing
埃雷隆	他们	是	打猎	这	敌人	向上	和	向下	这	街道	和	长矛刺杀

[ðem; ðəm] [laɪk] [waɪld] ['ænɪmlz] .

them	like	wild	animals	.
他们	喜欢	荒野	动物	.

他们开始在大街小巷追杀敌人，像猎杀野兽一样用长矛刺杀他们。

['miːnwaɪl] [bræm] [gɒt] [sʌm; səm] [ˌendʒə'nɪr] [frɒm; frəm] - [fɔːs] [huː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['temprəri]

Meanwhile	Bram	got	some	engineers	from	Jonan's	force	who	put	up	a	temporary
同时	布拉姆	得到	一些	工程师	从	-	力量	WHO	放	向上	一个	暂时的

['bærɪkeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] ['əʊpən] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

barricade	in	the	now	open	gateway	and	stood	guard	over	it	.
路障	在	这	现在	打开	网关	和	站立	警卫	超过	它	.

与此同时，布拉姆从乔南的部队中找来了一些工程师，他们在现在已经打开的大门上设置了一个临时路障，并在那里站岗放哨。

[ðə; ði] [stɔːm] ['feɪdɪd] , ['grʌmbld] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['ærəus] .

The	storm	faded	,	grumbled	away	in	surges	of	blood	and	whistling	arrows	.
这	风暴	褪色	,	咕哝	离开	在	涌动	的	血	和	吹口哨	箭头	.

风暴渐渐消退，在血流和呼啸的箭矢中轰然落下。

['ʃeɪkən] [baɪ] [ðeə(r)] ['hevi] ['lɒsɪz] , [ðə; ði] [dɑːk] ['læn.dərz] ['pʊld] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsaɪl] [reɪndʒ] ,

Shaken	by	their	heavy	losses	,	the	Dark	Landers	pulled	back	out	of	missile	range	,
摇晃	经过	他们的	重的	损失	,	这	黑暗的	兰德斯	拉	后退	出去	的	导弹	范围	,

遭受惨重损失后，黑暗领地者们撤出了导弹射程。

[rɪŋd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)] [wɑːtʃfaɪɚz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] .

ringed	the	city	with	their	watchfires	,	and	prepared	to	lay	siege	.
环状	这	城市	和	他们的	守夜篝火	,	和	准备	到	躺	围城	.

他们用篝火将城市包围起来，准备围攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

There	was	jubilation	in	Ryvan	.
那里	曾是	欢腾	在	-	.

雷万城一片欢腾。

[men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] ['dentɪd] [ʃiːldz] [wɪð] [nɪkt] [ænd; ənd] [blʌnt] [sɔːrdz] .

Men	shouted	and	beat	their	dented	shields	with	nicked	and	blunted	swords	.
男人	喊叫	和	打	他们的	凹陷	盾牌	和	偷窃	和	钝化	剑	.

男人们大声叫喊，用破损钝化的剑敲打着凹陷的盾牌。

[ðeɪ] [tɒst] [ðeə(r)] ['dʒævlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['emptid] ['waɪnˌskɪn] ,

They	tossed	their	javelins	in	the	air	,	emptied	wineskins	,
他们	抛掷	他们的	标枪	在	这	空气	,	清空	酒囊	,

他们将标枪抛向空中，倒空了皮囊，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] [gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .

and	kissed	the	first	and	best	girl	who	came	to	hand	.
和	亲吻	这	第一的	和	最好的	女孩	WHO	来了	到	手	.

然后吻了第一个也是最漂亮的女孩。

['wɪəri] , ['bliːdɪŋ] , [reft] [ɒv; əv] ['meni] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] ,

Weary	,	bleeding	,	reft	of	many	good	comrades	,	and	given	at	best	a	reprieve	,
厌倦	,	出血	,	反射	的	许多	好的	同志们	,	和	给定	在	最好的	一个	缓刑	,

疲惫不堪，浑身是血，失去了许多好战友，充其量也只是得到暂时的喘息之机。

[ðə; ði] [fəʊk] [stɪl] [snætʃt] [æt; ət] [wɒt] ['lɑːftə(r)] [rɪ'meɪnd] .

the	folk	still	snatched	at	what	laughter	remained	.
这	民间	仍然	抢夺	在	什么	笑声	剩余	.

人们仍然努力抓住残存的笑声。

[bræm] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

Bram	came	striding	to	meet	the	queen	.
布拉姆	来了	大步走	到	见面	这	女王	.

布拉姆大步走来觐见女王。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [stɪf] [wɪð] [draɪd] [blʌd] ,

He	was	a	huge	and	terrible	figure	stiff	with	dried	blood	,
他	曾是	一个	巨大的	和	糟糕的	数字	僵硬的	和	干燥	血	,

他身材高大，面目狰狞，身上沾满了干涸的血迹，身体僵硬。

[ðə; ði] [æks] ['blɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['heəri] [pɔː] [klæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [nek]

the	ax	blinking	on	his	shoulder	and	the	other	hairy	paw	clamped	on	the	neck
这	斧头	眨眼	在	他的	肩膀	和	这	其他	毛茸茸	爪子	夹紧	在	这	脖子

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] ['lændə(r)] [huːm] [hiː; hi] [helpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪk] .

of	a	tall	Dark	Lander	whom	he	helped	along	with	an	occasional	kick	.
的	一个	高的	黑暗的	着陆器	谁	他	帮助	沿着	和	一个	偶然	踢	.

他的肩膀上闪着光，另一只毛茸茸的爪子紧紧地抓着一个高大的黑暗领主的脖子，他时不时地踢他一脚，帮助他前进。

[jet] - [dɑːk] [aɪz] [treɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɛriː] ,

Yet	Sathi's	dark	eyes	trailed	to	the	slim	form	of	Kery	,
然而	-	黑暗的	眼睛	拖着	到	这	苗条的	形式	的	凯瑞	,

然而，萨蒂的目光却不由自主地落在了凯莉纤细的身影上。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [weɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

following	in	the	chief's	wake	and	too	exhausted	to	say	much	.
下列的	在	这	酋长的	唤醒	和	也	筋疲力尽的	到	说	很多	.

跟在酋长身后，累得说不出话来。

" [aɪ] [kɔːt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] [bræm] ['merəli] ,

"	I	caught	this	fellow	in	the	streets	,	my	lady	,	"	said	Bram	merrily	,
"	我	捕捉	这	同伴	在	这	街道	,	我的	女士	,	"	说	布拉姆	兴高采烈地	,

“夫人，这家伙是我在街上抓到的，”布拉姆兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['betə(r)] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm]

"	and	since	he	seemed	to	be	a	leader	I	thought	I'd	better	hang	on	to	him
"	和	自从	他	似乎	到	是	一个	领导者	我	想法	ID	更好的	悬挂	在	到	他

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

“而且他看起来像个领导者，所以我认为最好暂时留住他。”

" [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

"	The	invader	stood	motionless	,
"	这	侵略者	站立	静止不动	,

入侵者一动不动地站在那里，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['jeləʊ] [steə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [leɪ] [æn; ən]['aɪən] [praɪd] .

regarding	them	with	a	chill	yellow	stare	in	which	there	lay	an	iron	pride	.
关于	他们	和	一个	寒意	黄色的	盯	在	哪个	那里	躺	一个	铁	自豪	.

用一种冰冷的黄色目光注视着他们，其中蕴含着钢铁般的骄傲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪl]['sɪlvə(r)] - [trɪmd] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)]

He	was	tall	and	well	-	built	,	his	black	mail	silver	-	trimmed	,	a	silver	star
他	曾是	高的	和	出色地	-	建造	,	他的	黑色的	邮件	银	-	修剪过的	,	一个	银	星星

[ɒn][ðə; ði] ['bætəd] [blæk] ['helmɪt] .

on	the	battered	black	helmet	.
在	这	伤痕累累	黑色的	头盔	.

他身材高大魁梧，身穿镶有银边的黑色锁子甲，破旧的黑色头盔上有一枚银星。

[ðə; ði] ['snəʊi] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [stɜːd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

The	snowy	hair	and	beard	stirred	faintly	in	the	breeze	.
这	下雪的	头发	和	胡须	搅拌	淡淡的	在	这	微风	.

微风中，雪白的头发和胡须轻轻飘动。

" [æn; ən]['ærɪstəkræt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [nˈɒdɪd] ['sɑːθiː] .

"	An	aristocrat	,	I	would	say	,	"	nodded	Sathi	.
"	一个	贵族	,	我	会	说	,	"	点头	萨蒂	.

“我想，他应该是一位贵族吧。”萨蒂点点头。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][stænd] .

She	herself	seemed	almost	too	tired	to	stand	.
她	她自己	似乎	几乎	也	疲劳的	到	站立	.

她自己似乎也累得几乎站不起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smʌdʒd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	smudged	with	smoke	and	her	dress	was	torn	and	her
她	曾是	模糊的	和	抽烟	和	她	裙子	曾是	撕裂	和	她

[smɔːl] [hændz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['bəːdən] .

small	hands	bleeding	from	their	recent	burdens	.
小的	双手	出血	从	他们的	最近的	负担	.

她身上沾满了烟灰，裙子破了，小手也因为最近的重担而流血了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['stedəli] .

But	she	pulled	herself	erect	and	fought	to	speak	steadily	.
但	她	拉	她自己	直立	和	战斗	到	说话	稳步	.

但她挺直了身子，努力让自己说话清晰有力。

" [jes] , [hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	he	may	well	be	of	value	to	us	.
"	是的	,	他	可能	出色地	是	的	价值	到	我们	.

“是的，他或许对我们很有价值。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] .

That	was	good	work	.
那	曾是	好的	工作	.

那做得很好。

[aɪ] , [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [fɔːt] ['nəʊbli] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][wiː; wi] [mait] [wel] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]

Aye	,	you	men	of	Killorn	fought	nobly	,	without	you	we	might	well	have	lost	the
是的	,	你	男人	的	基洛恩	战斗	高贵地	,	没有	你	我们	可能	出色地	有	丢失的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

是的，基洛恩的战士们英勇作战，没有你们，我们很可能已经失去了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "

It	was	a	good	month	when	you	came	.	"
它	曾是	一个	好的	月	什么时候	你	来了	.	"

你来的那个月天气很好。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] , " [snæpt] ['dʒɑːnən] .

"	It	was	no	way	to	fight	,	"	snapped	Jonan	.
"	它	曾是	不	方式	到	斗争	,	"	啪啪	乔南	.

“这根本不是打架的方式，”乔南厉声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm'self] ,

He	was	tired	and	wounded	himself	,
他	曾是	疲劳的	和	受伤	他自己	,

他当时又累又伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnɔːðənə] .

but	there	was	no	comradeship	in	the	look	he	gave	the	northerners	.
但	那里	曾是	不	同志情谊	在	这	看	他	给予	这	北方人	.

但他看向北方人的眼神中，丝毫没有同志情谊。

" [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd]

"	The	risk	of	it	—	why	,	if	you	hadn't	been	able	to	seal	the	gate	behind
"	这	风险	的	它	—	为什么	,	如果	你	之前没有	到过	有能力的	到	海豹	这	门	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这样做的风险在于——如果你没能把他们身后的门关上，

- [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] . "

Ryvan	would	have	fallen	then	and	there	.	"
-	会	有	倒下	然后	和	那里	.	"

瑞凡当时就会倒下。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['splɪntərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	did	not	see	you	doing	much	of	anything	when	the	gate	was	splintering	before
"	我	做过	不是	看	你	正在做	很多	的	任何事物	什么时候	这	门	曾是	分裂	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当大门在他们面前崩塌时，我没看到你做任何事。”

" ['ɑːnsə(r)d] [bræm] ['kɜːtli] .

"	answered	Bram	curtly	.
"	回答	布拉姆	简短地	.

“布拉姆简短地回答道。”

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ]['leɪdi] ,

"	As	it	is	,	my	lady	,
"	作为	它	是	,	我的	女士	,

“就是这样，夫人，

[wɪv] [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðel] [kən'sɪdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt]

we've	inflicted	such	heavy	losses	on	them	that	I	doubt	they'll	consider	another	attempt
我们已经	造成的	这样的	重的	损失	在	他们	那	我	怀疑	他们会	考虑	其他	试图

[æt; ət] ['stɔːmɪŋ] .

at	storming	.
在	暴风雨	.

我们已经给他们造成了如此惨重的损失，我怀疑他们是否还会考虑再次发动进攻。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [taɪm] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Which	gives	us	,	at	least	,	time	to	try	something	else	.
哪个	给予	我们	,	在	至少	,	时间	到	尝试	某物	别的	.

这至少给了我们时间去尝试其他方法。

" [hiː; hi] [jɔːn] ['maɪtɪli] .

"	He	yawned	mightily	.
"	他	打哈欠	非常	.

他打了个大大的哈欠。

" [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] !
" **Time** **to** **sleep** **!**
" 时间 到 睡觉 !

该睡觉了！

" ['dʒɑːnən] [stept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
" **Jonan** **stepped** **up** **close** **to** **the** **prisoner** **and** **they** **exchanged** **a** **long** **look** **.**
" 乔南 步 向上 关闭 到 这 囚犯 和 他们 交换 一个 长的 看 .

乔南走到囚犯跟前，两人对视良久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['læn.dərz] [θɔːts] [bʌt; bət] ['kɛriː] [θɔːt] [hiː; hi]
There **was** **no** **way** **to** **read** **the** **Dark** **Lander's** **thoughts** **but** **Kery** **thought** **he**
那里 曾是 不 方式 到 读 这 黑暗的 着陆器的 想法 但 凯瑞 想法 他
[sɔː] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] [hɑːd] - [held] ['fiːtʃəz] .
saw **a** **tension** **under** **the** **general's** **hard** **-** **held** **features** **.**
锯 一个 紧张 在下面 这 将军的 难的 - 握住 特征 .

虽然无法读懂黑暗领主的心思，但凯里觉得他从将军坚毅的表情下看出了一丝紧张。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['væljuː] [ə; eɪ] [fuːd] - ['iːtɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n]
" **I** **don't** **know** **what** **value** **a** **food** **-** **eating** **prisoner** **is** **to** **us** **when** **he** **can't** **even**
" 我 不 知道 什么 价值 一个 食物 - 吃 囚犯 是 到 我们 什么时候 他 不能 甚至
[spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
speak **our** **language** **,**
说话 我们的 语言 ,

“我不知道一个连我们的语言都不会说，却能吃东西的囚犯对我们来说有什么价值。”

" [sed] [ðə; ðɪ] - .
" **said** **the** **Ryvanian** **.**
" 说 这 - .

“瑞瓦尼亚人说道。”

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **However** **,** **I** **can** **take** **him** **in** **charge** **if** **you** **wish** **.** **"**
" 然而 , 我 能 拿 他 在 收费 如果 你 希望 . "

“不过，如果你愿意，我可以接管他。”

" [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['dʌlli] .
" **Do** **,** **"** **she** **nodded** **dully** **.**
" 做 , " 她 点头 沉闷地 .

“是的，”她无力地点了点头。

" [ɒd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ['eni] - [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['kɛriː] .
" **Odd** **if** **he** **couldn't** **talk** **any** **Aluardian** **at** **all** **,** **"** **said** **Kery** **.**
" 奇怪的如果 他 不能 讲话 任何 - 在 全部 , " 说 凯瑞 .

“如果他完全不会说阿鲁阿尔德语，那就太奇怪了，”凯里说道。

" ['wɔndərəz] [θruː] ['eɪliən] [lændz] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] .
" **Wanderers** **through** **alien** **lands** **almost** **have** **to** **learn** **.**
" 流浪者队 通过 外星人 土地 几乎 有 到 学习 .

“游荡在异国他乡的人几乎都必须学会。”

[ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmi] ,
The **leaders** **of** **invading** **armies** **ought** **to** **know** **the** **tongue** **of** **their** **enemy** **,**
这 领导人 的 入侵 军队 应该 到 知道 这 舌头 的 他们的 敌人 ,

入侵军队的指挥官应该了解敌人的语言。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprɪtər] .
or **at** **least** **have** **interpreters** **.**
或者 在 至少 有 口译员 .

或者至少配备翻译人员。

" [hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	He	grinned	with	the	cold	savagery	of	the	Broina	.
"	他	咧嘴一笑	和	这	寒冷的	野蛮	的	这	-	.

他露出了布罗伊纳人那种冷酷野蛮的笑容。

" [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] , [ðə; ði][wʌnz] [huːv] [lɒst] ['hʌzbəndz] [tə'deɪ] , [hæv; həv][hɪm]

"	Let	the	women	of	Killorn	,	the	ones	who've	lost	husbands	today	,	have	him
"	让	这	女性	的	基洛恩	,	这	一个	谁有	丢失的	丈夫们	今天	,	有	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

“就让基洛恩那些今天失去丈夫的女人们暂时拥有他吧。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiːl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] — [wɒt'evə(r)] [ɪz][left][ɒv; əv][hɪm] . "

I	daresay	he'll	soon	discover	he	knows	your	speech	—	whatever	is	left	of	him	.	"
我	敢说	地狱	很快	发现	他	知道	你的	演讲	—	任何	是	左边	的	他	.	"

我敢说他很快就会发现自己听得懂你的语言——无论他残存的意识如何。

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɑːnən] ['flætli] .

"	No	,	"	said	Jonan	flatly	.
"	不	,	"	说	乔南	断然	.

“不,”乔南断然说道。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

He	signalled	to	a	squad	of	his	men	.
他	发出信号	到	一个	队	的	他的	男人	.

他向他的一队士兵发出信号。

" [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['dʌndʒ(ə)nz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Take	this	fellow	down	to	the	palace	dungeons	and	give	him	something	to	eat	.
"	拿	这	同伴	向下	到	这	宫殿	地下城	和	给	他	某物	到	吃	.

“把这家伙带到宫殿地牢里，给他点吃的。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] .

I'll	be	along	later	.
患病的	是	沿着	之后	.

我稍后就到。

" ['kɛriː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest][bʌt; bət]['sɑːθiː][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Kery	started	to	protest	but	Sathi	laid	a	hand	on	his	arm	.
"	凯瑞	开始	到	反对	但	萨蒂	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

“凯里刚要抗议，萨蒂就把手放在了他的胳膊上。”

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gruː] ['saɪlənt] .

He	felt	how	it	was	still	bleeding	a	little	and	grew	silent	.
他	毛毡	如何	它	曾是	仍然	出血	一个	小的	和	生长	沉默的	.

他感觉伤口还在渗血，便沉默了。

" [let] ['dʒɑːnən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [flæt] [wɪð] ['wɪərinəs] .

"	Let	Jonan	take	care	of	it	,	"	she	said	,	her	voice	flat	with	weariness	.
"	让	乔南	拿	关心	的	它	,	"	她	说	,	她	嗓音	平坦的	和	疲劳	.

“让乔南来处理吧,”她说，声音平淡，透着疲惫。

" [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [rest] [naʊ] — [əʊ][gɒdz] , [tuː; tə] [sliːp] !

"	We	all	need	rest	now	—	O	gods	,	to	sleep	!
"	我们	全部	需要	休息	现在	—	哦	神	,	到	睡觉	!

“我们现在都需要休息——哦，神啊，我们需要睡觉！”

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)]['wægənz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrəm][ænd; ənd] [kæmpt] [ðeə(r)]

"	The	Killorners	had	moved	their	wagons	into	the	great	forum	and	camped	there
"	这	-	有	已搬	他们的	马车	进入	这	伟大的	论坛	和	露营	那里

,

,

,

“基洛纳人把他们的篷车开进了大广场，并在那里安营扎寨。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]

much	to	the	disgust	of	the	aristocrats	and	to	the	pleasure	of	whatever
很多	到	这	厌恶	的	这	贵族	和	到	这	乐趣	的	任何

['tævən] - ['kiːpərz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tætʃt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌnɪə'baɪ] .

tavern	-	keepers	and	unattached	young	women	lived	nearby	.
酒馆	-	守门员	和	未连接的	年轻的	女性	居住地	附近	.

这令贵族们十分厌恶，却让附近的酒馆老板和未婚年轻女子感到高兴。

[bʌt; bət]['sɑːθiː][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [θriː] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒnəd] [gests] [æt; ət][ðə; ði]

But	Sathi	had	insisted	that	their	three	chiefs	should	be	honored	guests	at	the
但	萨蒂	有	坚持	那	他们的	三	酋长们	应该	是	荣幸	客人	在	这

['pæləs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]

palace	and	it	pleased	them	well	enough	to	have	private	chambers	and
宫殿	和	它	高兴	他们	出色地	足够的	到	有	私人的	房间	和

['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [waɪn] .

plenty	of	servants	and	the	best	of	wine	.
很多	的	仆人	和	这	最好的	的	葡萄酒	.

但萨蒂坚持要他们的三位酋长作为贵宾入住宫殿，而他们也对此非常满意，享受到了私人房间、众多仆人和最好的葡萄酒。

['kɛriː] [wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

Kery	woke	in	his	bed	and	lay	for	a	long	while	,
凯瑞	觉醒	在	他的	床	和	躺	为了	一个	长的	尽管	,

凯里在床上醒来，躺了很久。

[drauz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - [θɔːts] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə'sliːp] .

drowsing	and	thinking	the	wanderous	thoughts	of	half	-	asleep	.
困倦	和	思维	这	-	想法	的	一半	-	睡着了	.

昏昏欲睡，思绪飘忽不定。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [hiː; hi] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	got	up	he	groaned	for	he	was	stiff	with	his	wounds	and	the
什么时候	他	得到	向上	他	呻吟	为了	他	曾是	僵硬的	和	他的	伤口	和	这

[lɒŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

long	fury	of	battle	.
长的	愤怒	的	战斗	.

他起身时呻吟了一声，因为伤口和长时间战斗的激烈让他浑身僵硬。

[ə; eɪ] [sleɪv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] - [saɪzd]

A	slave	came	in	and	rubbed	him	with	oil	and	brought	him	a	barbarian	-	sized
一个	奴隶	来了	在	和	摩擦	他	和	油	和	带来	他	一个	野蛮人	-	尺寸

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

一个奴隶进来，用油给他涂抹身体，并给他端来了一份野蛮人般分量的食物。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

after	which	he	felt	better	.
后	哪个	他	毛毡	更好的	.

之后他感觉好多了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] .

But	now	he	was	restless	.
但	现在	他	曾是	不安	.

但现在他却坐立不安。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [let] - [daʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv] [haɪ] ['straɪvɪŋ] .

He	felt	the	let	-	down	which	is	the	aftermath	of	high	striving	.
他	毛毡	这	让	-	向下	哪个	是	这	后果	的	高的	努力	.

他感受到了努力奋斗之后随之而来的失落感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [rəʊz][ɪn][hɪm] .

It	was	hard	to	fight	back	the	misery	and	loneliness	that	rose	in	him	.
它	曾是	难的	到	斗争	后退	这	苦难	和	孤独	那	玫瑰	在	他	.

他很难抵挡住心中升起的痛苦和孤独。

[hiː; hi] [praul] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'hæpɪli] , ['peɪsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kresɪt] ,

He	prowled	the	room	unhappily	,	pacing	under	the	glowing	cressets	,
他	潜行	这	房间	不幸地	,	踱步	在下面	这	发光	青柠	,

他闷闷不乐地在房间里踱来踱去，在发光的油月桂树下来回走动。

[fliŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

flinging	himself	on	a	couch	and	then	springing	to	his	feet	again	.
投掷	他自己	在	一个	长椅	和	然后	弹簧	到	他的	脚	再次	.

他猛地扑倒在沙发上，然后又迅速站了起来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] .

The	walls	were	a	cage	.
这	墙壁	是	一个	笼	.

墙壁就像一个牢笼。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ə; eɪ][træp] ,

The	city	was	a	cage	,	a	trap	,
这	城市	曾是	一个	笼	,	一个	陷阱	,

这座城市就像一个笼子，一个陷阱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [sneəd] [biːst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [wɔːk] [ðə; ði]

he	was	caught	like	a	snared	beast	and	never	again	would	he	walk	the
他	曾是	捕捉	喜欢	一个	被困	兽	和	绝不	再次	会	他	走	这

[mʊrz] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

moors	of	Killorn	.
沼泽地	的	基洛恩	.

他像被困住的野兽一样被抓住了，再也无法踏足基洛恩的荒原。

['ʃɑːpli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hʌntɪŋ] [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hiːθ] .

Sharply	as	a	knife	thrust	,	he	remembered	hunting	once	out	in	the	heath	.
尖锐地	作为	一个	刀	推力	,	他	记得	打猎	一次	出去	在	这	希思	.

他突然像被刀刺了一下一样，想起了曾经在荒野中打猎的情景。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] , [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] [hɑːf] - [waɪld] -

He	had	gone	alone	,	with	spear	and	bow	and	a	shaggy	half	-	wild	cynor	-
他	有	已消失	独自的	,	和	矛	和	弓	和	一个	毛茸茸	一半	-	荒野	-	

['ləʊpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

loping	at	his	heels	,
慢跑	在	他的	高跟鞋	,

他独自一人前往，带着长矛和弓箭，身后跟着一头毛茸茸的半野生的野马。

[aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌæntləd] [preɪ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

out	after	antlered	prey	somewhere	beyond	the	little	village	.
出去	后	有角的	猎物	某处	超过	这	小的	村庄	.

在小村庄之外的某个地方追逐带角的猎物。

[lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [rəum] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːst] ,

Long	had	they	roamed	,	he	and	his	beast	,
长的	有	他们	漫游	,	他	和	他的	兽	,

他和他的野兽已经流浪了很久，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ænd; ənd]

until	they	were	far	from	sight	of	man	and	only	the	great	gray	and
直到	他们	是	远的	从	视线	的	男人	和	仅有的	这	伟大的	灰色的	和

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

purple	and	gold	of	the	moors	were	around	them	.
紫色的	和	金子	的	这	沼泽地	是	大约	他们	.

直到他们远离人类的视线，周围只剩下荒原上巨大的灰色、紫色和金色。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sprɪŋi] , ['pʌndʒənt] [lɪŋ]

The	carpet	under	his	bare	feet	seemed	again	to	be	the	springy	,	pungent	ling
这	地毯	在下面	他的	裸	脚	似乎	再次	到	是	这	有弹性的	,	泼辣	凌

[ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

of	Killorn	.
的	基洛恩	.

他赤脚下的地毯似乎又变成了基洛恩那种富有弹性、气味浓烈的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [ʃɑːp] [waɪld] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]

It	was	as	if	he	smelled	the	sharp	wild	fragrance	of	it	and	felt	the
它	曾是	作为	如果	他	闻起来	这	锋利的	荒野	香味	的	它	和	毛毡	这

[liːvz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

leaves	brushing	his	ankles	.
树叶	刷牙	他的	脚踝	.

他仿佛闻到了它浓郁的野性香气，感觉到了树叶拂过他的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [klaʊdz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ]

It	had	been	gray	and	windy	,	clouds	rushed	out	of	the	west	on	a	mounting
它	有	到过	灰色的	和	刮风	,	云	匆忙	出去	的	这	西方	在	一个	安装

[geɪl] .

gale	.
大风	.

天色阴沉，狂风呼啸，乌云从西边涌来，狂风越刮越大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [hæd; həd]

There	was	rain	in	the	air	and	high	overhead	a	single	bird	of	prey	had
那里	曾是	雨	在	这	空气	和	高的	开销	一个	单身的	鸟	的	猎物	有

[wiːld] [ænd; ənd] [luːpt] [ɒn] ['ləʊnli] [wɪŋz] .

wheeled	and	looped	on	lonely	wings	.
带轮子的	和	循环	在	孤独	翅膀	.

空气中弥漫着雨意，一只猛禽在高空盘旋，孤零零地展开双翼。

[əʊ] [ɔːl'maɪti] [gɒdz] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

O	almighty	gods	,	how	the	wind	had	sung	and	cried	to	him	,
哦	全能的	神	,	如何	这	风	有	唱	和	哭	到	他	,

全能的神啊，风曾如何歌唱，如何哭泣，向他哀悼！

[tʃɪld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [rɔː] [wet] [gʌst] [ænd; ənd][skəːl, skiəl][ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ænd; ənd] [rɔːd]

chilled	his	body	with	raw	wet	gusts	and	skirled	in	the	dales	and	roared
冷藏	他的	身体	和	生的	湿的	阵风	和	滑落	在	这	戴尔斯	和	咆哮

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['hevənz] !

beneath	the	darkening	heavens	!
下面	这	变暗	天	!

凛冽的寒风吹得他浑身冰冷，在山谷中呼啸，在昏暗的天空下咆哮！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɒki] [sləʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] ,

And	he	had	come	down	a	long	rocky	slope	into	a	wooded	glen	,
和	他	有	来	向下	一个	长的	岩石	坡	进入	一个	树木繁茂的	格伦	,

他沿着漫长的岩石斜坡来到一片树木繁茂的山谷中。

[ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [rʌʃt] [ænd; ənd] [fəʊmd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [paːθ] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['æŋgri]

a	waterfall	rushed	and	foamed	along	his	path	,	white	and	green	and	angry
一个	瀑布	匆忙	和	泡沫	沿着	他的	小路	,	白色的	和	绿色的	和	生气的

[blæk] .

black	.
黑色的	.

一道瀑布沿着他的路径奔腾而下，激起阵阵泡沫，白色、绿色和愤怒的黑色交织在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [keɪv] ,

He	had	sheltered	in	a	mossy	cave	,
他	有	避难所	在	一个	苔藓	洞穴	,

他曾躲藏在一个长满苔藓的洞穴里，

[leɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , ['rɪŋɪŋ]

lain	and	listened	to	the	wind	and	the	rain	and	the	crystal	,	ringing
莱恩	和	听着	到	这	风	和	这	雨	和	这	水晶	,	铃声

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

躺下，聆听风声、雨声和清澈如水晶般的瀑布声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] .

and	when	the	weather	cleared	he	had	gotten	up	and	gone	home	.
和	什么时候	这	天气	已清除	他	有	获得	向上	和	已消失	家	.

天气放晴后，他就起身回家了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kwɒri] , [bʌt; bət][baɪ] ['mɔːnə] [ɒv; əv] [dɑːx] ,

There	had	been	no	quarry	,	but	by	Morna	of	Dagh	,
那里	有	到过	不	采石场	,	但	经过	莫尔纳	的	达格	,

原本没有采石场，但达格的莫尔纳说，

[ðæt] ['feɪljə(r)] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [sɪns] !

that	failure	meant	more	to	him	than	all	his	victories	since	!
那	失败	意思是	更多的	到	他	比	全部	他的	胜利	自从	!

那次失败对他来说比之后所有的胜利都更有意义！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

He	picked	up	the	pipe	of	the	gods	,	where	it	lay	with	his	armor	,
他	挑选	向上	这	管道	的	这	神	,	在哪里	它	躺	和	他的	盔甲	,

他捡起了放在盔甲旁边的神之烟斗。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	turned	it	over	and	over	in	his	hands	.
和	转向	它	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他把那东西在手里翻来覆去地看了好几遍。

[əʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɑːk] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Old	it	was	,	dark	with	age	,
老的	它	曾是	,	黑暗的	和	年龄	,

它很旧了，颜色也暗淡了。

[ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['aɪən] - [laɪk] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	pipes	were	of	some	nameless	iron	-	like	wood	and	the	bag	of	a
这	管道	是	的	一些	无名	铁	-	喜欢	木头	和	这	包	的	一个

['leðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [naʊ] .

leather	such	as	was	never	seen	now	.
皮革	这样的	作为	曾是	绝不	已见	现在	.

烟斗是用某种不知名的铁质木材制成的，袋子是用一种现在再也见不到的皮革制成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	worn	with	the	uncounted	generations	of	Broinas	who	had	had	it
它	曾是	磨损	和	这	未统计的	几代人	的	-	WHO	有	有	它

,

,

,

它曾被无数代布罗伊纳家族成员佩戴过。

[men] [meɪd] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [trʌst] .

men	made	hard	and	stern	by	their	frightful	trust	.
男人	制成	难的	和	船尾	经过	他们的	可怕	相信	.

那些因可怕的信任而变得冷酷无情的男人们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðənə(r)] [huː] [keɪm] [ˈkɔŋkə] [ə; eɪ]

It	had	scattered	the	legions	of	the	southerners	who	came	conquering	a
它	有	疏散	这	军团	的	这	南方人	WHO	来了	征服	一个

[ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kwel] [ðə; ði] [reɪd] [ˈsævɪdʒɪz][frɒm; frəm] -

hundred	years	ago	and	it	had	quelled	the	raiding	savages	from	Norla
百	年	前	和	它	有	平息	这	突袭	野蛮人	从	-

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [wʌn] - [aɪd] - [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and	it	had	gone	with	one	-	eyed	Alrigh	and	shouted	down	the	walls	of
和	它	有	已消失	和	一	-	眼睛	-	和	喊叫	向下	这	墙壁	的

[ə; eɪ] [ˈsɪti] .

a	city	.
一个	城市	.

它击溃了一百年前前来征服的南方大军，它平息了来自诺拉的劫掠野蛮人，它与独眼阿尔里格一起，怒吼着推倒了一座城市的城墙。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ˈdredf(ə)l] [mɑːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][men]

And	more	than	once	,	on	this	last	dreadful	march	,	it	had	saved	the	men
和	更多的	比	一次	,	在	这	最后的	可怕	行进	,	它	有	已保存	这	男人

[ɒv; əv] [ˈkɪlɔrn] .

of	Killorn	.
的	基洛恩	.

在最后这场可怕的行军中，它不止一次地拯救了基洛恩的士兵。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] .

Now	it	was	dead	.
现在	它	曾是	死的	.

它死了。

[ðə; ði][ˈpaɪpə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪlɔrn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [wɪð] [hɪm]

The	Piper	of	Killorn	had	fallen	and	the	secret	had	perished	with	him
这	派珀	的	基洛恩	有	倒下	和	这	秘密	有	遇难	和	他

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈwɔːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [laɪk] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]

and	the	folk	it	had	warded	were	trapped	like	animals	to	die	of
和	这	民间	它	有	监护	是	被困	喜欢	动物	到	死	的

[ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] — [əʊ] - ,

hunger	and	pestilence	in	a	strange	land	—	O	Rhiach	,
饥饿	和	瘟疫	在	一个	奇怪的	土地	—	哦	-	,

基洛恩的吹笛人倒下了，秘密也随之消亡，受其庇护的人们如同牲畜般被困在异乡，死于饥饿和瘟疫——哦，里亚赫！

- [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Rhiach	my	father	,	come	back	from	the	dead	,
-	我的	父亲	,	来	后退	从	这	死的	,

我的父亲里亚克，请你从死里复活。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊld] [lɪps] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɒŋ]

come	back	and	put	the	pipe	to	your	cold	lips	and	play	the	war	-	song
来	后退	和	放	这	管道	到	你的	寒冷的	嘴唇	和	玩	这	战争	-	歌曲

[ɒv; əv] ['kɪlɔrn] !

of	Killorn	!
的	基洛恩	!

回来，把烟斗放到你冰冷的嘴唇上，吹奏基洛恩的战歌吧!

['kɛriː] [bluː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd]

Kery	blew	in	it	for	the	hundredth	time	and	only	a	hollow	whistling	sounded
凯瑞	吹	在	它	为了	这	百分之一	时间	和	仅有的	一个	空洞的	吹口哨	听起来

[ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

in	the	belly	of	the	instrument	.
在	这	腹部	的	这	乐器	.

凯里第一百次对着它吹气，但乐器的腹部只发出空洞的哨声。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tjuːn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

Not	even	a	decent	tune	,	he	thought	bitterly	.
不是	甚至	一个	体面的	调	,	他	想法	苦涩地	.

他愤愤地想，连首像样的曲子都没有。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] [ɔː(r)] [gəʊ] [mæd] .

He	couldn't	stay	indoors	,	he	had	to	get	out	under	the	sky	again	or	go	mad	.
他	不能	停留	室内	,	他	有	到	得到	出去	在下面	这	天空	再次	或者	去	疯狂的	.

他无法待在室内，他必须再次走到天空下，否则他会疯掉。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Slinging	the	pipe	over	his	shoulder	he	went	out	the	door	and	up	a	long
投掷	这	管道	超过	他的	肩膀	他	去	出去	这	门	和	向上	一个	长的

['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ['gaːdnz] .

stairway	to	the	palace	roof	gardens	.
楼梯	到	这	宫殿	屋顶	花园	.

他把烟斗甩到肩上，走出房门，沿着长长的楼梯来到宫殿的屋顶花园。

[ðeɪ] [slept] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [sliːp] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

They	slept	all	around	him	,	sleep	and	silence	were	heavy	in	the	long	corridors	,
他们	睡着了	全部	大约	他	,	睡觉	和	沉默	是	重的	在	这	长的	走廊	,

他们全都睡在他周围，长长的走廊里一片沉寂，睡意浓重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

it	was	as	if	he	were	the	last	man	alive	and	walked	alone	through	the	ruins	of	the	world	.
它	曾是	作为	如果	他	是	这	最后的	男人	活	和	步行	独自的	通过	这	废墟	的	这	世界	.

仿佛他是最后一个活着的人，独自一人行走在世界的废墟之中。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He	came	out	on	the	roof	and	went	over	to	the	parapet	and	stood	looking	out	.
他	来了	出去	在	这	屋顶	和	去	超过	到	这	栏杆	和	站立	寻找	出去	.

他走到屋顶，来到女儿墙上，站在那里向外眺望。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['zenɪθ] [wɪtʃ] [ment] , [æt; ət] [ðɪs] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

The	moon	was	near	the	zenith	which	meant	,	at	this	longitude	,
这	月亮	曾是	靠近	这	天顶	哪个	意思是	,	在	这	经度	,

月亮接近天顶，这意味着，在这个经度上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] [ænd; ənd] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

that	it	was	somewhat	less	than	half	full	and	would	dwindle	as	it	sank
那	它	曾是	有些	较少的	比	一半	满的	和	会	减少	作为	它	沉没

['westwəd] .

westward	.
向西	.

它大约只装满了不到一半的水，而且随着它向西沉没，水位还会继续下降。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [skaɪ] ['ædɪŋ] [ɪts] [peɪl] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [wɪtʃ]

It	rode	serene	in	the	dusky	sky	adding	its	pale	glow	to	the	diffused	light	which
它	骑	安详	在	这	昏暗	天空	添加	它是	苍白	辉光	到	这	扩散	光	哪个

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['paɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sʌn] .

filled	all	the	Twilight	Lands	and	to	the	white	pyre	of	the	hidden	sun	.
已填	全部	这	暮	土地	和	到	这	白色的	火葬堆	的	这	隐	太阳	.

它在昏暗的天空中静静地飘荡，将它苍白的光芒添加到弥漫在暮色之地的漫射光中，以及隐藏的太阳的白色火堆中。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] ,

The	city	lay	dark	and	silent	under	the	sky	,	sleeping	heavily	,
这	城市	躺	黑暗的	和	沉默的	在下面	这	天空	,	睡眠	重度	,

城市在星空下静谧而黑暗，沉睡不醒。

['əʊnli][ðə; ði]['mjuːtɪd][træmp][ɒv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [kɔːlz] ['drɪftɪd] [ʌp][tuː; tə]['kɛriː] .

only	the	muted	tramp	of	sentries	and	their	ringing	calls	drifted	up	to	Kery	.
仅有的	这	静音	流浪汉	的	哨兵	和	他们的	铃声	呼叫	漂移	向上	到	凯瑞	.

只有哨兵低沉的脚步声和他们响亮的呼喊声飘到了凯里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [bɜːnd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [red] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['faɪərz][ænd; ənd][hiː; hi]

Beyond	the	town	burned	the	ominous	red	circle	of	the	Ganasthi	fires	and	he
超过	这	镇	烧伤	这	不祥的	红色的	圆圈	的	这	-	火灾	和	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] .

could	see	their	tents	and	the	black	forms	of	their	warriors	.
可以	看	他们的	帐篷	和	这	黑色的	表格	的	他们的	战士	.

城镇之外，燃烧着不祥的红色加纳斯提之火，他可以看到他们的帐篷和他们战士的黑色身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [deθ] [wɒtʃ] .

They	were	settling	down	to	a	patient	death	watch	.
他们	是	安顿	向下	到	一个	病人	死亡	手表	.

他们开始耐心地等待死亡的到来。

[ɔːl][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][daɪ] .

All	the	land	had	become	silent	waiting	for	Ryvan	to	die	.
全部	这	土地	有	变得	沉默的	等待	为了	-	到	死	.

整个大地都陷入了寂静，等待着瑞凡的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['freɪgrənt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːl]

It	did	not	seem	right	that	he	should	stand	here	among	fragrant	gardens	and	feel
它	做过	不是	似乎	正确的	那	他	应该	站立	这里	之中	香	花园	和	感觉

[ðə; ði] [wɔːm] ['westən] [briːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	warm	western	breeze	on	his	face	,
这	温暖的	西	微风	在	他的	脸	,

他觉得站在芬芳的花园中，感受着温暖的西风拂面，这似乎不太合适。

[nɒt] [wen] ['stedfɑːst] - [ænd; ənd][bɔroʊdə][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [jʌŋ] - [hɪz; ɪz]

not	when	steadfast	Lluwynn	and	Boroda	the	Strong	and	gay	young	Kormak	his
不是	什么时候	坚定不移	-	和	博罗达	这	强的	和	同性恋	年轻的	-	他的

['kɒmreɪd] [wɜː(r); wə(r)]['æʃ(ə)n] [kɔːpsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ['kiːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

comrade	were	ashen	corpses	with	the	women	of	Killorn	keening	over	them	.
同志	是	铁青	尸体	和	这	女性	的	基洛恩	哀歌	超过	他们	.

当坚定的卢温、强壮的博罗达和快乐的年轻的科马克，以及他的同伴，都变成了灰白的尸体，基洛恩的妇女们在他们身边哀嚎时，情况就不同了。

[əʊ] ['kɪlɔrn] , ['kɪlɔrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [hæv; həv][ðeə(r)] [gəʊsts] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə]

O	Killorn	,	Killorn	,	and	the	lake	of	sunset	,	have	their	ghosts	gone	home	to
哦	基洛恩	,	基洛恩	,	和	这	湖	的	日落	,	有	他们的	鬼魂	已消失	家	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

哦，基洛恩，基洛恩，还有日落之湖，它们的亡灵是否已回到你身边?

[griːt] ['mɔːnə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - , ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Greet	Morna	for	me	,	Kormak	,	whisper	in	the	wind	that	I	love	her	,
迎接	莫尔纳	为了	我	,	-	,	耳语	在	这	风	那	我	爱	她	,

科尔马克，替我向莫娜问好，对着风轻声说我爱她。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [griːv] .

tell	her	not	to	grieve	.
告诉	她	不是	到	悲伤	.

告诉她不要悲伤。

[hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .

He	grew	aware	that	someone	else	was	approaching	,	and	turned	with	annoyance	.
他	生长	意识到的	那	某人	别的	曾是	接近	,	和	转向	和	烦恼	.

他意识到有人正在靠近，不耐烦地转过身去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːd] ['laɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːθiː] .

But	his	mood	lightened	when	he	saw	that	it	was	Sathi	.
但	他的	情绪	轻度	什么时候	他	锯	那	它	曾是	萨蒂	.

但当他看到是萨蒂时，心情顿时轻松起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	was	very	fair	as	she	walked	toward	him	,	young	and	lithe	and	beautiful
她	曾是	非常	公平的	作为	她	步行	朝向	他	,	年轻的	和	轻盈	和	美丽的

,

,

,

她走向他时，皮肤白皙，年轻、苗条、美丽。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	dark	unbound	hair	floating	about	her	.
和	这	黑暗的	无界	头发	漂浮的	关于	她	.

她一头乌黑的长发披散着，随风飘动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp] , ['kɛriː] ?

"	Are	you	up	,	Kery	?
"	是	你	向上	,	凯瑞	?

“凯瑞，你醒了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	she	asked	,	sitting	down	on	the	parapet	beside	him	.
"	她	问	,	坐着	向下	在	这	栏杆	旁	他	.

她问道，同时在他身旁的栏杆上坐了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ]['leɪdi] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd]

"	Of	course	,	my	lady	,	or	else	you	are	dreaming	,	"	he	smiled	with	a	tired
"	的	课程	,	我的	女士	,	或者	别的	你	是	做梦	,	"	他	微笑	和	一个	疲劳的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

“当然，夫人，否则您是在做梦。”他带着疲惫的幽默笑着说。

" ['stjuːpɪd] ['kwestʃən] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Stupid	question	wasn't	it	?
"	愚蠢的	问题	不是	它	?

“这个问题很蠢，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊzd] [lɪps] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
" She smiled back with a curving of closed lips that was lovely to behold .
" 她 微笑 后退 和 一个 弯曲 的 关闭 嘴唇 那 曾是 迷人的 到 看哪 .

她回以微笑，微微抿起的嘴唇勾勒出迷人的弧度。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [braɪt] [dʒʌst] [naʊ] . "
" But I am not feeling very bright just now . "
" 但 我 是 不是 感觉 非常 明亮的 只是 现在 . "

但我现在感觉不太清醒。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ]['leɪdi] . "
" None of us are , my lady . "
" 没有任何 的 我们 是 , 我的 女士 . "

“我们都不是，夫人。”

" [əʊ] , [fə'get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'dres] , ['kɛriː] .
" Oh , forget that sort of address , Kery .
" 哦 , 忘记 那 种类 的 地址 , 凯瑞 .

“哦，凯瑞，别想那种地址了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ləʊnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
I am too lonely as it is , sitting on a throne above all the world .
我 是 也 孤独 作为 它 是 , 坐着 在 一个 王座 多于 全部 这 世界 .

我高高在上，凌驾于世界之上，却依然感到无比孤独。

[kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] . "
Call me by my name , at least . "
称呼 我 经过 我的 姓名 , 在 至少 . "

至少叫我的名字吧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] — ['sɑːθiː] . "
" You are very kind — Sathi . "
" 你 是 非常 种类 — 萨蒂 . "

“萨蒂，你真是太好了。”

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .
" That is better .
" 那 是 更好的 .

这样更好。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , ['wɪstfəli] .
" She smiled again , wistfully .
" 她 微笑 再次 , 怅然地 .

她又露出了怅然的笑容。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [tə'deɪ] !
" How you fought today !
" 如何 你 战斗 今天 !

你今天打得真棒！

[haʊ] [juː; jʊ] [riːp] [ðem; ðəm] !
How you reaped them !
如何 你 收获 他们 !

你真是自食其果！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kɛriː] , [tuː; tə] [raɪd] [waɪld] [bʊlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
What sort of a warrior are you , Kery , to ride wild bulls as if they
什么 种类 的 一个 战士 是 你 , 凯瑞 , 到 骑 荒野 公牛 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [hest] ? "
were hests ? "
是 赫斯特 ? "

凯瑞，你算什么战士，竟能像骑牲口一样骑野牛？

" [wiː; wi][ɒv; əv][klæn] - [hæv; həv] [trɪks] .
" We of clan Broina have tricks .
" 我们 的 氏族 - 有 技巧 .

“我们布罗伊纳氏族有计谋。”

[wiː; wi] [fiːl] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] .
We feel things that other men do not seem to .
我们 感觉 事物 那 其他 男人 做 不是 似乎 到 .

我们能感受到其他男人似乎感受不到的情感。

" ['kɛriː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['froʊzənnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [iːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Kery sat down beside her feeling the frozenness within him ease a little .
" 凯瑞 卫星 向下 旁 她 感觉 这 冰冻 之内 他 舒适 一个 小的 .

“凯瑞在她身边坐了下来，感觉自己内心的冰冷稍微消退了一些。”

" [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ləʊnli] [tuː; tə] [wiːld] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt]
" Aye , it can be lonely to wield power and you wonder if you are fit
" 是的 , 它 能 是 孤独 到 挥 力量 和 你 想知道 如果 你 是 合身
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“是啊，掌握权力有时会让人感到孤独，你会怀疑自己是否胜任。”

[nɒt] [səʊ] ?
not so ?
不是 所以 ?

并非如此?

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - ,
My father died in our first battle with the Ganasthi , and now I am the Broina ,
我的 父亲 死亡 在 我们的 第一的 战斗 和 这 - , 和 现在 我 是 这 - ,

我的父亲在与加纳斯蒂人的第一次战斗中阵亡，现在我是布罗伊纳。

[bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [klæn] ?
but who am I to lead my clan ?
但 WHO 是 我 到 带领 我的 氏族 ?

但我又有什么资格领导我的族人呢?

[aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [maɪ] [pəʊst] . "
I cannot even perform the first duty of my post . "
我 不能 甚至 履行 这 第一的 责任 的 我的 邮政 . "

我连岗位上最基本的职责都无法履行。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" And what is that ?
" 和 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒd] - [paɪp] .
He told her about the god - pipe .
他 讲述 她 关于 这 上帝 - 管道 .

他告诉她关于神烟斗的事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] .
He showed it to her and gave her the tales of its singing .
他 显示 它 到 她 和 给予 她 这 故事 的 它是 歌唱 .

他把鸟儿带给她看，并给她讲述了鸟儿歌唱的故事。

" [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] ,

"	You	feel	your	flesh	shiver	and	your	bones	begin	to	crumble	,
"	你	感觉	你的	肉	颤抖	和	你的	骨头	开始	到	崩溃	,

你感到皮肉颤抖，骨头开始碎裂，

[rɒks] [dɑːns] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

rocks	dance	and	mountains	groan	and	the	gates	of	hell	open	before	you
岩石	舞蹈	和	山脉	呻吟	和	这	大门	的	地狱	打开	前	你

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)]['saɪlənt] ,

but	now	the	pipes	are	forever	silent	,
但	现在	这	管道	是	永远	沉默的	,

岩石起舞，群山呻吟，地狱之门在你面前敞开，但如今管道却永远沉默了。

['sɑːθiː] .

Sathi	.
萨蒂	.

萨蒂。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] . "

No	man	knows	how	to	play	them	.	"
不	男人	知道	如何	到	玩	他们	.	"

没有人知道该怎么演奏它们。

" [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] ,

"	I	heard	of	your	music	at	that	battle	,	"	she	nodded	gravely	,
"	我	听到	的	你的	音乐	在	那	战斗	,	"	她	点头	严重地	,

“我在那场战役中听到了你的音乐，”她郑重地点了点头。

" [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] .

"	and	wondered	why	it	was	not	sounded	again	this	time	.
"	和	想知道	为什么	它	曾是	不是	听起来	再次	这	时间	.

“然后我就纳闷，为什么这次没有再鸣响了。”

" [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɑːd] [sæk]

"	Awe	and	fear	were	in	her	eyes	,	the	hand	that	touched	the	scarred	sack
"	敬畏	和	害怕	是	在	她	眼睛	,	这	手	那	感动	这	疤痕	解雇

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

trembled	a	little	.
颤抖	一个	小的	.

“她的眼中充满了敬畏和恐惧，触摸着那只伤痕累累的麻袋的手微微颤抖。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] !

"	And	this	is	the	pipe	of	Killorn	!
"	和	这	是	这	管道	的	基洛恩	!

“这就是基洛恩的烟斗！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

You	cannot	play	it	again	?
你	不能	玩	它	再次	?

不能再玩一次了吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ?

You	cannot	find	out	how	?
你	不能	寻找	出去	如何	?

你找不到方法吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊk][ænd; ənd] [pə'hæps]

It	would	be	the	saving	of	Ryvan	and	of	your	own	folk	and	perhaps
它	会	是	这	保存	的	-	和	的	你的	自己的	民间	和	也许

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] ,

of	all	the	Twilight	Lands	,
的	全部	这	暮	土地	,

这将拯救瑞凡，拯救你们的族人，或许还能拯救整个暮光之地。

['kɛriː] . "
Kery . "
凯瑞 . "

凯里。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hel] [seɪv]
Who can understand the powers of heaven or unlock the doors of hell save
WHO 能 理解 这 权力 的 天堂 或者 开锁 这 门 的 地狱 节省
- ['lɒŋsɔːd] [hɪm'self] ? "
Llugan Longsword himself ? "
- 长剑 他自己 ? "

除了卢甘·长剑本人，谁又能理解天堂的力量，谁又能打开地狱之门呢?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] ['kɛriː] — [ai]['wʌndə(r)] .
But Kery — I wonder .
但 凯瑞 — 我 想知道 .

但是凯瑞——我很好奇。

[ðɪs] [paɪp] . . . .
This pipe . . . .
这 管道 . . . .

这根管子……

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [gɒdz] [ænd; ənd] [nɒt] [men] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you really think that gods and not men wrought it ? "
做 你 真的 思考 那 神 和 不是 男人 锻 它 ? "

你真的认为这是神而不是人所创造的吗?

" [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɒd][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['sɑːθiː] ? "
" Who but a god could make such a thing , Sathi ? "
" WHO 但 一个 上帝 可以 制作 这样的 一个 事物 , 萨蒂 ? "

“除了神，谁能造出这样的东西，萨蒂？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ai] [seɪ] .
" I do not know , I say .
" 我 做 不是 知道 , 我 说 .

“我不知道，”我说。

[ænd; ənd] [jet] — [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [ɪn] ['kɪlɔrn] ?
And yet — Tell me , have you any idea of what the world is like in Killorn ?
和 然而 — 告诉 我 , 有 你 任何 主意 的 什么 这 世界 是 喜欢 在 基洛恩 ?

但是——告诉我，你对基洛恩的世界有什么了解吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flæt] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] , [fər'evə(r)] [fɪkst] [ɪn][wʌn]

Do	you	think	it	a	flat	plain	with	the	sun	hanging	above	,	forever	fixed	in	one
做	你	思考	它	一个	平坦的	清楚的	和	这	太阳	绞刑	多于	,	永远	固定的	在	一

[spɒt] ? "

spot	?	"
点	?	"

你认为它是一片平坦的平原，太阳高悬在空中，永远固定在一个位置吗?

" [waɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	Why	I	suppose	so	.
"	为什么	我	认为	所以	.

“我想也是。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][met] [men][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Though	we	have	met	men	in	the	southlands	who	claimed	the	world	was	a
尽管	我们	有	遇见	男人	在	这	南地	WHO	声称	这	世界	曾是	一个

[raʊnd] [bɔːl][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

round	ball	and	went	about	the	sun	in	such	a	manner	as	always	to	turn	the
圆形的	球	和	去	关于	这	太阳	在	这样的	一个	方式	作为	总是	到	转动	这

[seɪm] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

same	face	to	it	.	"
相同的	脸	到	它	.	"

虽然我们在南方遇到过一些人，他们声称地球是一个圆球，绕着太阳转，总是以同一面朝向太阳。

" [jes] , [ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv] - [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	Yes	,	the	wise	men	of	Ryvan	tell	us	that	that	must	be	the	case	.
"	是的	,	这	明智的	男人	的	-	告诉	我们	那	那	必须	是	这	案件	.

“是的，瑞凡的智者告诉我们，情况一定是这样。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['wɒndə(r)] .

They	have	learned	it	by	studying	the	fixed	stars	and	those	which	wander	.
他们	有	学习	它	经过	学习	这	固定的	明星	和	那些	哪个	漫步	.

他们通过研究恒星和游星学到了这一点。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Those	others	are	worlds	like	our	own	,	they	say	,
那些	其他的	是	世界	喜欢	我们的	自己的	,	他们	说	,

他们说，其他那些世界和我们自己的世界一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] .

and	the	fixed	stars	are	suns	a	very	long	ways	off	.
和	这	固定的	明星	是	太阳	一个	非常	长的	方式	离开	.

而那些恒星都是距离我们非常遥远的太阳。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪm]['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wʌns] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd]

And	we	have	a	very	dim	legend	of	a	time	once	,	long	and	long	and
和	我们	有	一个	非常	暗淡	传奇	的	一个	时间	一次	,	长的	和	长的	和

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

我们有一个非常模糊的传说，讲述的是很久很久以前，很久很久以前的故事。

[wen] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [ɪ'tɜːnəli] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪðə(r)] .

when	this	world	did	not	eternally	face	the	sun	either	.
什么时候	这	世界	做过	不是	永恒	脸	这	太阳	任何一个	.

当这个世界也并非永远面向太阳的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɔːl'tɜːnətli] .

It	spun	like	a	top	so	that	each	side	of	it	had	light	and	dark	alternately	.
它	旋转	喜欢	一个	顶部	所以	那	每个	边	的	它	有	光	和	黑暗的	交替	.

它像陀螺一样旋转，两面交替出现明暗。

" ['kɛri:] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Kery	knitted	his	brows	trying	to	see	that	for	himself	.
"	凯瑞	针织	他的	眉毛	尝试	到	看	那	为了	他自己	.

“凯里皱起眉头，试图亲眼看看。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

At	last	he	nodded	.
在	最后的	他	点头	.

他最终点了点头。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] .

"	Well	,	it	may	have	been	.
"	出色地	,	它	可能	有	到过	.

“嗯，也许是这样。”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [ɔ:l] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz]

"	The	barbarians	all	think	the	world	was	born	in	flame	and	thunder	many	ages
"	这	野蛮人	全部	思考	这	世界	曾是	出生	在	火焰	和	雷	许多	年龄

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“野蛮人都认为世界诞生于很久以前的烈焰和雷霆之中。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪŋkər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'træstrəfi] [wɪtʃ]

But	some	of	our	thinkers	believe	that	this	creation	was	a	catastrophe	which
但	一些	的	我们的	思想家	相信	那	这	创建	曾是	一个	灾难	哪个

[dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['əʊldə] [wɜ:ld] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] .

destroyed	that	older	world	I	speak	of	.
损毁	那	老	世界	我	说话	的	.

但我们的一些思想家认为，这种创造是一场灾难，它摧毁了我所说的那个旧世界。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪm] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi] [faɪnd] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz] ,

There	are	dim	legends	and	here	and	there	we	find	very	ancient	ruins	,
那里	是	暗淡	传说	和	这里	和	那里	我们	寻找	非常	古老的	废墟	,

这里流传着一些模糊的传说，而且我们时不时还能发现一些非常古老的遗迹。

['sɪtɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi] [nəʊ] [tə'deɪ] [bʌt; bət] ['berid] [ænd; ənd]['brəʊkən][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

cities	greater	than	any	we	know	today	but	buried	and	broken	so	long	ago
城市	更大的	比	任何	我们	知道	今天	但	埋葬	和	破碎的	所以	长的	前

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] ['weðəd] [ə'weɪ] .

that	even	their	building	stones	are	almost	weathered	away	.
那	甚至	他们的	建筑	石头	是	几乎	风化的	离开	.

比我们今天所知的任何城市都更加宏伟，但很久以前就被掩埋和摧毁了，以至于连它们的建筑石头都几乎风化殆尽。

[ði:z] ['θɪŋkər] [bɪ'li:v] [ðæt] [mæn] [gru:] ['maɪti] [ɒn] [ðɪs] [fə'gɒtn] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [spʌn] [ə'baʊt]

These	thinkers	believe	that	man	grew	mighty	on	this	forgotten	world	which	spun	about
这些	思想家	相信	那	男人	生长	强大的	在	这	被遗忘的	世界	哪个	旋转	关于

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这些思想家认为，人类在这个被遗忘的、自身旋转的世界中变得强大起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wi:; wi] [tə'deɪ] [kɔ:l] [dɪ'vaɪn] .

that	his	powers	were	like	those	we	today	call	divine	.
那	他的	权力	是	喜欢	那些	我们	今天	称呼	神圣的	.

他的力量如同我们今天所说的神力。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" Then something happened .
" 然后 某物 发生 .

然后，发生了一些事。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ,
We cannot imagine what ,
我们 不能 想象 什么 ,

我们无法想象，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz]
though a wise man once told me he believed all things attract each other — that is
尽管 一个 明智的 男人 一次 讲述 我 他 相信 全部 事物 吸引 每个 其他 — 那 是
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [swept]
the reason why they fall to the ground he said — and that another world swept
这 原因 为什么 他们 落下 到 这 地面 他 说 — 和 那 其他 世界 扫荡
[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['aʊəz] [ðæt] [ɪts] [pʊl] [stɒpt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] [muːn] ['kləuzə(r)]
so close to ours that its pull stopped the spinning and yanked the moon closer
所以 关闭 到 我们的 那 它是 拉 停止 这 旋转 和 猛拉 这 月亮 更近
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .
than it had been .
比 它 有 到过 .

虽然一位智者曾告诉我，他相信万物相互吸引——他说，这就是它们坠落到地面的原因——而且另一个世界离我们的世界如此之近，以至于它的引力停止了地球的自转，并将月球拉得比以前更近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落之地的剑士(Swordsman of Lost Terra)
第3/4页

" ['kɛriː] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Kery clenched his fists .
" 凯瑞 紧握 他的 拳头 .

凯里紧紧握住了拳头。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" It could be , " he murmured .
" 它 可以 是 , " 他 低声说道 .

“有可能，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
" It could well be .
" 它 可以 出色地 是 .

“很有可能。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfəl] ['raɪdə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [hest] [stɒps] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?
For what happens to an unskillful rider when his hest stops all at once ?
为了 什么 发生 到 一个 不熟练的 骑士 什么时候 他的 赫斯特 停止 全部 在 一次 ?

如果一个骑术不精的骑手突然停止奔跑，会发生什么?

[hiː; hi] [gəʊz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [hed] , [raɪt] ?
He goes flying over its head , right ?
他 去 飞行 超过 它是 头 , 正确的 ?

他从它头顶飞过去了，对吧?

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['əːθkweiks] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]
Even so , this braking of the world would have brought earthquakes greater than
[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
we can imagine ,
我们 能 想象 ,

即便如此，这种世界结构的断裂也会带来我们无法想象的强烈地震。

[kweik] [ðæt] ['lev(ə)ld] ['evriθɪŋ] ! "
quakes that levelled everything ! "
地震 那 平整 一切 ! "

地震夷平了一切!

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] .
" You have a quick wit .
" 你 有 一个 快的 有 .

你反应很快。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] .
That is what this man told me .
那 是 什么 这 男人 讲述 我 .

这是这个人告诉我的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

only	a	very	few	people	and	animals	lived	and	nothing	remained	of	their
仅有的	一个	非常	很少	人们	和	动物	居住地	和	没有什么	剩余	的	他们的

[greɪt] [wɜːks] [seɪv] ['ledʒəndz] .

great	works	save	legends	.
伟大的	作品	节省	传说	.

只有极少数人和动物存活了下来，他们的伟大成就也只留下了传说。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [mæn][ænd; ənd] [biːsts] [ə'laɪk] [tʃeɪndʒd] ,

In	the	course	of	many	ages	,	man	and	beasts	alike	changed	,
在	这	课程	的	许多	年龄	,	男人	和	野兽	同样	已更改	,

经过漫长的岁月，人类和动物都发生了变化。

[ðə; ði] [biːsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][suːt] .

the	beasts	more	than	man	who	can	make	his	own	surroundings	to	suit	.
这	野兽	更多的	比	男人	WHO	能	制作	他的	自己的	周围环境	到	套装	.

野兽比人类更能改变环境，人类可以随心所欲地改造周围环境。

[laɪf] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [lændz] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] .

Life	spread	from	the	Day	Lands	through	the	Twilight	Zone	.
生活	传播	从	这	天	土地	通过	这	暮	区	.

生命从白昼之地传播到暮光地带。

[plɑːnts][gɒt][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

Plants	got	so	they	could	use	what	little	light	we	have	here	.
植物	得到	所以	他们	可以	使用	什么	小的	光	我们	有	这里	.

植物们已经进化到能够利用这里微弱的光照了。

['faɪnəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɑːk] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pælɪd] [grəʊθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]

Finally	even	the	Dark	Lands	were	invaded	by	the	pallid	growths	which	can	live
最后	甚至	这	黑暗的	土地	是	入侵	经过	这	苍白	增长	哪个	能	居住

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

最终，就连黑暗之地也受到了能够在那里生存的苍白植物的入侵。

['ænɪmlz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][mæn] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

Animals	followed	and	man	came	after	the	animals	until	today	things	are	as
动物	随后	和	男人	来了	后	这	动物	直到	今天	事物	是	作为

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

动物们后来居上，人类后来居上，直到今天才形成了你所看到的局面。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪd][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

"	She	turned	wide	and	serious	eyes	on	him	.
"	她	转向	宽的	和	严肃的	眼睛	在	他	.

她睁大了眼睛，神情严肃地看着他。

" [kʊd; kəd][nɒt] [ðɪs] [paɪp][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [nju:]

"	Could	not	this	pipe	have	been	made	in	the	early	days	by	a	man	who	knew
"	可以	不是	这	管道	有	到过	制成	在	这	早期的	天	经过	一个	男人	WHO	知道

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːkrəts] ?

some	few	of	the	ancient	secrets	?
一些	很少	的	这	古老的	秘密	?

“这支烟斗会不会是早期一位懂得一些古代秘密的人制作的呢？”

[nəʊ][gɒd][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] , ['kɛriː] .

No	god	but	a	man	even	as	you	,	Kery	.
不	上帝	但	一个	男人	甚至	作为	你	,	凯瑞	.

凯瑞，你也是人，不是神，只是个凡人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] !

And	**what**	**one**	**man**	**can**	**make**	**another**	**can**	**understand**	**!**
和	什么	一	男人	能	制作	其他	能	理解	!

一个人能理解的事情，另一个人也能理解!

" [həʊp] [rəʊz][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [sægd] [ə'gen] .

"	**Hope**	**rose**	**in**	**him**	**and**	**sagged**	**again**	**.**
"	希望	玫瑰	在	他	和	下垂	再次	.

“他心中燃起希望，但希望又再次破灭了。”

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʌlli] .

"	**How**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**dully**	**.**
"	如何	?	"	他	问	沉闷地	.

“怎么会？”他迟钝地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] ['glɪmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] .

And	**then**	**,**	**seeing**	**the**	**tears**	**glimmer**	**in**	**her**	**eyes**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**it**	**may**	**all**	**be**	**true**	**.**
和	然后	,	看到	这	眼泪	微光	在	她	眼睛	:	"	哦	,	它	可能	全部	是	真的	.

然后，看到她眼中闪烁着泪光：“哦，这一切或许都是真的。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] .

I	**will**	**try**	**my**	**best**	**.**
我	将要	尝试	我的	最好的	.

我会尽力而为。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

But	**I**	**do**	**not**	**even**	**know**	**where**	**to**	**begin**	**.**	**"**
但	我	做	不是	甚至	知道	在哪里	到	开始	.	"

但我甚至不知道该从何开始。

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Try**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	尝试	,	"	她	低声说道	.

“试试吧，”她低声说道。

" [traɪ] ! "

"	**Try**	**!**	**"**
"	尝试	!	"

“尝试！”

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [ðə; ði][paɪp][ɪz]['saɪlənt] , ['sɑːθiː] .

"	**But**	**do**	**not**	**tell**	**anyone**	**that**	**the**	**pipe**	**is**	**silent**	**,**	**Sathi**	**.**
"	但	做	不是	告诉	任何人	那	这	管道	是	沉默的	,	萨蒂	.

“但是，萨蒂，不要告诉任何人管道是无声的。”

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "

Perhaps	**I**	**should**	**not**	**even**	**have**	**told**	**you**	**.**	**"**
也许	我	应该	不是	甚至	有	讲述	你	.	"

或许我根本就不该告诉你。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fəʊk] .

I	**am**	**your**	**friend**	**and**	**the**	**friend**	**of**	**your**	**folk**	**.**
我	是	你的	朋友	和	这	朋友	的	你的	民间	.

我是你的朋友，也是你家人的朋友。

[aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [hɪə(r)] . "

I	**would**	**we**	**had**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**Killorn**	**here**	**.**	**"**
我	会	我们	有	全部	这	部落	的	基洛恩	这里	.	"

我希望基洛恩的所有部落都能来到这里。

" ['dʒɑːnən][ɪz][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Jonan	is	not	,	"	he	said	grimly	.
"	乔南	是	不是	,	"	他	说	阴沉地	.

“乔南不是，”他冷冷地说。

" ['dʒɑːnən] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [mæn] , [jes] .

"	Jonan	—	he	is	a	harsh	man	,	yes	.
"	乔南	—	他	是	一个	残酷的	男人	,	是的	.

“乔南——他是个严厉的人，没错。”

[bʌt; bət] . . . . "

But	.	.	.	.	"
但	.	.	.	.	"

但....”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	He	does	not	like	us	.
"	他	做	不是	喜欢	我们	.

他不喜欢我们。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] . "

I	do	not	know	why	but	he	doesn't	.	"
我	做	不是	知道	为什么	但	他	不	.	"

我不知道为什么，但他就是不明白。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	He	is	a	strange	one	,	"	she	admitted	.
"	他	是	一个	奇怪的	一	,	"	她	承认	.

“他是个怪人，”她承认道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv] - [bɜːθ] , [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm] ['gʊriə] ,

"	He	is	not	even	of	Ryvanian	birth	,	he	is	from	Guria	,
"	他	是	不是	甚至	的	-	出生	,	他	是	从	古里亚	,

“他甚至都不是瑞瓦尼亚人，他来自古里亚。”

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɔŋkə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

a	city	which	we	conquered	long	ago	,
一个	城市	哪个	我们	征服	长的	前	,

一座我们很久以前征服的城市，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [fʊl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['empaɪə(r)] .

though	of	course	its	people	have	long	been	full	citizens	of	the	empire	.
尽管	的	课程	它是	人们	有	长的	到过	满的	公民	的	这	帝国	.

当然，它的人民早已是帝国的正式公民。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

He	wants	to	marry	me	,	did	you	know	?
他	想要	到	结婚	我	,	做过	你	知道	?

你知道吗？他想娶我。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] [stɪf] .

"	I	could	not	help	laughing	for	he	is	so	stiff	.
"	我	可以	不是	帮助	笑	为了	他	是	所以	僵硬的	.

“我忍不住笑了，因为他的姿势太僵硬了。”

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [wed] [æn; ən]['aɪən] [kwɪ'ræs] . "

One	would	as	soon	wed	an	iron	cuirass	.	"
一	会	作为	很快	结婚	一个	铁	胸甲	.	"

有人宁愿娶一件铁甲。

" [aɪ] — [wed] — " ['kɛriː] [fel] ['saɪlənt] ,
" Aye — wed — " Kery fell silent ,
" 是的 — 结婚 — " 凯瑞 跌倒 沉默的 ,

“是——结婚——”凯瑞沉默了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .
and there was a dream in his gaze as he looked over the hills .
和 那里 曾是 一个 梦 在 他的 目光 作为 他 看起来 超过 这 丘陵 .

他眺望群山，眼中充满了梦想。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" What are you thinking of ? " she asked after a while .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 她 问 后 一个 尽管 .

“你在想什么呢？”过了一会儿，她问道。

" [əʊ] — [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh — home , " he said .
" 哦 — 家 , " 他 说 .

“哦——家，”他说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [siː] ['kɪlɔrn] [ə'gen] .
" I was wondering if I would ever see Killorn again .
" 我 曾是 好奇 如果 我 会 曾经 看 基洛恩 再次 .

“我当时在想，我是否还能再见到基洛恩。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" She leaned over closer to him .
" 她 倾斜 超过 更近 到 他 .

她俯身靠近他。

[wʌn] [lɒŋ] [blæk] [lɒk] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
One long black lock brushed his hand and he caught the faint fragrance of
一 长的 黑色的 锁 刷过 他的 手 和 他 捕捉 这 头晕的 香味 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一缕长长的黑发拂过他的手，他闻到了她身上淡淡的香气。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [lænd] ?
" Is it so fair a land ?
" 是 它 所以 公平的 一个 土地 ?

“这片土地真的如此美好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" she asked softly .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
" It is harsh and gray and lonely .
" 它 是 残酷的 和 灰色的 和 孤独 .

“这里环境恶劣、灰暗、孤独。”

[stɔːm] [wɪndz; waɪndz] [swiːp] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɔːrz] [ɒn] ['rɒki] ['biːtʃɪz] [ænd; ənd][men] [grəʊ]

Storm	**winds**	**sweep**	**in**	**and**	**the**	**sea**	**roars**	**on**	**rocky**	**beaches**	**and**	**men**	**grow**
风暴	风	扫	在	和	这	海	咆哮	在	岩石	海滩	和	男人	生长

[nɑːld] [wɪð] ['restɪŋ] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌbən] [sɔɪl] .

gnarled	**with**	**wresting**	**life**	**from**	**the**	**stubborn**	**soil**	**.**
盘根错节的	和	摔跤	生活	从	这	固执的	土壤	.

暴风雨席卷而来，海浪拍打着岩石海滩，人们在顽强的土壤中挣扎求生，变得面目狰狞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [speɪs] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd]

But	**there**	**is**	**space**	**and**	**sky**	**and**	**freedom**	**,**	**there**	**are**	**the**	**little**	**huts**	**and**
但	那里	是	空间	和	天空	和	自由	,	那里	是	这	小的	小屋	和

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] ,

the	**great**	**halls**	**,**
这	伟大的	大厅	,

但是这里有空间、天空和自由，这里有小屋，也有大厅。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [ə'raʊnd] ['liːpɪŋ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] —

the	**chase**	**and**	**the**	**games**	**and**	**the**	**old**	**songs**	**around**	**leaping**	**fires**	**,**	**and**	**—**
这	追赶	和	这	游戏	和	这	老的	歌曲	大约	跳跃	火灾	,	和	—

[wel] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

well	**—**	**"**	**His**	**voice**	**trailed**	**off**	**.**
出色地	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	.

“追逐、游戏、围绕着跳跃的篝火唱的古老歌曲，还有——嗯——”他的声音渐渐消失了。

" [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**left**	**a**	**woman**	**behind**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	左边	一个	女士	在后面	,	没有	你	?

你留下了一个女人，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['dʒentli] .

"	**she**	**murmured**	**gently**	**.**
"	她	低声说道	轻轻地	.

她轻声低语道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" ['mɔːnə] [ɒv; əv] [dɑːx] ,

"	**Morna**	**of**	**Dagh**	**,**
"	莫尔纳	的	达格	,

“达格的莫尔纳，

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] ['tresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)]

she	**of**	**the**	**sun**	**-**	**bright**	**tresses**	**and**	**the**	**fair**	**young**	**form**	**and**	**the**	**laughter**
她	的	这	太阳	-	明亮的	头发	和	这	公平的	年轻的	形式	和	这	笑声

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [reɪn] ['ʃaʊərɪŋ] [ɒn] ['θɜːsti] [graʊnd] .

that	**was**	**like**	**rain**	**showering**	**on**	**thirsty**	**ground**	**.**
那	曾是	喜欢	雨	淋浴	在	渴	地面	.

她有着阳光般明亮的秀发、白皙的年轻身躯，她的笑声如同甘霖滋润干渴的大地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . "

We	**were**	**very**	**much**	**in**	**love**	**.**	**"**
我们	是	非常	很多	在	爱	.	"

我们当时非常相爱。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː] ? "

"	**But**	**she**	**did**	**not**	**come**	**too**	**?**	**"**
"	但	她	做过	不是	来	也	?	"

“但她也没来吗？”

" [nəʊ] . [səʊ] ['meni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'wed] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [lɒts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	No	.	So	many	wanted	to	come	that	the	unwed	had	to	draw	lots	and	she
"	不	.	所以	许多	通缉	到	来	那	这	未婚	有	到	画	很多	和	她

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“不。想来的人太多了，以至于那位未婚女士不得不抽签，结果她抽中了。”

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] -

Nor	could	I	stay	behind	for	I	was	heir	to	the	Broina	and	the	god	-
也不	可以	我	停留	在后面	为了	我	曾是	继承人	到	这	-	和	这	上帝	-

[paɪps] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ['sʌmdeɪ] .

pipes	would	be	mine	someday	.
管道	会	是	矿	总有一天	.

我也不能留下来，因为我是布罗伊纳的继承人，神笛总有一天会属于我。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [laɪk] ['breɪkɪŋ] ['aɪən] .

"	He	laughed	,	a	harsh	sound	like	breaking	iron	.
"	他	笑了	,	一个	残酷的	声音	喜欢	打破	铁	.

他笑了，笑声刺耳，像铁器断裂的声音。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ! "

"	You	see	how	much	good	that	has	done	me	!	"
"	你	看	如何	很多	好的	那	有	完毕	我	!	"

“你看这对我有多大好处！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ? "

"	But	even	so	—	you	could	have	married	her	before	leaving	?	"
"	但	甚至	所以	—	你	可以	有	已婚	她	前	离开	?	"

“即便如此——你离开之前也可以娶她啊？”

" [nəʊ] . [sʌtʃ] ['heɪsti] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'genst] [klæn] [lɔː] [ænd; ənd] ['mɔːnə] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	Such	hasty	marriage	is	against	clan	law	and	Morna	would	not	break	it	.
"	不	.	这样的	仓促	婚姻	是	反对	氏族	法律	和	莫尔纳	会	不是	休息	它	.

“不。这种仓促的婚姻违反了氏族法律，莫娜不会违反的。”

" ['kɛriː] [ʃrʌg] .

"	Kery	shrugged	.
"	凯瑞	耸了耸肩	.

凯瑞耸了耸肩。

" [səʊ][wiː; wi] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

"	So	we	wandered	out	of	the	land	,	and	I	have	not	seen	her	since	.
"	所以	我们	漫步	出去	的	这	土地	,	和	我	有	不是	已见	她	自从	.

于是我们离开了那片土地，从此以后我就再也没见过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	she	will	wait	for	me	and	I	for	her	.
但	她	将要	等待	为了	我	和	我	为了	她	.

但她会等我，我也会等她。

[wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] — [tɪl] — " [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə'gen]

We'll	wait	till	—	till	—	"	He	had	half	raised	his	hand	but	as	he	saw	again
出色地	等待	直到	—	直到	—	"	他	有	一半	提高	他的	手	但	作为	他	锯	再次

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] .

the	camp	of	the	besiegers	it	fell	helplessly	to	his	lap	.
这	营	的	这	围攻者	它	跌倒	无助地	到	他的	膝	.

“我们会等到——等到——”他举起了一半的手，但当他再次看到围攻者的营地时，手无力地垂落到膝盖上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ?

"	And	you	would	not	stay	?
"	和	你	会	不是	停留	?

“那你难道不愿意留下来吗？”

" - [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	Sathi's	tones	were	so	low	he	had	to	bend	his	head	close	to	hear	.
"	-	音调	是	所以	低的	他	有	到	弯曲	他的	头	关闭	到	听到	.

萨蒂的声音很低，他不得不低下头才能听清。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmhaʊ] - [θruː] [bæk] [ɪts] [fəʊz] [ænd; ənd] ['væliənt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['niːdɪd]

"	Even	if	somehow	Ryvan	threw	back	its	foes	and	valiant	men	were	badly	needed
"	甚至	如果	不知何故	-	扔	后退	它是	敌人	和	英勇	男人	是	糟糕	需要

[ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

and	could	rise	to	the	highest	honors	of	the	empire	,
和	可以	上升	到	这	最高	荣誉	的	这	帝国	,

“即便瑞凡以某种方式击退了敌人，帝国也急需英勇的战士，他们能够获得帝国的最高荣誉，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ?

you	would	not	stay	here	?
你	会	不是	停留	这里	?

你不会留在这里吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɛriː] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ]

"	For	a	moment	Kery	sat	motionless	,	wrapping	himself	about	his	innermost	being
"	为了	一个	片刻	凯瑞	卫星	静止不动	,	包装	他自己	关于	他的	最内层	存在

.

:
.

“凯里一动不动地坐了一会儿，把自己紧紧地包裹在内心深处。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

He	had	some	knowledge	of	women	.
他	有	一些	知识	的	女性	.

他对女性有一些了解。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [wei] , [briːf] [in'kauntəz] [ænd; ənd]

There	had	been	enough	of	them	along	the	dusty	way	,	brief	encounters	and
那里	有	到过	足够的	的	他们	沿着	这	尘土飞扬	方式	,	简短的	遭遇	和

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['meməri] .

a	fading	memory	.
一个	褪色	记忆	.

在漫长而尘土飞扬的旅途中，这样的人已经够多了，只是短暂的相遇和逐渐消逝的记忆。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [ruːm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [gɜːl] .

His	soul	had	room	only	for	the	bright	image	of	one	unforgotten	girl	.
他的	灵魂	有	房间	仅有的	为了	这	明亮的	图像	的	一	难以忘怀	女孩	.

他的灵魂里只剩下一个他永远无法忘记的女孩的美好身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	plain	enough	what	this	woman	,	who	was	young	and	beautiful	and
它	曾是	清楚的	足够的	什么	这	女士	,	WHO	曾是	年轻的	和	美丽的	和

[ə; eɪ] [kwiːn] ,

a	queen	,
一个	女王	,

很明显，这位年轻貌美、身为女王的女子，究竟是什么身份。

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [hʌŋ] [bæk] .

was	saying	and	he	would	not	ordinarily	have	hung	back	.
曾是	说	和	他	会	不是	按说	有	悬挂	后退	.

他当时是这么说的，而且他通常不会退缩。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv]['ælaɪz] [hu:]

Especially	**when**	**the**	**folk**	**of**	**Killorn**	**were**	**still**	**strangers**	**in**	**a**	**camp**	**of**	**allies**	**who**
尤其	什么时候	这	民间	的	基洛恩	是	仍然	陌生人	在	一个	营	的	盟国	WHO

[dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑ:(r)] ,

did	**not**	**trust**	**them**	**very**	**far**	**,**
做过	不是	相信	他们	非常	远的	,

尤其是当基洛恩的人民在盟友的营地里还是陌生人，盟友们对他们并不十分信任的时候。

[wen] ['kɪlɔrn] ['ni:dɪd] ['evri] [frend] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd] .

when	**Killorn**	**needed**	**every**	**friend**	**it**	**could**	**find**	**.**
什么时候	基洛恩	需要	每一个	朋友	它	可以	寻找	.

当基洛恩需要它能找到的每一个朋友时。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['elvɪʃ] [klæn] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)][let] ['əʊvəli] ['meni]

And	**the**	**Broina**	**were**	**an**	**elvish**	**clan**	**who**	**had**	**never**	**let**	**overly**	**many**
和	这	-	是	一个	精灵语	氏族	WHO	有	绝不	让	过于	许多

['skru:plz] [həʊld][ðem; ðəm] .

scruples	**hold**	**them**	**.**
顾虑	抓住	他们	.

而布罗伊纳人是一个精灵部族，他们从不让太多的顾虑束缚自己。

['əʊnli] — ['əʊnli][hi:; hi] [laɪkt] ['sɑ:θi:][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

Only	**—**	**only**	**he**	**liked**	**Sathi**	**as**	**a**	**human**	**being**	**.**
仅有的	—	仅有的	他	喜欢	萨蒂	作为	一个	人类	存在	.

只是——只是他喜欢萨蒂这个人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['ri:əli] , [səʊ] ['pɪtiəbli]

She	**was**	**brave**	**and**	**generous**	**and**	**wise**	**and**	**she**	**was**	**,**	**really**	**,**	**so**	**pitiably**
她	曾是	勇敢的	和	慷慨的	和	明智的	和	她	曾是	,	真的	,	所以	可悲地

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

她勇敢、慷慨、睿智，而且，她真的太年轻了，令人惋惜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][hɑ:d] [tru:ðz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	**had**	**had**	**so**	**little**	**chance**	**to**	**learn**	**the**	**hard**	**truths**	**of**	**living**	**in**	**the**
她	有	有	所以	小的	机会	到	学习	这	难的	真相	的	活的	在	这

['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəm][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wʊd] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

loneliness	**of**	**the**	**imperium**	**and**	**only**	**a**	**scoundrel**	**would**	**hurt**	**her**	**.**
孤独	的	这	帝国	和	仅有的	一个	恶棍	会	伤害	她	.

她几乎没有机会了解生活在帝国孤独中的残酷真相，只有恶棍才会伤害她。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] , ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**sighed**	**,**	**ever**	**so**	**faintly**	**,**	**and**	**moved**	**back**	**a**	**little**	**.**
她	叹了口气	,	曾经	所以	淡淡的	,	和	已搬	后退	一个	小的	.

她轻轻叹了口气，往后退了一步。

['kɛri:] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɪf(ə)nɪŋ] .

Kery	**thought**	**he**	**saw**	**her**	**stiffening**	**.**
凯瑞	想法	他	锯	她	刚度	.

凯瑞觉得他看到她身体僵硬了。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .

One	**does**	**not**	**reject**	**the**	**offer**	**of**	**a**	**queen**	**.**
一	做	不是	拒绝	这	提供	的	一个	女王	.

谁也不会拒绝一位女王的提议。

" ['sɑːθiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [mait] [fə'get]

"	Sathi	,	"	he	said	,	"	for	you	,	perhaps	,	even	a	man	of	Killorn	might	forget
"	萨蒂	,	"	他	说	,	"	为了	你	,	也许	,	甚至	一个	男人	的	基洛恩	可能	忘记

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

“萨蒂，”他说，“或许，即使是基洛恩人，也会因为你而忘记自己的家乡。”

" [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɪm] .

"	She	half	turned	to	him	,	hesitating	,	unsure	of	herself	and	him	.
"	她	一半	转向	到	他	,	犹豫不决	,	不确定	的	她自己	和	他	.

她半转过身去看他，犹豫不决，对自己和他都感到不确定。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他把她抱在怀里，吻了她。

" ['kɛriː] , ['kɛriː] , ['kɛriː] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [stəʊl] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] .

"	Kery	,	Kery	,	Kery	—	"	she	whispered	,	and	her	lips	stole	back	toward	his	.
"	凯瑞	,	凯瑞	,	凯瑞	—	"	她	低声说道	,	和	她	嘴唇	偷窃	后退	朝向	他的	.

“凯瑞，凯瑞，凯瑞——”她低声呢喃，嘴唇又悄悄地凑向他。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv]

He	felt	rather	than	heard	a	footfall	and	turned	with	the	animal	alertness	of
他	毛毡	相当	比	听到	一个	人流量	和	转向	和	这	动物	警觉	的

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] .

the	barbarian	.
这	野蛮人	.

他感觉到了脚步声，而不是听到了脚步声，于是像野蛮人一样警觉地转过身去。

['dʒɑːnən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Jonan	stood	watching	them	.
乔南	站立	观看	他们	.

乔南站在一旁看着他们。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːʃli] .

"	Pardon	me	,	"	said	the	general	harshly	.
"	赦免	我	,	"	说	这	一般的	严厉地	.

“对不起，”将军厉声说道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [streɪnd] .

His	countenance	was	strained	.
他的	面容	曾是	紧张	.

他脸色紧绷。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

Then	suddenly	,	"	Your	majesty	!
然后	突然	,	"	你的	威严	!

然后突然，“陛下！

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['mɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

This	savage	mauling	you	.	.	.	.
这	野蛮的	撕咬	你	.	.	.	.

这只野蛮的野兽正在撕咬你.....

" ['sɑːθiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [praʊd] [dɑːk] [hed] .

"	Sathi	lifted	a	proud	dark	head	.
"	萨蒂	抬起	一个	自豪的	黑暗的	头	.

萨蒂骄傲地抬起他黝黑的头颅。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	This	is	the	prince	consort	of	Imperial	Ryvan	,	"	she	said	haughtily	.
"	这	是	这	王子	配偶	的	帝国	-	,	"	她	说	傲慢地	.

“这位是帝国莱万的王夫，”她傲慢地说。

" [kən'dʌkt] [jɔː'self] [ə'kɔːdɪŋli] .

"	Conduct	yourself	accordingly	.
"	执行	你自己	因此	.

请遵从相关规定。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" ['dʒɑːnən] [snɑːrld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɑːm] .

"	Jonan	snarled	and	lifted	an	arm	.
"	乔南	纠缠	和	抬起	一个	手臂	.

乔南咆哮着举起一只胳膊。

['kɛriː] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] [step] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['flaʊərɪŋ] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Kery	saw	the	armed	men	step	from	behind	the	tall	flowering	hedges	and	his
凯瑞	锯	这	武装	男人	步	从	在后面	这	高的	开花	对冲	和	他的

[sɒːd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɑːsp] [ɒv; əv] [stiːl] .

sword	came	out	with	a	rasp	of	steel	.
剑	来了	出去	和	一个	锉刀	的	钢	.

凯里看到武装人员从高高的开花树篱后面走出来，他的剑发出刺耳的摩擦声拔了出来。

" [gɑːdz] ! " [skriːmd] ['sɑːθiː] .

"	Guards	!	"	screamed	Sathi	.
"	卫兵	!	"	尖叫	萨蒂	.

“卫兵！”萨蒂尖叫道。

[ðə; ði] [men] [kləʊzd] [ɪn] .

The	men	closed	in	.
这	男人	关闭	在	.

男人们逼近了。

- [bleɪd] ['hwisl] [ə'genst] [wʌn] [ʃiːld] .

Kery's	blade	whistled	against	one	shield	.
-	刀刃	吹口哨	反对	一	盾	.

凯瑞的刀刃击中一面盾牌，发出呼啸声。

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .

Another	came	from	each	side	.
其他	来了	从	每个	边	.

双方各有一人上前。

- [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hed] —

Pikeshafts	thudded	against	his	bare	head	—
-	砰的一声	反对	他的	裸	头	—

长矛杆重重地击打在他光秃秃的头上——

[hiː; hi] [fel] , ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːknəs] [waɪl] [ðeɪ] [klʌbd] [hɪm] [ə'gen] .

He	fell	,	toppling	into	a	roaring	darkness	while	they	clubbed	him	again	.
他	跌倒	,	倾倒	进入	一个	咆哮	黑暗	尽管	他们	俱乐部	他	再次	.

他倒下了，跌入一片咆哮的黑暗中，他们又一次用棍棒殴打他。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [hwɜːrl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɒv; əv] [naɪt] .

Down	and	down	and	down	,	whirling	into	a	chasm	of	night	.
向下	和	向下	和	向下	,	旋转	进入	一个	深渊	的	夜晚	.

向下，向下，向下，旋转着坠入黑夜的深渊。

['dɪmli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['blæŋknəs] [keɪm] ,

Dimly	**,**	**just**	**before**	**blankness**	**came**	**,**
依稀	,	只是	前	空白	来了	,

模糊的，就在一片空白到来之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk] - [laɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm]

he	**saw**	**the**	**white**	**beard**	**and**	**the**	**mask**	**-**	**like**	**face**	**of**	**the**	**prince**	**from**
他	锯	这	白色的	胡须	和	这	面具	-	喜欢	脸	的	这	王子	从

-	.

Ganasth	**.**
-	.

他看到了来自加纳斯的王子的白胡子和面具般的脸。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kɛriː] ['ɔːlməʊst] [fel]

It	**was**	**a**	**long**	**and**	**hard**	**ride**	**before**	**they**	**stopped**	**and**	**Kery**	**almost**	**fell**
它	曾是	一个	长的	和	难的	骑	前	他们	停止	和	凯瑞	几乎	跌倒

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hest] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] .

from	**the**	**hest**	**to**	**which**	**they**	**had**	**bound**	**him**	**.**
从	这	赫斯特	到	哪个	他们	有	边界	他	.

他们一路颠簸了很久才停下来，凯里差点从绑着他的绳索上摔下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ə'weɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]

"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**that**	**you**	**would**	**soon**	**awake**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**from**
"	我	应该	有	想法	那	你	会	很快	醒	,	"	说	这	男人	从

-	.

Ganasth	**.**
-	.

“我本以为你很快就会醒来，”来自加纳斯的人说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] - [wel] [ɪ'nʌf] .

He	**had**	**a**	**soft**	**voice**	**and**	**spoke**	**Aluardian**	**well**	**enough**	**.**
他	有	一个	柔软的	嗓音	和	辐	-	出色地	足够的	.

他声音轻柔，阿鲁阿尔德语说得也相当不错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**.**
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] , ['kæriɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] .

It	**is**	**no**	**way**	**to**	**treat**	**a**	**man**	**,**	**carrying**	**him**	**like**	**a**	**sack**	**of**	**meal**	**.**
它	是	不	方式	到	对待	一个	男人	,	携带	他	喜欢	一个	解雇	的	一顿饭	.

把人像麻袋一样扛着走，这种对待男人的方式太不体面了。

[hɪə(r)] . . . .

Here	**.**	**.**	**.**	**.**
这里	.	.	.	.

这里....

" [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɑː'beərɪən] .

"	**He**	**poured**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**barbarian**	**.**
"	他	倾倒	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	递交	它	到	这	野蛮人	.

他倒了一杯酒，递给了那个野蛮人。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɪ'rekt] .

"	**From**	**now**	**on**	**you**	**shall**	**ride**	**erect**	**.**
"	从	现在	在	你	将	骑	直立	.

从今以后，你们要直立骑行。

" ['kɛri:] [gʌlp] ['θɜ:stɪli] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ['fləʊɪŋ] [bæk] .

"	Kery	gulped	thirstily	and	felt	a	measure	of	strength	flowing	back	.
"	凯瑞	吞咽	口渴地	和	毛毡	一个	措施	的	力量	流动	后退	.

“凯莉渴得咕咚咕咚地喝了一口水，感觉一股力量又回来了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['stedəli] ['i:stwəd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kæmpt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['fɑ:mhaʊs] .

They	had	gone	steadily	eastward	and	were	now	camped	near	a	ruined	farmhouse	.
他们	有	已消失	稳步	向东	和	是	现在	露营	靠近	一个	毁坏	农家	.

他们一路向东行进，现在在一座废弃的农舍附近扎营。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['enəmi] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv] [mi:t] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

A	fire	was	crackling	and	one	of	the	score	or	so	of	enemy	warriors	was	roasting	a	haunch	of	meat	over	it	.
一个	火	曾是	噼啪作响	和	一	的	这	分数	或者	所以	的	敌人	战士	曾是	烘焙	一个	臀部	的	肉	超过	它	.

篝火噼啪作响，二十来名敌方战士中的一人正在火上烤着一块肉。

[ðə; ði] [rest] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəʊld] ['æmbə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] .

The	rest	stood	leaning	on	their	weapons	and	their	cold	amber	eyes	never	left	the	two	prisoners	.
这	休息	站立	倾斜	在	他们的	武器	和	他们的	寒冷的	琥珀色	眼睛	绝不	左边	这	二	囚犯	.

其余的人倚着武器站着，冰冷的琥珀色眼睛始终没有离开过那两个囚犯。

['sɑ:θi:] [stʊd] [nɪə(r)] [bli:k] - [feɪst] ['dʒɑ:nən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] ['nevə(r)] [left] ['kɛri:] .

Sathi	stood	near	bleak	-	faced	Jonan	and	her	great	dark	eyes	never	left	Kery	.
萨蒂	站立	靠近	苍凉	-	面对	乔南	和	她	伟大的	黑暗的	眼睛	绝不	左边	凯瑞	.

萨蒂站在面容冷峻的乔南身边，她那双深邃的眼睛从未离开过凯里。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'bi:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

He	smiled	at	her	shakily	and	with	a	little	sob	she	took	a	step	toward	him	.
他	微笑	在	她	摇摇晃晃地	和	和	一个	小的	哭泣	她	采取	一个	步	朝向	他	.

他勉强对她笑了笑，她带着一丝抽泣向他走近了一步。

['dʒɑ:nən] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['rʌfli] .

Jonan	pulled	her	back	roughly	.
乔南	拉	她	后退	大致	.

乔南粗暴地把她拉了回来。

" ['kɛri:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Kery	,	"	she	whispered	.
"	凯瑞	,	"	她	低声说道	.

“凯莉，”她低声说道。

" ['kɛri:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [wel] ? "

"	Kery	,	are	you	well	?	"
"	凯瑞	,	是	你	出色地	?	"

“凯莉，你还好吗？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] .

"	As	well	as	could	be	expected	,	"	he	said	wryly	.
"	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,	"	他	说	略带讽刺地	.

“也算是意料之中了，”他讽刺地说。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [prɪns] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?

Then	to	the	Ganasthian	prince	,	"	What	is	this	,	anyway	?
然后	到	这	-	王子	,	"	什么	是	这	,	反正	?

然后问加纳斯提亚王子：“这到底是什么？”

[ai] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] ['dʒɔgliŋ] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] .

I	woke	up	to	find	myself	joggling	eastward	and	that	is	all	I	know	.
我	觉醒	向上	到	寻找	我	慢跑	向东	和	那	是	全部	我	知道	.

我醒来时发现自己正朝着东边慢跑，这就是我所知道的一切。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ? "

What	is	your	purpose	?	"
什么	是	你的	目的	?	"

你的目的是什么?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eɪliən] .

"	We	have	several	,	"	answered	the	alien	.
"	我们	有	一些	,	"	回答	这	外星人	.

“我们有好几个，”外星人回答道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [bluː]

He	sat	down	near	the	fire	pulling	his	cloak	around	him	against	the	chill	that	blew
他	卫星	向下	靠近	这	火	拉	他的	披风	大约	他	反对	这	寒意	那	吹

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmɪŋ] [iːst] .

out	of	the	glooming	east	.
出去	的	这	阴郁	东方	.

他坐在火堆旁，裹紧斗篷抵御从阴沉的东方吹来的寒风。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [fleɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] .

His	impassive	face	watched	the	dance	of	flames	as	if	they	told	him	something	.
他的	冷漠	脸	观看	这	舞蹈	的	火焰	作为	如果	他们	讲述	他	某物	.

他面无表情地注视着火焰的舞动，仿佛火焰在向他诉说着什么。

['kɛriː] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [wel] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['iːzəli] .

Kery	sat	down	as	well	,	stretching	his	long	legs	easily	.
凯瑞	卫星	向下	作为	出色地	,	伸展	他的	长的	腿	容易地	.

凯瑞也坐了下来，轻松地伸展着他修长的双腿。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪˈlæks][hiː; hi] [θɔːt] .

He	might	as	well	relax	he	thought	.
他	可能	作为	出色地	放松	他	想法	.

他心想，不如放松一下吧。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

They	had	taken	his	sword	and	his	pipes	and	they	were	watching	him
他们	有	已采取	他的	剑	和	他的	管道	和	他们	是	观看	他

[laɪk] ['hʌŋgri] [biːsts] .

like	hungry	beasts	.
喜欢	饥饿的	野兽	.

他们夺走了他的剑和烟斗，像饥饿的野兽一样盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] .

There	was	never	a	chance	to	fight	.
那里	曾是	绝不	一个	机会	到	斗争	.

根本没有反抗的机会。

" [kʌm] , ['sɑːθiː] , " [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	**Come**	,	**Sathi**	,	"	**he**	**waved**	**to**	**the**	**girl**	.
"	来	,	萨蒂	,	"	他	挥手	到	这	女孩	.

“来吧，萨蒂，”他向女孩挥了挥手。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] . "

"	**Come**	**over**	**here**	**by**	**me**	.	"
"	来	超过	这里	经过	我	.	"

“过来这边。”

" [nəʊ] ! " [snæpt] ['dʒɑːnən] .

"	**No**	!	"	**snapped**	**Jonan**	.
"	不	!	"	啪啪	乔南	.

“不！”乔南厉声说道。

" [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] - ['maɪldli] .

"	**Yes**	,	**if**	**she**	**wants**	**to**	,	"	**said**	**the**	**Ganasthian**	**mildly**	.
"	是的	,	如果	她	想要	到	,	"	说	这	-	轻微地	.

“是的，如果她愿意的话，”加纳斯提亚人温和地说。

" [baɪ] [ðæt] ['fɪlθi] [bɑː'beərɪən] . . . . "

"	**By**	**that**	**filthy**	**barbarian**	.	.	.	.	"
"	经过	那	污秽	野蛮人	.	.	.	.	"

“以那个肮脏的野蛮人的名义……”

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [wɒʃt] ['riːs(ə)ntli] .

"	**None**	**of**	**us**	**have**	**washed**	**recently**	.
"	没有任何	的	我们	有	洗过	最近	.

我们最近都没洗过澡。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [stiːl] .

"	**The**	**gentle**	**tones**	**were**	**suddenly**	**like**	**steel**	.
"	这	温和的	音调	是	突然	喜欢	钢	.

“原本柔和的语气突然变得像钢铁一样坚硬。”

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][eə(r)] [ə'pærənt]

"	**Do**	**not**	**forget**	,	**General**	,	**that**	**I**	**am**	**Mongku**	**of**	**Ganasth**	**and**	**heir**	**apparent**
"	做	不是	忘记	,	一般的	,	那	我	是	-	的	-	和	继承人	明显

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] . "

to	**the**	**throne**	.	"
到	这	王座	.	"

“将军，请记住，我是加纳斯国王蒙库，王位继承人。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['reskjuːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .

"	**And**	**I**	**rescued**	**you**	**from**	**the**	**city**	,	"	**snapped**	**the**	**man**	.
"	和	我	获救	你	从	这	城市	,	"	啪啪	这	男人	.

“我还把你从城里救出来呢，”那人厉声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [wel] [biː; bi] [ded] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [red]

"	**If**	**it**	**weren't**	**for**	**me**	**you**	**might**	**well**	**be**	**dead**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**that**	**red**
"	如果	它	不是	为了	我	你	可能	出色地	是	死的	在	这	双手	的	那	红色的

['sævɪdʒ] . "

savage	.	"
野蛮的	.	"

“要不是我，你很可能已经死在那个赤色野蛮人手里了。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] - .

"	**That**	**will**	**do**	,	"	**said**	**Mongku**	.
"	那	将要	做	,	"	说	-	.

“这样就可以了，”蒙库说道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌjuː 'es] , ['sɑːθiː] .

"	Come	over	here	and	sit	by	us	,	Sathi	.
"	来	超过	这里	和	坐	经过	我们	,	萨蒂	.

萨蒂，过来坐到我们旁边来。

" [hɪz; ɪz] ['gɑːdzmən] [stɜːd] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [tʌŋ] [bʌt; bət] ['sensɪŋ] [ðə; ði]

"	His	guardsmen	stirred	,	unacquainted	with	the	Ryvanian	tongue	but	sensing	the
"	他的	卫兵	搅拌	,	不熟悉的	和	这	-	舌头	但	传感	这

[klæʃ] [ɒv; əv] [wɪlz] .

clash	of	wills	.
冲突	的	遗嘱	.

“他的卫兵们动了动，他们不熟悉瑞瓦尼亚语，但能感受到意志的冲突。

['dʒɑːnən] [ʃrʌg] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] .

Jonan	shrugged	sullenly	and	stalked	over	to	sit	opposite	them	.
乔南	耸了耸肩	闷闷不乐地	和	跟踪	超过	到	坐	对面的	他们	.

乔南闷闷不乐地耸了耸肩，蹑手蹑脚地走到他们对面坐下。

['sɑːθiː][fled][tuː; tə]['kɛriː][ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [hɪm] .

Sathi	fled	to	Kery	and	huddled	against	him	.
萨蒂	逃亡	到	凯瑞	和	蜷缩着	反对	他	.

萨蒂逃到凯里身边，紧紧地依偎着他。

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] .

He	comforted	her	awkwardly	.
他	安慰	她	尴尬地	.

他笨拙地安慰了她。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət] - .

Over	her	shoulder	he	directed	a	questioning	look	at	Mongku	.
超过	她	肩膀	他	指导	一个	提问	看	在	-	.

他越过她的肩膀，疑惑地看了蒙库一眼。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːk] ['lændə(r)] .

"	I	suppose	you	deserve	some	explanation	,	"	said	the	Dark	Lander	.
"	我	认为	你	应得	一些	解释	,	"	说	这	黑暗的	着陆器	.

“我想你应该得到一些解释，”黑暗登陆者说道。

" ['sɜːt(ə)nli] ['sɑːθiː][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] .

"	Certainly	Sathi	must	know	the	facts	.
"	当然	萨蒂	必须	知道	这	事实	.

“萨蒂肯定知道事实。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['driːmi] [təʊn] .

"	He	leaned	back	on	one	elbow	and	began	to	speak	in	an	almost	dreamy	tone	.
"	他	倾斜	后退	在	一	弯头	和	开始	到	说话	在	一个	几乎	梦幻般的	语气	.

他向后靠在一只胳膊肘上，开始用近乎梦呓般的语气说话。

" [wen] - ['kɔŋkə] ['gʊriə] , ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	When	Ryvan	conquered	Guria	,	many	generations	ago	,	some	of	its	leaders	were
"	什么时候	-	征服	古里亚	,	许多	几代人	前	,	一些	的	它是	领导人	是

[prə'skraɪbd] .

proscribed	.
禁止	.

“很多代以前，当瑞凡征服古里亚时，它的一些领导人被放逐了。”

[ðeɪ] [fled] ['iːstwəd] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'ventʃuəli] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [lændz] [ænd; ənd] [keɪm]

They	fled	eastward	and	so	eventually	wandered	into	the	Dark	Lands	and	came
他们	逃亡	向东	和	所以	最终	漫步	进入	这	黑暗的	土地	和	来了

[tuː; tə] - .

to	Ganasth	.
到	-	.

他们向东逃亡，最终误入黑暗之地，来到了加纳斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['mɪəli] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] [taʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [ɐdv'aɪzəz] [tuː; tə]

It	was	then	merely	a	barbarian	town	but	the	Gurians	became	advisors	to
它	曾是	然后	仅仅	一个	野蛮人	镇	但	这	-	成为	顾问	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	king	and	began	teaching	the	people	all	the	arts	of	civilization	.
这	国王	和	开始	教学	这	人们	全部	这	艺术	的	文明	.

当时这里只是一个蛮族城镇，但古里安人成为了国王的顾问，并开始向人民传授文明的各种技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] - [ə'genst] - ,

It	was	their	hope	one	day	to	lead	the	hosts	of	Ganasth	against	Ryvan	,
它	曾是	他们的	希望	一	天	到	带领	这	主持人	的	-	反对	-	,

他们曾希望有朝一日能带领加纳斯的军队对抗瑞凡。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['iːzɪə] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

partly	for	revenge	and	partly	for	the	wealth	and	easier	living	to	be
部分	为了	复仇	和	部分	为了	这	财富	和	更轻松	活的	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] .

found	in	the	Twilight	Lands	.
成立	在	这	暮	土地	.

一部分是为了复仇，一部分是为了暮光之地的财富和更轻松的生活。

[laɪf] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] , ['sɑːθiː] .

Life	is	hard	and	bitter	in	the	eternal	night	,	Sathi	.
生活	是	难的	和	苦的	在	这	永恒	夜晚	,	萨蒂	.

萨蒂，在永夜中生活是艰难而痛苦的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

It	is	ever	a	struggle	merely	to	keep	alive	.
它	是	曾经	一个	斗争	仅仅	到	保持	活	.

活着本身就是一场斗争。

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spɪlɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['dʒentlə(r)] ['klaɪmət]

Can	you	wonder	so	very	much	that	we	are	spilling	into	your	gentler	climate
能	你	想知道	所以	非常	很多	那	我们	是	溢出	进入	你的	更温和	气候

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃə] [sɔɪl] ?

and	your	richer	soil	?
和	你的	更富有	土壤	?

你们难道不觉得我们侵占了你们更温和的气候和更肥沃的土壤是一件非常令人惊奇的事情吗?

" [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ærɪstəkræt] [ɪn] - .

"	Descendants	of	the	Gurians	have	remained	aristocrats	in	Ganasth	.
"	后代	的	这	-	有	剩余	贵族	在	-	.

“古里安人的后裔在加纳斯特一直是贵族。”

[bʌt; bət] - ['fɑːðə(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	Jonan's	father	conceived	the	idea	of	moving	back	with	a	few	of	his
但	-	父亲	构思	这	主意	的	移动	后退	和	一个	很少	的	他的

[frendz] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

friends	to	work	from	within	against	the	day	of	conquest	.
朋友们	到	工作	从	之内	反对	这	天	的	征服	.

但乔南的父亲萌生了一个想法，那就是带着几个朋友搬回去，从内部抵抗征服之日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [lʊkt]

At	that	time	we	were	bringing	our	neighbors	under	our	heel	and	looked
在	那	时间	我们	是	带来	我们的	邻居	在下面	我们的	脚跟	和	看起来

[ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] .

already	to	the	time	when	we	should	move	against	the	Twilight	Lands	.
已经	到	这	时间	什么时候	我们	应该	移动	反对	这	暮	土地	.

当时，我们正在将邻国置于我们的控制之下，并且已经在考虑何时应该对暮光之地采取行动。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

At	any	rate	he	did	this	and	nobody	suspected	that	he	was	aught	but	a
在	任何	速度	他	做过	这	和	无人	怀疑	那	他	曾是	零	但	一个

['nju:kʌmə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] - ['empaɪə(r)] .

newcomer	from	another	part	of	Ryvan's	empire	.
新人	从	其他	部分	的	-	帝国	.

总之，他这么做了，没有人怀疑他不过是来自瑞凡帝国其他地方的新来者。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒɑ:nən] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʃru:d] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]

His	son	,	Jonan	,	entered	the	army	and	,	being	shrewd	and	strong	and
他的	儿子	,	乔南	,	进入	这	军队	和	,	存在	精明	和	强的	和

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

他的儿子约南参军，他精明能干，体格强壮，

['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [pəʊst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] , ['sɑ:θi:] . "

finally	reached	the	high	post	which	you	yourself	bestowed	on	him	,	Sathi	.	"
最后	达到	这	高的	邮政	哪个	你	你自己	授予	在	他	,	萨蒂	.	"

萨蒂，他终于登上了你亲自授予他的高位。

" [əʊ] , [nəʊ] — ['dʒɑ:nən] — " [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [ə'genst] ['kɛri:] .

"	Oh	,	no	—	Jonan	—	"	She	shuddered	against	Kery	.
"	哦	,	不	—	乔南	—	"	她	颤抖	反对	凯瑞	.

“哦，不——乔南——”她靠在凯瑞身上，浑身颤抖。

" ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [wi:; wi] [ɪn'veɪdɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ju: 'es] ,

"	Naturally	when	we	invaded	at	last	he	had	to	fight	against	us	,
"	自然	什么时候	我们	入侵	在	最后的	他	有	到	斗争	反对	我们	,

“自然而然，当我们最终入侵时，他不得不与我们作战。”

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs]

and	for	fear	of	prisoners	revealing	his	purpose
和	为了	害怕	的	囚犯	揭示	他的	目的

并且害怕囚犯泄露他的目的

['veri] [fju:] - [nəʊ] [hu:] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .

very	few	Ganasthians	know	who	he	really	is	.
非常	很少	-	知道	WHO	他	真的	是	.

很少有加纳斯提亚人知道他的真实身份。

[ə; eɪ] [rɪsk] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [jes] .

A	risk	was	involved	,	yes	.
一个	风险	曾是	涉及	,	是的	.

是的，这其中存在风险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] !

But	it	is	convenient	to	have	a	general	of	the	enemy	on	your	side	!
但	它	是	方便的	到	有	一个	一般的	的	这	敌人	在	你的	边	!

但是，让敌方将领站在自己一边，岂不是很方便吗?

['dʒɑ:nən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sək'ses] .

Jonan	is	one	of	the	major	reasons	for	our	success	.
乔南	是	一	的	这	主要的	原因	为了	我们的	成功	.

乔南是我们成功的主要原因之一。

" [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmpli] [təʊld] .

"	Now	we	come	to	myself	,	a	story	which	is	very	simply	told	.
"	现在	我们	来	到	我	,	一个	故事	哪个	是	非常	简单地	讲述	.

“现在轮到我自己了，这是一个非常简单的故事。”

[ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - [tuː; tə]

I	was	captured	and	it	was	Jonan's	duty	as	a	citizen	of	Ganasth	to
我	曾是	捕获	和	它	曾是	-	责任	作为	一个	公民	的	-	到

['reskjuː][hɪz; ɪz] [prɪns] — [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ]

rescue	his	prince	—	quite	apart	from	the	fact	that	I	do	know	his	identity
救援	他的	王子	—	相当	除	从	这	事实	那	我	做	知道	他的	身份

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [maɪ] [tʌŋ] .

and	torture	might	have	loosened	my	tongue	.
和	酷刑	可能	有	松动	我的	舌头	.

我被俘虏了，作为加纳斯的公民，乔南有责任营救他的王子——更何况我知道他的身份，而酷刑可能会让我吐露心声。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət]

He	might	have	effected	my	escape	easily	enough	without	attracting	notice	,	but
他	可能	有	受影响	我的	逃脱	容易地	足够的	没有	吸引	注意	,	但

['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ˌɪntə'viːnd] .

other	factors	intervened	.
其他	因素	介入	.

他本可以很轻松地帮我逃脱而不引起注意，但其他因素介入了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɑː'beərɪən] [ə'laɪəns] ,

For	one	thing	,	there	was	this	barbarian	alliance	,
为了	一	事物	,	那里	曾是	这	野蛮人	联盟	,

首先，存在着这个蛮族联盟，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [njuː] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	especially	that	very	dangerous	new	weapon	they	had	which	he	had
和	尤其	那	非常	危险的	新的	武器	他们	有	哪个	他	有

[əb'zɜːvd] [ɪn][juːz] .

observed	in	use	.
观察到	在	使用	.

尤其是他们拥有的那种非常危险的新式武器，他曾亲眼目睹过他们的使用。

[wiː; wi] ['klɪəli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] [ɪts] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒn][ˌjuː 'es] .

We	clearly	could	not	risk	its	being	turned	on	us	.
我们	清楚地	可以	不是	风险	它是	存在	转向	在	我们	.

我们显然不能冒着它反过来对付我们的风险。

[ɪn'diːd] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	we	almost	had	to	capture	it	.
的确	我们	几乎	有	到	捕获	它	.

我们几乎不得不把它拍下来。

[ðen] , [tuː] , ['dʒɑːnən][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] , ['sɑːθiː] ,

Then	,	too	,	Jonan	is	desirous	of	marrying	you	,	Sathi	,
然后	,	也	,	乔南	是	渴望	的	结婚	你	,	萨蒂	,

此外，乔南也想娶你，萨蒂。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

and	I	must	say	that	it	seems	a	good	idea	.
和	我	必须	说	那	它	似乎	一个	好的	主意	.

我觉得这似乎是个好主意。

[wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] - [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ə'miːnəb(ə)l] .

With	you	as	a	hostage	Ryvan	will	be	more	amenable	.
和	你	作为	一个	人质	-	将要	是	更多的	易于相处	.

如果你被当成人质，瑞凡会更容易配合。

['leɪtə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [æz; əz]['nɒmɪn(ə)l]['ruːlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] -

Later	you	can	return	as	nominal	ruler	of	your	city	,	a	vassal	of	Ganasth
之后	你	能	返回	作为	名义上的	统治者	的	你的	城市	,	一个	附庸	的	-

,

,

,

之后你可以以名义上的城市统治者身份回归，成为加纳斯的附庸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] ['iːzɪə] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] .

and	that	will	make	our	conquest	easier	to	administer	.
和	那	将要	制作	我们的	征服	更轻松	到	管理	.

这将使我们的征服行动更容易进行。

[ðəʊ] [nɒt] [tuː] ['iːzi] , [ai][fɪə(r)] .

Though	not	too	easy	,	I	fear	.
尽管	不是	也	简单的	,	我	害怕	.

恐怕这并不容易。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['læn.dərz] [wɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [lændz] [tuː; tə] [meɪk]

The	Twilight	Landers	will	not	much	like	being	transported	into	the	Dark	Lands	to	make
这	暮	兰德斯	将要	不是	很多	喜欢	存在	运输	进入	这	黑暗的	土地	到	制作

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

room	for	us	.
房间	为了	我们	.

暮光之地居民们肯定不愿意被传送到黑暗之地来给我们腾地方。

" ['sɑːθiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] .

"	Sathi	began	to	cry	,	softly	and	hopelessly	.
"	萨蒂	开始	到	哭	,	轻轻	和	绝望地	.

萨蒂开始轻轻地、绝望地哭泣。

['kɛriː] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Kery	stroked	her	hair	and	said	nothing	.
凯瑞	抚摸	她	头发	和	说	没有什么	.

凯莉抚摸着自己的头发，一言不发。

- [sæt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] ['hændɪd] [hɪm] .

Mongku	sat	up	and	reached	for	the	chunk	of	meat	his	soldier	handed	him	.
-	卫星	向上	和	达到	为了	这	块	的	肉	他的	士兵	递交	他	.

蒙库坐起身，伸手去接士兵递给他的那块肉。

" [səʊ]['dʒɑːnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['trʌsti] [men] [let][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp]

"	So	Jonan	and	his	few	trusty	men	let	me	out	of	prison	and	we	went	up
"	所以	乔南	和	他的	很少	可靠	男人	让	我	出去	的	监狱	和	我们	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

to	the	palace	roof	after	you	,
到	这	宫殿	屋顶	后	你	,

于是，约南和他几个得力的手下把我从监狱里放了出来，我们跟着你上了宫殿的屋顶。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	been	seen	going	that	way	shortly	before	.
WHO	有	到过	已见	去	那	方式	不久	前	.

之前不久有人看到他朝那个方向走去。

['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]

Listening	a	little	while	to	your	conversation	we	saw	that	we	had	had
聆听	一个	小的	尽管	到	你的	对话	我们	锯	那	我们	有	有

[ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][get] [ðæt] [hel] - [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	good	luck	to	get	that	hell	-	pipe	of	the	north	,
这	好的	运气	到	得到	那	地狱	-	管道	的	这	北	,

听了你们一会儿谈话，我们就知道我们运气真好，竟然得到了北方那根地狱般的烟囱。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] .
So **we** **took** **you** **.**
所以 我们 采取 你 .

所以我们带走了你。

['dʒɑːnən][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , ['kɛriː] [maɪ] [frend] ,
Jonan **was** **for** **killing** **you** **,** **Kery** **my** **friend** **,**
乔南 曾是 为了 杀 你 , 凯瑞 我的 朋友 ,

乔南想杀了你，我的朋友凯瑞。

[bʌt; bət][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
but **I** **pointed** **out** **that** **you** **could** **be** **useful** **in** **many** **ways** **such** **as** **a** **means**
但 我 尖 出去 那 你 可以 是 有用 在 许多 方式 这样的 作为 一个 方法
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sɑːθiː]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
for **making** **Sathi** **listen** **to** **reason** **.**
为了 制作 萨蒂 听 到 原因 .

但我指出，你可以在很多方面发挥作用，例如让萨蒂听从道理。

[θrets] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'genst] [hɜː'self] , [ai] [θɪŋk] . "
Threats **against** **you** **will** **move** **her** **more** **than** **against** **herself** **,** **I** **think** **.** **"**
威胁 反对 你 将要 移动 她 更多的 比 反对 她自己 , 我 思考 . "

我认为，对你的威胁比对她自身的威胁更能激怒她。

" [juː; jʊ] ['krɔːlɪŋ] [laʊs] , " [sed] ['kɛriː] ['təʊnləsli] .
" **You** **crawling** **louse** **,** **"** **said** **Kery** **tonelessly** **.**
" 你 爬行 虱 , " 说 凯瑞 无声地 .

“你这卑鄙无耻的寄生虫，”凯里冷冷地说。

- [ʃrʌg] .
Mongku **shrugged** **.**
- 耸了耸肩 .

蒙库耸了耸肩。

" [aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]
" **I'm** **not** **such** **a** **bad** **sort** **but** **war** **is** **war** **and** **I** **have** **seen** **the** **folk** **of**
" 我是 不是 这样的 一个 坏的 种类 但 战争 是 战争 和 我 有 已见 这 民间 的
- ['hʌŋgə] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fæt]
Ganasth **hungering** **too** **long** **to** **have** **much** **sympathy** **for** **a** **bunch** **of** **fat**
- 饥饿 也 长的 到 有 很多 同情 为了 一个 束 的 胖的
['twaɪlaɪt] ['læn.dərz] .
Twilight **Landers** **.**
暮 兰德斯 .

“我本性并不坏，但战争就是战争，我见过加纳斯的人民饥饿太久，所以对一群肥胖的暮光之地居民没什么同情心。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
" **At** **any** **rate** **,** **we** **slipped** **out** **of** **the** **city** **unobserved** **.**
" 在 任何 速度 , 我们 滑倒了 出去 的 这 城市 未被观察到的 .

总之，我们悄悄地离开了这座城市。

['dʒɑːnən][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['mɪsɪŋ] ,
Jonan **could** **not** **remain** **for** **when** **the** **queen** **and** **I** **were** **both** **missing** **,**
乔南 可以 不是 保持 为了 什么时候 这 女王 和 我 是 两个都 丢失的 ,

乔南无法留下来等我和女王都失踪的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pleɪn][tuː; tə]['meni] [huːm] [tuː; tə]

and	he	responsible	for	both	,	it	would	be	plain	to	many	whom	to
和	他	负责任的	为了	两个都	,	它	会	是	清楚的	到	许多	谁	到

[ə'kjuːz] .

accuse	.
控	.

如果这两件事都由他负责，那么很多人就会很清楚该指责谁。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

Moreover	,	Sathi's	future	husband	is	too	valuable	to	lose	in	a	fight	.
而且	,	-	未来	丈夫	是	也	有价值的	到	失去	在	一个	斗争	.

此外，萨蒂未来的丈夫太重要了，不能在争斗中失去他。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wel]

And	I	myself	would	like	to	report	to	my	father	the	king	as	to	how	well
和	我	我	会	喜欢	到	报告	到	我的	父亲	这	国王	作为	到	如何	出色地

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] .

the	war	has	gone	.
这	战争	有	已消失	.

我本人也想向我的父亲国王汇报战争的进展情况。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	So	we	are	bound	for	Ganasth	.
"	所以	我们	是	边界	为了	-	.

所以，我们正前往加纳斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [liːpt] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	was	a	long	silence	while	the	fire	leaped	and	crackled	and	the
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	尽管	这	火	跳跃	和	噼啪作响	和	这

[stɑːz] [blɪŋk] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

stars	blinked	far	overhead	.
明星	眨眼	远的	开销	.

“一阵漫长的寂静，火焰噼啪作响，繁星在遥远的头顶闪烁。”

['faɪnəli] ['sɑːθiː] [ʃʊk] [hɜː'self] [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːd] [vɔɪs] , " ['dʒɑːnən]

Finally	Sathi	shook	herself	and	sat	erect	and	said	in	a	small	hard	voice	,	"	Jonan
最后	萨蒂	摇晃	她自己	和	卫星	直立	和	说	在	一个	小的	难的	嗓音	,	"	乔南

,

,

,

最后，萨蒂摇了摇头，坐直身子，用低沉而坚定的声音说道：“乔南，

[ai][sweə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wed] [ˌem 'iː] .

I	swear	you	will	die	if	you	wed	me	.
我	发誓	你	将要	死	如果	你	结婚	我	.

我发誓，如果你娶了我，你一定会死。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	promise	you	that	.
我	承诺	你	那	.

我向你保证。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	The	officer	did	not	reply	.
"	这	官	做过	不是	回复	.

警官没有回答。

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs]

He	sat	brooding	into	the	dusk	with	a	look	of	frozen	contempt	and	weariness
他	卫星	沉思	进入	这	黄昏	和	一个	看	的	冷冻	鄙视	和	疲劳

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他独自一人坐在那里，陷入了暮色之中，脸上带着冷漠的轻蔑和疲惫的神情。

['sɑːθiː] ['hʌdld] [bæk] [ə'genst] - [saɪd][ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Sathi	huddled	back	against	Kery's	side	and	soon	she	slept	.
萨蒂	蜷缩着	后退	反对	-	边	和	很快	她	睡着了	.

萨蒂蜷缩在凯莉身边，很快就睡着了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] .

On	and	on	.
在	和	在	.

没完没了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [naʊ] .

They	were	out	of	the	Twilight	Lands	altogether	now	.
他们	是	出去	的	这	暮	土地	共	现在	.

他们现在已经彻底离开了暮光之地。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rəʊd] ['iːstwəd] .

Night	had	fallen	on	them	and	still	they	rode	eastward	.
夜晚	有	倒下	在	他们	和	仍然	他们	骑	向东	.

夜幕降临，他们依然向东骑行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] , [ðiːz] - ,

They	were	tough	,	these	Ganasthi	,
他们	是	艰难的	,	这些	-	,

这些加纳斯蒂人很强悍。

[ðeɪ] [stɒpt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gʌlp] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

they	stopped	only	for	sleep	and	quickly	gulped	food	and	a	change	of
他们	停止	仅有的	为了	睡觉	和	迅速地	吞咽	食物	和	一个	改变	的

[maʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [riːld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

mounts	and	the	miles	reeled	away	behind	them	.
安装	和	这	英里	卷曲	离开	在后面	他们	.

他们只停下来睡觉，迅速狼吞虎咽地吃完食物，换了一匹坐骑，然后就一路向前，飞驰而去。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

Little	was	said	on	the	trail	.
小的	曾是	说	在	这	踪迹	.

路上几乎没人说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][æt; ət][ðə; ði][hɔːlts][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri]

They	were	too	tired	at	the	halts	and	seemingly	in	too	much	of	a	hurry
他们	是	也	疲劳的	在	这	停止	和	似乎	在	也	很多	的	一个	匆忙

[waɪl] ['raɪdɪŋ] .

while	riding	.
尽管	骑术	.

他们停车时显得很疲惫，骑行时又显得过于匆忙。

[wɪð] ['sɑːθiː][ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [briːf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] , [ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv][hændz]

With	Sathi	there	could	only	be	a	brief	exchange	of	looks	,	a	squeeze	of	hands
和	萨蒂	那里	可以	仅有的	是	一个	简短的	交换	的	看起来	,	一个	挤	的	双手

,

,

,

和萨蒂之间只能短暂地交换一个眼神，握一下手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] - [aɪd] [men] [ɒv; əv] - ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	a	few	whispered	words	with	the	glowing	-	eyed	men	of	Ganasth	looking	on	.
和	一个	很少	低声说道	字	和	这	发光	-	眼睛	男人	的	-	寻找	在	.

在加纳斯的众人注视下，他们低声说了几句话，加纳斯的众人双眼闪着光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [gɜːl] , [θɔːt] ['kɛriː] .

She	was	a	gallant	girl	,	thought	Kery	.
她	曾是	一个	英勇	女孩	,	想法	凯瑞	.

“她是个勇敢的姑娘，”凯莉心想。

[ðə; ði]['kruːəl] [trek] [təʊld] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	cruel	trek	told	heavily	on	her	but	she	rode	without	complaint	—	she	was
这	残忍的	跋涉	讲述	重度	在	她	但	她	骑	没有	抱怨	—	她	曾是

[stɪl] [kwiːn] [ɒv; əv] - !

still	queen	of	Ryvan	!
仍然	女王	的	-	!

残酷的跋涉让她身心俱疲，但她毫无怨言地骑行——她仍然是瑞凡的女王！

- , - , [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][həʊld] [aʊt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ɪts] [lɒs] ?

Ryvan	,	Ryvan	,	how	long	could	it	hold	out	now	in	the	despair	of	its	loss	?
-	,	-	,	如何	长的	可以	它	抓住	出去	现在	在	这	绝望	的	它是	损失	?

瑞凡，瑞凡，它在失败的绝望中还能坚持多久？

['kɛriː] [θɔːt] [ðæt] [red] [bræm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ænd; ənd] [wɪp] [ðə; ði]

Kery	thought	that	Red	Bram	might	be	able	to	seize	the	mastery	and	whip	the
凯瑞	想法	那	红色的	布拉姆	可能	是	有能力的	到	抢占	这	精通	和	鞭	这

['sɪti] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] [bʌt; bət]['wɔːfeə(r)][baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] -

city	into	fighting	pitch	but	warfare	by	starvation	was	not	to	the	barbarians	'
城市	进入	斗争	沥青	但	战争	经过	饥饿	曾是	不是	到	这	野蛮人	-

['stʌməks] .

stomachs	.
胃	.

凯里认为红布拉姆或许能够夺取政权，让这座城市进入战斗状态，但饥饿战争并不适合野蛮人的胃。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] .

They	could	not	endure	a	long	siege	.
他们	可以	不是	忍受	一个	长的	围城	.

他们无法承受长期围困。

[bʌt; bət] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['wepən] [ɒv; əv]

But	what	lay	ahead	for	him	and	her	and	the	captured	weapon	of
但	什么	躺	前方	为了	他	和	她	和	这	捕获	武器	的

[ðə; ði] [gɒdz] ?

the	gods	?
这	神	?

但是，对于他、她以及缴获的神兵利器来说，未来又将如何呢？

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][səʊ] [grɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

Never	had	he	been	in	so	grim	a	country	.
绝不	有	他	到过	在	所以	严峻	一个	国家	.

他从未到过如此阴郁的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪ'tɜːnəli] [dɑːk] , [naɪt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['frɒsti] [stɑːz] [leɪ]

It	was	dark	,	eternally	dark	,	night	and	cold	and	the	brilliant	frosty	stars	lay
它	曾是	黑暗的	,	永恒	黑暗的	,	夜晚	和	寒冷的	和	这	杰出的	霜冻	明星	躺

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

天色漆黑，永无止境的黑暗，夜晚寒冷，璀璨的冰冷星辰笼罩着大地。

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [nɔːd]

shadows	and	snow	and	a	whining	wind	that	ate	and	ate	and	gnawed
阴影	和	雪	和	一个	抱怨	风	那	吃	和	吃	和	被啃咬

[ɪts] [weɪ] [θruː] [fɜːrz][ænd; ənd] [fleʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .

its	way	through	furs	and	flesh	down	to	the	bone	.
它是	方式	通过	毛皮	和	肉	向下	到	这	骨	.

阴影、积雪，还有呼啸的风，它不停地啃噬着皮毛和血肉，直至露出骨头。

[ðə; ði] [muːn] [gɒt] ['fʊlə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][dɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt] ,

The	moon	got	fuller	here	than	it	ever	did	over	the	Twilight	Belt	,
这	月亮	得到	更丰满	这里	比	它	曾经	做过	超过	这	暮	腰带	,

这里月亮比暮光带上空的月亮更加圆润饱满。

[ɪts] [tʃɪl] [waɪt] ['reɪdiəns] [spɪld] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['snəʊfiːld] [ænd; ənd] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən]

its	chill	white	radiance	spilled	on	reaching	snowfields	and	glittered	like	a	million
它是	寒意	白色的	辐射	洒了	在	到达	雪地	和	闪闪发光	喜欢	一个	百万

['pɪnpɔɪnt] [stɑːz] ['fɔːlən] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] .

pinpoint	stars	fallen	frozen	to	earth	.
查明	明星	倒下	冷冻	到	地球	.

它冰冷的白色光芒洒落在雪原上，闪烁着如同无数颗针尖大小的星星坠落到地球上，并被冻住了一般。

[hiː; hi] [sɔː] ['aɪsi] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [blæk] ['kæzəm][ænd; ənd] [fæŋd] [krægz] [ʃiːðd] [ɪn]

He	saw	icy	plains	and	tumbled	black	chasms	and	fanged	crags	sheathed	in
他	锯	冰冷的	平原	和	翻滚	黑色的	深渊	和	带獠牙的	峭壁	鞘	在

['glæsiəz] .

glaciers	.
冰川	.

他看到了冰封的平原、深邃的黑色深渊和被冰川包裹的嶙峋峭壁。

[ðə; ði] [graʊnd] [ræŋ] [wɪð] [kəʊld] .

The	ground	rang	with	cold	.
这	地面	响铃	和	寒冷的	.

大地传来阵阵寒意。

[kræmpt] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [frɒst] -

Cramped	and	shuddering	in	his	sleeping	bag	,	he	heard	the	thunder	of	frost	-
狭窄	和	颤抖	在	他的	睡眠	包	,	他	听到	这	雷	的	霜	-

[splɪt] [rɒks] ,

split	rocks	,
分裂	岩石	,

他蜷缩在睡袋里，瑟瑟发抖，听到霜冻裂开岩石的隆隆声。

[ðə; ði] ['sʌlən] [buːm] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] ,

the	sullen	boom	and	rumble	of	avalanches	,
这	忧郁	繁荣	和	隆隆	的	雪崩	,

雪崩发出沉闷的轰鸣声和隆隆声，

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪnt] [fɑː(r)] [dɪ'speərɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv] [praul] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

now	and	again	the	faint	far	despairing	howl	of	prowling	wild	beasts	of	prey	.
现在	和	再次	这	头晕的	远的	绝望	嗥	的	潜行	荒野	野兽	的	猎物	.

时不时地，远处传来野兽绝望的嚎叫声，那是它们在附近徘徊发出的。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

"	How	can	anyone	live	here	?
"	如何	能	任何人	居住	这里	?

“谁能住在这里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] - [wʌns] .

"	he	asked	Mongku	once	.
"	他	问	-	一次	.

他曾问过蒙库一次。

" [ðə; ði][lænd][ɪz] [ded] .

"	The	land	is	dead	.
"	这	土地	是	死的	.

这片土地已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

It	froze	to	death	ten	thousand	years	ago	.	"
它	冻住了	到	死亡	十	千	年	前	.	"

它一万年前就冻死了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	It	is	a	little	warmer	in	the	region	of	Ganasth	,	"	said	the	prince	.
"	它	是	一个	小的	更温暖	在	这	地区	的	-	,	"	说	这	王子	.

“加纳斯特地区稍微暖和一些，”王子说道。

" [vɒlk'eɪnəʊz][ænd; ənd][hɒt] [sprɪŋz] .

"	Volcanos	and	hot	springs	.
"	火山	和	热的	弹簧	.

火山和温泉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

And	there	is	a	great	sea	which	has	never	frozen	over	.
和	那里	是	一个	伟大的	海	哪个	有	绝不	冷冻	超过	.

还有一片从未结冰的大海。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɒf]

It	has	fish	,	and	animals	that	live	off	them	,	and	men	that	live	off
它	有	鱼	,	和	动物	那	居住	离开	他们	,	和	男人	那	居住	离开

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

那里有鱼，有以鱼为食的动物，也有以这些动物为食的人。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['əʊnli][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [kʌm]

But	in	truth	only	the	broken	and	hunted	of	man	can	ever	have	come
但	在	真相	仅有的	这	破碎的	和	猎杀	的	男人	能	曾经	有	来

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但事实上，只有那些破碎的、被追捕的人才能来到这里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kleɪmɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]

We	are	the	disinherited	and	we	are	claiming	no	more	than	our
我们	是	这	剥夺继承权	和	我们	是	声称	不	更多的	比	我们的

['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lændz] .

rightful	share	of	life	in	returning	to	the	Twilight	Lands	.
正当的	分享	的	生活	在	返回	到	这	暮	土地	.

我们是被剥夺继承权的人，我们要求的不过是重返暮光之地后我们应得的那份生命。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] : " [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wepən] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['kɛriː] .

"	He	added	thoughtfully	:	"	I	have	been	looking	at	that	weapon	of	yours	,	Kery	.
"	他	额外	深思熟虑	:	"	我	有	到过	寻找	在	那	武器	的	你的	,	凯瑞	.

他若有所思地补充道：“我一直在观察你的那件武器，凯里。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] .

I	think	I	know	the	principle	of	its	working	.
我	思考	我	知道	这	原则	的	它是	在职的	.

我想我明白了它的工作原理。

[saʊnd] [dʌz] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [saʊndz] [tuː] [ləʊ] [ɔː(r)] [tuː] [haɪ]

Sound	does	many	strange	things	and	there	are	even	sounds	too	low	or	too	high
声音	做	许多	奇怪的	事物	和	那里	是	甚至	声音	也	低的	或者	也	高的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] .

for	the	human	ear	to	catch	.
为了	这	人类	耳朵	到	抓住	.

声音会做出很多奇特的现象，甚至有些声音太低或太高，人耳都无法听到。

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [huː] [həʊldz] [ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] [vaɪ'breɪt] [ɪn]

A	singer	who	holds	the	right	note	long	enough	can	make	a	wine	glass	vibrate	in
一个	歌手	WHO	持有	这	正确的	笔记	长的	足够的	能	制作	一个	葡萄酒	玻璃	颤动	在

['sɪmpəθi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætə] .

sympathy	until	it	shatters	.
同情	直到	它	破碎	.

歌手如果能将某个音符保持足够长的时间，就能让酒杯随之震动直至破碎。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌns] , ['əʊvə(r)] ['θʌndə(r)] [gɔːdʒ] [nɪə(r)] - ,

We	built	a	bridge	once	,	over	Thunder	Gorge	near	Ganasth	,
我们	建造	一个	桥	一次	,	超过	雷	峡谷	靠近	-	,

我们曾经在加纳斯附近的雷霆峡谷上修建过一座桥，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ɪn] [ə; eɪ]

but	the	wind	blowing	between	the	rock	walls	seemed	to	make	it	shake	in	a
但	这	风	吹	之间	这	岩石	墙壁	似乎	到	制作	它	摇	在	一个

['sɜːt(ə)n] ['rɪðəm] [ðæt] ['faɪnəli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

certain	rhythm	that	finally	broke	it	.
肯定	韵律	那	最后	打破	它	.

但是，吹过岩壁的风似乎使它以某种节奏摇晃，最终将其震碎。

[əʊ] , [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nəʊts] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

Oh	,	yes	,	if	the	proper	sympathetic	notes	can	be	found	much	may	be	done	.
哦	,	是的	,	如果	这	恰当的	交感神经	笔记	能	是	成立	很多	可能	是	完毕	.

哦，是的，如果能找到合适的同情之词，就能做很多事。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hɛlz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [paɪp] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [saʊnd] .

"	I	don't	know	what	hell's	music	that	pipe	is	supposed	to	sound	.
"	我	不	知道	什么	地狱的	音乐	那	管道	是	据称	到	声音	.

我不知道那根管子应该发出什么样的地狱之声。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [riːdz] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɔːtən] [ɔː(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

But	I	found	that	the	reeds	can	be	tautened	or	loosened	and	that	the
但	我	成立	那	这	芦苇	能	是	绷紧的	或者	松动	和	那	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌtəli] ['ɔːltəd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

shape	of	the	bag	can	be	subtly	altered	by	holding	it	in	the	right	way	.
形状	的	这	包	能	是	微妙地	已修改	经过	保持	它	在	这	正确的	方式	.

但我发现，可以通过调整芦苇的松紧度，以正确的方式握住它，从而微妙地改变袋子的形状。

[faɪnd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [nɔɪz]

Find	the	proper	combination	and	I	can	well	believe	that	even	the	small	noise
寻找	这	恰当的	组合	和	我	能	出色地	相信	那	甚至	这	小的	噪音

[meɪd] [wɪð] [wʌn] [mænz] [breθ] [kæn; kən] [kɪl] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] .

made	with	one	man's	breath	can	kill	and	break	and	crumble	.
制成	和	一	男人的	气息	能	杀	和	休息	和	崩溃	.

找到合适的组合，我完全相信，即使是一个人呼吸时发出的微小声音，也能造成杀戮、破坏和崩溃。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [hɑːf] - ['hjuːmən] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

"	He	nodded	his	gaunt	half	-	human	face	in	the	ruddy	blaze	of	fire	.
"	他	点头	他的	瘦削	一半	-	人类	脸	在	这	红润	火焰	的	火	.

在熊熊燃烧的火焰中，他那瘦削的半人脸点了点头。

" [aɪ] , [aɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [nəʊts] , ['kɛriː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][paɪp] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Aye	,	I'll	find	the	notes	,	Kery	,	and	then	the	pipe	will	play	for	Ganasth	.
"	是的	,	患病的	寻找	这	笔记	,	凯瑞	,	和	然后	这	管道	将要	玩	为了	-	.

“是的，凯瑞，我会找到乐谱，然后笛子就会为加纳斯演奏。”

" [ðə; ðɪ][bɑː'beərɪən] ['ʃʌdə] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kəʊld] , ['sɜːtʃɪŋ] [wɪnd] .

"	The	barbarian	shuddered	with	more	than	the	cold	,	searching	wind	.
"	这	野蛮人	颤抖	和	更多的	比	这	寒冷的	,	搜索	风	.

“野蛮人颤抖的原因不仅仅是寒冷刺骨的风。”

[gɒdz] , [gɒdz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [paɪps] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] !

Gods	,	gods	,	if	he	did	—	if	the	pipes	should	sound	the	final	dirge	of	Killorn	!
神	,	神	,	如果	他	做过	—	如果	这	管道	应该	声音	这	最终的	挽歌	的	基洛恩	!

天哪，天哪，如果他真的这么做了——如果风笛奏响了基洛恩的最终挽歌！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] - ,

For	a	moment	he	had	a	wild	desire	to	fling	himself	on	Mongku	,
为了	一个	片刻	他	有	一个	荒野	欲望	到	一扔	他自己	在	-	,

他那一瞬间竟萌生了扑向蒙库的强烈愿望。

[ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['enəmi] ['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

rip	out	the	prince's	throat	and	kill	the	score	of	enemy	soldiers	with	his	hands	.
撕裂	出去	这	王子的	喉	和	杀	这	分数	的	敌人	士兵	和	他的	双手	.

他撕开王子的喉咙，徒手杀死了数十名敌军士兵。

[bʌt; bət][nəʊ] — [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

But	no	—	no	—	it	wouldn't	do	.
但	不	—	不	—	它	不会	做	.

但是不行——不行——这样不行。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['sɑːθiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [lændz] .

He	would	die	before	he	had	well	started	and	Sathi	would	be	alone	in	the	Dark	Lands	.
他	会	死	前	他	有	出色地	开始	和	萨蒂	会	是	独自的	在	这	黑暗的	土地	.

他还没来得及好好发展就死了，萨蒂将独自一人在黑暗之地。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

He	looked	at	her	,	sitting	very	quiet	near	the	fire	.
他	看起来	在	她	,	坐着	非常	安静的	靠近	这	火	.

他看着她，她静静地坐在火堆旁。

[ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [fɔːm] [ɪn] [blʌd] .

The	wavering	light	seemed	to	wash	her	fair	young	form	in	blood	.
这	摇摆不定	光	似乎	到	洗	她	公平的	年轻的	形式	在	血	.

摇曳的光线仿佛将她白皙年轻的身躯染成了血红色。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [smaɪl] .

She	gave	him	a	tired	and	hopeless	smile	.
她	给予	他	一个	疲劳的	和	绝望	微笑	.

她给了他一个疲惫而绝望的微笑。

[breɪv] [gɜːl] , [breɪv] [gɜːl] , [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn] [ɔːl] [truːθ] .

Brave	girl	,	brave	girl	,	wife	for	a	warrior	in	all	truth	.
勇敢的	女孩	,	勇敢的	女孩	,	妻子	为了	一个	战士	在	全部	真相	.

勇敢的女孩，勇敢的女孩，一位真正的勇士的妻子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪlɔrn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔ:nə]

But	there	was	the	pipe	and	there	was	Killorn	and	there	was	Morna
但	那里	曾是	这	管道	和	那里	曾是	基洛恩	和	那里	曾是	莫尔纳

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] .

waiting	for	him	to	come	home	.
等待	为了	他	到	来	家	.

但是，那里有烟斗，有基洛恩，还有莫娜在等着他回家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] - , [hi:; hi] [nju:] .

They	were	nearing	Ganasth	,	he	knew	.
他们	是	临近	-	,	他	知道	.

他知道，他们正在接近加纳斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [pɑ:st] [sprɪŋz] [ðæt] [si:ð] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

They	had	ridden	past	springs	that	seethed	and	bubbled	in	the	snow	,
他们	有	骑	过去的	弹簧	那	沸腾	和	冒泡	在	这	雪	,

他们骑马经过了在雪地里汩汩冒泡的泉水，

[si:n] [ðə; ði] [red] [gleə(r)] [ɒv; əv] [vɒlk'eɪnəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,

seen	the	red	glare	of	volcanos	on	the	jagged	horizon	,
已见	这	红色的	强光	的	火山	在	这	锯齿状	地平线	,

看到了地平线上崎岖不平的山脊上火山的红色光芒。

[pɑ:st] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [waɪt] ['fʌŋgəs] - [grəʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['læn.dərz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

passed	fields	of	white	fungus	-	growths	which	the	Dark	Landers	cultivated	.
通过了	字段	的	白色的	菌	-	增长	哪个	这	黑暗的	兰德斯	栽培	.

经过一片片长满白色真菌的田野，那是黑暗之地居民种植的。

[su:n] [ðə; ði] ['aɪən] ['geɪts] [wʊd] [klæʃ] [ʃʌt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [həʊp] [wʊd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ðen] ?

Soon	the	iron	gates	would	clash	shut	on	him	and	what	hope	would	there	be	then	?
很快	这	铁	大门	会	冲突	关闭	在	他	和	什么	希望	会	那里	是	然后	?

不久之后，铁门就会在他面前砰然关闭，到那时他还有什么希望呢?

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

He	lay	back	in	his	sleeping	bag	trying	to	think	.
他	躺	后退	在	他的	睡眠	包	尝试	到	思考	.

他躺在睡袋里，努力思考。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	had	to	escape	.
他	有	到	逃脱	.

他必须逃走。

['sʌmhəʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

Somehow	he	must	escape	with	the	pipe	of	the	gods	.
不知何故	他	必须	逃脱	和	这	管道	的	这	神	.

他必须想办法带着神之烟斗逃出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [spiə] [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]

But	if	he	tried	and	went	down	with	a	dozen	spears	in	him	there	was	an
但	如果	他	尝试	和	去	向下	和	一个	打	长矛	在	他	那里	曾是	一个

[end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [həʊp] .

end	of	all	hope	.
结尾	的	全部	希望	.

但如果他尝试反抗，结果被十二支长矛刺穿身体倒下，那就彻底绝望了。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] , ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slipər] .

The	wind	blew	,	drifting	snow	across	the	sleepers	.
这	风	吹	,	漂流	雪	穿过	这	卧铺	.

风吹过，雪花飘落在枕木上。

[tuː] [men] [stʊd] [gɑːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['streɪndʒli] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

Two	men	stood	guard	and	their	strangely	glowing	eyes	never	left	the	captives	.
二	男人	站立	警卫	和	他们的	奇怪的	发光	眼睛	绝不	左边	这	俘虏	.

两名男子站岗放哨，他们那双闪着奇异光芒的眼睛始终没有离开过俘虏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][blaɪnd] .

They	could	see	in	this	realm	of	shadows	where	he	was	half	blind	.
他们	可以	看	在	这	领域	的	阴影	在哪里	他	曾是	一半	瞎的	.

在这片阴影笼罩的世界里，他们能看到他半盲的样子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

They	could	hunt	him	down	like	an	animal	.
他们	可以	打猎	他	向下	喜欢	一个	动物	.

他们可以像追捕动物一样追杀他。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	road	he	went	with	his	hands	tied	behind	him	,	his	ankles	lashed	to	the
在	这	路	他	去	和	他的	双手	系	在后面	他	,	他的	脚踝	鞭打	到	这

['stɜːrəp] ,

stirrups	,
马镫	,

他双手被反绑在身后，脚踝被绑在马镫上，就这样走在路上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['braɪd(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['sæd(ə)l] .

and	his	hest's	bridle	tied	to	the	pommel	of	another	man's	saddle	.
和	他的	-	辔	系	到	这	柄头	的	其他	男人的	鞍	.

他的马缰绳系在另一个人的马鞍鞍头上。

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] .

No	chance	of	escape	there	.
不	机会	的	逃脱	那里	.

那里根本没有逃脱的机会。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][get][ʌp]['ɑːftə(r)] [sliːp] .

But	one	must	get	up	after	sleep	.
但	一	必须	得到	向上	后	睡觉	.

但睡醒后总要起床。

[hiː; hi] [rəʊld] [kləʊz] [tuː; tə] - ['kwaɪət] [fɔːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]

He	rolled	close	to	Sathi's	quiet	form	as	if	he	were	merely	turning	over	in
他	滚动	关闭	到	-	安静的	形式	作为	如果	他	是	仅仅	转弯	超过	在

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

他翻身靠近萨蒂安静的身躯，仿佛只是在睡梦中翻了个身。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

His	lips	brushed	against	the	leather	bag	and	he	wished	it	were	her
他的	嘴唇	刷过	反对	这	皮革	包	和	他	希望	它	是	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他的嘴唇擦过皮包，他多么希望那是她的脸。

" ['sɑːθiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Sathi	,	"	he	whispered	as	quietly	as	he	could	.
"	萨蒂	,	"	他	低声说道	作为	悄悄	作为	他	可以	.

“萨蒂，”他尽可能轻声地低语道。

" ['sɑːθiː] , [doʊnt] [muːv] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Sathi	,	don't	move	,	but	listen	to	me	.	"
"	萨蒂	,	不	移动	,	但	听	到	我	.	"

“萨蒂，别动，听我说。”

" [aɪ] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld] .

"	Aye	,	"	her	voice	drifted	back	under	the	wind	and	the	cold	.
"	是的	,	"	她	嗓音	漂移	后退	在下面	这	风	和	这	寒冷的	.

“是啊，”她的声音在寒风中飘了回来。

" [aɪ] , ['dɑːlɪŋ] . "

"	Aye	,	darling	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的，亲爱的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [ʌp] .

"	I	am	going	to	make	a	break	for	it	when	we	get	up	.
"	我	是	去	到	制作	一个	休息	为了	它	什么时候	我们	得到	向上	.

“等我们起床后，我要趁机逃跑。”

[help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][doʊnt] [rɪsk] ['getɪŋ] [hɜːt] .

Help	me	if	you	can	but	don't	risk	getting	hurt	.
帮助	我	如果	你	能	但	不	风险	获得	伤害	.

能帮帮我就帮帮我，但别让自己受伤。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] - !

I	don't	think	we	can	both	get	away	but	wait	for	me	in	Ganasth	!
我	不	思考	我们	能	两个都	得到	离开	但	等待	为了	我	在	-	!

我觉得我们俩都无法逃脱，但请在加纳斯等我！

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

"	She	lay	silent	for	a	long	while	.
"	她	躺	沉默的	为了	一个	长的	尽管	.

她静静地躺了很久。

[ðen] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['kɛriː] .

Then	,	"	As	you	will	,	Kery	.
然后	,	"	作为	你	将要	,	凯瑞	.

然后，“如你所愿，凯里。”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	whatever	comes	,	I	love	you	.
和	任何	来	,	我	爱	你	.

无论发生什么，我都爱你。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	should	have	replied	but	the	words	stuck	in	his	throat	.
"	他	应该	有	回复	但	这	字	卡住	在	他的	喉	.

他本应该回答，但话语却哽在了喉咙里。

[hiː; hi] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['sɪmpli] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	rolled	back	and	,	quite	simply	,	went	to	sleep	.
他	滚动	后退	和	,	相当	简单地	,	去	到	睡觉	.

他翻了个身，然后就睡着了。

[ə; eɪ][spɪə(r)] [bʌt] ['prɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'wəʊk] [hɪm] .

A	spear	butt	prodding	his	side	awoke	him	.
一个	矛	屁股	催促	他的	边	醒来	他	.

一根矛柄戳着他的肋部，把他弄醒了。

[hiː; hi] [jɔːn] ['maɪtɪli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ə'raʊnd] [hɪm] , ['tensɪŋ] ['evri]

He	yawned	mightily	and	sat	up	,	loosening	his	bag	around	him	,	tensing	every
他	打哈欠	非常	和	卫星	向上	,	松动	他的	包	大约	他	,	紧张	每一个

['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

muscle	in	his	body	.
肌肉	在	他的	身体	.

他打了个大大的哈欠，坐了起来，松开裹在身上的包，绷紧了全身的每一块肌肉。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪd] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " - [sed] .

"	The	end	of	this	ride	will	see	us	in	the	city	,	"	Mongku	said	.
"	这	结尾	的	这	骑	将要	看	我们	在	这	城市	,	"	-	说	.

“这次旅程的终点就是城市，”蒙库说道。

['kɛriː] [rəʊz] ['sləʊli] , ['geɪdʒɪŋ] ['dɪstənsɪz] .

Kery	rose	slowly	,	gauging	distances	.
凯瑞	玫瑰	缓慢地	,	测量	距离	.

凯瑞缓缓升起，一边判断着距离。

[ə; eɪ] ['gɑːdzmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [spɪə(r)] [luːs] [ɪn][wʌn][hænd] .

A	guardsman	stood	beside	him	,	spear	loose	in	one	hand	.
一个	卫兵	站立	旁	他	,	矛	松动的	在	一	手	.

一名卫兵站在他旁边，一只手里拿着松脱的长矛。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɔː(r)] ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	rest	were	scattered	around	the	camp	or	huddled	close	to	the	fire	.
这	休息	是	疏散	大约	这	营	或者	蜷缩着	关闭	到	这	火	.

其余的人则分散在营地周围，或者挤在火堆旁。

[ðə; ði] [hest] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [bʌntʃt] [ɒn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] .

The	hests	were	a	darker	shadow	bunched	on	the	fringes	.
这	赫斯特	是	一个	较暗	阴影	成束的	在	这	边缘	.

边缘处聚集着较深的阴影。

['kɛriː] [rentʃ] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] [luːs] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn] ['buːtɪd] [fʊt] ['ɪntuː]

Kery	wrenched	the	spear	of	the	nearest	man	loose	,	swinging	one	booted	foot	into
凯瑞	扭动	这	矛	的	这	最近的	男人	松动的	,	摇摆	一	已启动	脚	进入

[hɪz; ɪz] ['beli] .

his	belly	.
他的	腹部	.

凯里一把扯下离他最近的人的长矛，一脚踢在他的肚子上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ɑːk] ,

He	brought	the	weapon	around	in	a	smashing	arc	,
他	带来	这	武器	大约	在	一个	粉碎	弧	,

他挥舞着武器，划出一道漂亮的弧线，猛击出去。

['krækɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bʌt] ['ɪntuː] [ə'nʌðərz] [dʒɔː][ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt]

cracking	the	heavy	butt	into	another's	jaw	and	rammed	the	head	into	the	throat
裂纹	这	重的	屁股	进入	另一个的	颚	和	撞倒	这	头	进入	这	喉

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] .

of	a	third	.
的	一个	第三	.

用沉重的屁股猛击另一个人的下巴，然后用屁股撞进第三个人的喉咙。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stæbd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

Even	as	he	stabbed	he	was	plunging	into	motion	.
甚至	作为	他	刺伤	他	曾是	骤降	进入	运动	.

即使在刺杀的同时，他也迅速进入了行动状态。

[ə; eɪ] - [jeld] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɪm] .

A	Ganasthian	yelled	and	thrust	at	him	.
一个	-	大喊	和	推力	在	他	.

一个加纳斯提亚人对他大喊并猛击他。

['sɑːθiː] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Sathi	threw	herself	on	the	shaft	,	pulling	it	down	.
萨蒂	扔	她自己	在	这	轴	,	拉	它	向下	.

萨蒂扑到杆子上，把它拉了下来。

['kɛriː] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hest] .

Kery	leaped	for	the	hests	.
凯瑞	跳跃	为了	这	赫斯特	.

凯莉纵身跃向猎物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɒn] [gɑːd] [ðeə(r)] .

There	were	two	men	on	guard	there	.
那里	是	二	男人	在	警卫	那里	.

那里有两个站岗的男子。

[wʌn] [druː] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] .

One	drew	a	sword	and	hewed	at	the	northerner	.
一	画	一个	剑	和	砍伐	在	这	北方人	.

其中一人拔剑砍向北方人。

[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [slæʃed] [θruː] ['hevi] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['ʌndəˌgɑːmənts] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	keen	blade	slashed	through	heavy	tunic	and	undergarments	,	cutting	his
这	敏锐的	刀刃	削减	通过	重的	束腰外衣	和	内衣	,	切割	他的

['ʃəʊldə(r)] — [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['bædli] .

shoulder	—	but	not	too	badly	.
肩膀	—	但	不是	也	糟糕	.

锋利的刀刃划破了厚重的束腰外衣和内衣，划破了他的肩膀——但伤势并不严重。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

He	came	under	the	fellow's	guard	and	smashed	a	fist	into	his	jaw	.
他	来了	在下面	这	同伴们	警卫	和	粉碎	一个	拳头	进入	他的	颚	.

他冲到那家伙的防线下，一拳打在他的下巴上。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɑːk] ['lændə(r)] ['biːtɪŋ]

Seizing	the	weapon	he	whirled	and	hacked	at	the	other	Dark	Lander	beating
抓住	这	武器	他	旋转	和	被黑客攻击	在	这	其他	黑暗的	着陆器	殴打

[daʊn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æks][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

down	the	soldier's	ax	and	cutting	him	across	the	face	.
向下	这	士兵的	斧头	和	切割	他	穿过	这	脸	.

他抓起武器，猛地挥舞砍向另一个黑暗之地士兵，打断了士兵的斧头，并划伤了他的脸。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

The	rest	of	the	camp	was	charging	at	him	.
这	休息	的	这	营	曾是	收费	在	他	.

营地里的其他人都向他冲了过来。

['kɛriː] [bent] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hest] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Kery	bent	and	cut	the	hobbles	of	the	hest	beside	him	.
凯瑞	弯曲	和	切	这	跛行	的	这	赫斯特	旁	他	.

凯里弯下腰，割断了身旁那匹马的束缚带。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [flʌŋ] [spiə] [reɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædəllɛs]

A	shower	of	flung	spears	rained	about	him	as	he	sprang	to	the	saddleless
一个	淋浴	的	扔	长矛	下雨了	关于	他	作为	他	弹簧	到	这	无鞍

[bæk] .

back	.
后退	.

他纵身跃上没有鞍的马背，无数投掷的长矛如雨点般落在他周围。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [ɪn] [ðə; ði]

Twisting	**his**	**left**	**hand**	**into**	**the**	**long**	**mane**	**he**	**kicked**	**the**	**frightened**	**beast**	**in**	**the**
扭曲	他的	左边	手	进入	这	长的	鬃毛	他	踢	这	害怕	兽	在	这

[flæŋks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [friː] .

flanks	**and**	**plunged**	**free**	**.**
侧翼	和	暴跌	自由的	.

他左手抓住那头野兽的长鬃毛，踢了它两腿，然后猛地挣脱出来。

[tuː] - ['kwɔːtəd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Two	**Ganasthi**	**quartered**	**across**	**his**	**trail**	**.**
二	-	四分	穿过	他的	踪迹	.

两个伽那提横亘在他面前。

[hiː; hi] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [bæk] , ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**bent**	**low**	**over**	**the**	**hest's**	**back**	**,**	**spurring**	**the**	**mount**	**with**	**the**	**point**	**of**	**his**
他	弯曲	低的	超过	这	-	后退	,	刺激	这	山	和	这	观点	的	他的

[sɒːd] .

sword	**.**
剑	.

他俯身趴在马背上，用剑尖刺马匹。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hjuː] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]

As	**he**	**rode**	**down**	**on**	**them**	**he**	**hewed**	**at**	**one**	**and**	**saw**	**him**	**fall**	**with**	**a**
作为	他	骑	向下	在	他们	他	砍伐	在	一	和	锯	他	落下	和	一个

[skriːm] .

scream	**.**
尖叫	.

他骑马冲下来，砍向其中一个，看到他惨叫一声倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [tʃɑːdʒ] .

The	**other**	**stumbled**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**	**his**	**reckless**	**charge**	**.**
这	其他	踉跄	出去	的	这	小路	的	他的	鲁莽	收费	.

另一个人踉跄着躲开了他鲁莽的冲锋。

" [haɪ] - [ɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɛriː] .

"	**Hai**	**-**	**ah**	**!**	**"**	**shouted**	**Kery**	**.**
"	嗨	-	啊	!	"	喊叫	凯瑞	.

“海啊！”凯瑞喊道。

[hiː; hi] ['klætə] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊni] ['aɪsi] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz]

He	**clattered**	**away**	**over**	**the**	**stony**	**icy**	**fields**	**toward**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**dark**	**hills**
他	咔嗒咔嗒地	离开	超过	这	石质的	冰冷的	字段	朝向	这	庇护所	的	这	黑暗的	丘陵

['luːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

looming	**to**	**the**	**north**	**.**
迫在眉睫	到	这	北	.

他一路小跑，穿过布满石头的冰原，朝着北方高耸的黑暗山丘的庇护而去。

[spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] ['hwisl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] , ['dɪmli] ,

Spears	**and**	**arrows**	**whistled**	**on**	**his**	**trail**	**and**	**he**	**heard**	**,**	**dimly**	**,**
长矛	和	箭头	吹口哨	在	他的	踪迹	和	他	听到	,	依稀	,

长矛和箭矢在他身后呼啸而过，他隐约听到：

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [huːf] .

the	**shouts**	**of**	**men**	**and**	**the**	**thud**	**of**	**pursuing**	**hoofs**	**.**
这	喊叫	的	男人	和	这	砰的一声	的	追求	蹄子	.

男人们的喊叫声和追赶的马蹄声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [fəʊz] ,

He	**was**	**alone**	**in**	**a**	**land**	**of**	**foes**	**,**
他	曾是	独自的	在	一个	土地	的	敌人	,

他孤身一人，身处敌营。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [kəʊld] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

a	**land**	**of**	**freezing**	**cold**	**where**	**he**	**could**	**scarce**	**see**	**half**	**a**	**mile**	**before**	**him**	**,**
一个	土地	的	冷冻	寒冷的	在哪里	他	可以	稀少	看	一半	一个	英里	前	他	,

这是一片冰天雪地的土地，他几乎看不清半英里以外的地方。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [sɔːrdz] .

a	**land**	**of**	**hunger**	**and**	**swords**	**.**
一个	土地	的	饥饿	和	剑	.

一个充满饥饿和刀剑的国度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntərz] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

They	**were**	**after**	**him**	**and**	**it**	**would**	**take**	**all**	**the**	**hunter's**	**skill**	**he**	**had**
他们	是	后	他	和	它	会	拿	全部	这	猎人的	技能	他	有

['lɜːnɪd] [ɪn] ['kɪlɔrn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['krɑːftinəs] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

learned	**in**	**Killorn**	**and**	**all**	**the**	**warrior's**	**craftiness**	**taught**	**by**	**the**	**march**	**to**	**evade**
学习	在	基洛恩	和	全部	这	战士们	狡猾	教授	经过	这	行进	到	逃避

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们正在追捕他，他需要运用在基洛恩学到的所有狩猎技巧和在行军中学到的所有战士智慧才能躲过他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — - !

And	**after**	**that**	**—**	**Ganasth**	**!**
和	后	那	—	-	!

之后——Ganasth!

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['sɪti] [luːm] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['riːtʃɪŋ] [wɪð] ['stəʊni] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['glɪtərɪŋ]

The	**city**	**loomed**	**dark**	**before**	**him**	**reaching**	**with**	**stony**	**fingers**	**for**	**the**	**ever**	**-**	**glittering**
这	城市	迫近	黑暗的	前	他	到达	和	石质的	手指	为了	这	曾经	-	闪闪发光

[stɑːz] .

stars	**.**
明星	.

在他面前，城市阴沉地耸立着，仿佛伸出石质的手指，去够那永不熄灭的星辰。

[ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['maʊntənəs] [wɔːlz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd]

Of	**black**	**stone**	**it**	**was**	**,**	**mountainous**	**walls**	**ringing**	**in**	**the**	**narrow**	**streets**	**and**
的	黑色的	石头	它	曾是	,	多山	墙壁	铃声	在	这	狭窄的	街道	和

[ðə; ði] [haɪ] [gɔːnt] ['haʊzɪz] .

the	**high**	**gaunt**	**houses**	**.**
这	高的	瘦削	房屋	.

它是由黑色石头砌成的，山峦般的城墙环绕着狭窄的街道和高耸而简陋的房屋。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [naɪt] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

A	**city**	**of**	**night**	**,**	**city**	**of**	**darkness**	**.**
一个	城市	的	夜晚	,	城市	的	黑暗	.

夜之城，黑暗之城。

['kɛriː] ['ʃivə] .

Kery	**shivered**	**.**
凯瑞	瑟瑟发抖	.

凯莉打了个寒颤。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɒsti] [dɑ:k] [ɒv; əv]

Behind	**the**	**city**	**rose**	**a**	**mountain**	**,**	**a**	**deeper**	**shadow**	**against**	**the**	**frosty**	**dark**	**of**
在后面	这	城市	玫瑰	一个	山	,	一个	更深	阴影	反对	这	霜冻	黑暗的	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

城市背后耸立着一座山峰，在冰冷的夜空中投下更深的阴影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [flæpt] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**volcano**	**and**	**from**	**its**	**mouth**	**a**	**red**	**flame**	**flapped**	**in**	**the**
它	曾是	一个	火山	和	从	它是	嘴	一个	红色的	火焰	拍打	在	这

['ki:nɪŋ] [wɪnd] .

keening	**wind**	**.**
哀歌	风	.

那是一座火山，从它的火山口喷出的红色火焰在呼啸的风中扑腾。

[spɑ:ks] [ænd; ənd] [sməʊk] [stɹ'i:md] ['əʊvə(r)] - .

Sparks	**and**	**smoke**	**streamed**	**over**	**Ganasth**	**.**
火花	和	抽烟	流媒体	超过	-	.

火花和浓烟笼罩着加纳斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)][eə(r)] .

There	**was**	**a**	**hot**	**smell**	**of**	**sulphur**	**in**	**the**	**bitter**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	热的	闻	的	硫	在	这	苦的	空气	.

刺鼻的空气中弥漫着一股浓烈的硫磺味。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌd] - [laɪk] [tɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]

The	**fire**	**added**	**a**	**faint**	**blood**	**-**	**like**	**tinge**	**to**	**the**	**cold**	**glitter**	**of**	**moonlight**	**and**
这	火	额外	一个	头晕的	血	-	喜欢	色调	到	这	寒冷的	闪光	的	月光	和

['stɑ:laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊfi:ld] .

starlight	**on**	**the**	**snowfields**	**.**
星光	在	这	雪地	.

火光给雪地上冰冷闪烁的月光和星光增添了一抹淡淡的血红色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [meɪn] ['geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] -

There	**was**	**a**	**highway**	**leading**	**through**	**the**	**great**	**main**	**gates**	**and**	**the**	**glowing**	**-**
那里	曾是	一个	公路	领导	通过	这	伟大的	主要的	大门	和	这	发光	-

[aɪd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [lændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['træfɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

eyed	**people**	**of**	**the**	**Dark**	**Lands**	**were**	**trafficking**	**along**	**it**	**.**
眼睛	人们	的	这	黑暗的	土地	是	贩运	沿着	它	.

有一条公路穿过宏伟的主城门，黑暗之地的人们，那些眼睛闪着光的人们，正沿着这条公路往来穿梭。

['kɛri:] [strəʊd] [də'rektli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd]['evə(r)]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Kery	**strode**	**directly**	**on**	**his**	**way**	**,**	**through**	**the**	**crowds**	**and**	**ever**	**closer**	**to**	**the**
凯瑞	大步走	直接地	在	他的	方式	,	通过	这	人群	和	曾经	更近	到	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

凯里大步向前，穿过人群，越来越接近城市。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][fɜ:(r)][ænd; ənd] ['leðə(r)] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	**wore**	**the**	**ordinary**	**fur**	**and**	**leather**	**dress**	**of**	**the**	**country**	**that**	**he**	**had**
他	穿着	这	普通的	毛皮	和	皮革	裙子	的	这	国家	那	他	有

['stəʊlən][frɒm; frəm][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [haʊs] .

stolen	**from**	**an**	**outlying**	**house**	**.**
被盗	从	一个	边远	房子	.

他穿着当地常见的皮毛衣服，那是他从偏远地区的一户人家偷来的。

[ðə; ði] ['pɑ:kə] [hʊd] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ləʊ] [tu:; tə] ['ʃædəʊ] [hɪz; ɪz]['eɪliən] ['fi:tʃəz] .

The	**parka**	**hood**	**was**	**drawn**	**low**	**to**	**shadow**	**his**	**alien**	**features**	**.**
这	派克大衣	兜帽	曾是	绘制	低的	到	阴影	他的	外星人	特征	.

派克大衣的帽子拉得很低，遮住了他异于常人的面容。

[hiː; hi] [went] [ɑːmd] , [æz; əz][məʊst] [men] [dɪd] , [spːd] ['beltɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	**went**	**armed**	**,**	**as**	**most**	**men**	**did**	**,**	**sword**	**belted**	**to**	**his**	**waist**	**,**
他	去	武装	,	作为	最多	男人	做过	,	剑	系带	到	他的	腰部	,

他像大多数男人一样全副武装，腰间佩剑。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]

and	**because**	**he**	**went**	**quietly**	**and**	**steadily**	**nobody**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**
和	因为	他	去	悄悄	和	稳步	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	他

.

:

.

因为他悄无声息、稳步前行，所以没有人注意到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

But	**if**	**he**	**were**	**discovered**	**and**	**the**	**hue**	**and**	**cry**	**went**	**up**	**that**	**would**	**be**
但	如果	他	是	发现	和	这	色调	和	哭	去	向上	那	会	是

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

the	**end**	**of**	**his**	**quest**	**.**
这	结尾	的	他的	寻求	.

但如果他被发现，引起轩然大波，他的冒险之旅就将结束。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sliːp] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld]

A	**dozen**	**sleeps**	**of**	**running**	**and**	**hiding**	**in**	**the**	**wild**	**hills**	**,**	**shivering**	**with**	**cold**
一个	打	睡觉	的	跑步	和	隐藏	在	这	荒野	丘陵	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

and	**hunger**	**,**
和	饥饿	,

在荒野山丘中奔跑躲藏了十几个晚上，又冷又饿，瑟瑟发抖。

['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] ,

hunting	**animals**	**which**	**could**	**see**	**where**	**he**	**was**	**blind**	**,**
打猎	动物	哪个	可以	看	在哪里	他	曾是	瞎的	,

猎杀那些能看见他盲处的动物，

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

and	**ever**	**the**	**men**	**of**	**Ganasth**	**on**	**his**	**trail**	**—**	**it**	**would**	**all**	**go**	**for**	**naught**	**.**
和	曾经	这	男人	的	-	在	他的	踪迹	—	它	会	全部	去	为了	零	.

而加纳斯的部下们则一直追捕他——这一切都将徒劳无功。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd]['sɑːθiː] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪtfl] [pledʒ] [ænd; ənd] ['kɪlɔrn]

He	**would**	**die**	**and**	**Sathi**	**would**	**be**	**bound**	**to**	**a**	**hateful**	**pledge**	**and**	**Killorn**
他	会	死	和	萨蒂	会	是	边界	到	一个	可恶	保证	和	基洛恩

[wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

would	**in**	**time**	**be**	**the**	**home**	**of**	**strangers**	**.**
会	在	时间	是	这	家	的	陌生人	.

他会死，萨蒂会被迫接受可恨的誓言，而基洛恩最终会成为陌生人的家园。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['faɪnəli] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɒf] [pə'sjuːt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	**must**	**finally**	**have**	**shaken**	**off**	**pursuit**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他	必须	最后	有	摇晃	离开	追逐	,	他	想法	.

他心想，他肯定终于摆脱了追捕。

['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd]

Ranging	**through**	**the**	**hills**	**he**	**had**	**found**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**warriors**	**who**	**had**
范围	通过	这	丘陵	他	有	成立	不	符号	的	这	战士	WHO	有

['skaʊərd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

scoured	**them**	**before**	**.**
彻底清洗	他们	前	.

他在山间搜寻了一番，却没有发现之前那些劫掠过此地的战士们的踪迹。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪti] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['həʊpləs] ['mɪʃ(ə)n] .

So	he	had	proceeded	toward	the	city	on	his	wild	and	hopeless	mission	.
所以	他	有	继续	朝向	这	城市	在	他的	荒野	和	绝望	使命	.

于是，他开始了这场疯狂而又毫无希望的旅程，朝着城市进发。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] [huːz]

To	find	a	woman	and	a	weapon	in	the	innermost	citadel	of	a	foe	whose
到	寻找	一个	女士	和	一个	武器	在	这	最内层	堡垒	的	一个	敌人	谁

['læŋgwɪdʒ] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] — ['truːli][ðə; ði][gɒdz][mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] !

language	even	was	unknown	to	him	—	truly	the	gods	must	be	laughing	!
语言	甚至	曾是	未知	到	他	—	真的	这	神	必须	是	笑	!

在敌人的最深处堡垒里找到一个女人和一件武器，而敌人的语言他甚至都不懂——这真是神明在嘲笑！

[hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [naʊ] .

He	was	close	to	the	gates	now	.
他	曾是	关闭	到	这	大门	现在	.

他现在离大门很近了。

[ðeɪ] [luːm] ['əʊvə(r)][hɪm][laɪk]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːl][wɒz; wəz]

They	loomed	over	him	like	giants	,	and	the	passage	through	the	city	wall	was
他们	迫近	超过	他	喜欢	巨人	,	和	这	通道	通过	这	城市	墙	曾是

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

a	tunnel	.
一个	隧道	.

它们像巨人一样高耸在他上方，穿过城墙的通道是一条隧道。

['səʊldʒəz] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kɛriː] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] .

Soldiers	stood	on	guard	and	Kery	lowered	his	head	.
士兵	站立	在	警卫	和	凯瑞	降低	他的	头	.

士兵们站岗放哨，凯里低下了头。

['træfɪk] [stɹ'iːmd] [θruː] .

Traffic	streamed	through	.
交通	流媒体	通过	.

车流川流不息。

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm] ['eni] [hiːd] .

No	one	gave	him	any	heed	.
不	一	给予	他	任何	注意	.

没人理会他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] - [kʊd; kəd]

But	it	was	black	as	hell	in	the	tunnel	and	only	a	Ganasthian	could
但	它	曾是	黑色的	作为	地狱	在	这	隧道	和	仅有的	一个	-	可以

[faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

find	his	way	.
寻找	他的	方式	.

但隧道里漆黑一片，只有加纳斯提亚人才能找到出路。

['blaɪndli] ['kɛriː] [wɔːkt] [ə'hed] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] ,

Blindly	Kery	walked	ahead	,	bumping	into	people	,
盲目地	凯瑞	步行	前方	,	碰撞	进入	人们	,

凯瑞盲目地走在前面，不时撞到人。

[preŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['glɑːnsɪz][hiː; hi][gɒt] [wʊd] [ˌʌn'mɑːsk][hɪz; ɪz] [prɪ'tens] .

praying	that	none	of	the	angry	glances	he	got	would	unmask	his	pretense	.
祈祷	那	没有任何	的	这	生气的	眼神	他	得到	会	揭开面具	他的	虚伪	.

他祈祷自己收到的那些愤怒的目光不会揭穿他的伪装。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

When	he	came	out	into	the	street	the	breath	was	sobbing	in	his	lungs	.
什么时候	他	来了	出去	进入	这	街道	这	气息	曾是	啜泣	在	他的	肺	.

当他走到街上时，他感觉呼吸急促，仿佛肺里的空气都在抽搐。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [daʊn] [ɪts] ['ʃædəʊi] [leŋkθ; leŋθ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [haul] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	pushed	on	down	its	shadowy	length	feeling	the	wind	that	howled	between	the
他	推动	在	向下	它是	阴暗的	长度	感觉	这	风	那	嚎叫	之间	这

['bɪldɪŋz] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

buildings	cold	on	his	cheeks	.
建筑物	寒冷的	在	他的	脸颊	.

他沿着阴影笼罩的道路继续前行，感受着建筑物间呼啸而过的寒风吹在脸颊上，冰冷刺骨。

[bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?

But	where	to	go	now	,	where	to	go	?
但	在哪里	到	去	现在	,	在哪里	到	去	?

可是现在该去哪儿呢？该去哪儿呢？

['blaɪndli][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .

Blindly	he	struck	out	toward	the	heart	of	town	.
盲目地	他	击	出去	朝向	这	心	的	镇	.

他盲目地朝着镇中心冲去。

[məʊst]['ruːlə(r)z] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

Most	rulers	preferred	to	live	at	the	center	.
最多	统治者	首选	到	居住	在	这	中心	.

大多数统治者都喜欢居住在中心地带。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt][fəʊk] .

The	Ganasthi	were	a	silent	folk	.
这	-	是	一个	沉默的	民间	.

加纳斯蒂人是一个沉默寡言的民族。

[men] [stəʊl] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , ['nɔɪzləs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [snəʊ] [skrʌntʃ] ['ʌndə(r)]

Men	stole	past	in	the	gloom	,	noiseless	save	for	the	thin	snow	scrunching	under
男人	偷窃	过去的	在	这	愁云	,	无声	节省	为了	这	薄的	雪	揉搓	在下面

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

男人们在昏暗中悄悄走过，除了脚下薄薄的积雪嘎吱作响的声音外，没有发出任何声响。

[kraʊdz] ['edi] ['dʌmli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] [sk'weəz] ,

Crowds	eddied	dumbly	through	the	great	market	squares	,
人群	漩涡	默默地	通过	这	伟大的	市场	正方形	,

人群呆滞地涌过巨大的市场广场，

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['sɪləb(ə)l] .

buying	and	selling	with	a	gesture	or	a	whispered	syllable	.
购买	和	销售	和	一个	手势	或者	一个	低声说道	音节	.

用手势或低语进行买卖。

['sɪti] [ɒv; əv][hɑːf] - [siːn] [gəʊsts] . . .

City	of	half	-	seen	ghosts	.	.	.
城市	的	一半	-	已见	鬼魂	.	.	.

半隐半现的幽灵之城.....

['kɛriː] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [gəʊst] [hɪm'self] ,

Kery	felt	more	than	half	a	ghost	himself	,
凯瑞	毛毡	更多的	比	一半	一个	鬼	他自己	,

凯瑞觉得自己就像半个鬼魂一样。

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ['flɪtɪŋ] ['həʊpləsli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] .

shade	of	a	madman	flitting	hopelessly	to	the	citadel	of	the	king	of	hell	.
阴影	的	一个	狂人	飞掠	绝望地	到	这	堡垒	的	这	国王	的	地狱	.

一个疯子的影子绝望地飘向地狱之王的城堡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [lɑːst] ,

He	found	the	place	at	last	,
他	成立	这	地方	在	最后的	,

他终于找到了那个地方。

[mɔː(r)] [baɪ] [blaɪnd] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['twɪstɪŋ] [striːts] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	by	blind	blundering	through	the	narrow	twisting	streets	than	anything	else	.
更多的	经过	瞎的	笨拙	通过	这	狭窄的	扭曲	街道	比	任何事物	别的	.

与其说是摸索前进，不如说是盲目地跌跌撞撞地穿过狭窄曲折的街道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

Drawing	himself	into	the	shadow	of	a	building	across	the	way	he	stood	looking
绘画	他自己	进入	这	阴影	的	一个	建筑	穿过	这	方式	他	站立	寻找

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

他把自己缩进对面建筑物的阴影里，站在那里看着它。

[weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] .

weighing	his	chances	.
称重	他的	机会	.

他正在权衡各种可能性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

There	was	a	high	wall	around	the	palace	.
那里	曾是	一个	高的	墙	大约	这	宫殿	.

宫殿周围有一堵高墙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ɪts] [ruːf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [wel] [bæk] .

He	could	only	see	its	roof	but	it	seemed	to	be	set	well	back	.
他	可以	仅有的	看	它是	屋顶	但	它	似乎	到	是	放	出色地	后退	.

他只能看到屋顶，但看起来它建在很远的地方。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [geɪt] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ,

He	spied	a	gate	not	too	far	off	,
他	间谍	一个	门	不是	也	远的	离开	,

他发现不远处有个门，

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['sentri]

apparently	a	secondary	entrance	for	it	was	small	and	only	one	sentry
显然	一个	次要	入口	为了	它	曾是	小的	和	仅有的	一	哨兵

['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

guarded	it	.
守卫	它	.

显然，它的第二个入口很小，只有一个哨兵把守。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [naʊ] !

By	all	the	gods	,	now	!
经过	全部	这	神	,	现在	!

看在老天的份上，现在!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['swetɪŋ] [ænd; ənd]

For	a	moment	his	courage	failed	him	,	and	he	stood	sweating	and
为了	一个	片刻	他的	勇气	失败的	他	,	和	他	站立	出汗	和

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [draɪ] [lɪps] .

shivering	and	licking	dry	lips	.
瑟瑟发抖	和	舔舐	干燥	嘴唇	.

一时间，他的勇气消失了，他站在那里，汗流浃背，瑟瑟发抖，舔着干裂的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

It	wasn't	fear	of	death	.
它	不是	害怕	的	死亡	.

那并非是对死亡的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [gɒdz] [æz; əz] ['kɒmreɪd] — [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]

He	had	lived	too	long	with	the	dark	gods	as	comrade	—	he	had	but
他	有	居住地	也	长的	和	这	黑暗的	神	作为	同志	—	他	有	但

['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['naɪtɪd] [hɪlz] .

little	hope	of	escaping	alive	from	these	nighted	hills	.
小的	希望	的	逃脱	活	从	这些	夜幕降临	丘陵	.

他与黑暗之神为伍太久了——他几乎没有希望活着逃离这片夜色笼罩的山丘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

But	he	thought	of	the	task	before	him	,
但	他	想法	的	这	任务	前	他	,

但他想到了摆在他面前的任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ,

and	the	immensity	of	it	and	the	ruin	that	lay	in	his	failure	,
和	这	浩瀚无垠	的	它	和	这	废墟	那	躺	在	他的	失败	,

以及他失败所带来的巨大后果和毁灭性影响，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːt] ['nɪəli] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

and	his	heartbeat	nearly	broke	through	his	ribs	.
和	他的	心跳	几乎	打破	通过	他的	肋骨	.

他的心跳几乎要从肋骨间蹦出来。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][tuː; tə][duː; də] ?

What	,	after	all	,	could	he	hope	to	do	?
什么	,	后	全部	,	可以	他	希望	到	做	?

他究竟还能指望做什么呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] , ['eniweɪ] ?

What	was	his	plan	,	anyway	?
什么	曾是	他的	计划	,	反正	?

他到底有什么计划?

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɒn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['həʊpləs] ['dʒɜːni] ,

He	had	come	to	Ganasth	on	a	wild	and	hopeless	journey	,
他	有	来	到	-	在	一个	荒野	和	绝望	旅行	,

他踏上了一段充满绝望和疯狂的旅程，来到了加纳斯塔。

['skeəsli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [sliːp] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - ['dɒgɪd] ['pæsɪdʒ] .

scarcely	thinking	one	sleep	ahead	of	his	death	-	dogged	passage	.
几乎	思维	一	睡觉	前方	的	他的	死亡	-	顽强	通道	.

他几乎没有想到自己即将踏上充满死亡的征程，哪怕只睡一觉。

['əʊnli] [naʊ] — [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

Only	now	—	now	he	must	reach	a	decision	,	and	he	couldn't	.
仅有的	现在	—	现在	他	必须	抵达	一个	决定	,	和	他	不能	.

只有现在——只有现在他必须做出决定，但他却做不到。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] , ['kɛriː] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

With	a	snarl	,	Kery	started	across	the	street	.
和	一个	咆哮	,	凯瑞	开始	穿过	这	街道	.

凯瑞低吼一声，开始穿过马路。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

No	one	else	was	in	sight	,	there	was	little	traffic	in	this	part	of	town	,
不	一	别的	曾是	在	视线	,	那里	曾是	小的	交通	在	这	部分	的	镇	,

周围一个人也没有，这片区域车辆稀少。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['sʌmwʌn] [mait] [raʊnd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	at	any	moment	someone	might	round	either	of	the	corners	about	which	the
但	在	任何	片刻	某人	可能	圆形的	任何一个	的	这	角落	关于	哪个	这

[wei] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

way	twisted	and	see	what	he	was	doing	.
方式	扭曲	和	看	什么	他	曾是	正在做	.

但随时都可能有人从道路拐角处的任何一个拐角处看到他在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] .

He	had	to	be	fast	.
他	有	到	是	快速地	.

他必须动作快。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɔːti] [glɑːns] .

He	walked	up	to	the	sentry	who	gave	him	a	haughty	glance	.
他	步行	向上	到	这	哨兵	WHO	给予	他	一个	傲慢	瞥一眼	.

他走到哨兵面前，哨兵傲慢地看了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːθ]

There	was	little	suspicion	in	it	for	what	had	anyone	to	fear	in	the	hearth
那里	曾是	小的	怀疑	在	它	为了	什么	有	任何人	到	害怕	在	这	炉

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['maɪti] ?

of	Ganasth	the	mighty	?
的	-	这	强大的	?

其中几乎没有什么可疑之处，因为在强大的加纳斯的庇护下，谁又能惧怕呢?

['kɛriː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] .

Kery	drew	his	sword	and	lunged	.
凯瑞	画	他的	剑	和	猛扑	.

凯里拔出剑，猛扑过去。

[ðə; ði] ['sentri] [jeld] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪk] .

The	sentry	yelled	and	brought	down	his	pike	.
这	哨兵	大喊	和	带来	向下	他的	梭鱼	.

哨兵大喊一声，举起了长矛。

['kɛriː] ['bætɪd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'saɪd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Kery	batted	the	shaft	aside	even	as	he	went	by	it	.
凯瑞	击球	这	轴	旁边	甚至	作为	他	去	经过	它	.

凯里边走边用手将球杆拨开。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [flæʃt] , ['stæbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [θrəʊt] .

His	sword	flashed	,	stabbing	for	the	other	man's	throat	.
他的	剑	闪光灯	,	刺	为了	这	其他	男人的	喉	.

他的剑闪过一道光芒，刺向了对方的喉咙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [gɑːd] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [went] ['klætə] [tuː; tə] [ɜːθ] .

With	a	dreadful	gurgling	the	guard	stumbled	and	went	clattering	to	earth	.
和	一个	可怕	淙淙	这	警卫	踉跄	和	去	咔嗒咔嗒	到	地球	.

伴随着一声可怕的咕噜声，守卫踉跄了一下，重重地摔倒在地。

[naʊ] ['kwɪkli] !

Now	quickly	!
现在	迅速地	!

快点!

['kɛriː] [tʊk] [ðə; ði] [mænz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Kery	took	the	man's	helmet	and	put	it	on	.
凯瑞	采取	这	男人的	头盔	和	放	它	在	.

凯里拿过那人的头盔戴上了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][ə; eɪ]['kæʒuəl]

His	**own**	**long**	**locks**	**were**	**fair**	**enough**	**to**	**pass**	**for**	**Ganasthian**	**at**	**a**	**casual**
他的	自己的	长的	锁	是	公平的	足够的	到	经过	为了	-	在	一个	随意的

[glɑːns] ,

glance	**,**
瞥一眼	,

他那头长发，乍一看足以以假乱真，被人误认为是加纳斯提亚人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**the**	**visor**	**would**	**hide**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	遮阳板	会	隐藏	他的	眼睛	.

面罩会遮住他的眼睛。

['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkə] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['tjuːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] ['əʊvə(r)]

Shedding	**his**	**parka**	**he**	**slipped**	**on**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**tunic**	**and**	**the**	**cloak**	**over**
脱落	他的	派克大衣	他	滑倒了	在	这	血	-	染色	束腰外衣	和	这	披风	超过

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他脱下派克大衣，套上沾满血迹的束腰外衣，又在外面披上斗篷。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn][hænd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

Taking	**the**	**pike**	**in**	**hand**	**he**	**went**	**through**	**the**	**gate**	**.**
采取	这	梭鱼	在	手	他	去	通过	这	门	.

他手持长矛，穿过城门。

['sʌmwʌn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːt] ['klætə] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz]

Someone	**cried**	**out**	**and**	**feet**	**clattered**	**in**	**the**	**street**	**and**	**along**	**the**	**garden**	**paths**
某人	哭	出去	和	脚	咔嗒咔嗒地	在	这	街道	和	沿着	这	花园	路径

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

有人喊了一声，他面前的街道和花园小路上传来脚步声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

The	**noise**	**had**	**been**	**heard**	**.**
这	噪音	有	到过	听到	.

有人听到了噪音。

['kɛriː] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] ['fʌŋgəs] [ðæt] [gruː] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Kery	**looked**	**wildly**	**around**	**at**	**the**	**pale**	**bushes**	**of**	**fungus**	**that**	**grew**	**here**	**under**	**the**
凯瑞	看起来	疯狂地	大约	在	这	苍白	灌木丛	的	菌	那	生长	这里	在下面	这

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

凯莉惊恐地环顾四周，看着月光下生长在这里的淡色真菌丛。

[hiː; hi] [krɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fleʃi] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɪg][wʌn][ænd; ənd] [kraʊtʃt]

He	**crawled**	**between**	**the**	**fleshy**	**fronds**	**of**	**the**	**nearest**	**big**	**one**	**and**	**crouched**
他	爬行	之间	这	肉质的	叶状体	的	这	最近的	大的	一	和	蹲着

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	**it**	**.**
在后面	它	.

他爬过最近的一棵大树肥厚的枝叶，蹲在树后。

['gɑːdzmən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Guardsmen	**ran**	**down**	**the**	**path**	**.**
卫兵	跑	向下	这	小路	.

卫兵们沿着小路跑了下去。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bliŋk] [laɪk] [kəʊld] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['spiəhed] .

The	moonlight	blinked	like	cold	silver	on	their	spearheads	.
这	月光	眨眼	喜欢	寒冷的	银	在	他们的	矛头	.

月光如同冰冷的银光，闪烁在他们的矛尖上。

['kɛriː] ['rigl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['fʌŋgəs] ,

Kery	wriggled	on	his	stomach	through	the	garden	of	fungus	,
凯瑞	扭动	在	他的	胃	通过	这	花园	的	菌	,

凯里趴在蘑菇花园里扭动着身子，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['pæləs] .

away	from	the	trail	but	toward	the	black	palace	.
离开	从	这	踪迹	但	朝向	这	黑色的	宫殿	.

远离小路，朝着黑色宫殿的方向走去。

['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [grəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒst] - ['sɪlvəd] [ɪk'spænS] [ɒv; əv] ['əʊpən]

Lying	under	a	growth	at	the	edge	of	a	frost	-	silvered	expanse	of	open
说谎	在下面	一个	生长	在	这	边缘	的	一个	霜	-	银色	广阔	的	打开

[graʊnd] [hiː; hi] [skaut] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nekst] [ə'tæk] .

ground	he	scouted	the	place	he	must	next	attack	.
地面	他	侦察兵	这	地方	他	必须	下一个	攻击	.

他躺在一片被霜雪覆盖的开阔地带边缘的灌木丛下，侦察着他接下来要进攻的地方。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] , ['siːmɪŋli] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , [bɪlt] [ɒv; əv]

The	building	was	long	and	rambling	,	seemingly	four	stories	high	,	built	of
这	建筑	曾是	长的	和	漫无边际	,	似乎	四	故事	高的	,	建造	的

['pɒlɪʃt] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .

polished	black	marble	.
抛光	黑色的	大理石	.

这座建筑又长又杂乱，看起来有四层楼高，由抛光的黑色大理石建造而成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gɑːdz] [ɪn] [saɪt] , ['stændɪŋ] ['weərəli] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

There	were	two	guards	in	sight	,	standing	warily	near	a	door	.
那里	是	二	守卫	在	视线	,	常设	谨慎地	靠近	一个	门	.

可以看到两名卫兵，警惕地站在一扇门附近。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

The	rest	must	have	run	off	to	investigate	the	alarm	.
这	休息	必须	有	跑步	离开	到	调查	这	警报	.

其余的人肯定都跑去查看警报了。

[tuː] —

Two	—
二	—

二-

['kɛriː] [rəʊz] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Kery	rose	,	catching	his	stride	even	as	he	did	,	and	dashed	from	the
凯瑞	玫瑰	,	捕捉	他的	步幅	甚至	作为	他	做过	,	和	虚线	从	这

['gɑːd(ə)n] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

garden	toward	them	.
花园	朝向	他们	.

凯里站起身，同时稳住脚步，从花园里朝他们冲了过来。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['tjuːnɪk] [maɪt] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

The	familiar	helmet	and	tunic	might	assure	them	for	the	instant	he	needed
这	熟悉的	头盔	和	束腰外衣	可能	保证	他们	为了	这	立即的	他	需要

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [lest] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] .

but	he	had	to	run	lest	they	notice	.
但	他	有	到	跑步	免得	他们	注意	.

熟悉的头盔和束腰外衣或许能让他暂时安心，但他必须赶紧跑，以免被人发现。

" - ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Vashtung	!	"	shouted	one	of	the	men	.
"	-	!	"	喊叫	一	的	这	男人	.

“瓦什通！”其中一个男人喊道。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

His	meaning	was	plain	enough	.
他的	意义	曾是	清楚的	足够的	.

他的意思很清楚了。

['kɛriː] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][paɪk][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [huː] [stɪl] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Kery	launched	his	pike	at	the	other	who	still	looked	a	bit	uncertain	.
凯瑞	发射	他的	梭鱼	在	这	其他	WHO	仍然	看起来	一个	少量	不确定	.

凯里向另一个看起来还有点犹豫的人投掷长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['θrəʊɪŋ] ['wepən] .

It	was	an	awkward	throwing	weapon	.
它	曾是	一个	尴尬的	投掷	武器	.

它是一种笨重的投掷武器。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] .

It	brought	him	down	wounded	in	a	clatter	of	metal	.
它	带来	他	向下	受伤	在	一个	哒	的	金属	.

金属撞击声中，他身负重伤倒地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

The	other	roared	and	stepped	forth	to	meet	the	assault	.
这	其他	咆哮	和	步	前进	到	见面	这	突击	.

另一只咆哮着冲上前去迎击攻击。

- [sɒːd] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd] [hwəː] .

Kery's	sword	was	out	and	whirring	.
-	剑	曾是	出去	和	嗡嗡声	.

凯里的剑已经拔出，发出呼啸声。

[hiː; hi] [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ðæt] [dʒæb] [æt; ət][hɪm] ,

He	chopped	at	the	pikeshaft	that	jabbed	at	him	,
他	切碎	在	这	长矛杆	那	刺伤	在	他	,

他挥刀砍向刺向他的长矛杆。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] [wʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ə'saɪd] .

caught	his	blade	in	the	tough	wood	and	pushed	the	weapon	aside	.
捕捉	他的	刀刃	在	这	艰难的	木头	和	推动	这	武器	旁边	.

他的刀刃卡在了坚硬的木头里，他只好把武器推到一边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hiː; hi] [niːd] [ðə; ði] - [wɪð] ['sævɪdʒ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

As	he	came	up	face	to	face	he	kneed	the	Ganasthian	with	savage	precision	.
作为	他	来了	向上	脸	到	脸	他	膝盖	这	-	和	野蛮的	精确	.

他走到加纳斯提亚人面前，用膝盖狠狠地顶了一下，动作凶狠无比。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

The	other	man	reached	up	and	grabbed	his	ankle	and	pulled	him	down	.
这	其他	男人	达到	向上	和	抓住	他的	踝	和	拉	他	向下	.

另一个人伸手抓住他的脚踝，把他拉了下来。

['kɛriː] [snɑːrld] , [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .

Kery	snarled	,	the	rage	of	battle	rising	in	him	.
凯瑞	纠缠	,	这	愤怒	的	战斗	上升	在	他	.

凯里咆哮起来，战斗的怒火在他心中熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv] - [skəːl, skiəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	as	if	the	pipes	of	Broina	skirled	in	his	head	.
它	曾是	作为	如果	这	管道	的	-	滑落	在	他的	头	.

仿佛布罗伊纳的管风琴声在他脑海中回荡。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Fear	**and**	**indecision**	**were**	**gone**	**.**
害怕	和	优柔寡断	是	已消失	.

恐惧和犹豫消失了。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [nek] [ænd; ənd] [rentʃ] .

He	**got**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**soldier's**	**neck**	**and**	**wrenched**	**.**
他	得到	他的	双手	在	这	士兵的	脖子	和	扭动	.

他抓住士兵的脖子，用力一扭。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][spaɪn] [snæpt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Even	**as**	**the**	**spine**	**snapped**	**he**	**was**	**rising**	**again**	**to**	**his**	**feet**	**.**
甚至	作为	这	脊柱	啪啪	他	曾是	上升	再次	到	他的	脚	.

即使脊椎断裂，他仍然重新站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [spɔːd] [ænd; ənd][paɪk][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**picked**	**up**	**sword**	**and**	**pike**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**through**	**the**	**door**	**.**
他	挑选	向上	剑	和	梭鱼	和	跑	向上	这	楼梯	和	通过	这	门	.

他拿起剑和长矛，跑上楼梯，穿过大门。

[naʊ] — ['sɑːθiː] !

Now	**—**	**Sathi**	**!**
现在	—	萨蒂	!

现在——萨蒂！

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['ælaɪ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [hel] .

He	**had**	**one**	**ally**	**in**	**this**	**house**	**of**	**hell**	**.**
他	有	一	盟友	在	这	房子	的	地狱	.

在这座人间炼狱里，他只有一个盟友。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt]['kɒrɪdɔː(r)] , [lɪt][baɪ][dɪm] [red] ['kresɪt] , [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	**long**	**and**	**silent**	**corridor**	**,**	**lit**	**by**	**dim**	**red**	**cressets**	**,**	**stretched**	**before**	**him**	**.**
一个	长的	和	沉默的	走廊	,	点燃	经过	暗淡	红色的	青柠	,	拉伸	前	他	.

一条漫长而寂静的走廊在他面前延伸开去，昏暗的红色灯罩照亮了走廊。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wəʊk] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] [ðæt] [peɪst] [hɪm] [θruː] [ɪts]

He	**raced**	**down**	**it**	**and**	**his**	**boots**	**woke**	**hollow**	**echoes**	**that**	**paced**	**him**	**through**	**its**
他	比赛	向下	它	和	他的	靴子	觉醒	空洞的	回声	那	踱步	他	通过	它是

[blæk] [leŋkθ; leŋθ] .

black	**length**	**.**
黑色的	长度	.

他飞奔而下，靴子发出空洞的回声，伴他走过漆黑的长河。

[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːst] .

Two	**men**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**servants**	**stood**	**in**	**the**	**room**	**into**	**which**	**he**	**burst**	**.**
二	男人	在	这	裙子	的	仆人	站立	在	这	房间	进入	哪个	他	爆裂	.

他闯入的房间里站着两个身穿仆人服的男人。

[ðeɪ] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət][hɪm] .

They	**stared**	**wildly**	**at**	**him**	**.**
他们	凝视	疯狂地	在	他	.

他们疯狂地盯着他。

[hiː; hi] [stæbd] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fled] ['skriːmɪŋ] .

He	**stabbed**	**one**	**but**	**the**	**other**	**fled**	**screaming**	**.**
他	刺伤	一	但	这	其他	逃亡	尖叫	.

他刺伤了一人，但另一人尖叫着逃走了。

[id] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] .

He'd	**give**	**the**	**alarm**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**chase**	**.**
他会	给	这	警报	但	那里	曾是	不	时间	到	追赶	.

他会发出警报，但来不及追赶。

[nəʊ] [taɪm] !
No time !
不 时间 !

没时间了!

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wu:nd] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['kɛri:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,
A staircase wound up toward the second story and Kery took it ,
一个 楼梯 伤口 向上 朝向 这 第二 故事 和 凯瑞 采取 它 ,

楼梯蜿蜒而上，通往二楼，凯莉走了上去。

['flaɪɪŋ] [ʌp] [θri:] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
flying up three steps at a time .
飞行 向上 三 步骤 在 一个 时间 .

一次飞跃三级台阶。

['dɪmli] , [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fræntɪk] [tə'tu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [gɒŋ] , [ðə; ði] [ə'lɑ:m]
Dimly , below him , he heard the frantic tattoo of a giant gong , the alarm
依稀 , 以下 他 , 他 听到 这 疯狂的 纹身 的 一个 巨大的 锣 , 这 警报
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

他隐约听到下方传来一阵急促的巨锣声，那是警报信号。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['di:mən] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
but the demon fury was fire and ice in his blood .
但 这 恶魔 愤怒 曾是 火 和 冰 在 他的 血 .

但他的血液中却流淌着恶魔般的怒火和冰霜。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vənt] [geip] [æt; ət] [hɪm] .
Another servant gaped at him .
其他 仆人 张开的 在 他 .

另一个仆人目瞪口呆地看着他。

['kɛri:] [si:zd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [sɒ:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Kery seized him with a rough hand and held the sword at his throat .
凯瑞 查获 他 和 一个 粗糙的 手 和 握住 这 剑 在 他的 喉 .

凯里用粗暴的手抓住他，把剑抵在他的喉咙上。

" ['sɑ:θi:] , " [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" Sathi , " he snarled .
" 萨蒂 , " 他 纠缠 .

“萨蒂，”他咆哮道。

" ['sɑ:θi:] — - — ['sɑ:θi:] !
" Sathi — Ryvan — Sathi !
" 萨蒂 — - — 萨蒂 !

“Sathi—Ryvan—Sathi!

" [ðə; ði] - ['dʒibə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ðæt] [si:md] [wɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frəʊz(ə)n] [feɪs] .
" The Ganasthian gibbered in a panic that seemed weird with his frozen face .
" 这 - 胡言乱语 在 一个 恐慌 那 似乎 诡异的 和 他的 冷冻 脸 .

“加纳斯提亚人惊慌失措地胡言乱语，他僵硬的表情显得十分怪异。”

['kɛri:] [grɪnd] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [pɪŋkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] .
Kery grinned viciously and pinked him with the blade .
凯瑞 咧嘴一笑 恶毒地 和 粉红色 他 和 这 刀刃 .

凯瑞露出了凶狠的笑容，用刀刃划破了他的皮肤。

" ['sɑ:θi:] !
" Sathi !
" 萨蒂 !

“萨蒂！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .

"	he	said	urgently	.
"	他	说	紧急	.

他急切地说。

" ['sɑːθiː][ɒv; əv] - !

"	Sathi	of	Ryvan	!
"	萨蒂	的	-	!

“Ryvan 的 Sathi！

" ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [led][ðə; ði] [wei] , ['kɛriː] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ʌn'dʒɛntli] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] .

"	Shaking	,	the	servant	led	the	way	,	Kery	urging	him	ungently	to	greater	speed	.
"	摇晃	,	这	仆人	引领	这	方式	,	凯瑞	敦促	他	不温柔地	到	更大的	速度	.

仆人颤抖着走在前面，凯里不耐烦地催促他加快速度。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ['rɪtʃli] [hʌŋ] [wɪð] [fɜːrz]

They	went	up	another	flight	of	stairs	and	down	a	hallway	richly	hung	with	furs
他们	去	向上	其他	航班	的	楼梯	和	向下	一个	门厅	丰富	悬挂	和	毛皮

[ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .

and	tapestries	.
和	挂毯	.

他们又上了一段楼梯，沿着一条挂满了皮草和挂毯的走廊走了下去。

['pɑːsɪŋ] ['læki] [geip] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ræn] .

Passing	lackeys	gaped	at	them	and	some	ran	.
通过	喽啰	张开的	在	他们	和	一些	跑	.

路过的喽啰们目瞪口呆地看着他们，有的甚至拔腿就跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落之地的剑士(Swordsman of Lost Terra)
第4/4页

[gɒdz] , [ðeid] [brɪŋ] [ɔːl] - [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] !
Gods , they'd bring all Ganasth down on his neck !
神 , 他们会 带来 全部 - 向下 在 他的 脖子 !

诸神啊，他们会把所有的迦纳斯都降到他头上!

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈgɑːdzmən] .
Before a closed door stood a guardsman .
前 一个 关闭 门 站立 一个 卫兵 .

一扇紧闭的门前站着一名卫兵。

[ˈkɛriː] [slʌgd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [wen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt]
Kery slugged the servant when he pointed at that entrance and ran to meet
凯瑞 被重击 这 仆人 什么时候 他 尖 在 那 入口 和 跑 到 见面
[ðɪs] [nekst][ˈbæriə(r)] .
this next barrier .
这 下一个 障碍 .

当仆人指着那个入口时，凯里一拳打在了他脸上，然后跑去迎接下一个障碍。

[ðə; ði] [gɑːd] [jeld] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪk] .
The guard yelled and threw up his pike .
这 警卫 大喊 和 扔 向上 他的 梭鱼 .

守卫大喊一声，扔出了手中的长矛。

- [əʊn] [lɒŋ] - [ˈʃɑːftɪd] [ˈwepən] [klæʃ] [fɔːθ] .
Kery's own long - shafted weapon clashed forth .
- 自己的 长的 - 轴 武器 冲突 前进 .

凯瑞自己的长柄武器猛然向前冲去。

[ðeɪ] [stæbd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [siːkɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪt(ə)lz] .
They stabbed at each other , seeking the vitals .
他们 刺伤 在 每个 其他 , 寻求 这 命脉 .

他们互相刺杀，寻找要害。

[ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] - [pɔɪnt] [greɪzd] [ɒf] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
The guardsman had a cuirass and Kery's point grazed off the metal .
这 卫兵 有 一个 胸甲 和 - 观点 放牧 离开 这 金属 .

卫兵穿着胸甲，凯里的尖牙擦到了金属。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [slæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
He took a ripping slash in his left arm .
他 采取 一个 撕裂 削减 在 他的 左边 手臂 .

他的左臂被划了一道很深的口子。

[ðə; ði] - [bɔːd] [ɪn] , [ˈwiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪk] [wɪð] [skɪl] , [ˈbiːtɪŋ] [əˈsaɪd] - [gɑːd] .
The Ganasthian bored in , wielding his pike with skill , beating aside Kery's guard .
这 - 无聊的 在 , 挥舞 他的 梭鱼 和 技能 , 殴打 旁边 - 警卫 .

加纳斯提亚人冲了进来，熟练地挥舞着长矛，击退了凯里的守卫。

[eɪtθ]
VIII
八

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['lændə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] , [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haːft] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

The	Twilight	Lander	dropped	his	own	weapon	,	seized	the	other	haft	in	both	hands	,
这	暮	着陆器	掉落	他的	自己的	武器	,	查获	这	其他	半柄	在	两个都	双手	,

[ænd; ənd] [rentʃ] .

and	wrenched	.
和	扭动	.

暮光登陆者丢下自己的武器，双手抓住另一把武器的柄，用力一拧。

['grɪmli] [ðə; ði] - [hʌŋ] [ɒn] .

Grimly	the	Ganasthian	hung	on	.
阴沉地	这	-	悬挂	在	.

加纳斯提亚人顽强地坚持着。

['kɛriː] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['kləuzə(r)] .

Kery	worked	his	way	in	closer	.
凯瑞	工作	他的	方式	在	更近	.

凯里逐渐靠近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ʃɑːft] , ['ɔːlməʊst] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]

Suddenly	he	released	the	shaft	,	almost	fell	against	his	enemy	,	and	drew	the
突然	他	发布	这	轴	,	几乎	跌倒	反对	他的	敌人	,	和	画	这

[dɑːk] ['læn.dərz] [sɒːd] .

Dark	Lander's	sword	.
黑暗的	着陆器的	剑	.

他突然松开了箭矢，差点摔倒在敌人身上，然后拔出了黑暗之地的剑。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [bleɪd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentri] [fel] .

The	short	blade	flashed	and	the	sentry	fell	.
这	短的	刀刃	闪光灯	和	这	哨兵	跌倒	.

短剑闪过，哨兵倒下了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɑːd] .

The	door	was	barred	.
这	门	曾是	禁止	.

门被闩上了。

[hiː; hi] [biːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

He	beat	on	it	frantically	,	hearing	the	clatter	of	feet	coming	up	the	stairs	,
他	打	在	它	疯狂地	,	听力	这	哒	的	脚	未来	向上	这	楼梯	,

他疯狂地敲打着它，听到楼梯上传来脚步声。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [ɒv; əv] [həːl] ['wepənz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] .

knowing	that	a	thunderstorm	of	hurled	weapons	was	on	its	way	.
会心	那	一个	雷雨	的	投掷	武器	曾是	在	它是	方式	.

知道一场如雷霆般袭来的武器风暴即将到来。

" ['sɑːθiː] !

"	Sathi	!
"	萨蒂	!

“萨蒂！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['sɑːθiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɛriː] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] !

"	Sathi	,	it	is	Kery	,	let	me	in	!
"	萨蒂	,	它	是	凯瑞	,	让	我	在	!

“萨蒂，我是凯瑞，让我进去！”

" [ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	The	first	soldiers	appeared	down	at	the	end	of	the	corridor	.
"	这	第一的	士兵	出现	向下	在	这	结尾	的	这	走廊	.

“第一批士兵出现在走廊尽头。”

['kɛriː] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Kery	threw	himself	against	the	door	.
凯瑞	扔	他自己	反对	这	门	.

凯里猛地撞向大门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][bəʊlt] .

It	opened	,	and	he	plunged	through	and	slammed	down	the	bolt	.
它	打开	,	和	他	暴跌	通过	和	猛烈抨击	向下	这	螺栓	.

门开了，他冲了进去，猛地扣上了门闩。

['sɑːθiː] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Sathi	stood	there	and	wonder	was	in	her	eyes	.
萨蒂	站立	那里	和	想知道	曾是	在	她	眼睛	.

萨蒂站在那里，眼中充满了惊奇。

" [əʊ] , ['kɛriː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " ['kɛriː] , [juː; jʊ] [keɪm] . . . . "

"	Oh	,	Kery	,	"	she	breathed	,	"	Kery	,	you	came	.	.	.	.	"
"	哦	,	凯瑞	,	"	她	呼吸	,	"	凯瑞	,	你	来了	.	.	.	.	"

“哦，凯莉，”她轻声说道，“凯莉，你来了……”

" [nəʊ][taɪm] , " [hiː; hi] [rɑːspt] .

"	No	time	,	"	he	rasped	.
"	不	时间	,	"	他	粗糙的	.

“没时间了，”他嘶哑着嗓子说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ?

"	Where	is	the	pipe	of	Killorn	?
"	在哪里	是	这	管道	的	基洛恩	?

“基洛恩的烟斗在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmnəs] .

"	She	fought	for	calmness	.
"	她	战斗	为了	平静	.

她努力保持冷静。

" - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mongku	has	it	,	"	she	said	.
"	-	有	它	,	"	她	说	.

“蒙库有这种病，”她说。

" [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] , [ə'bʌv] [ðiːz] —

"	His	chambers	are	on	the	next	floor	,	above	these	—
"	他的	房间	是	在	这	下一个	地面	,	多于	这些	—

“他的房间在楼上，就在这些房间的上面——”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz][men] [θruː] [ðeə(r)] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	door	banged	and	groaned	as	men	threw	their	weight	against	it	.
"	这	门	砰的一声	和	呻吟	作为	男人	扔	他们的	重量	反对	它	.

“男人们用力撞击大门，大门发出砰砰的响声和嘎吱声。”

['sɑːθiː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Sathi	took	his	hand	and	led	him	into	the	next	room	.
萨蒂	采取	他的	手	和	引领	他	进入	这	下一个	房间	.

萨蒂牵着他的手，领着他进了隔壁房间。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] .

A	fire	burned	low	in	the	hearth	.
一个	火	烧伤	低的	在	这	炉	.

壁炉里的火苗烧得很小。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [mait] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	thought	it	out	,	against	the	time	you	might	come	,	"	she	said	.
"	我	想法	它	出去	,	反对	这	时间	你	可能	来	,	"	她	说	.

“我考虑过你可能来的时间，”她说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɪz] [ʌp] [ðæt] ['tʃɪmni] .

"	The	only	way	out	is	up	that	chimney	.
"	这	仅有的	方式	出去	是	向上	那	烟囱	.

“唯一的出路就是爬上那根烟囱。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ðens] [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] . "

It	should	take	us	to	the	roof	and	thence	we	can	go	down	again	.	"
它	应该	拿	我们	到	这	屋顶	和	因此	我们	能	去	向下	再次	.	"

它应该能带我们到屋顶，然后我们就可以再下去了。

" [əʊ] , [wel] [dʌn] , [læs] !

"	Oh	,	well	done	,	lass	!
"	哦	,	出色地	完毕	,	小姐	!

“哦，干得好，姑娘！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] ['kɛri:] ['skætəd] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] [kəʊl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

"	With	a	sweep	of	the	poker	Kery	scattered	the	logs	and	coals	out	on	the
"	和	一个	扫	的	这	扑克	凯瑞	疏散	这	日志	和	煤炭	出去	在	这

['kɑ:pɪt] [waɪl] ['sɑ:θi:] [bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .

carpet	while	Sathi	barred	the	door	into	the	next	room	.
地毯	尽管	萨蒂	禁止	这	门	进入	这	下一个	房间	.

“凯里挥动拨火棍，把木柴和煤炭扫到地毯上，而萨蒂则把通往隔壁房间的门闩上了。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ðə; ði] - [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Drawing	a	deep	breath	the	Killorner	went	into	the	fireplace	,
绘画	一个	深的	气息	这	-	去	进入	这	壁炉	,

基洛纳深吸一口气，走进了壁炉。

[breɪst] [fi:t] [ænd; ənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flu:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .

braced	feet	and	back	against	the	sides	of	the	flue	and	began	to	climb	up	.
支撑	脚	和	后退	反对	这	侧面	的	这	烟道	和	开始	到	爬	向上	.

他用脚和背抵住烟道两侧，开始向上爬。

[sməʊk] [swə:l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Smoke	swirled	in	the	chimney	.
抽烟	旋转	在	这	烟囱	.

烟囱里烟雾缭绕。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [si:md] [ɒn] ['faɪə(r)] .

He	gasped	for	breath	and	his	lungs	seemed	on	fire	.
他	倒吸一口气	为了	气息	和	他的	肺	似乎	在	火	.

他喘不过气来，感觉肺部像着了火一样。

[naɪt] [ɪn] [hɪə(r)] , ['ʌtə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [faʊld] [eə(r)] .

Night	in	here	,	utter	dark	and	choking	of	fouled	air	.
夜晚	在	这里	,	说出	黑暗的	和	窒息	的	犯规	空气	.

夜幕降临，这里一片漆黑，空气污浊不堪，令人窒息。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɔ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [eb] [frɒm; frəm] [hɪm] .

His	heart	roared	and	his	strength	ebbed	from	him	.
他的	心	咆哮	和	他的	力量	退潮	从	他	.

他心脏狂跳不止，体力也随之流逝。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [hɪtʃ] [jɔ:'self] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] .

Up	and	up	and	up	,	hitch	yourself	still	further	up	.
向上	和	向上	和	向上	,	拴住	你自己	仍然	更远	向上	.

向上，向上，再向上，把自己越拉越高。

" ['kɛriː] .
" Kery .
" 凯瑞 .

“凯里。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ləʊ] , ['brəʊkən] [wɪð] ['kɒfɪŋ] .
" Her voice came low , broken with coughing .
" 她 嗓音 来了 低的 , 破碎的 和 咳嗽 .

她的声音变得低沉，夹杂着咳嗽声。

" ['kɛriː] — [aɪ][kænt] .
" Kery — I can't .
" 凯瑞 — 我 不能 .

“凯瑞——我不能。”

[aɪm] ['slɪpɪŋ] — "
I'm slipping — "
我是 滑倒 — "

我正在滑落——

" [hæŋ] [ɒn] !
" Hang on !
" 悬挂 在 !

“不挂断！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[riːtʃ] [ʌp] .
Reach up .
抵达 向上 .

向上伸手。

[maɪ][belt] —
My belt —
我的 腰带 —

我的腰带——

" [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['drægɪŋ] [weɪt] [kætʃ] [æt; ət][hɪm] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - ['θɪkənd] [dɑːk] ,
" He felt the dragging weight catch at him , there in the smoke - thickened dark ,
" 他 毛毡 这 拖拽 重量 抓住 在 他 , 那里 在 这 抽烟 - 增稠 黑暗的 ,

“他感到沉重的重量压在身上，在烟雾弥漫的黑暗中，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][grɪm] [breθ] [ænd; ənd] [edʒd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
and drew a grim breath and edged himself further , up and up and up .
和 画 一个 严峻 气息 和 边缘 他自己 更远 , 向上 和 向上 和 向上 .

他深吸一口气，继续向上、向上、向上挪动。

[ænd; ənd][aʊt] !
And out !
和 出去 !

出去！

[hiː; hi] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ['riːlɪŋ]

He	crawled	from	the	chimney	and	fell	to	the	roof	with	the	world	reeling
他	爬行	从	这	烟囱	和	跌倒	到	这	屋顶	和	这	世界	卷轴

[ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

about	him	and	a	rushing	of	darkness	in	his	head	.
关于	他	和	一个	匆忙	的	黑暗	在	他的	头	.

他从烟囱里爬出来，跌落到屋顶，周围天旋地转，眼前一片漆黑。

[hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] [lʌŋz] [sʌkt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][eə(r)] .

His	tormented	lungs	sucked	the	bitter	air	.
他的	饱受折磨	肺	真烂	这	苦的	空气	.

他痛苦的肺吸入了苦涩的空气。

[hiː; hi] [sɔb] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɒʃt] [ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sobbed	and	the	tears	washed	the	soot	from	his	eyes	.
他	啜泣	和	这	眼泪	洗过	这	煤烟	从	他的	眼睛	.

他啜泣着，泪水冲刷掉了眼中的烟灰。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] ['sɑːθiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

He	stood	up	and	helped	Sathi	to	her	feet	.
他	站立	向上	和	帮助	萨蒂	到	她	脚	.

他站起身，扶萨蒂站了起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm] ,

She	leaned	against	him	,
她	倾斜	反对	他	,

她靠在他身上，

['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [streɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kraɪd] [ʌp] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

shuddering	with	strain	and	with	the	wind	that	cried	up	here	under	the	flickering
颤抖	和	拉紧	和	和	这	风	那	哭	向上	这里	在下面	这	闪烁

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

颤抖着，仿佛承受着巨大的压力，也仿佛在呼啸着，在闪烁的星空下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [ə'gen] .

He	looked	about	,	seeking	a	way	down	again	.
他	看起来	关于	,	寻求	一个	方式	向下	再次	.

他环顾四周，寻找下山的路。

[jes] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['terəs] .

Yes	,	over	there	,	a	doorway	opening	on	a	small	terrace	.
是的	,	超过	那里	,	一个	门口	开幕	在	一个	小的	阳台	.

是的，那边有个门通向一个小露台。

['kwɪkli] [naʊ] .

Quickly	now	.
迅速地	现在	.

快点。

[ðeɪ] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] , [aɪs] - ['slɪpəri] [ruːf] , ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

They	crawled	over	the	slanting	,	ice	-	slippery	roof	,	helping	each	other	where	they
他们	爬行	超过	这	斜	,	冰	-	滑	屋顶	,	帮助	每个	其他	在哪里	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们爬过倾斜的、结冰湿滑的屋顶，尽可能地互相帮助。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənt] [ʌn'tɪl] - ['grɑ:spɪŋ] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [ɪts] [edʒ]
fighting a way to the battlement until Kery's grasping fingers closed on its edge
斗争 一个 方式 到 这 堞 直到 - 抓握 手指 关闭 在 它是 边缘
[ænd; ənd][hi:; hi] [hi:v] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] ['ɒntə][ˌaɪ 'ti:] .
and he heaved both of them up onto it .
和 他 喘息 两个都 的 他们 向上 到 它 .

他们奋力杀到城垛上，直到凯里的手指抓住城垛边缘，然后他把他们两个都拉上了城垛。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ðel] [bi:; bi][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]['eni]['məʊmənt][naʊ] . "
" They'll be behind us any moment now . "
" 他们会 是 在后面 我们 任何 片刻 现在 . "

“他们马上就会到我们身后了。”

" [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ? " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" What to do ? " she murmured .
" 什么 到 做 ? " 她 低声说道 .

“怎么办？”她喃喃自语道。

" [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ? "
" What to do ? "
" 什么 到 做 ? "

“该怎么办？ ”

" [get][ðə; ði][paɪps] !
" Get the pipes !
" 得到 这 管道 !

“把管道拿来！ ”

" [hi:; hi] [graul] , [ænd; ənd][ðə; ði]['di:mən] [blʌd] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn][tu:; tə][bɔɪl][ɪn][hɪm] [ə'gen] .
" he growled , and the demon blood of Broina began to boil in him again .
" 他 咆哮 , 和 这 恶魔 血 的 - 开始 到 熬 在 他 再次 .

他低吼一声，布罗伊纳的恶魔之血再次在他体内沸腾起来。

" [get][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
" Get the pipes and destroy them if we can do nothing else .
" 得到 这 管道 和 破坏 他们 如果 我们 能 做 没有什么 别的 .

“如果实在没办法，那就把管道弄来毁掉。”

" [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" They went through the door and down a narrow staircase and came to the
" 他们 去 通过 这 门 和 向下 一个 狭窄的 楼梯 和 来了 到 这
[fɔ:θ] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
fourth floor of the palace .
第四 地面 的 这 宫殿 .

他们穿过大门，沿着狭窄的楼梯往下走，来到了宫殿的四楼。

['sɑ:θi:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['empti] ['hɔ:lweɪ] .
Sathi looked up and down the long empty hallway .
萨蒂 看起来 向上 和 向下 这 长的 空的 门厅 .

萨蒂上下打量着空荡荡的长走廊。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

"	I	have	been	up	here	before	,	"	she	said	with	a	coolness	that	was	good	to
"	我	有	到过	向上	这里	前	,	"	她	说	和	一个	凉爽	那	曾是	好的	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

“我以前来过这里，”她语气平静地说，这让人感觉很舒服。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [jes] , [ðɪs] [wei] ,

"	Let	me	see	—	yes	,	this	way	,
"	让	我	看	—	是的	,	这	方式	,

“让我看看——是的，这边走，

[ai] [θɪŋk] — " [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˈkɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːðə(r)] :

I	think	—	"	As	they	trotted	down	the	hollow	length	of	corridor	she	said	further	:
我	思考	—	"	作为	他们	小跑	向下	这	空洞的	长度	的	走廊	她	说	更远	:

“我想——”她们沿着空旷的走廊小跑着，她又说道：

" [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfeəli] [wel] [hɪə(r)] , [ɪnˈdiːd] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

"	They	treated	me	fairly	well	here	,	indeed	with	honor	though	I	was	a	prisoner	.
"	他们	治疗	我	相当	出色地	这里	,	的确	和	荣誉	尽管	我	曾是	一个	囚犯	.

“他们在这里对我相当不错，尽管我是个囚犯，他们也待我以礼。”

[bʌt; bət][əʊ] , [ˈkɛriː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !

But	oh	,	Kery	,	it	was	like	sunlight	to	see	you	again	!
但	哦	,	凯瑞	,	它	曾是	喜欢	阳光	到	看	你	再次	!

但是，凯莉，再次见到你就像阳光一样灿烂！

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbriːfli] ,

"	He	stooped	and	kissed	her	,	briefly	,
"	他	弯腰	和	亲吻	她	,	简要地	,

他俯身吻了她一下，很短暂。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] .

wondering	if	he	would	ever	have	a	chance	to	do	it	properly	.
好奇	如果	他	会	曾经	有	一个	机会	到	做	它	适当地	.

他不知道自己是否还有机会好好地完成这件事。

[məʊst] [ˈlaɪkli] [nɒt]

Most	likely	not
最多	可能	不是

很可能不会

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] [ɒn] [hel] - [rəʊd] .

but	she	would	be	a	good	companion	on	hell	-	road	.
但	她	会	是	一个	好的	伴侣	在	地狱	-	路	.

但她会是走地狱之路的好伙伴。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæntitʃeɪmbə(r)] .

They	came	into	a	great	antechamber	.
他们	来了	进入	一个	伟大的	前厅	.

他们走进了一间宽敞的前厅。

[ˈkɛriː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [spːd] [aʊt] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwepən] [left] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Kery	had	his	sword	out	,	the	only	weapon	left	to	him	,	but	no	one	was	in	sight	.
凯瑞	有	他的	剑	出去	,	这	仅有的	武器	左边	到	他	,	但	不	一	曾是	在	视线	.

凯里拔出了剑，这是他唯一剩下的武器，但周围一个人也没有。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hɪm] .

All	the	royal	guards	must	be	out	hunting	him	.
全部	这	皇家	守卫	必须	是	出去	打猎	他	.

所有皇家卫队肯定都出去追捕他了。

[hiː; hi] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɔː(r)] .

He	grinned	wolfishly	and	stepped	to	the	farther	door	.
他	咧嘴一笑	狼性地	和	步	到	这	更远	门	.

他露出狼一般的笑容，走向更远的那扇门。

" ['kɛriː] — " ['sɑːθiː] ['hʌdld] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] .

"	Kery	—	"	Sathi	huddled	close	against	him	.
"	凯瑞	—	"	萨蒂	蜷缩着	关闭	反对	他	.

“凯瑞——”萨蒂紧紧地靠着他。

" ['kɛriː] , [duː; də] [wiː; wi] [deə(r)] ?

"	Kery	,	do	we	dare	?
"	凯瑞	,	做	我们	敢	?

“凯瑞，我们敢吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deθ] — "

It	may	be	death	—	"
它	可能	是	死亡	—	"

这可能是死亡——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

"	It	will	be	like	that	anyway	,	"	he	said	curtly	and	swung	the	door	open	.
"	它	将要	是	喜欢	那	反正	,	"	他	说	简短地	和	摇摆	这	门	打开	.

“反正都会那样，”他简短地说着，然后猛地推开了门。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [swiːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] , [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	great	,	richly	furnished	suite	of	chambers	,	dark	and	still	,	lay	before	him	.
一个	伟大的	,	丰富	提供	套房	的	房间	,	黑暗的	和	仍然	,	躺	前	他	.

在他面前，是一套宽敞、布置华丽的套房，昏暗而寂静。

[hiː; hi] ['pædɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

He	padded	through	the	first	,	looking	right	and	left	like	a	questing	animal	,
他	带衬垫	通过	这	第一的	,	寻找	正确的	和	左边	喜欢	一个	探索	动物	,

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] .

and	into	the	next	.
和	进入	这	下一个	.

他轻步穿过第一道门，像一只寻觅猎物的动物一样左右张望，然后进入了第二道门。

[tuː] [men] [stʊd] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] — ['dʒɑːnən] [ænd; ənd] - .

Two	men	stood	there	,	talking	—	Jonan	and	Mongku	.
二	男人	站立	那里	,	说	—	乔南	和	-	.

两个男人站在那里交谈——乔南和蒙库。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [frəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] , ['blʌdi] , [blæk] [wɪð]

They	saw	him	and	froze	for	he	was	a	terrible	sight	,	bloody	,	black	with
他们	锯	他	和	冻住了	为了	他	曾是	一个	糟糕的	视线	,	血腥	,	黑色的	和

[smәʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他们看见他后都吓呆了，因为他的样子太可怕了，浑身是血，被烟熏得漆黑一片。

['fjʊəri] [kəʊld] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] - [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

fury	cold	and	bitter	-	blue	in	his	eyes	.
愤怒	寒冷的	和	苦的	-	蓝色的	在	他的	眼睛	.

他眼中怒火冰冷而苦涩，呈现出深蓝色。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt, sut] [feɪs] ,

He	grinned	,	a	white	flash	of	teeth	in	his	sooted	face	,
他	咧嘴一笑	,	一个	白色的	闪光	的	牙齿	在	他的	烟熏	脸	,

他咧嘴一笑，在被烟熏黑的脸上露出一口白牙。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['fɔːwəd] .

and	drew	his	sword	and	stalked	forward	.
和	画	他的	剑	和	跟踪	向前	.

他拔出剑，大步向前走去。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	So	you	have	come	,	"	said	Mongku	quietly	.
"	所以	你	有	来	,	"	说	-	悄悄	.

“你来了，”蒙库平静地说。

" [aɪ] , " [sed] ['kɛriː] .

"	Aye	,	"	said	Kery	.
"	是的	,	"	说	凯瑞	.

“是的，”凯里说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ?

"	Where	is	the	pipe	of	Killorn	?
"	在哪里	是	这	管道	的	基洛恩	?

“基洛恩的烟斗在哪里？”

" ['dʒɑːnən] [θrʌst] ['fɔːwəd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

"	Jonan	thrust	forward	,	drawing	the	sword	at	his	belt	.
"	乔南	推力	向前	,	绘画	这	剑	在	他的	腰带	.

乔南向前猛冲，拔出腰间的剑。

" [aɪ] [wɪl] [həʊld][hɪm] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	hold	him	,	prince	,	"	he	said	.
"	我	将要	抓住	他	,	王子	,	"	他	说	.

“我会保护他，王子，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [kɑːv] [hɪm]['ɪntuː] ['veri] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	will	carve	him	into	very	bits	for	you	.
"	我	将要	雕刻	他	进入	非常	比特	为了	你	.

“我会把他剁成碎片给你。”

" ['kɛriː] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .

"	Kery	met	his	advance	in	a	clash	of	steel	.
"	凯瑞	遇见	他的	进步	在	一个	冲突	的	钢	.

“凯里迎击了他的进攻，双方展开了激烈的交锋。”

[ðeɪ] ['sɜːkld] , [stɪf] - [legd] [ænd; ənd]['weəri] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

They	circled	,	stiff	-	legged	and	wary	,	looking	for	an	opening	.
他们	圈起来	,	僵硬的	-	腿	和	警惕	,	寻找	为了	一个	开幕	.

它们绕着圈子，步履僵硬，警惕地寻找机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [hɪə(r)] .

There	was	death	here	.
那里	曾是	死亡	这里	.

这里曾发生过死亡事件。

['sɑːθiː] [njuː] ['stɑːkli] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .

Sathi	knew	starkly	that	only	one	of	those	two	would	leave	this	room	.
萨蒂	知道	鲜明地	那	仅有的	一	的	那些	二	会	离开	这	房间	.

萨蒂很清楚，这两个人中只有一个人能离开这个房间。

['dʒɑːnən] [lʌndʒd] [ɪn] , ['stæbɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɛriː] [skɪpt] [bæk] .

Jonan	lunged	in	,	stabbing	,	and	Kery	skipped	back	.
乔南	猛扑	在	,	刺	,	和	凯瑞	跳过	后退	.

乔南猛地扑上去刺了一刀，凯莉向后跳了一步。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðiːz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [juːst]

The	officer	was	better	in	handling	these	shortswords	than	he	who	was	used
这	官	曾是	更好的	在	处理	这些	短剑	比	他	WHO	曾是	用过的

[tuː; tə][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

to	the	longer	blades	of	the	north	.
到	这	更长	刀片	的	这	北	.

这位军官比那些习惯使用北方长刀的军官更擅长使用这些短剑。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [daʊn] ['ʃɑːpli] , [dɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] .

He	brought	his	own	weapon	down	sharply	,	deflecting	the	thrust	.
他	带来	他的	自己的	武器	向下	尖锐地	,	偏转	这	推力	.

他猛地挥下自己的武器，挡开了刺击。

['dʒɑːnən] ['pæri] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæŋ] [ænd; ənd] [kræʃ] ,

Jonan	parried	,	and	then	it	was	bang	and	crash	,
乔南	招架	,	和	然后	它	曾是	砰	和	碰撞	,

乔南格挡了一下，然后就发生了砰砰的一声巨响。

[θrʌst] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [hæk] [wɪð] [stiːl] ['klæmə] [ænd; ənd] ['spɑːkɪŋ] .

thrust	and	leap	and	hack	with	steel	clamoring	and	sparking	.
推力	和	飞跃	和	黑客	和	钢	喧闹	和	火花	.

猛冲猛跳，刀光剑影，火花四溅。

[ðə; ði] [gleɪv] [his] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ðə; ði] ['faɪtəz] [briːðd] ['hɔːsli] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	glaives	hissed	and	screamed	,	the	fighters	breathed	hoarsely	and	there
这	长柄刀	嘶嘶作响	和	尖叫	,	这	战士	呼吸	沙哑地	和	那里

[wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

was	murder	in	their	eyes	.
曾是	谋杀	在	他们的	眼睛	.

长矛发出嘶嘶声和尖啸声，战士们喘着粗气，眼中充满了杀气。

['dʒɑːnən] [rɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [flæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [feɪs] .

Jonan	ripped	off	his	cloak	with	his	free	hand	and	flapped	it	in	Kery's	face	.
乔南	撕裂	离开	他的	披风	和	他的	自由的	手	和	拍打	它	在	-	脸	.

乔南用空着的那只手扯下斗篷，甩到凯瑞脸上。

[ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] [hækt] [aʊt] , ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd]['dʒɑːnən] [wɪpt] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

The	northerner	hacked	out	,	blinded	,	and	Jonan	whipped	the	cloth	around	to
这	北方人	被黑客攻击	出去	,	失明	,	和	乔南	鞭打	这	布	大约	到

['tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

tangle	his	blade	.
纠纷	他的	刀刃	.

北方人挥刀砍去，双目失明，乔南挥舞着布条缠住他的刀刃。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] , ['stæbɪŋ] .

Then	he	rushed	in	,	stabbing	.
然后	他	匆忙	在	,	刺	.

然后他冲了进去，开始刺杀。

['kɛriː] [fel] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] [ɒf] .

Kery	fell	to	one	knee	and	took	the	thrust	on	his	helmet	,	letting	it	glide	off	.
凯瑞	跌倒	到	一	膝盖	和	采取	这	推力	在	他的	头盔	,	出租	它	滑行	离开	.

凯里单膝跪地，用头盔顶住了冲击力，头盔滑落了。

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [gɒt] ['dʒɑːnən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

Reaching	up	he	got	Jonan	around	the	waist	and	pulled	the	man	down	on	him	.
到达	向上	他	得到	乔南	大约	这	腰部	和	拉	这	男人	向下	在	他	.

他伸手搂住乔南的腰，把他拉到自己身上。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] .

They	rolled	over	,	growling	and	biting	and	gouging	.
他们	滚动	超过	,	咆哮	和	咬	和	敲诈勒索	.

它们翻滚着，咆哮着，撕咬着，抓挠着。

['dʒɑːnən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] ['kɛriː] [tuː; tə] [ðæt] [rɪst] .

Jonan	clung	to	his	sword	and	Kery	to	that	wrist	.
乔南	紧紧抓住	到	他的	剑	和	凯瑞	到	那	手腕	.

乔南紧紧握住他的剑，凯莉则紧紧抓住他的手腕。

[ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ðeə(r)] .

They	crashed	into	a	wall	and	struggled	there	.
他们	崩溃了	进入	一个	墙	和	挣扎	那里	.

他们撞到墙上，在那里挣扎。

['kɛriː] [gɒt] [wʌn] [leg] [ə'raʊnd] - [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [tʃest] .

Kery	got	one	leg	around	Jonan's	waist	and	pulled	himself	up	on	the	man's	chest	.
凯瑞	得到	一	腿	大约	-	腰部	和	拉	他自己	向上	在	这	男人的	胸部	.

凯瑞用一条腿缠住乔南的腰，把自己拉到乔南的胸前。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [spːd] [ɑːm] , [slɪpt] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [wʌn]

He	got	a	two	-	handed	grasp	on	the	enemy's	sword	arm	,	slipped	the	crook	of	one
他	得到	一个	二	-	递交	抓牢	在	这	敌人的	剑	手臂	,	滑倒了	这	骗子	的	一

['elbəʊ] [ə'raʊnd] ,

elbow	around	,
弯头	大约	,

他双手抓住敌人的持剑手臂，将一只手肘的弯曲部分绕了过去，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [bəʊn] .

and	broke	the	bone	.
和	打破	这	骨	.

骨头断了。

['dʒɑːnən] [skriːmd] .

Jonan	screamed	.
乔南	尖叫	.

乔南尖叫起来。

['kɛriː] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] .

Kery	reached	over	.
凯瑞	达到	超过	.

凯莉伸手过去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['luːsnɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [brest]

He	took	the	sword	from	his	loosening	fingers	and	buried	it	in	Jonan's	breast
他	采取	这	剑	从	他的	松动	手指	和	埋葬	它	在	-	胸部

.

:

.

他从松开的手指间抽出剑，刺入了约南的胸膛。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ðen] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] .

He	stood	up	then	,	trembling	with	fury	,	and	looked	at	the	pipes	of	Killorn	.
他	站立	向上	然后	,	发抖	和	愤怒	,	和	看起来	在	这	管道	的	基洛恩	.

他随即站起身来，气得浑身颤抖，看向基洛恩的烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] - [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [smaɪld] .

It	was	almost	as	if	Mongku's	expressionless	face	smiled	.
它	曾是	几乎	作为	如果	-	面无表情	脸	微笑	.

仿佛蒙库那张毫无表情的脸上露出了笑容。

[ðə; ði] - [held] [ðə; ði] ['wepən] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	Ganasthian	held	the	weapon	cradled	in	his	arms	,	the	mouthpiece	near	his	lips	.
这	-	握住	这	武器	摇篮	在	他的	武器	,	这	喉舌	靠近	他的	嘴唇	.

加纳斯提亚人将武器抱在怀里，嘴部靠近嘴唇。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	it	to	working	,	"	he	said	.
"	我	得到	它	到	在职的	,	"	他	说	.

“我把它修好了，”他说。

" [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .

"	In	truth	it	is	a	terrible	thing	.
"	在	真相	它	是	一个	糟糕的	事物	.

“事实上，这是一件可怕的事情。”

[huː] [həʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [həʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈsʌmdeɪ] .

Who	holds	it	might	well	hold	the	world	someday	.
WHO	持有	它	可能	出色地	抓住	这	世界	总有一天	.

谁掌握了它，将来或许就能掌控世界。

" [ˈkɛriː] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [spːd] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

"	Kery	stood	waiting	,	the	sword	hanging	limp	in	one	hand	.
"	凯瑞	站立	等待	,	这	剑	绞刑	跛行	在	一	手	.

“凯里站在那里等待，剑无力地垂在他一只手里。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Mongku	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”蒙库说道。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	going	to	play	it	.
"	我	是	去	到	玩	它	.

“我要玩这个游戏。”

" [ˈkɛriː] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ænd; ənd] - [bluː] .

"	Kery	started	across	the	floor	—	and	Mongku	blew	.
"	凯瑞	开始	穿过	这	地面	—	和	-	吹	.

“Kery 开始横穿地板——然后 Mongku 吹了口气。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɔːd] [fɔːθ] , [waɪld] , [ˈkruːəl] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] , [ˈrɪpɪŋ] [æt; ət] [nɜːv] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] .

The	sound	roared	forth	,	wild	,	cruel	,	seizing	him	and	shaking	him	,	ripping	at	nerve	and	sinew	.
这	声音	咆哮	前进	,	荒野	,	残忍的	,	抓住	他	和	摇晃	他	,	撕裂	在	神经	和	腱子	.

那声音咆哮而出，狂野而残酷，攫住他，震颤他，撕裂他的神经和筋腱。

[bəʊn] [dɑːnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Bone	danced	in	his	skull	and	night	shouted	in	his	brain	.
骨	跳舞	在	他的	颅骨	和	夜晚	喊叫	在	他的	脑	.

骨头在他的头骨里跳舞，黑夜在他的脑海里呐喊。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [dʒɜːrkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] ,

He	fell	to	the	ground	,	feeling	the	horrible	jerking	of	his	muscles	,
他	跌倒	到	这	地面	,	感觉	这	可怕	抽搐	的	他的	肌肉	,

他倒在地上，感到肌肉剧烈抽搐。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [swɪm] [ænd; ənd] [blɜː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

seeing	the	world	swim	and	blur	before	him	.
看到	这	世界	游泳	和	模糊	前	他	.

眼看着世界在他眼前模糊不清，仿佛在游移。

[ðə; ði] [paɪps] [skriːmd] .
The pipes screamed .
这 管道 尖叫 .

水管发出刺耳的尖叫声。

[ˌgʊd'naɪt] , ['kɛriː] , [ˌgʊd'naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight , Kery , goodnight , goodnight !
晚安 , 凯瑞 , 晚安 , 晚安 !

晚安，凯莉，晚安，晚安！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒrənək] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] ,
It is the dirge of the world he is playing , the coronach of Killorn ,
它 是 这 挽歌 的 这 世界 他 是 玩耍 , 这 科罗纳奇 的 基洛恩 ,

他演奏的是世界的挽歌，是基洛恩的加冕礼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [skəːl, skiəl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] —
it is the end of all things skirling in your body —
它 是 这 结尾 的 全部 事物 斯基林 在 你的 身体 —

这是你体内所有躁动不安的事物的终结——

['sɑːθiː] [krept] [fɔːθ] .
Sathi crept forth .
萨蒂 悄悄地爬 前进 .

萨蒂悄悄地走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] , [ðə; ði] [hel] - [tjuːn] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['diːpli] ,
She was behind the player , the hell - tune did not strike her so deeply ,
她 曾是 在后面 这 玩家 , 这 地狱 - 调 做过 不是 罢工 她 所以 深 ,

她当时在球员身后，那首地狱般的曲子并没有深深触动她。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [blɜːd] [tə'wɔːd] [deθ] ['kɛriː] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
but even as his senses blurred toward death Kery saw how she fought for
但 甚至 作为 他的 感官 模糊 朝向 死亡 凯瑞 锯 如何 她 战斗 为了
['evri] [step] ,
every step ,
每一个 步 ,

但即便在她意识逐渐模糊、走向死亡之际，凯莉仍然看到她是如何一步步奋力拼搏的。

[haʊ] [ðə; ði] [brɒnz] [læmp] ['ɔːlməʊst] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
how the bronze lamp almost fell from her hand .
如何 这 青铜 灯 几乎 跌倒 从 她 手 .

那盏铜灯差点从她手中掉下来。

- [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
Mongku had forgotten her .
- 有 被遗忘的 她 .

蒙库已经忘记她了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [duːm] , ['wɒtʃɪŋ] ['kɛriː] [daɪ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɜːkt] .
He was playing doom , watching Kery die and noting how the music worked .
他 曾是 玩耍 厄运 , 观看 凯瑞 死 和 注意到 如何 这 音乐 工作 .

他当时正在玩末日题材的游戏，看着凯瑞死去，并注意到音乐是如何运作的。

['sɑːθiː] [strʌk] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
Sathi struck him from behind .
萨蒂 击 他 从 在后面 .

萨蒂从背后袭击了他。

[hiː; hi] [fel] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [deɪzd] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He fell , dropping the pipes , and turned dazed eyes up to her .
他 跌倒 , 下降 这 管道 , 和 转向 茫然 眼睛 向上 到 她 .

他摔倒了，管道也掉在了地上，茫然地抬头看着她。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	struck	him	again	and	again	.
她	击	他	再次	和	再次	.

她一次又一次地打他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['kɛriː] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Then	she	fled	over	to	Kery	and	cradled	his	head	in	her	arms	and
然后	她	逃亡	超过	到	凯瑞	和	摇篮	他的	头	在	她	武器	和

[sɔb] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

sobbed	with	the	horror	of	it	and	with	the	need	for	haste	.
啜泣	和	这	恐怖	的	它	和	和	这	需要	为了	匆忙	.

然后她跑到凯里身边，把他的头抱在怀里，一边哭泣一边为眼前的惨状感到恐惧，也为必须尽快离开而感到焦虑。

" [əʊ] , ['kwɪkli] , ['kwɪkli] , [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [fliː] ,

"	Oh	,	quickly	,	quickly	,	beloved	,	we	have	to	flee	,
"	哦	,	迅速地	,	迅速地	,	心爱	,	我们	有	到	逃跑	,

“哦，快点，快点，亲爱的，我们必须逃走，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] — [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [kʌm] —

they	will	be	here	now	—	I	hear	them	in	the	hallway	,	come	—
他们	将要	是	这里	现在	—	我	听到	他们	在	这	门厅	,	来	—

他们现在就到——我听到他们在走廊里说，快来——

" ['kɛriː] [sæt] [ʌp] .

"	Kery	sat	up	.
"	凯瑞	卫星	向上	.

凯瑞坐了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ,

His	head	was	ringing	and	thumping	,
他的	头	曾是	铃声	和	怦	,

他感到头痛欲裂，头部剧烈跳动。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] [hænd] [ɒn] [hɪm] .

his	muscles	burned	and	weakness	was	like	an	iron	hand	on	him	.
他的	肌肉	烧伤	和	弱点	曾是	喜欢	一个	铁	手	在	他	.

他肌肉灼痛，虚弱感如同铁手般压在他身上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [streŋθ]

But	there	was	that	which	had	to	be	done	and	it	gave	him	strength
但	那里	曾是	那	哪个	有	到	是	完毕	和	它	给予	他	力量

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['welsprɪŋ] .

from	some	forgotten	wellspring	.
从	一些	被遗忘的	泉水	.

但有些事他必须去做，这给了他一股被遗忘的力量源泉。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] ['ʃeɪki] [legz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bægpaɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	rose	on	shaky	legs	and	went	over	and	picked	up	the	bagpipe	of	the
他	玫瑰	在	摇晃	腿	和	去	超过	和	挑选	向上	这	风笛	的	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

他摇摇晃晃地站起身，走过去拿起了众神的风笛。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" ['kɛriː] . . . . "

"	Kery	.	.	.	.	"
"	凯瑞	.	.	.	.	"

“凯瑞……”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fliː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	not	flee	,	"	he	said	.
"	我们	将要	不是	逃跑	,	"	他	说	.

“我们不会逃跑，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	I	have	a	song	to	play	.
"	我	有	一个	歌曲	到	玩	.

我有一首歌要演奏。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kəʊld] [rɪˈməʊt] [mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	saw	the	cold	remote	mask	of	his	face	.
"	她	锯	这	寒冷的	偏僻的	面具	的	他的	脸	.

她看到了他脸上冷漠疏离的面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɛriː] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredi] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd]

He	was	not	Kery	now	of	the	ready	laugh	and	the	reckless	bravery	and
他	曾是	不是	凯瑞	现在	的	这	准备好	笑	和	这	鲁莽	勇敢	和

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ˈhəʊmsted] .

the	wistful	memories	of	a	lost	homestead	.
这	怅惘	回忆	的	一个	丢失的	家园	.

他不再是以前的凯瑞了，不再有爽朗的笑声、无所畏惧的勇气，也不再有对失去家园的惆怅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	had	become	something	else	with	the	pipe	in	his	hands	,
他	有	变得	某物	别的	和	这	管道	在	他的	双手	,

他手里拿着烟斗，仿佛变成了另一个人。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [stɜːn] [ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][mæn] .

something	which	stood	stern	and	somber	and	apart	from	man	.
某物	哪个	站立	船尾	和	忧郁	和	除	从	男人	.

它显得严肃、阴沉，与人类格格不入。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈʃædəʊi] [ruːm] ,

There	seemed	to	be	ghosts	in	the	vast	shadowy	room	,
那里	似乎	到	是	鬼魂	在	这	广阔的	阴暗的	房间	,

宽敞昏暗的房间里似乎有鬼魂出没。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpaɪpəz][ɒv; əv] [ˈkɪlɔrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

the	blood	of	his	fathers	who	had	been	Pipers	of	Killorn	,	and	he	was
这	血	的	他的	父亲们	WHO	有	到过	风笛手	的	基洛恩	,	和	他	曾是

[ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [naʊ] .

the	guardian	now	.
这	监护人	现在	.

他身上流淌着他祖先的血液，他的祖先曾是基洛恩的吹笛人，而他现在是守护者。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [əˈgenst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

She	shrank	against	him	for	protection	.
她	缩小	反对	他	为了	保护	.

她蜷缩在他怀里寻求保护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːmd] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][dɪd] [nɒt] [ˈentə(r)]

There	was	a	small	charmed	circle	which	the	music	did	not	enter
那里	曾是	一个	小的	迷住了	圆圈	哪个	这	音乐	做过	不是	进入

有一个小小的魔法圈，音乐无法进入其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] .

but	it	was	a	stranger	she	stood	beside	.
但	它	曾是	一个	陌生人	她	站立	旁	.

但她身边站着的却是一个陌生人。

['keəfəli] ['kɛri:] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [blu:] .

Carefully	Kery	lifted	the	mouthpiece	to	his	lips	and	blew	.
小心	凯瑞	抬起	这	喉舌	到	他的	嘴唇	和	吹	.

凯里小心翼翼地将吹嘴举到嘴唇边，吹了起来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	felt	the	vibration	tremble	under	his	feet	.
他	毛毡	这	振动	颤抖	在下面	他的	脚	.

他感到脚下的地面在震动。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['weivə] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʌn'hɜ:d] [nəʊts] ['ʃivə] [ðə; ði][eə(r)] .

The	walls	wavered	before	his	eyes	as	unheard	notes	shivered	the	air	.
这	墙壁	犹豫不决	前	他的	眼睛	作为	闻所未闻	笔记	瑟瑟发抖	这	空气	.

在他眼前，墙壁摇晃起来，无声的音符在空气中颤抖。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:'beəriən] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - ['mju:zɪk]

He	himself	heard	no	more	than	the	barbarian	screaming	of	the	war	-	music
他	他自己	听到	不	更多的	比	这	野蛮人	尖叫	的	这	战争	-	音乐

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [deθ] ['raɪdɪŋ] [aʊt] .

he	had	always	known	but	he	saw	death	riding	out	.
他	有	总是	已知	但	他	锯	死亡	骑术	出去	.

他自己只听到了他一直熟悉的野蛮战争音乐的嘶吼声，但他看到死神骑马而来。

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['gɑ:dzmən] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] — ['hɔ:ltɪd] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l]['paɪpə(r)]

A	troop	of	guardsmen	burst	through	the	door	—	halted	,	stared	at	the	tall	piper
一个	部队	的	卫兵	爆裂	通过	这	门	—	停止	,	凝视	在	这	高的	派珀

,

,

,

一群卫兵破门而入——停下脚步，盯着高大的风笛手，

[ænd; ənd] [ðen] [haul] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][peɪn] .

and	then	howled	in	terror	and	pain	.
和	然后	嚎叫	在	恐怖	和	疼痛	.

然后，他因恐惧和痛苦而嚎叫起来。

['kɛri:] [pleɪd] .

Kery	played	.
凯瑞	玩	.

凯里上场了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] ['kɪlɔrn] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

And	as	he	played	Killorn	rose	before	him	.
和	作为	他	玩	基洛恩	玫瑰	前	他	.

当他演奏时，基洛恩出现在他面前。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [greɪ] ['wɪndswept] [mʊrz] , [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɒn] [haɪ] [kəʊld] [tɑ:n] ,

He	saw	the	reach	of	gray	windswept	moors	,	light	glimmering	on	high	cold	tarns	,
他	锯	这	抵达	的	灰色的	风吹拂	沼泽地	,	光	微光	在	高的	寒冷的	高山湖泊	,

他看到了绵延的灰色风蚀荒原，以及高耸寒冷的湖泊上闪烁的灯光。

[bɜ:dz] ['wɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv]['rɪv(ə)n] [klaʊdz] .

birds	winging	in	a	sky	of	riven	clouds	.
鸟类	翅膀	在	一个	天空	的	裂隙	云	.

鸟儿在云层破碎的天空中翱翔。

[speɪs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [ə; eɪ] [hɑ:d] ['əʊpən][lænd][ɒv; əv] [stɜ:n] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]

Space	and	loneliness	and	freedom	,	a	hard	open	land	of	stern	and	bitter
空间	和	孤独	和	自由	,	一个	难的	打开	土地	的	船尾	和	苦的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

空间、孤独和自由，一片荒凉而又充满苦涩之美的广袤土地。

[ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt]

the	rocks	which	had	shaped	his	bones	and	the	soil	which	had	nourished
这	岩石	哪个	有	形状	他的	骨头	和	这	土壤	哪个	有	营养

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

塑造他骨骼的岩石，滋养他血肉的土壤。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [stɔːrmz] [swept] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪn] [ænd; ənd]

He	stood	by	the	great	lake	of	sunset	,	storms	swept	in	over	it	,	rain	and
他	站立	经过	这	伟大的	湖	的	日落	,	暴风雨	扫荡	在	超过	它	,	雨	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

他站在落日余晖笼罩的大湖边，暴风雨席卷而来，伴随着暴雨和闪电。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['æŋgri] [deθ] [ɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['greɪndɪŋ] [stəʊnz] .

the	waves	dashed	themselves	to	angry	death	on	a	beach	of	grinding	stones	.
这	波浪	虚线	他们自己	到	生气的	死亡	在	一个	海滩	的	研磨	石头	.

海浪愤怒地拍打着布满巨石的海滩，直至死去。

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] - [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	strode	forward	,	playing	,	and	the	soldiers	of	Ganasth	died	before	him	.
他	大步走	向前	,	玩耍	,	和	这	士兵	的	-	死亡	前	他	.

他大步向前，一边演奏，一边看着加纳斯的士兵们在他面前死去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['trembld] , ['hæŋɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [flɔː(r)] ,

The	walls	of	the	palace	trembled	,	hangings	fell	to	the	shuddering	floor	,
这	墙壁	的	这	宫殿	颤抖	,	绞刑	跌倒	到	这	颤抖	地面	,

宫殿的墙壁颤抖，帷幔掉落在颤抖的地板上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [grəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['diːmən] - ['mjuːzɪk] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['rezənəns] .

the	building	groaned	as	the	demon	-	music	sought	and	found	resonance	.
这	建筑	呻吟	作为	这	恶魔	-	音乐	寻求	和	成立	谐振	.

随着恶魔般的音乐寻找并找到共鸣，建筑物发出呻吟声。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪld] [hʌnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hiːθ] ,

He	played	them	a	song	of	the	chase	,	the	long	wild	hunt	over	the	heath	,
他	玩	他们	一个	歌曲	的	这	追赶	,	这	长的	荒野	打猎	超过	这	希思	,

他为他们演奏了一首关于追逐的歌，一首关于在荒野上进行的漫长而狂野的狩猎的歌。

[breθ] ['gɑːspɪŋ] [ɪn] [hɒt] [lʌŋz] [ænd; ənd] [blʌd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] ,

breath	gasping	in	hot	lungs	and	blood	shouting	in	the	ears	,
气息	喘息	在	热的	肺	和	血	喊叫	在	这	耳朵	,

灼热的肺部发出急促的喘息声，鲜血在耳边咆哮。

['rʌnɪŋ] [drʌŋk] [wɪð] [wɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [fled] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

running	drunk	with	wind	after	the	prey	that	fled	and	soared	.
跑步	醉	和	风	后	这	猎物	那	逃亡	和	飙升	.

乘着狂风，醉醺醺地追逐着逃窜翱翔的猎物。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [kraʊtʃt] [ləʊ]

He	played	them	fire	and	comradeship	and	the	little	huts	crouched	low
他	玩	他们	火	和	同志情谊	和	这	小的	小屋	蹲着	低的

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [skaɪ] .

under	the	mighty	sky	.
在下面	这	强大的	天空	.

他向他们展现了火焰与友谊，而那些小屋则低矮地蜷缩在浩瀚的天空下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [krækt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

And	the	walls	cracked	around	him	.
和	这	墙壁	裂纹	大约	他	.

他周围的墙壁开始裂开。

['pɪlər] ['trembld] [ænd; ənd] [brəʊk] .

Pillars	trembled	and	broke	.
支柱	颤抖	和	打破	.

柱子颤抖断裂。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [daɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	roof	began	to	cave	in	and	everywhere	they	died	about	him	.
这	屋顶	开始	到	洞穴	在	和	到处	他们	死亡	关于	他	.

屋顶开始坍塌，到处都是在他周围死去的人。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [skɜːl] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [men] , ['klæmə(r)] [ɒv; əv]

He	played	war	,	the	skirl	of	pipes	and	the	shout	of	men	,	clamor	of
他	玩	战争	,	这	斯基尔	的	管道	和	这	喊	的	男人	,	叫嚣	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

他演奏战争音乐，吹奏笛子的尖啸声、男人的呐喊声、金属的轰鸣声。

[træmp] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [blɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] ['wepənz] .

tramp	of	feet	and	hoofs	,	and	the	fierce	blink	of	light	on	weapons	.
流浪汉	的	脚	和	蹄子	,	和	这	凶猛的	眨	的	光	在	武器	.

脚步和蹄子的脚步声，以及武器上闪烁的刺眼光芒。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [sɔːrdz]

He	sang	them	up	an	army	that	rode	over	the	rim	of	the	world	with	swords
他	唱	他们	向上	一个	军队	那	骑	超过	这	轮缘	的	这	世界	和	剑

[ə'fleɪm] [ænd; ənd] ['ærəus] [laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['rʌbl] ['iːv(ə)n]

aflame	and	arrows	like	rain	and	the	whole	building	tumbled	to	rubble	even
燃烧	和	箭头	喜欢	雨	和	这	所有的	建筑	翻滚	到	瓦砾	甚至

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	walked	out	of	it	.
作为	他	步行	出去	的	它	.

他歌颂着一支军队，这支军队骑着马越过世界的边缘，挥舞着燃烧的利剑，射出如雨的箭矢，而当他走出那栋建筑时，整栋建筑都轰然倒塌成瓦砾。

['tendəli] , ['driːmɪli] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɒv; əv] ['mɔːnə] [ðə; ðɪ] [feə(r)] ,

Tenderly	,	dreamily	,	he	played	of	Morna	the	fair	,
温柔地	,	梦幻般地	,	他	玩	的	莫尔纳	这	公平的	,

他温柔而梦幻地弹奏起《美丽的莫娜》

['mɔːnə] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'evə(r)]

Morna	who	had	stood	with	him	on	the	edge	of	the	lake	where	it	is	forever
莫尔纳	WHO	有	站立	和	他	在	这	边缘	的	这	湖	在哪里	它	是	永远

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

莫娜曾和他一起站在湖边，那里永远是日落之地。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ['weɪvlɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [west] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['paɪə(r)]

listening	to	the	chuckle	of	small	wavelets	and	looking	west	to	the	pyre
聆听	到	这	轻笑	的	小的	小波	和	寻找	西方	到	这	火葬堆

[ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʌski] ['pɜːp(ə)l] ,

of	red	and	gold	and	dusky	purple	,
的	红色的	和	金子	和	昏暗	紫色的	,

听着细小波浪的轻柔笑声，向西望去，可以看到红色、金色和暗紫色交织的火堆。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['mɔ:nə] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hi:; hi]

the	eyes	and	the	lips	and	the	hair	of	Morna	and	what	she	and	he
这	眼睛	和	这	嘴唇	和	这	头发	的	莫尔纳	和	什么	她	和	他

[hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['kwaɪət] [ʃɔ:(r)] .

had	whispered	to	each	other	on	that	quiet	shore	.
有	低声说道	到	每个	其他	在	那	安静的	支撑	.

莫娜的眼睛、嘴唇和头发，以及她和他在那静谧的岸边低语的话语。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [ðæt] [sɒŋ] .

But	there	was	death	in	that	song	.
但	那里	曾是	死亡	在	那	歌曲	.

但那首歌里却充满了死亡的意味。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)] - .

The	ground	began	to	shake	under	Ganasth	.
这	地面	开始	到	摇	在下面	-	.

加纳斯脚下的地面开始震动。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd] [jet] [wen] [ðæt] [straɪks]

There	is	but	little	strength	in	the	lungs	of	one	man	and	yet	when	that	strikes
那里	是	但	小的	力量	在	这	肺	的	一	男人	和	然而	什么时候	那	罢工

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [nəʊts] ,

just	the	right	notes	,
只是	这	正确的	笔记	,

一个人的肺活量微弱，然而当它奏出恰到好处的音符时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [smɔ:l] [puʃiz] [tʌtʃ] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	those	small	pushes	touch	off	something	else	far	down	in	the	depths	of	the
和	那些	小的	推动	触碰	离开	某物	别的	远的	向下	在	这	深度	的	这

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

而这些微小的推动力却会触发地球深处的其他东西。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['tremb(ə)l] .

the	world	will	tremble	.
这	世界	将要	颤抖	.

世界将会颤抖。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['læn.dərz] ['raiət] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən][fɪə(r)] ,

The	Dark	Landers	rioted	in	a	more	than	human	fear	,
这	黑暗的	兰德斯	暴乱	在	一个	更多的	比	人类	害怕	,

黑暗之地居民因极度恐惧而暴动，这种恐惧远超人类所能承受。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['pænɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪps] [sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

in	the	blind	panic	which	the	pipes	sang	to	them	.
在	这	瞎的	恐慌	哪个	这	管道	唱	到	他们	.

在风笛奏出的歌声中，他们陷入了盲目的恐慌。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['læn.dərz] ['raiət] ['ʌndə(r)][ɪn'hju:mən][fɪə(r)] ; [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['pænɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪps] [sæŋ]

The	Dark	Landers	rioted	under	inhuman	fear	;	in	the	blind	panic	which	the	pipes	sang
这	黑暗的	兰德斯	暴乱	在下面	不人道	害怕	;	在	这	瞎的	恐慌	哪个	这	管道	唱

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

黑暗之地的居民在非人的恐惧中暴动；在风笛声中，他们陷入了盲目的恐慌。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kɛri:] [pleɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

The	gates	were	closed	before	him	,	but	Kery	played	them	down	.
这	大门	是	关闭	前	他	,	但	凯瑞	玩	他们	向下	.

大门在他面前关闭了，但凯里轻描淡写地带过了这件事。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒθ]

Then	he	turned	and	faced	the	city	and	played	it	a	song	of	the	wrath
然后	他	转向	和	面对	这	城市	和	玩	它	一个	歌曲	的	这	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ðiː][gɒdz] .

of	the	gods	.
的	这	神	.

然后他转身面向城市，演奏了一首表达诸神愤怒的歌曲。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [reɪn][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [wɪnd] ,

He	played	them	up	rain	and	cold	and	scouring	wind	,
他	玩	他们	向上	雨	和	寒冷的	和	洗涤	风	,

他把雨水、寒冷和凛冽的寒风都描绘了出来，

['glæsiəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [wɜːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

glaciers	marching	from	the	north	in	a	blind	whirl	of	snow	,
冰川	行军	从	这	北	在	一个	瞎的	旋转	的	雪	,

冰川从北方席卷而来，裹挟着雪，形成一片盲目的旋风。

['laɪtnɪŋ] [ə'fleɪm] [ɪn][ðə; ðiː] ['hevənz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] .

lightning	aflame	in	the	heavens	and	cities	ground	to	dust	.
闪电	燃烧	在	这	天	和	城市	地面	到	灰尘	.

天空闪电熊熊，城市化为尘埃。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːld] [gɒn] ['kreɪzi] ,

He	played	them	a	world	gone	crazy	,
他	玩	他们	一个	世界	已消失	疯狂的	,

他给他们演绎了一个疯狂的世界，

['sʌndərɪŋ] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] [weɪvz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['maʊntənz]

sundering	continents	and	tidal	waves	marching	over	the	shores	and	mountains
分裂	各大洲	和	潮汐	波浪	行军	超过	这	海岸	和	山脉

['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

flaming	into	a	sky	of	rain	and	fire	.
炽盛	进入	一个	天空	的	雨	和	火	.

大陆板块分离，海啸席卷海岸，群山燃烧，天空被雨水和火焰笼罩。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['hwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd] [dʌst] [stɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'lentləs] ['sliti] [blɑːst]

He	played	them	whirlwinds	and	dust	storms	and	the	relentless	sleety	blast
他	玩	他们	旋风	和	灰尘	暴风雨	和	这	狠	雨夹雪	爆炸

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

他给他们演奏了旋风、沙尘暴和来自北方的无情冰雹。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm]['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːknəs] .

He	sang	them	ruin	and	death	and	the	sun	burning	out	to	darkness	.
他	唱	他们	废墟	和	死亡	和	这	太阳	燃烧	出去	到	黑暗	.

他歌颂毁灭、死亡以及太阳燃烧殆尽，最终归于黑暗。

[wen] [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['sɑːθiː] [left][ðə; ðiː][hɑːf] - ['ʃætəd] ['sɪti] , [nʌn]

When	he	ceased	,	and	he	and	Sathi	left	the	half	-	shattered	city	,	none
什么时候	他	停止	,	和	他	和	萨蒂	左边	这	一半	-	破碎	城市	,	没有任何

[stɜːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

stirred	to	follow	.
搅拌	到	跟随	.

当他停止说话，和萨蒂一起离开这座半毁的城市时，没有人跟上来。

[nʌn] [deəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

None	dared	who	were	still	alive	.
没有任何	敢于	WHO	是	仍然	活	.

凡是活着的人，没有一个敢这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [pleɪnz]

It	seemed	to	the	two	of	them	,	as	they	struck	out	over	the	snowy	plains
它	似乎	到	这	二	的	他们	,	作为	他们	击	出去	超过	这	下雪的	平原

,

,

,

当他们两人踏上白雪皑皑的平原时，似乎.....

[ðæt] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪts] [fleɪmz] [ə; eɪ]

that	the	volcano	behind	was	beginning	to	grumble	and	throw	its	flames	a
那	这	火山	在后面	曾是	开始	到	叽	和	扔	它是	火焰	一个

['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

little	higher	.
小的	更高	.

后面的火山开始发出隆隆声，火焰也喷得更高了。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

He	stood	alone	in	the	gardens	of	Ryvan's	palace	looking	out	over	the	city	.
他	站立	独自的	在	这	花园	的	-	宫殿	寻找	出去	超过	这	城市	.

他独自站在瑞凡宫殿的花园里，眺望着整座城市。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] ['dʒɜːni] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [lændz] .

Perhaps	he	thought	of	the	hard	journey	back	from	the	Dark	Lands	.
也许	他	想法	的	这	难的	旅行	后退	从	这	黑暗的	土地	.

或许他想起了从黑暗之地返回的艰难旅程。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniːkt] [bæk] ['ɪntuː]

Perhaps	he	thought	of	the	triumphant	day	when	they	had	sneaked	back	into
也许	他	想法	的	这	凯	天	什么时候	他们	有	偷偷摸摸	后退	进入

[ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ,

the	fastness	and	then	gone	out	again	,
这	快速	和	然后	已消失	出去	再次	,

或许他想起了他们凯旋而归的那天，他们偷偷溜回要塞，然后又再次出发。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [ænd; ənd] [red] [bræm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [siːdʒ]

the	Piper	of	Killorn	and	Red	Bram	roaring	in	his	wake	to	smash	the	siege
这	派珀	的	基洛恩	和	红色的	布拉姆	咆哮	在	他的	唤醒	到	粉碎	这	围城

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]['brəʊkən] ['remnənts] ['fliːɪŋ]

and	scatter	the	armies	of	Ganasth	and	send	the	broken	remnants	fleeing
和	分散	这	军队	的	-	和	发送	这	破碎的	残余物	逃离

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

基洛恩的吹笛人和红布拉姆在他身后咆哮，粉碎围城，驱散加纳斯的军队，让残兵败将逃回家园。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [huː] [njuː] ?

Perhaps	he	thought	of	the	future	—	who	knew	?
也许	他	想法	的	这	未来	—	WHO	知道	?

或许他想到了未来——谁知道呢?

['sɑːθiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['kwaɪətli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Sathi	approached	him	quietly	,	wondering	what	to	say	.
萨蒂	接近	他	悄悄	,	好奇	什么	到	说	.

萨蒂静静地走近他，不知道该说些什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	turned	and	smiled	at	her	,
他	转向	和	微笑	在	她	,

他转过身，对她笑了笑。

[ðə; ðiː] [əʊld] ['meri] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	old	merry	smile	she	knew	but	with	something	else	behind	it	.
这	老的	欢乐	微笑	她	知道	但	和	某物	别的	在后面	它	.

她认出了那熟悉的、灿烂的笑容，但笑容背后却隐藏着别的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðiː] [wɔː(r)] - [gɒd] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [ænd; ənd] [ðæt] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] .

He	had	been	the	war	-	god	of	Killorn	and	that	left	its	mark	on	a	man	.
他	有	到过	这	战争	-	上帝	的	基洛恩	和	那	左边	它是	标记	在	一个	男人	.

他曾是基洛恩的战神，这在他身上留下了深刻的印记。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	it	all	turned	out	well	,	"	he	said	.
"	所以	它	全部	转向	出去	出色地	,	"	他	说	.

“所以一切都圆满结束了，”他说。

" [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kɛriː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .

"	Thanks	to	you	,	Kery	,	"	she	answered	softly	.
"	谢谢	到	你	,	凯瑞	,	"	她	回答	轻轻	.

“谢谢你，凯瑞，”她轻声回答道。

" [əʊ] , [nɒt] [səʊ] [wel] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Oh	,	not	so	well	at	that	,	"	he	decided	.
"	哦	,	不是	所以	出色地	在	那	,	"	他	决定	.

“哦，我不太擅长这个，”他想。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [gʊd] [men] [huː] [fel] , [tuː] [mʌtʃ] [leɪd] [weɪst] .

"	There	were	too	many	good	men	who	fell	,	too	much	laid	waste	.
"	那里	是	也	许多	好的	男人	WHO	跌倒	,	也	很多	铺设	浪费	.

“太多优秀的人倒下了，太多的人被摧毁了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ɪz] [fə'gɒtn] . "

It	will	take	a	hundred	years	before	all	this	misery	is	forgotten	.	"
它	将要	拿	一个	百	年	前	全部	这	苦难	是	被遗忘的	.	"

一百年之内，所有这些苦难才会被人遗忘。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [riːtʃt] [wɒt] [wiː; wi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	we	reached	what	we	strove	for	,	"	she	said	.
"	但	我们	达到	什么	我们	努力	为了	,	"	她	说	.

“但我们实现了我们努力的目标，”她说。

" - [ɪz] [seɪf] , [ɔːl] [ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Ryvan	is	safe	,	all	the	Twilight	Lands	are	.
"	-	是	安全的	,	全部	这	暮	土地	是	.

“瑞凡很安全，暮光之地全境都很安全。”

[juː; jʊ] [fəʊk] [ɒv; əv] ['kɪlɔrn] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [lænd] [juː; jʊ] ['niːdɪd] .

You	folk	of	Killorn	have	the	land	you	needed	.
你	民间	的	基洛恩	有	这	土地	你	需要	.

基洛恩的子民们，你们已经得到了所需的土地。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ? "

Isn't	that	enough	to	achieve	?	"
不是	那	足够的	到	达到	?	"

难道这还不够吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" ['kɛriː] [stɜːd] ['restləsli] .
" **Kery** **stirred** **restlessly** .
" 凯瑞 搅拌 躁动不安 .

凯瑞不安地动来动去。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] ['kɪlɔrn] [naʊ] ? "
" **I** **wonder** **how** **it** **stands** **in** **Killorn** **now** **?** **"**
" 我 想知道 如何 它 站立 在 基洛恩 现在 ? "

“我想知道现在基洛恩的情况如何？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
" **And** **you** **still** **want** **to** **return** **?**
" 和 你 仍然 想 到 返回 ?

你还想回来吗?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
" **She** **tried** **to** **hold** **back** **the** **tears** **.**
" 她 尝试 到 抓住 后退 这 眼泪 .

她努力忍住眼泪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][lænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **This** **is** **a** **fair** **land** **,** **and** **you** **are** **great** **in** **it** **,** **all** **you** **people** **from** **the**
" 这 是 一个 公平的 土地 , 和 你 是 伟大的 在 它 , 全部 你 人们 从 这
[nɔːθ] .
north **.**
北 .

“这是一片美丽的土地，你们北方的人民在这里都很棒。”

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] — [ðæt] ? "
You **would** **go** **back** **to** **—** **that** **?** **"**
你 会 去 后退 到 — 那 ? "

你会回到——那个地方吗?

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Indeed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 的确 , " 他 说 .

“的确如此，”他说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" **All** **you** **say** **is** **true** **.**
" 全部 你 说 是 真的 .

你说的都是真的。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
We **would** **be** **fools** **to** **return** **.**
我们 会 是 傻瓜 到 返回 .

我们若回去就太傻了。

" [hiː; hi] [skaul] .
" **He** **scowled** **.**
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl]
" **It** **may** **well** **be** **that** **in** **the** **time** **we** **yet** **have** **to** **wait** **most** **of** **us** **will**
" 它 可能 出色地 是 那 在 这 时间 我们 然而 有 到 等待 最多 的 我们 将要
[faɪnd][laɪf] ['betə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
find **life** **better** **here** **and** **decide** **to** **stay** **.**
寻找 生活 更好的 这里 和 决定 到 停留 .

“或许在我们还要等待的这段时间里，我们中的大多数人会发现这里的生活更好，并决定留下来。”

[bʌt; bət] [nɒt] [aɪ] , ['sɑːθiː] .

But	not	I	,	Sathi	.
但	不是	我	,	萨蒂	.

但我不是，萨蒂。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːl] . "

I	am	just	that	kind	of	fool	.	"
我	是	只是	那	种类	的	傻子	.	"

我就是那种傻瓜。

" [ðɪs] [lænd] [niːdz] [juː; jʊ] , ['kɛriː] .

"	This	land	needs	you	,	Kery	.
"	这	土地	需求	你	,	凯瑞	.

“这片土地需要你，凯瑞。”

[aɪ] [duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , ['smaɪlɪŋ] [hɑːf] ['sɒrəʊfəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	tilted	her	chin	,	smiling	half	sorrowfully	into	her	eyes	.
"	他	斜	她	下巴	,	微笑	一半	悲伤地	进入	她	眼睛	.

他抬起她的下巴，带着一丝悲伤的微笑凝视着她的眼睛。

" [best] [juː; jʊ] [fə'get] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Best	you	forget	,	dear	,	"	he	said	.
"	最好的	你	忘记	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，你最好忘掉这件事，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	I	will	not	stay	here	once	the	chance	comes	to	return	.
"	我	将要	不是	停留	这里	一次	这	机会	来	到	返回	.

“一旦有机会回来，我就不会留在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['blaɪndli] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	She	shook	her	head	blindly	,	drew	a	deep	breath	,	and	said	with	a	catch	in	her	voice	,
"	她	摇晃	她	头	盲目地	,	画	一个	深的	气息	,	和	说	和	一个	抓住	在	她	嗓音	,

她胡乱地摇了摇头，深吸了一口气，声音哽咽地说：

" [ðen] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['kɛriː] . "

"	Then	stay	as	long	as	you	can	,	Kery	.	"
"	然后	停留	作为	长的	作为	你	能	,	凯瑞	.	"

“那就尽可能久地待着吧，凯莉。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?

"	Do	you	really	mean	that	?
"	做	你	真的	意思是	那	?

你真是这么想的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	he	asked	slowly	.
"	他	问	缓慢地	.

他缓缓问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	fool	too	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	傻子	也	,	"	他	说	.

“你也是个傻瓜，”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [fuːl] .

"	But	a	very	lovely	fool	.
"	但	一个	非常	迷人的	傻子	.

“但他是个非常可爱的傻瓜。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	He	took	her	in	his	arms	.
"	他	采取	她	在	他的	武器	.

他把她抱在怀里。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,

Presently	she	laughed	a	little	and	said	,	not	without	hope	,
目前	她	笑了	一个	小的	和	说	,	不是	没有	希望	,

她随即轻笑一声，说道，并非毫无希望。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['kɛriː] .

"	I'll	have	a	while	to	change	your	mind	,	Kery	.
"	患病的	有	一个	尽管	到	改变	你的	头脑	,	凯瑞	.

“我还有一段时间来改变你的想法，凯瑞。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	I'll	try	to	do	it	.
和	患病的	尝试	到	做	它	.

我会尽力去做。

[aɪl] [traɪ] ! "

I'll	try	!	"
患病的	尝试	!	"

我会尽力！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神